CORPORATION OF THE CITY OF
CLARENCE-ROCKLAND
REGULAR MEETING

September 6, 2017, 6:30 pm
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

Pages

1. **Opening of the meeting**

   The meeting is scheduled to begin at 6:30 pm in order to allow for a closed session.

   The portion of the meeting that is open to the public begins at 7:15 pm.

2. **Prayer** 1

3. **Adoption of the agenda**

4. **Disclosure of pecuniary interests**

5. **Closed Meeting**

   5.1 **Closed meeting minutes of August 9, 2017**

   5.2 **Closed meeting minutes of August 21, 2017**

   5.3 **Negotiations with the Christian Labour Association of Canada (CLAC) representing the Volunteer Firefighters**

   5.4 **Lease Agreement Negotiations (documents to follow)**

   5.5 **Director of Infrastructure and Planning Recruitment Update**

6. **Closed Meeting report**

7. **Announcements**

8. Comment/Question Period

Note: Members of the public may come forward to the podium and after seeking permission from the Presiding Officer, shall state their name and direct their question/comment on any matter which is related to any item included in this agenda to the Presiding Officer.

The maximum time allowed in all circumstances for a question/comment shall be three (3) minutes per person per meeting. There shall be a maximum of 30 minutes dedicated to the question/comment period. Any unasked questions/comments due to the time restriction may be submitted in writing to the Clerk.

At no time shall this question period be taken by members of the audience to make speeches or accusations.

9. Council Members' Items

9.1 Member's resolution presented by Councillor Charles Berlinguette in regards to hiring

10. Consent Items

Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these items, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken.

10.1 Adoption of the minutes of the following meetings:

a. Committee of the Whole of August 9, 2017 3

b. Regular Council meeting of August 9, 2017 19

c. Committee of the Whole of August 21, 2017 35

d. Regular Council meeting of August 21, 2017 47

10.2 Receipt of the minutes of the following meetings:

a. Committee of Adjustment meeting of June 21, 2017 63

10.3 The following recommendations from Committee of the Whole of August 21, 2017

a. Resolution to approve an amendment to the financial assistance program for Culture and Arts 71

b. Resolution to approve the Interior ice rink and slab rental Policy 149

c. Resolution to give a mandate to staff in regards to the assessment of the suitability of buildings - Jean-Marc Lalonde Arena / Community Services Garage 163

d. Resolution to approve the draft Plan of Subdivision for Block 56 201

e. Resolution to approve preliminary engineering work for Lacasse Road 225

f. Adoption of a resolution to request that the United Counties of Prescott and Russell enter into a cost sharing maintenance agreement for Edwards Street Drainage Culvert 239

11. Committee/Staff Reports

11.1 Implementation Strategy and Timing for the Master Fire Plan, as amended 243

11.2 Amendment to conditions of Draft Plan Approval – Trillium Subdivision 257

12. By-laws

Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these By-laws, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken.

12.1 2017-101 Zoning By-law Amendment - Trillium 259

12.2 2017-105, Cobb's Lake Municipal Drain 265

12.3 2017-106, Lepage Municipal Drain 277

12.4 2017-107, Marcil-Valiquette Municipal Drain 281

12.5 2017-108, Bussière Municipal Drain 285

12.6 2017-109, A. Vinette Municipal Drain 289

12.7 2017-110, Clarence Creek Outlet Municipal Drain 293

12.8 2017-111, Paul Seguin Main Municipal Drain 305

12.9 2017-112, Louis Lafleur Municipal Drain 309

12.10 2017-114, to authorize the signature of an agreement with TVC22 313

12.11 2017-115, authorizing to use $20,000 from the Roads Reserve Fund - Lacasse Road 319

12.12 2017-117, to authorize the signature of a collective agreement with IAFF 321

12.13 2017-118, to dedicate as public highway Parts 3 and 4 of Plan 50R-7599 (Sterling Avenue) 381

13. Confirmatory By-law 383

14. Adjournment

CORPORATION DE LA CITÉ DE
CLARENCE-ROCKLAND
RÉUNION RÉGULIÈRE

le 6 septembre 2017, 18 h 30
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

Pages

1. **Ouverture de la réunion**

   La réunion débute à 18h30 afin de permettre une session à huis clos.

   La section de la réunion ouverte au public débute à 19h15.

2. **Prière** 1

3. **Adoption de l'ordre du jour**

4. **Déclarations d'intérêts pécuniaires**

5. **Réunion à huis clos**

   5.1 **Procès-verbal de la réunion à huis clos du 9 août, 2017**

   5.2 **Procès-verbal de la réunion à huis clos du 21 août, 2017**

   5.3 **Négociations avec 'Christian Labour Association of Canada (CLAC) qui représente les pompiers volontaires**

   5.4 **Négociations d'une entente de location (documents à suivre)**

   5.5 **Mise à jour - Recrutement d'un Directeur d'Infrastructures et de l'aménagement**

6. **Rapport de la réunion à huis clos**

7. **Annonces**

8. Période de Questions/Commentaires

Note: Les membres du public sont invités à se rendre au podium et après avoir reçu la permission du président de l'assemblée, doivent se nommer et adresser leur question et/ou commentaire sur tout sujet qui est relié à n'importe quel item qui figure à l'ordre du jour au président de réunion.
Le temps maximal accordé pour une question/commentaire dans toutes circonstances est de trois (3) minutes par personne par réunion. Il y aura un maximum de 30 minutes consacrés à la période de questions/ commentaires. Toutes questions et/ou commentaires qui n'ont pas été adressés par faute de temps peuvent être soumis par écrit à la greffière.
En aucun cas, cette période de questions/ commentaires ne peut être utilisée par les membres du public pour faire des discours ou porter des accusations.

9. Items des membres du Conseil

9.1 Résolution présentée par le conseiller Charles Berlinguette au sujet d'embauches

10. Items par consentement

Note : Les items énumérés dans cette section de l'ordre du jour seront sujet à être considéré pour approbation sous une résolution qui n'est pas sujette au débat et non-modifiable. Si un membre du conseil désire engager une discussion ou un débat par rapport à un de ces items, il/elle doit demander que l'item soit considéré séparément avant que le vote ait lieu.

10.1 Adoption des procès-verbaux des réunions suivantes:

a.	Réunion du Comité plénier du 9 août, 2017	3
b.	Réunion régulière du Conseil du 9 août, 2017	19
c.	Réunion du Comité plénier du 21 août, 2017	35
d.	Réunion régulière du Conseil du 21 août, 2017	47

10.2 Réception des procès-verbaux des réunions suivantes:

a.	Réunion du Comité de dérogation du 21 juin, 2017	63

10.3 Les recommandations suivantes du comité plénier du 21 août, 2017

a.	Résolution pour approuver des modifications au programme de soutien financier d'arts et culture	71
b.	Résolution pour approuver la politique de location des patinoires intérieures et des surfaces de béton	149

c. Résolution pour donner un mandat au personnel relativement à la rationalisation des édifices – Aréna Jean-Marc Lalonde / Garage des Services communautaires 163

d. Résolution pour approuver l'ébauche de plan de lotissement pour le Bloc 56 201

e. Résolution pour approuver les travaux d'ingénierie préliminaires pour le chemin Lacasse 225

f. Résolution pour demander aux Comtés unis de Prescott et Russell de conclure une entente de partage des coûts pour l'entretient du ponceau de drainage de la rue Edwards 239

11. Rapports des Comités/Services

11.1 Échéancier et stratégie d'implémentation du plan directeur du Service des incendies, tel que modifié 243

11.2 Modifications aux conditions à l'ébauche du plan de lottissement Trillium 257

12. Règlements municipaux

12.1 2017-101 Modification au Règlement de zonage - Trillium 259

12.2 2017-105, Cours d'eau municipal Cobb's Lake 265

12.3 2017-106, Cours d'eau municipal Lepage 277

12.4 2017-107, Cours d'eau municipal Marcil-Valiquette 281

12.5 2017-108, Cours d'eau municipal Bussière 285

12.6 2017-109, Cours d'eau municipal A. Vinette 289

12.7 2017-110, Cours d'eau municipal Clarence Creek Outlet 293

12.8 2017-111, Cours d'eau municipal Paul Seguin Main 305

12.9 2017-112, Cours d'eau municipal Louis Lafleur 309

12.10 2017-114, pour autoriser la signature d'une entende de location avec TVC22 313

12.11 2017-115, pour autoriser l'ulitisation de 20 000 $ du Fonds de reserve des chemins - chemin Lacasse 319

12.12 2017-117, pour autoriser la signature d'une convention collective avec IAFF 321

12.13 2017-118, pour dédier comme chemin public les parties 3 et 4 du plan 50R-7599 (avenue Sterling) 381

13. Règlement de confirmation 383

14. Ajournement

PRIÈRE D'OUVERTURE / OPENING PRAYOR
CITÉ DE / CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

Notre Père

Les personnes présentes dans cette salle ont des opinions divergentes, des modes d'expressions variés, des façons différentes de vivre leurs émotions et des cheminements divers dans la prise de leurs décisions.

May we combine clarity of mind with kindness of heart. May we be impartial without bending to strong personalities. May we sacrifice self-interest for the good of the whole.

Veuillez éclairer nos discussions et nos décisions. Aidez-nous à accomplir notre travail avec amour et une vision juste de l'avenir pour le plus grand bien de ceux que nous représentons.

May your name be glorified through our efforts.
Amen

CORPORATION OF THE

CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

COMMITTEE OF THE WHOLE MINUTES

August 9, 2017
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT: Guy Desjardins, Mayor
Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
Mario Zanth, Councillor Ward 2
Carl Grimard, Councillor Ward 3
Charles Berlinguette, Councillor Ward 4
André J. Lalonde, Councillor Ward 5
Krysta Simard, Councillor Ward 6
Michel Levert, Councillor Ward 7
Helen Collier, Chief Administrative Officer
Monique Ouellet, Clerk

ABSENT: Diane Choinière, Councillor Ward 8

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 9:39 p.m.

2. Adoption of the agenda

RECOMMENDATION COW2017-162
Moved by Mario Zanth
Seconded by Krysta Simard

THAT the agenda be adopted with the removal of item 9.5 - St-Joseph Street Project.

CARRIED, as modified

3. Disclosure of pecuniary interests

Councillor Carl Grimard declares a pecuniary interest to item 9.1 - Request from TVC22, because his wife is on the TVC22 Board of Directors.

4. Delegations / Presentations

4.1 Presentation of a petition by Mr. Sylvain Lavigne in regards to roadwork on Marcil Road

Mr. Sylvain Lavigne presents his petition.

Further to questions, Mr. Dave Darch confirms that work is being done in the area and that an additional $50,000 would be needed to complete the requested work.

Mayor Desjardins asks that a resolution be prepared for consideration at the next regular Council meeting to confirm the authorization to do the additional work as requested.

5. Petitions / Correspondence

5.1 Letter dated June 28, 2017 from the Prescott Russell United Way in regards to their annual campaign

The letter is received and filed.

5.2 Letter dated July 13, 2017 from the UCPR in regards to the protection of woodlands

The letter is received and filed.

6. Notice of Motion

None

7. Comment/Question Period

None

8. Report from the United Counties of Prescott and Russell

Mayor Desjardins explains that he will be attending the AMO Conference, but that at this time, no meetings have been confirmed with Ministers.

9. Committee/Staff Reports

9.1 Request from TVC22 for the use of space in the Arts Centre

Further to his declaration of a pecuniary interest to this item, Councillor Carl Grimard leaves the Council Chambers.

Mrs. Stéphanie Simard explains that the costs that need to be incurred by TVC22 to move is quite high and asks that Members of Council take in consideration the document that was submitted to the Community Services and attached to the report.

Further to questions, Mrs. Simard explains that TVC22 is an independent television and that her research demonstrated that approximately fifteen municipalities help out their community television in various ways.

Further to questions, Mr. Pierre Boucher explains that one must take into consideration the fact that other organizations must pay rent.

RECOMMENDATION COW2017-163
Moved by Krysta Simard
Seconded by Michel Levert

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt a by-law to authorize the Director of Community Services to sign the lease agreement for the Art and Cultural Center with TVC 22, for the period of January 1st 2019 to December 31st 2027; and

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council that TVC 22 be responsible to pay the utility bills for the duration of the agreement; and

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to consider adding a capital project during the 2018 budget process in order to install a natural gas furnace in the Art and Cultural Center, as recommended.

CARRIED

9.2 Rental agreement for the 'Chalet de service de Bourget'

RECOMMENDATION COW2017-164
Moved by Krysta Simard
Seconded by Jean-Marc Lalonde

WHEREAS l'Écho de la Nation has occupied the building at 17 Lavigne Street in Bourget for the last five years; and

WHEREAS l'Écho de la Nation is a non-profit organisation that works directly with community groups; and

WHEREAS the building is of no use to the Community Services;

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts a by-law to authorize the Director of the Community Services to sign an agreement with l'Écho de la Nation for the rental of the building, as recommended.

CARRIED

9.3 Budget Control Procedures for contracts

RECOMMENDATION COW2017-165
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Mario Zanth

THAT Committee of the Whole recommends that Council adopts a budget control procedures as outlined in report INF2017-43, but including capital projects for all departments.

CARRIED, as modified

9.4 Street Lighting Policy

Councillor André J. Lalonde explains his concerns. Mr. Dave Darch explains that he recommends that Council take the time to read the full document as it will be brought back for consideration at a future meeting.

Further to discussions, Mr. Richard Campeau mentions that members of Council should give particular consideration to the colour of the lights.

Further to Councillor Jean-Marc Lalonde's question, Mr. Richard Campeau will confirm if Edwards Street should be identified as a collector.

RECOMMENDATION COW2017-166
Moved by André J. Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

THAT Report No. INF2017-043, in regards to the Street Lighting Policy, be received.

CARRIED

9.6 Caron Pond Engineering Services

Further to questions, Mr. Dave Darch explains what is expected by the Ministry. Councillor Mario Zanth asks if there is a chance that the Ministry may allow the temporary situation to be approved permanently.

Further to questions, Mr. Dave Darch confirms that whenever staff speaks to Mr. Steve Burns, he, in turn, does communicate with the Cornwall staff.

RECOMMENDATION COW2017-167
Moved by Krysta Simard
Seconded by Michel Levert

THAT Report No. INF2017-054 be received as information.

CARRIED

9.7 Garage Improvements Strategy

RECOMMENDATION COW2017-168
Moved by Charles Berlinguette
Seconded by Carl Grimard

THAT Committee of the Whole recommends that Council endorses the garage improvement work plan as outlined in Report No.INF2017-052.

CARRIED

9.8 Residential and non-residential Growth Forecast

RECOMMENDATION COW2017-169
Moved by Michel Levert
Seconded by Jean-Marc Lalonde

WHEREAS the Development Charges Act 1997 requires that a municipality completes a study to allow the collection of development charges and that the municipality approves a growth forecast to build the development charges study on;

WHEREAS City departments require growth projections to support their planning requirements e.g. transportation master plan, recreation master plan, development charges, etc., therefore,

THAT Committee of the Whole recommends that Council approves the residential unit growth forecast at an average annual rate of 175 new housing units; and

THAT Committee of the Whole further recommends that Council approves the non-residential development at 33,000 square feet per year for the next 5 years, as recommended.

CARRIED

9.9 Corporate Asset Management Plan

RECOMMENDATION COW2017-170
Moved by Charles Berlinguette
Seconded by Mario Zanth

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts the proposed corporate asset management program as recommended in report No. FIN2017-044.

DEFERRED

9.10 2018 Budget Timetable

RECOMMENDATION COW2017-171
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Mario Zanth

THAT the 2018 budget preparation timetable be adopted as presented in Report no. FIN2017-026; and

THAT the following meeting dates be established for the purpose of deliberating the proposed 2018 budget:

- November 7, 2017
- November 8, 2017
- November 9, 2017
- November 15, 2017 (if required)
- November 16, 2017 (if required)

CARRIED

9.11 Clarence-Rockland Arena and the CIH Agreement

RECOMMENDATION COW2017-172
Moved by Carl Grimard
Seconded by Mario Zanth

THAT the Committee of the Whole directs staff to prepare an amending agreement to the CIH management agreement in order to reduce the fee from $150,000 to $100,000 for the fiscal years of 2017-18 and 2018-19, for Council's consideration; and

THAT the CIH operations be reviewed in one year for the purpose of reporting back to Council.

DEFERRED

9.12 East-West Collector - Morris Village Stage 5

RECOMMENDATION COW2017-173
Moved by Mario Zanth
Seconded by Charles Berlinguette

THAT the City undertakes a Transportation Study to determine the alignment of an east-west collector with recommendations in regards to accesses and the amount of lots on the said road; and

THAT Spacebuilders undertake measures to reduce the number of lots and accesses on the main road, and

THAT the collector be designed with a 26 metre right of way.

CARRIED

10. Other items

10.1 Traffic light at the East intersection of Laporte Street - Left turning light

Mr. Jean-Marc Lalonde explains that he would like to see advanced left turning light at the intersection of Laporte/Laurier.

RECOMMENDATION COW2017-174
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

THAT direction be given to staff to prepare a report and recommendation for the addition of an advanced left turning light at the intersection of Laporte/Laurier.

CARRIED

11. Adjournment

The Mayor adjourns the meeting at 11:03 p.m.

Guy Desjardins, Mayor	Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION DE LA

CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

PROCÈS-VERBAL DU COMITÉ PLÉNIER

le 9 août 2017
Salle du Conseil
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRÉSENT: Guy Desjardins, Maire
Jean-Marc Lalonde, Conseiller du quartier 1
Mario Zanth, Conseiller du quartier 2
Carl Grimard, Conseiller du quartier 3
Charles Berlinguette, Conseiller du quartier 4
André J. Lalonde, Conseiller du quartier 5
Krysta Simard, Conseillère du quartier 6
Michel Levert, Conseiller du quartier 7
Helen Collier, Directrice générale
Monique Ouellet, Greffière

ABSENT: Diane Choinière, conseillère du Quartier 8

1. Ouverture de la réunion

M. le Maire Desjardins ouvre la réunion à 21h39.

2. Adoption de l'ordre du jour

RECOMMANDATION COW2017-162
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Krysta Simard

QUE l'ordre du jour soit adopté avec le retrait de l'item 9.5 - Projet de la rue St-Joseph.

3. Déclarations d'intérêts pécuniaires

Le conseiller Carl Grimard déclare un intérêt pécuniaire à l'item 9.1 - Demande de TVC22, car son épouse fait partie du conseil d'administration de TVC22.

4. Délégations / Présentations

4.1 Présentation d'une pétition par M. Sylvain Lavigne au sujet des travaux sur le chemin Marcil

M. Sylvain Lavigne présente sa pétition.

Suite aux questions, M. Dave Darch confirme que des travaux sont en train de se faire dans ce secteur et qu'une somme additionnelle de 50 000 $ serait nécessaire pour compléter les travaux demandés.

Le maire Desjardins demande qu'une résolution soit préparée pour la considération du Conseil lors de la prochaine réunion régulière pour confirmer l'autorisation de faire les travaux additionnels tels que demandé.

5. Pétitions / Correspondance

5.1 Lettre datée du 29 juin, 2017 de Centraide Prescott Russell au sujet de leur campagne annuelle

La lettre est reçue et déposée en filière.

5.2 Lettre datée du 13 juillet, 2017 des CUPR au sujet de la protection des boisés

La lettre est reçue et déposée en filière.

6. Avis de motion

Aucune

7. Période de Questions/Commentaires

Aucune

8. Rapport des Comtés unis de Prescott et Russell

Le maire Desjardins explique qu'il participera à la conférence AMO, mais qu'à ce moment-ci, aucune réunion n'a été confirmée avec les ministres.

9. Rapports des Comités/Services

9.1 Demande de TVC22 pour l'utilisation de locaux au Centre des arts

Suite à sa déclaration d’intérêt pécuniaire, le conseiller Carl Grimard se retire de la salle du Conseil.

Mme Stéphanie Simard explique que les coûts de déménagement sont élevés et demande que les membres du conseil prennent en considération le document qu'elle a soumis aux Services communautaires qui est annexé au rapport.

Suite aux questions, Mme Simard explique que TVC22 est une télévision indépendante et que sa recherche a démontrée qu'une quinzaine de municipalités aident leur télévision communautaire de diverses façons.

Suite aux questions, M. Pierre Boucher explique qu'il doit prendre en considération les autres organismes à but non-lucratif qui doivent payer loyer.

RECOMMANDATION COW2017-163
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Michel Levert

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au Conseil municipal d'adopter un règlement afin d'autoriser le Directeur des Services communautaires à signer l'entente de location du Centre des arts et de la culture avec TVC 22 pour la période du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2027; et

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au Conseil municipal que TVC 22 soit responsable de payer la totalité de la facture des services publics pour l'édifice pour la durée de l'entente; et

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au Conseil municipal de prendre en considération l'ajout d'un projet capital lors du processus budgétaire 2018 afin de procéder à l'installation d'une fournaise au gaz naturel à l'intérieur du centre des arts, tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.2 Entente de location pour le Chalet de service de Bourget

RECOMMANDATION COW2017-164
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

ATTENDU QUE l'Écho de la Nation utilise le local au 17, rue Lavigne à Bourget depuis cinq ans; et

ATTENDU QUE l'Écho de la Nation est un organisme à but non lucratif qui travaille étroitement avec les groupes communautaires; et

ATTENDU QUE le local convoité n'a aucune utilité pour les Services communautaires;

QUE le comité plénier recommande au Conseil d'adopter un règlement pour autoriser le Directeur des Services communautaires de signer une entente avec L'écho de la Nation pour la location du local, tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.3 Procédures de contrôle budgétaire pour les contrats

RECOMMANDATION COW2017-165
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Mario Zanth

QUE le Comité plénier recommande au Conseil d'adopter des procédures de contrôle budgétaire tel que décrites dans le rapport no. INF2017-43, mais incluant les projets d'immobilisation pour tous les départements.

ADOPTÉE, tel que modifiée

9.4 Politique d'éclairage des rues

Le conseiller André J. Lalonde explique ses inquiétudes. M. Dave Darch explique qu'il recommande que les membres du Conseil prennent le temps nécessaire pour lire le document en entier puisqu'il sera rapporté à une prochaine réunion pour considération.

Suite aux discussions, M. Richard Campeau mentionne que les membres du Conseil devraient se pencher particulièrement sur la couleur des lumières.

Suite à la question du conseiller Jean-Marc Lalonde, M. Richard Campeau indique qu'il devra confirmer si la rue Edwards devrait être identifiée en tant que collecteur.

RECOMMANDATION COW2017-166
Proposée par André J. Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE le Rapport No. INF2017-043, au sujet de la politique d'éclairage de rues, soit reçu.

ADOPTÉE

9.6 Services d'ingénierie pour le bassin de rétention Caron

Suite aux questions, M. Dave Darch explique ce que sont les attentes du Ministère. Le conseiller Mario Zanth demande s'il y a une chance que le Ministère alloue que la situation temporaire soit approuvée comme solution permanente.

Suite aux questions, M. Dave Darch confirme que lorsque les employés discutent avec M. Steve Burns, il communique avec le bureau de Cornwall.

RECOMMANDATION COW2017-167
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Michel Levert

QUE le Rapport no. INF2017-054 soit reçu à titre d'information.

ADOPTÉE

9.7 Stratégie pour améliorations au garage

RECOMMANDATION COW2017-168
Proposée par Charles Berlinguette
Appuyée par Carl Grimard

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve le plan de travail d'amélioration du garage tel qu'indiqué dans le Rapport no. INF2017-052.

ADOPTÉE

9.8 Projection de croissance résidentielle et non-résidentielle

RECOMMANDATION COW2017-169
Proposée par Michel Levert
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

ATTENDU QUE la Loi des redevances d'aménagement de 1997 exige qu'une municipalité complète une étude pour permettre la collecte des redevances d'aménagement et que la municipalité approuve une projection de croissance pour le développement des frais de redevance;

ATTENDU QUE les services de la Cité ont besoin d'une projection de croissance pour appuyer leur planification ex. plan maître des transports, plan maître des loisirs, redevances d'aménagement; par conséquent,

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve la projection de croissance résidentielle à un taux moyen annuel de 175 unités résidentielles; et

QUE le Comité plénier recommande aussi que le Conseil approuve la projection de croissance pour le développement non résidentiel à 33 000 pieds carrés par année pour les cinq prochaines années, tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.9 Plan de gestion des actifs

RECOMMANDATION COW2017-170
Proposée par Charles Berlinguette
Appuyée par Mario Zanth

QUE le Comité plénier recommande au Conseil d'adopter le programme de gestion des actifs tel que recommandé au rapport no. FIN2017-044.

DIFFÉRÉE

9.10 Calendrier pour l'exercice budgétaire 2018

RECOMMANDATION COW2017-171
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Mario Zanth

QUE le calendrier pour la préparation du budget 2018 soit adopté tel que présenté dans le Rapport no. FIN2017-026; et

QUE les dates suivantes soient établies pour la délibération du budget 2018 proposé:

- 7 novembre, 2017
- 8 novembre, 2017
- 9 novembre, 2017
- 15 novembre, 2017 (si nécessaire)
- 16 novembre, 2017 (si nécessaire)

ADOPTÉE

9.11 Entente pour l'Aréna Clarence-Rockland et le CIH

RECOMMANDATION COW2017-172
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Mario Zanth

QUE le Comité plénier mandate le personnel à préparer une entente pour modifier l’entente de gestion de la CIH afin de réduire les frais de gestion de 150 000 $, à 100 000 $ pour les années fiscales de 2017-2018 et 2018-2019, pour la considération du Conseil; et

QU’une révision des opérations du CIH soit effectuée dans un an dans le but d’apporter un rapport au Conseil.

DIFFÉRÉE

9.12 Collecteur est-ouest – Village Morris Étape 5

Rapport à suivre suite à la réunion du Comité d'aménagement du 2 août, 2017.

RECOMMANDATION COW2017-173
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE Cité entreprenne une étude de circulation afin de déterminer le design et de faire des recommandations sur les accès et le nombre de lots sur ce chemin; et

QUE Spacebuilders entreprenne une réduction des nombres de lots et d'accès sur ce collecteur, et

QUE le collecteur soit établi avec une emprise de 26 mètres.

ADOPTÉE

10. Autres items

10.1 Lumière verte clignotante en direction est de la rue Laurier à l'intersection ouest de la rue Laporte pour virage à gauche

M. Jean-Marc Lalonde explique qu'il aimerait voir un feu avancé pour tourner à gauche à l'intersection de Laporte/Laurier.

RECOMMANDATION COW2017-174
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE la directive soit donnée au personnel de préparer un rapport et recommandation pour l'ajout d'un feu avancé pour tourner à gauche à l'intersection Laporte/Laurier.

ADOPTÉE

11. Ajournement

Le maire lève l'assemblée à 23h03.

Guy Desjardins, Maire	Monique Ouellet, Greffière

CORPORATION OF THE

CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

REGULAR MEETING MINUTES

August 9, 2017
Council Chabmers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT:	Guy Desjardins, Mayor
	Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
	Mario Zanth, Councillor Ward 2
	Carl Grimard, Councillor Ward 3
	Charles Berlinguette, Councillor Ward 4
	André J. Lalonde, Councillor Ward 5
	Krysta Simard, Councillor Ward 6
	Michel Levert, Councillor Ward 7
Staff Present	Helen Collier, Chief Administrative Officer
	Monique Ouellet, Clerk
ABSENT:	Diane Choinière, Councillor Ward 8

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 6:30 p.m.

2. Prayer

Councillor Carl Grimard recites the prayer.

3. Adoption of the agenda

RESOLUTION 2017-157
Moved by Mario Zanth
Seconded by Carl Grimard

BE IT RESOLVED THAT the agenda be adopted with the addition of item 11.5, St-Joseph Street Project, Laurier/St-Joseph Intersection Configuration and;

FURTHER THAT item 5.8 Correction / Salary adjustment - Director of Protective Services be added to the closed session agenda.

CARRIED, as modified

4. Disclosure of pecuniary interests

None

5. Closed Meeting

Members of Council move to the conference room adjacent to the Council Chambers at 6:38 p.m. and return to the Council Chambers at 7:57 p.m.

RESOLUTION 2017-158
Moved by Mario Zanth
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT the regular meeting be adjourned in order to discuss the following items, as stipulated in Section 239 of the *Municipal Act, 2001*, as amended:

5.1. Closed meeting minutes of June 19, 2017
5.2. Hiring - Client Services Centre Agent
5.3. Hiring – Financial Analyst
5.4. Hiring - Administrative Assistant (1-year contract)
5.5. Hiring process - Director of Infrastructure and Planning
5.6. Industrial Park Business Plan update
5.7. Potential land acquisition matter
5.8 Correction / Salary adjustment - Director of Protective Services

CARRIED

RESOLUTION 2017-159
Moved by Mario Zanth
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED THAT the closed meeting be adjourned.

CARRIED

6. Closed Meeting report

Mayor Desjardins informs the members of the public that Council discussed some matters in closed session and that directives were given to staff.

RESOLUTION 2017-160
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby accepts the hiring of Mrs. Mélanie Talbot as full-time Client service agent, effective August 28th 2017 and that she be subject to a probationary period of six (6) months; and;

BE IT ALSO RESOLVED that Mrs. Mélanie Talbot's salary is established at Level 1, Class 8 (white collar) of the current unionized employee's salary grid, as recommended.

CARRIED

RESOLUTION 2017-161
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby accepts the hiring of Mr. Alain Payer as full-time financial analyst, effective August 10th 2017; and

BE IT ALSO RESOLVED that Mr. Alain Payer's salary is established at Level 2, Class 4 of the current non-unionized employee's salary grid, as recommended.

CARRIED

7. Announcements

Councillor Jean-Marc Lalonde announces his Ward meeting which will be held at the Jean-Marc Lalonde Arena on August 24, 2017 at 7:15 p.m.

Councillor Jean-Marc Lalonde congratulates the organizers of the Clarence-Creek Country Festival for the successful event.

Councillor André J. Lalonde explains that at least 200 recreational vehicles were on site during the Country Festival. He thanks the organizers, staff and Council for the success of the festival.

7.1 Presentation of the Sovereign`s Medal for Volunteers to Mrs. Lily Maisonneuve

Mayor Desjardins gives an overview of Mrs. Lily Maisonneuve's volunteer work over the years and presents her with the Presentation of the Sovereign's Medal for Volunteers.

8. Comment/Question Period

Mr. Richard Lalonde asks for an update on the St-Joseph Street project. He states that several schools are located in that area and asks why the road design was reduced from 3 lanes to 2 lanes.

Mr. Rhéal Filion explains that he has some concerns in regards to the St-Joseph Street project, more specifically with the parking across form the St-Trinité School. He adds that he would like to see 3 lanes at the entrance of St-Joseph.

9. Council Members' Items

None

10. Consent Items

RESOLUTION 2017-162
Moved by Carl Grimard
Seconded by Jean-Marc Lalonde

BE IT RESOLVED THAT the following items, as identified under the consent items category on the regular meeting agenda of August 9, 2017, be adopted:

10.1. Minutes of the following meetings:
b. Regular Council meeting of June 19, 2017
c. Committee of the Whole meeting of June 19, 2017

10.2. Receipt of the minutes of the following meetings:
a. Committee of Adjustment meeting of May 24, 2017
b. Clarence-Rockland Public Library Board meeting of May 9, 2017

10.3. Recommendations from the Committee of the Whole meeting of June 19, 2017:
a. Installation of a fountain and a bench – St-Joseph St.
b. Surface Treatment Program – Labelle Road

10.4. Correction / Salary adjustment - Director of Protective Services

CARRIED

Text of the resolution adopted by consent under resolution no. 2017-162:

10.3a.BE IT RESOLVED THAT *Council authorizes the installation of a donated water fountain and park bench in the parkette on St. Joseph Street.*

10.3b.BE IT RESOLVED THAT *Council supports the Department's recommendation to consider the resurfacing of Labelle Road as part of the 2018 budget deliberation process.*

10.4 ***WHEREAS*** *Resolution no. 2017-141 was adopted at the Regular Council meeting of June 19, 2017 further to closed session discussions; and*

WHEREAS *the resolution, as adopted, states that the salary adjustment for the Director of Protective Services is effective on the hiring anniversary date while it should state that the salary adjustment is effective on July 1, 2017;*

BE IT RESOLVED THAT *Council hereby confirms that the salary adjustment for the Director of Protective Services , to Class 9, Level 1, be effective July 1, 2017.*

11. Committee/Staff Reports

11.1 Hot Mix Asphalt Patching Contract

RESOLUTION 2017-164
Moved by Michel Levert
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT By-law 2017-95, to authorize the Mayor and the City Clerk to award a one (1) year contract to P.B. Paving & Landscaping Inc. for hot mix asphalt patching on the City's hard top roads in the amount of $99,560 excluding HST, be adopted.

CARRIED

11.2 Sidewalk Contract for 2017

RESOLUTION 2017-165
Moved by Charles Berlinguette
Seconded by André J. Lalonde

WHEREAS an amount of $80,000 has been approved in the 2017 Capital budget for the construction of a new sidewalk on Labonté Road in Clarence Creek and Simoneau Street in Rockland;

AND WHEREAS an amount of $30,000 has been approved in the 2016 Operations budget in order to perform the repairs on existing sidewalks;

BE IT RESOLVED that By-law 2017-98, to authorize the Mayor and City Clerk to award a contract to Landrock Excavation Inc. for the construction of new sidewalks and the repairs of existing sidewalks for the amount of $97,138, excluding HST, be adopted.

CARRIED

11.3 Open Air Fires By-Law

RESOLUTION 2017-166
Moved by Krysta Simard
Seconded by Michel Levert

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2017-92, being a by-law to regulate Open Air Fires, be adopted.

CARRIED

11.4 Final Report regarding the 2017 Flood

Mrs. Helen Collier explains that the funds will be balanced within the 2017 budget.

Further to questions, Mr. Dave Darch explains how the roads repairs were estimated and adds that depending on the result of the tenders, the price may vary.

Mr. Kehoe explains that the submission to the province includes the roads repairs and it is hoped that the funding for the road reconstruction will be approved; however, the work has not yet started.

RESOLUTION 2017-167
Moved by Mario Zanth
Seconded by Charles Berlinguette

WHEREAS the municipality of Clarence-Rockland recently experienced a severe flooding event on May 4th, 2017 and has experienced incremental operating and capital costs;

BE IT RESOLVED THAT the council of the City of Clarence-Rockland hereby requests the Minister of Municipal Affairs and Housing to activate the Municipal Disaster Recovery Assistance program; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the City of Clarence-Rockland's emergency plan be updated to reflect the Incident Management System (IMS) model of managing emergency situations; and

BE IT FINALLY RESOLVED THAT Frédéric Desnoyers, Treasurer be and is hereby delegated with the authority to verify and attest to the accuracy of the attached financial claim.

CARRIED

11.5 St-Joseph Street Project, Laurier/St-Joseph Intersection Configuration

Further to questions, Mr. Dave Darch explains that the design was done properly within engineering standards. He adds that in terms of process, perhaps projects should be developed differently.

Councillor Jean-Marc Lalonde asks for a recorded vote.

RESOLUTION 2017-168
Moved by Mario Zanth
Seconded by Krysta Simard

WHEREAS some members of Council have raised some concerns regarding the construction of the two (2) lane roadway on St-Joseph street at the intersection of Laurier street; and

WHEREAS the Department has been requested to undertake a full review of the intersection; and

WHEREAS Council has received and understands both options as explained in report No. INF2017-053;

BE IT RESOLVED THAT Council approves the two (2) lane roadway design on St-Joseph Street and in particular the current design for the St. Joseph Street-Laurier Street intersection; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the hold on the work on St-Joseph Street between Laurier Street and avenue Du Parc be lifted thus permitting the work to carry on as originally intended.

DEFEATED

RESOLUTION 2017-169
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED THAT Council authorizes the extraction of the concrete curb on the West side; and the reconstruction of the concrete curb of 3.25 meters more to the West, to proceed with the re-establishment of a road infrastructure with 3 lanes at the intersection of St-Joseph/Laurier, two northbound lanes and one southbound lane.

DEFEATED

RESOLUTION 2017-170
Moved by Carl Grimard
Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT the cycling path be eliminated from Laurier Street to du Park Avenue in order to establish 3 lanes of vehicular traffic with 2 lanes going north bound on St-Joseph and 1 lane going south bound on St-Joseph; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT staff be authorized to demolish and reconstruct the curb if deemed necessary.

CARRIED

12. By-laws

RESOLUTION 2017-171
Moved by Mario Zanth
Seconded by Jean-Marc Lalonde

BE IT RESOLVED THAT the following by-laws be adopted:
12.1. 2017-90, OMERS NRA60 for firefighters
12.2. 2017-96, Removal of part-lot control, Block 280 and 281 of plan 50M-308
12.3. 2017-97, Removal of the holding symbol – 1757 Labonté Street

CARRIED

13. Confirmatory By-law

RESOLUTION 2017-172
Moved by Michel Levert
Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2017-99, being a confirmatory by-law for the regular meeting of August 9, 2017, be adopted.

CARRIED

14. Adjournment

Mayor Desjardins adjourns the meeting at 9:30 p.m.

Guy Desjardins, Mayor	Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION DE LA

CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RÉUNION RÉGULIÈRE - PROCÈS-VERBAL

le 9 août 2017
Salle du conseil
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRÉSENT: Guy Desjardins, Maire
Jean-Marc Lalonde, Conseiller du quartier 1
Mario Zanth, Conseiller du quartier 2
Carl Grimard, Conseiller du quartier 3
Charles Berlinguette, Conseiller du quartier 4
André J. Lalonde, Conseiller du quartier 5
Krysta Simard, Conseillère du quartier 6
Michel Levert, Conseiller du quartier 7
Helen Collier, Directrice générale
Monique Ouellet, Greffière

ABSENT: Diane Choinière, conseillère du Quartier 8

1. Ouverture de la réunion

Le Maire Desjardins ouvre la réunion à 18h30.

2. Prière

Le conseiller Carl Grimard récite la prière.

3. Adoption de l'ordre du jour

RÉSOLUTION 2017-157
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Carl Grimard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout de l'item 11.5, Projet de la rue St-Joseph, configuration de l'intersection Laurier/St-Joseph; et

AUSSI QUE l'item 5.8 Correction / rajustement de salaire - Directeur du Service de la protection soit ajouté à l'ordre du jour du huis clos.

ADOPTÉE, tel que modifiée

4. Déclarations d'intérêts pécuniaires

Aucune

5. Réunion à huis clos

Les membres du conseil se retirent dans la salle de conférence adjacente à la salle du conseil à 18h38 et retournent dans la salle du conseil à 19h57.

RÉSOLUTION 2017-158
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion régulière du conseil municipal soit ajournée afin de tenir une session à huis clos pour discuter des sujets suivants, tel que stipulé à la section 239 de la *Loi sur les municipalités 2001*, tel que modifiée :

5.1. Procès-verbal de la réunion à huis clos du 19 juin, 2017

5.2. Embauche - Agent (e) Service à la clientèle

5.3. Embauche – Analyste financier

5.4. Embauche - Adjointe administrative (contractuel - 1 an)

5.5. Processus d'embauche - Directeur d'Infrastructures et de l'aménagement

5.6. Mise à jour du plan d'affaire pour le Parc industriel

5.7. Acquisition potentiel d'un fond de terre

5.8 Correction / rajustement de salaire - Directeur du Service de la protection

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2017-159
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion à huis clos soit ajournée.

ADOPTÉE

6. Rapport de la réunion à huis clos

Le maire Desjardins informe les membres du public que le conseil a discuté de dossiers à huis clos et que des directives ont été données au personnel.

RÉSOLUTION 2017-160
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal accepte l'embauche de Mme Mélanie Talbot à titre d'agente au service à la clientèle à temps plein, effectif le 28 août 2017 et que celle-ci soit sujette à une période probatoire de six (6) mois; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que le salaire de Mme Mélanie Talbot soit établi au niveau 1 de la Classe 8 (cols blancs) de la grille salariale en vigueur des employés syndiqués, tel que recommandé.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2017-161
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal accepte l'embauche de M. Alain Payer à titre d'analyste financier à temps plein, effectif le 10 août 2017; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que le salaire de M. Alain Payer soit établi au niveau 2 de la Classe 4 de la grille salariale en vigueur des employés non-syndiqués, tel que recommandé.

ADOPTÉE

7. Annonces

Le conseiller Jean-Marc Lalonde annonce sa réunion de quartier qui aura lieu à l'aréna Jean-Marc Lalonde le 24 août 2017 à 19h15.

Le conseiller Jean-Marc Lalonde félicite les organisateurs du Festival Country de Clarence Creek pour le succès de l'événement.

Le conseiller André J. Lalonde explique qu'au moins 200 véhicules récréatifs étaient sur le site durant le Festival Country. Il remercie les organisateurs, le personnel et les membres du conseil pour le succès du festival.

7.1 Présentation de la Médaille du souverain pour les bénévoles à Mme Lily Maisonneuve

Le maire Desjardins donne un aperçu du bénévolat que Mme Lily Maisonneuve a fait au cours des années et lui remets la Médaille du souverain pour les bénévoles.

8. Période de Questions/Commentaires

M. Richard Lalonde demande un compte-rendu du projet de la rue St-Joseph. Il explique qu'il y a plusieurs écoles dans le secteur et demande pourquoi le design a été réduit de 3 voies à 2 voies.

M. Rhéal Filion explique qu'il a des inquiétudes relativement au projet de la rue St-Joseph, plus spécifiquement avec le stationnement face à l'école Ste-Trinité. Il ajoute qu'il préfère voir 3 voies à l'entrée de la rue St-Joseph.

9. Items des membres du Conseil

Aucun

10. Items par consentement

RÉSOLUTION 2017-162
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les items suivants, tels qu'identifiés sous la rubrique «items par consentement» à l'ordre du jour de la réunion régulière du 9 août 2017, soient adoptés :

10.1. Procès-verbaux des réunions suivantes:
- b. Réunion régulière du Conseil du 19 juin, 2017
- c. Réunion du Comité plénier du 19 juin, 2017

10.2. Réception des procès-verbaux des réunions suivantes:
- a. Réunion du Comité de dérogation du 24 mai, 2017
- b. Réunion du Conseil de la Bibliothèque publique de Clarence-Rockland du 9 mai, 2017

10.3. Recommandations de la réunion du Comité plénier du 19 juin 2017:
- a. Installation d'une fontaine et d'un banc – rue St-Joseph
- b. Programme de traitement de surface – chemin Labelle

10.4. Correction / rajustement de salaire - Directeur du Service de la Protection

ADOPTÉE

Texte des résolutions adoptées par la résolution no. 2017-162

10.3a. QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil autorise l'installation d'une fontaine et d'un banc de parc dans la parkette de la rue St. Joseph en face de l'école Ste-Trinité.*

10.3b. QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil appuie la recommandation du département de considérer les travaux de surface du chemin Labelle dans le cadre du processus budgétaire de 2018.*

10.4 ATTENDU *que la Résolution no. 2017-141 a été adoptée à la régulière du Conseil du 19 juin 2017 suite à une discussion à huis clos; et*

ATTENDU *que la résolution adoptée, indique que le rajustement de salaire du Directeur des Services de la protection entre en vigueur à la date d'anniversaire d'embauche, alors que celle-ci aurait dû indiquer que ledit rajustement entre en vigueur le 1er juillet 2017;*

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil confirme, par la présente, que le rajustement de salaire pour le Directeur des Services de la protection, à la classe 9, niveau 1, entre en vigueur en date du 1er juillet 2017.*

11. Rapports des Comités/Services

11.1 Contrat pour réfections et rapiéçages des rues avec du béton bitumineux

RÉSOLUTION 2017-164
Proposée par Michel Levert
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Règlement 2017-95, pour autoriser le Maire et la Greffière a octroyer un contrat à P.B. Paving & Landscaping Inc. pour une durée de un (1) an pour les services de réfections et de rapiéçages des rues avec du béton bitumineux pour la somme de 99 560 $ excluant la TVH, soit adopté.

ADOPTÉE

11.2 Contrat de trottoirs pour 2017

RÉSOLUTION 2017-165
Proposée par Charles Berlinguette
Appuyée par André J. Lalonde

ATTENDU QU'une somme de 80 000 $ a été approuvée au budget des projets en immobilisation 2017 afin d'effectuer le prolongement d'un nouveau trottoir sur le chemin Labonté à Clarence Creek et la construction d'un nouveau trottoir sur la rue Simoneau à Rockland; et

ATTENDU QU'une somme de 30 000 $ a été approuvée au budget d'opération 2017 afin d'effectuer la réparation des trottoirs existants;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Règlement 2017-98, pour autoriser le Maire et la greffière à octroyer un contrat à Landrock Excavation Inc. pour effectuer les travaux de construction et réparations des trottoirs pour une somme de 97 138 $, excluant la TVH, soit adopté.

ADOPTÉE

11.3 Règlement pour les feux à ciel ouvert

RÉSOLUTION 2017-166
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Michel Levert

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Règlement numéro 2017-92 portant sur les feux à ciel ouvert, soit adopté.

ADOPTÉE

11.4 Compte-rendu final de l'inondation de 2017

RÉSOLUTION 2017-167
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Charles Berlinguette

ATTENDU QUE la municipalité de Clarence-Rockland a récemment connu de graves inondations le 4 mai 2017 et a subi des coûts de fonctionnement et d'immobilisation supplémentaires;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE par la présente, le conseil de la Cité de Clarence-Rockland demande au ministre des Affaires municipales et du Logement d'activer le programme municipal d'aide de secours aux sinistrés; et

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE le plan d'urgence de la Cité de Clarence-Rockland soit mis à jour pour refléter le modèle du Système de gestion des incidents (SGI) pour la gestion des situations d'urgence; et

QU'IL SOIT FINALEMENT RÉSOLU QUE Frédéric Desnoyers, Trésorier, soit autorisé de faire la vérification de l'exactitude de la demande financière ci-jointe.

ADOPTÉE

11.5 Projet de la rue St-Joseph, configuration à l'intersection des rues Laurier/St-Joseph

Suite aux questions, M. Dave Darch explique que le design a été fait de façon adéquate en respectant les standards d'ingénierie. Il ajoute qu'au niveau du processus, le développement des projets pourrait peut-être être fait différemment.

RÉSOLUTION 2017-168
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Krysta Simard

ATTENDU QUE quelques membres du Conseil municipal on fait part de leurs inquiétudes vis-à-vis la construction de la route à deux (2) voies sur la rue St-Joseph; et

ATTENDU QUE le département a été demandé d'effectuer une revue complète de l'intersection; et

ATTENDU QUE le Conseil municipal a reçu et comprends les deux (2) options tel qu'expliqué dans le rapport no. INF2017-053;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil municipal approuve la construction de la route à deux (2) voies sur la rue St-Joseph tel la configuration originale, particulièrement le design de l'intersection des rues St-Joseph et Laurier; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU QUE le Conseil municipal approuve que l'arrêt des travaux soit levé afin de permettre que la construction puisse continuer tel que prévu originalement.

DÉFAITE

RÉSOLUTION 2017-169
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil autorise l'extraction de la courbe de béton du côté ouest; et la reconstruction de la courbe de béton de 3.25 mètres plus vers l'ouest, pour ainsi procéder à réinstaurer une infrastructure routière à 3 voies à l'intersection St-Joseph/Laurier, soit deux voies en direction nord et une voie en direction sud.

DÉFAITE

RÉSOLUTION 2017-170
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la piste cyclable soit éliminée de la rue Laurier jusqu'à l'Avenue du Parc afin d'établir 3 voies de circulation avec 2 voies en direction nord sur St-Joseph et 1 voie en direction Sud sur la rue St-Joseph ; et

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE le personnel soit autorisé à démolir et reconstruire la courbe s'il le juge nécessaire.

ADOPTÉE

12. Règlements municipaux

RÉSOLUTION 2017-171
Proposée par Mario Zanth
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les règlements municipaux suivants soient adoptés :

12.1. 2017-90, OMERS NRA60 pour les pompiers

12.2. 2017-96, Désignation de terrains non assujettis à la réglementation de de lots, Partie du bloc 280 et 281 du Plan 50M-308

12.3. 2017-97, Enlèvement du symbole différé - 1757, rue Labonté

ADOPTÉE

13. Règlement de confirmation

RÉSOLUTION 2017-172
Proposée par Michel Levert
Appuyée par Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement no. 2017-99, étant un règlement de confirmation pour la réunion régulière du 9 août, 2017, soit adopté.

ADOPTÉE

14. Ajournement

Le maire Desjardins lève l'assemblée à 21h30.

Guy Desjardins, Maire	Monique Ouellet, Greffière

CORPORATION OF THE

CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

COMMITTEE OF THE WHOLE MINUTES

August 21, 2017
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT:	Guy Desjardins, Mayor
	Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
	Carl Grimard, Councillor Ward 3
	Charles Berlinguette, Councillor Ward 4
	André J. Lalonde, Councillor Ward 5
	Krysta Simard, Councillor Ward 6
	Michel Levert, Councillor Ward 7
Staff Present	Helen Collier, Chief Administrative Officer
	Monique Ouellet, Clerk
ABSENT:	Mario Zanth, Councillor Ward 2
	Diane Choinière, Councillor Ward 8

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 8:06 p.m.

2. Adoption of the agenda

RECOMMENDATION COW2017-177
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

THAT the agenda be adopted as presented.

CARRIED

3. Disclosure of pecuniary interests

None

4. Delegations / Presentations

None

5. Petitions / Correspondence

None

6. Notice of Motion

6.1 Member's resolution presented by Councillor Charles Berlinguette in regards to hiring

Councillor Charles Berlinguette presents his member`s motion.

Moved by Charles Berlinguette
Seconded by Jean-Marc Lalonde

WHEREAS the City's 2018 Budget is to be reviewed and approved in the coming months, and the current guidelines have already indicated it will be a challenge to minimize property tax increases, allow for funding for Capital Projects, *and* balance the budget; and

WHEREAS the City has significantly increased personnel since 2014, not in proportion with population growth, and this has added significant strain to the Operating Budget;

BE IT RESOLVED THAT Council recommends that the City Administration implement an immediate freeze on ALL new hires - full-time and part-time – in all departments under the City's payroll, except hires for replacements; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT every City Department Director make an assessment of their staffing needs and operating costs, and that they report back to Council with possible cost-cutting measures that could be implemented in the up-coming budget; and

BE IT FINALLY RESOLVED THAT any savings that can be realized from such measures could be re-directed back into Capital Projects to help finance projects requested by the department which made the cuts.

7. Comment/Question Period

Mrs. Christine Cyr asks why option A is being recommended instead of option D in staff's report to Council in regards to Lacasse Road under agenda item 9.8. Further to the Mayor's request, Mr. Dave Darch explains the situation and the recommendation.

Mr. Stéphane Lalande asks if the holding provision on certain lots within the Trillium Subdivision will protect the trees from being cut. Further to the Mayor's request, Mr. Dave Darch agreed to find out and provide members of Council with this information.

Mr. Bruce Gertz explains that many studies need to be done before any development can take place in the proposed Trillium Subdivision, and further explains that losing 8 lots would make the project non-viable.

8. Report from the United Counties of Prescott and Russell

None

9. Committee/Staff Reports

9.8 Lacasse Road

RECOMMENDATION COW2017-186
Moved by André J. Lalonde
Seconded by Krysta Simard

THAT the Committee of the Whole recommends that Council approves Option A detailed in Report No. INF2017-055 to correct the road failure which is associated budget requirement; and

THAT Stantec Engineering be retained to provide the field engineering services required for 2017 to an upset limit of $20,000 to be funded from the Roads Reserve Fund.

CARRIED

9.6 Zoning By-law Amendment – Trillium Subdivision

Further to questions, Mr. Dave Darch explains that the MDS are guidelines and there is a very specific calculation, however, exceptions can be made.

RECOMMENDATION COW2017-183
Moved by Carl Grimard
Seconded by Jean-Marc Lalonde

WHEREAS the applicant wishes to amend the Zoning By-law for the whole subdivision, in order to change the zone from “Rural” to “Rural Residential” and “Parks and Open Space”. They also wish to amend the zoning for 18 of the proposed lots to authorize relief from the Minimum Distance Separation (MDS 1) from a barn and manure storage to those lots; and

WHEREAS following a review of the MDS Guidelines, the department does not recommend that MDS 1 be reduced, however recommends that the zoning be changed from “Rural” to “Rural Residential”, “Rural Residential – exception - holding” and “Park and Open Space”; and

WHEREAS the Planning Committee recommends that Lots 87 to 94 of the Draft Plan be the only lots subject to the MDS guidelines;

THAT the Committee of the Whole recommends that conditions of the draft plan approval be amended to request that blocks be created instead of lots for lots 87 to 94 of the Draft Plan, and

THAT Committee of the Whole recommends that Council approves By-law No. 2017-101 the *Zoning By-law 2016-10* in order to change the zoning of the property known Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.), from "*Rural (RU) Zone*" **to** "*Rural Residential – holding (RR-h) Zone*", "Rural Residential – exception 6 – holding (RR-6-h)", "Rural Residential – exception 7 – holding (RR-7-h)" and "*Parks and Open Space (OS)",* as recommended by the Infrastructure and Planning Department.

DEFEATED

RECOMMENDATION COW2017-184
Moved by Charles Berlinguette
Seconded by Michel Levert

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts a by-law to amend the Zoning By-law for the proposed Trillium Subdivision, in order to change the zone from "Rural" to "Rural Residential" and "Parks and Open Space" and authorize relief from the Minimum Distance Separation (MDS 1) from a barn and manure storage for all lots within the proposed subdivision conditional to the following:

1. **THAT** a legal document be registered on title of the affected lots, stating that the City has authorizes relief from the MDS 1 to permit the development; and
2. **THAT** the developer accepts to retain trees to act as a buffer.

CARRIED

9.1 Interior ice rink and slab Rental Policy

Councillor André J. Lalonde mentions that he has communicated with staff to suggest an amendment that he would like to see in the proposed policy, being a reduction in the rental fees after the March break.

RECOMMENDATION COW2017-178
Moved by Michel Levert
Seconded by André J. Lalonde

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt the policy LOI2017-02, being a policy to establish the guidelines for the Interior ice rink and slab rental, as amended with Councillor André J. Lalonde's proposal to reduce the fees after the March break; and

THAT the Committee of the Whole recommends to Municipal Council to accept the policy LOI2017-02 to be effective as of September 1st 2017; and

THAT the policy LOI2003-81 be repealed; as recommended.

CARRIED

9.2 Draft Plan of Subdivision – Block 56

RECOMMENDATION COW2017-179
Moved by Carl Grimard
Seconded by Charles Berlinguette

THAT Committee of the Whole recommends that Council approves of the Draft Plan of Subdivision submitted by Mr. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.), for Riverlands of Rockland Inc. (file number D-12-120), with the conditions of approval listed under Section 7 of report No. AMÉ-17-75-R.

CARRIED

9.3 Amendment to the financial assistance program for Culture and Arts

RECOMMENDATION COW2017-180
Moved by Guy Desjardins
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt the financial support program for artistic and cultural activities of the City of Clarence-Rockland, as recommended.

CARRIED

9.4 Assessment of the suitability of buildings - Jean-Marc Lalonde Arena / Community Services Garage

RECOMMENDATION COW2017-181
Moved by Michel Levert
Seconded by André J. Lalonde

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to mandate the Community Services to proceed with the evaluation of the costs related to the concept plans and specifications of the adaptation of the project of the Jean-Marc Lalonde arena as presented in the report LOI2017-08-05 in order to include the project during the budgetary discussions, as recommended.

CARRIED

9.5 Edwards Street Drainage Culvert

RECOMMENDATION COW2017-182
Moved by Carl Grimard
Seconded by Charles Berlinguette

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopts a resolution to request the United Counties of Prescott Russell to enter into a cost sharing

maintenance agreement with the City of Clarence-Rockland with respect to the drainage cross culvert on Edwards Street in the vicinity of County Road 17.

CARRIED

9.7 Fire Underwriters Survey (FUS) results

RECOMMENDATION COW2017-185
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

THAT the classification letter as it applies to fire protection insurance gradings in Clarence-Rockland be received and filed.

CARRIED

10. Other items

Further to Councillor André J. Lalonde's questions, Mr. Dave Darch gives an update on the Céline Street project.

Further to Councillor Jean-Marc Lalonde's question in regards to street light inspections, Mr. Dave Darch indicates that night patrol is not done during the summer months.

Further to Councillor Carl Grimard's question in regards to by-law enforcement patrolling, Mr. Brian Wilson explains that no by-law officers are schedule past 8:30 p.m.

11. Adjournment

The Mayor adjourns the meeting at 9:32 p.m.

Guy Desjardins, Mayor	Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION DE LA

CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

PROCÈS-VERBAL DU COMITÉ PLÉNIER

le 21 août 2017
Salle du Conseil
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRÉSENT: Guy Desjardins, Maire
Jean-Marc Lalonde, conseiller du Quartier 1
Carl Grimard, conseiller du Quartier 3
Charles Berlinguette, conseiller du quartier 4
André J. Lalonde, conseiller du Quartier 5
Krysta Simard, conseillère du Quartier 6
Michel Levert, conseiller du Quartier 7
Helen Collier, Directrice générale
Monique Ouellet, Greffière

ABSENT: Mario Zanth, conseiller du Quartier 2
Diane Choinière, conseillère du Quartier 8

1. Ouverture de la réunion

M. le Maire Desjardins ouvre la réunion à 20h06.

2. Adoption de l'ordre du jour

RECOMMANDATION COW2017-177
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3. Déclarations d'intérêts pécuniaires

Aucune

4. Délégations / Présentations

Aucune

5. Pétitions / Correspondance

Aucune

6. Avis de motion

6.1 Résolution présentée par le conseiller Charles Berlinguette au sujet d'embauches

Le conseiller Charles Berlinguette présente sa résolution de membre.

Proposée par Charles Berlinguette
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

ATTENDU QUE le budget de la Cité de 2018 doit être étudiée et approuvé dans les mois à venir, et les rapports soumis à date indiquent déjà qu'il sera difficile de minimiser les augmentations de taxe, de permettre le financement des projets d'immobilisation et d'équilibrer le budget; et

ATTENDU QUE la Cité a considérablement augmenté son personnel depuis 2014, pas proportionnellement à la croissance démographique, ce qui a entraîné une augmentation considérable du budget total;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil recommande que l'administration de la Cité mette en place un gel immédiat de TOUTES les nouvelles recrues - à plein temps et à temps partiel - dans tous les départements sous la masse salariale de la Cité, à l'exception des employés de remplacement; et

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE chaque Directeur de la Cité fasse une évaluation de ses besoins au niveau du personnel et de ses coûts d'exploitation et rapporte au Conseil des mesures de réduction de coûts possibles qui pourraient être mises en œuvre dans le budget à venir; et

QU'IL SOIT FINALEMENT RÉSOLU QUE toutes les économies réalisées à partir de ces mesures soient redirigées dans les projets d'immobilisation pour aider à financer les projets demandés par le directeur qui ont été coupés.

7. Période de Questions/Commentaires

Mme Christine Cyr, demande pourquoi l'option A est recommandée au lieu de l'option D, dans le rapport du personnel au Conseil relativement au chemin Lacasse, soit l'item 9.8 à l'ordre du jour. Suite à la demande du maire Desjardins, M. Dave Darch explique la situation et la recommandation.

M. Stéphane Lalande demande si la disposition du 'holding' sur certains lots pour le projet de lotissement Trillium protégera les arbres d'être coupé. Suite à la demande du maire Desjardins, M. Dave Darch confirme qu'il va s'informer afin de fournir une réponse à la question aux membres du Conseil.

M. Bruce Gertz explique que plusieurs études doivent être complétées avant que le développement puisse commencer dans le projet de lotissement Trillium proposé et explique en outre que perdre 8 lots rendrait le projet non viable.

8. Rapport des Comtés unis de Prescott et Russell

Aucun

9. Rapports des Comités/Services

9.8 Chemin Lacasse

RECOMMANDATION COW2017-186
Proposée par André J. Lalonde
Appuyée par Krysta Simard

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve l'option A détaillée dans le rapport no. INF2017-055 incluant les exigences budgétaires connexes ; et

QUE Stantec Engineering soit retenu pour fournir les services d'ingénierie requis sur le terrain pour 2017 jusqu'à une limite de 20 000 $ provenant du Fonds de réserve des routes.

ADOPTÉE

9.6 Modification au Règlement de zonage - Lotissement Trillium

Suite aux questions, M. Dave Darch explique que le 'MDS' donne des lignes directrices et des calculs spécifiques, cependant, des exceptions peuvent être faites.

RECOMMANDATION COW2017-183
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Jean-Marc Lalonde

ATTENDU QUE le requérant souhaite amender le règlement de zonage pour la propriété en entier de zone « rurale » à une zone « résidentielle rurale » et « parcs et espaces verts ». Il souhaite également amender le zonage pour 18 terrains proposés afin d'autoriser une réduction des Distances Minimales de Séparation (DMS 1) d'une grange et entrepôt de fumier pour ses lots; et

ATTENDU QUE suite à une révision des lignes directrices de DMS, le service ne recommande pas que les DMS 1 soient réduites mais recommande la modification de la zone de « rurale » à « résidentielle rurale», « résidentielle rurale - exception – aménagement différé» et « parcs et espaces verts »; et

ATTENDU QUE le comité d'aménagement recommande que les lots 87 à 94 de l'ébauche du plan de lotissement soient sujets au DMS seulement;

QUE le Comité plénier recommande que les conditions de l'ébauche de plan de lotissement soient amendés afin d'exiger des blocs au lieu des lots 87 à 94, soit les lots sujets au DMS, et

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve le règlement No. 2017-101 au Règlement de zonage 2016-10, dans le but de modifier la catégorie de zonage de la propriété, de *« Zone rurale (RU)* à « Zone résidentielle rurale – aménagement différé (RR-h) », « Zone résidentielle rurale - exception 6 – aménagement différé (RR-6-h)», « Zone résidentielle rurale - exception 7 – aménagement différé (RR-7-h » et « Zone de parcs et d'espaces verts (OS) » tel que recommandé par le Département d'infrastructure et aménagement du territoire.

DÉFAITE

RECOMMANDATION COW2017-184
Proposée par Charles Berlinguette
Appuyée par Michel Levert

QUE le Comité plénier recommande au Conseil d'adopter un règlement pour amender le règlement de zonage pour le plan de lotissement Trillium proposé, de zone « rurale » à une zone « résidentielle rurale » et « parcs et espaces verts » et d'autoriser une réduction des Distances minimales de Séparation (DMS 1) d'une grange et entrepôt de fumier pour les lots à l'intérieur du plan de lotissement proposé sujet au conditions suivantes:

1. **QU'**un document légal soit enregistré sur les titres des lots affectés, énonçant que la Cité a autorisé une réduction des MDS 1 afin de permettre ce développement; et
2. **QUE** le développeur accepte de garder des arbres comme zone tampon.

ADOPTÉE

9.1 Politique de location des patinoires intérieures et des surfaces de béton

Le conseiller André J. Lalonde mentionne qu'il a fait part de certaines modification qu'il aimerait voir à la politique de location au niveau d'une baisse des taux de location après le congé de mars.

RECOMMANDATION COW2017-178
Proposée par Michel Levert
Appuyée par André J. Lalonde

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'adopter la politique LOI2017-02, étant la politique pour établir les lignes directrices pour la location des patinoires intérieures et des surfaces de béton, tel que modifiée suite à la proposition du conseiller André J. Lalonde de réduire les frais après le congé de mars; et

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'accepter que la politique LOI2017-02 soit mise en application à partir du 1er septembre 2017; et

QUE la politique LOI2003-01 soit abolie; tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.2 Ébauche de plan de lotissement – Block 56

RECOMMANDATION COW2017-179
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve l'ébauche de plan de lotissement soumise par M. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.) pour Riverlands of Rockland Inc. (filière n°. D-12-120), avec les conditions d'approbation indiquées à la Section 7 du rapport n°. AMÉ-17-75-R.

ADOPTÉE

9.3 Modifications au programme de soutien financier – arts et culture

RECOMMANDATION COW2017-180
Proposée par Guy Desjardins
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au conseil municipal d'adopter le programme de soutien financier pour les activités artistiques et culturelles de la Cité Clarence-Rockland, tel que recommandé.

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt the financial support program for artistic and cultural activities of the City of Clarence-Rockland, as recommended.

ADOPTÉE

9.4 Rationalisation des édifices – Aréna Jean-Marc Lalonde / Garage des Services communautaires

RECOMMANDATION COW2017-181
Proposée par Michel Levert
Appuyée par André J. Lalonde

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal de mandater les Services communautaires de procéder à l'évaluation des coûts reliés à la conception des plans et devis du projet d'adaptation de l'aréna Jean-Marc Lalonde tel que présenté dans le rapport LOI2017-08-05 afin d'inclure ce projet lors des prochaines discussions budgétaires, tel que recommandé.

ADOPTÉE

9.5 Ponceau de drainage de la rue Edwards

RECOMMANDATION COW2017-182
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Charles Berlinguette

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil invite les Comtés Unis de Prescott Russell à conclure une entente de maintenance par partage des coûts avec la Cité de Clarence-Rockland en ce qui concerne le ponceau de drainage sur la rue Edwards à la proximité de chemin de comté 17.

ADOPTÉE

9.7 Résultat du 'Fire Underwriters Survey'

RECOMMANDATION COW2017-185
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

QUE la lettre qui s'applique à l'échelle de classification d'assurance de protection contre les incendies dans Clarence-Rockland, soit reçue et déposée en filière.

ADOPTÉE

10. Autres items

Suite à la question du conseiller André J. Lalonde, M. Dave Darch donne une mise à jour du projet de la rue Céline.

Suite à la question du conseiller Jean-Marc Lalonde au sujet des inspections des lumières de rues, M. Dave Darch indique qu'aucune patrouille de nuit n'est faite durant les mois d'été.

Suite à la question du conseiller Carl Grimard au sujet de la patrouille au niveau des agents de la réglementation, M. Brian Wilson explique qu'aucune patrouille n'est fait après 20h30.

11. Ajournement

Le maire lève l'assemblée à 21h32.

Guy Desjardins, Maire	Monique Ouellet, Greffière

CORPORATION OF THE

CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

REGULAR MEETING MINUTES

August 21, 2017
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT:	Guy Desjardins, Mayor
	Jean-Marc Lalonde, Councillor Ward 1
	Carl Grimard, Councillor Ward 3
	Charles Berlinguette, Councillor Ward 4
	André J. Lalonde, Councillor Ward 5
	Krysta Simard, Councillor Ward 6
	Michel Levert, Councillor Ward 7
Staff Present	Helen Collier, Chief Administrative Officer
	Monique Ouellet, Clerk
ABSENT:	Mario Zanth, Councillor Ward 2
	Diane Choinière, Councillor Ward 8

1. Opening of the meeting

Mayor Desjardins calls the meeting to order at 6:35 p.m.

2. Prayer

Councillor Carl Grimard recites the prayer.

3. Adoption of the agenda

RESOLUTION 2017-173
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED THAT the agenda be adopted with the addition of item 9.1 - Pavement for St-Laurent Street.

CARRIED, as modified

4. Disclosure of pecuniary interests

None

5. Closed Meeting

Members of Council move to the conference room adjacent to the Council Chambers at 6:39 p.m. and return to the Council Chambers at 7:26 p.m.

RESOLUTION 2017-174
Moved by Guy Desjardins
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT the regular meeting be adjourned in order to discuss the following items, as stipulated in Section 239 of the *Municipal Act, 2001*, as amended:

5.1. Working conditions for the Director of Finance and Economic Development

5.2. Hiring - Administrative Assistant (one year contract

CARRIED

RESOLUTION 2017-175
Moved by Krysta Simard
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED THAT the closed session be adjourned to return to the regular meeting.

CARRIED

6. Closed Meeting report

Mayor Desjardins informs the members of the public that Council discussed some matters in closed session and that directives were given to staff.

RESOLUTION 2017-176
Moved by Krysta Simard
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby accepts the hiring of Mrs. Crystine Lalonde as temporary full-time administrative assistant, effective September 5th 2017 and;

BE IT ALSO RESOLVED that Mrs. Crystine Lalonde's salary is established at Level 2, Class 8 (white collar) of the current unionized employee's salary grid, as recommended.

CARRIED

7. Announcements

Councillor Jean-Marc Lalonde announces that he will be holding a Ward meeting on August 24, 2017 at the Jean-Marc Lalonde Arena.

Councillor Jean-Marc Lalonde announces the Prescott-Russell United Way golf tournament which will be held in Hawkesbury on August 25, 2017.

Mayor Desjardins asks that the residents stay alert of telephone scams, as some individuals are calling around the region presenting themselves Revenue Canada agents, threatening people to send funds.

8. Comment/Question Period

Mr. Stéphane Lalande inquires about the Trillium Subdivision and Mayor Desjardins explains that this item is on the agenda of the Committee of the Whole for discussion and consideration.

Mr. Jules Lavictoire asks for an update on St-Laurent Street and Mayor Desjardins explains that Councillor Carl Grimard will be presenting a member's motion for consideration.

Mr. Richard Chatelain explains that he is worried about a steep slope that resulted from road/sidewalk work completed in front of his property at 864 St-Joseph. Further to Mayor Desjardins request, Mr. Richard Campeau accepted to follow-up on the matter.

9. Council Members' Items

9.1 Member`s resolution presented by Councillor Carl Grimard in regards to paving on St-Laurent Street

Further to questions, Mrs. Helen Collier indicates that staff would try to find the funds in the project contingency, the operating budget, and then in the tax stabilization fund.

RESOLUTION 2017-177
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

WHEREAS the pavement in St-Laurent Street dates from the 1970s and an emergency water main repair on a property during the winter of 2017 has left parts of St-Laurent Street in very poor condition; and

WHEREAS the Infrastructure and Engineering Department has estimated the cost of resurfacing (scratch coat) St-Laurent to $15,000;

BE IT RESOLVED THAT Council authorizes the resurfacing (scratch coat) of St-Laurent Street by STP Construction Company under the supervision of the Department of Infrastructure and Engineering; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT Council mandates the administration to find a funding source in the current 2017 budget to cover the costs of the resurfacing (scratch coat) estimated at $15,000.

CARRIED

10. Consent Items

RESOLUTION 2017-178
Moved by Michel Levert
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT the following items, as identified under the consent items category on the regular meeting agenda of August 21, 2017, be adopted:

10.1. Recommendations from the Committee of the Whole meeting of August 9, 2017:

b. Garage Improvements Strategy

c. Residential and Non-Residential Growth Forecast

d. 2018 Budget Timetable

10.2. Proclamation of September 2017 as Prostate Cancer Awareness Month

10.3. Resignation of a member of the Cultural Advisory Committee

10.5. Resolution to authorize an extension to Councillor Diane Choinière's leave of absence

CARRIED

Text of the resolution adopted by consent under resolution no. 2017-178

10.1 b.BE IT RESOLVED THAT *Council endorses the garage improvement work plan as outlined in Report No.INF2017-052.*

10.1 c.WHEREAS *the Development Charges Act 1997 requires that a municipality completes a study to allow the collection of development charges and that the municipality approves a growth forecast to build the development charges study on; and*

WHEREAS *City departments require growth projections to support their planning requirements e.g. transportation master plan, recreation master plan, development charges, etc., therefore,*

BE IT RESOLVED THAT *Council approves the residential unit growth forecast at an average annual rate of 175 new housing units; and*

BE IT ALSO RESOLVED THAT *Council approve the non-residential development at 33,000 square feet per year for the next 5 years, as recommended.*

10.1 d.BE IT RESOLVED THAT *the 2018 budget preparation timetable be adopted as presented in Report no. FIN2017-026; and*

THAT *the following meeting dates be established for the purpose of deliberating the proposed 2018 budget:*

- *November 7, 2017*
- *November 8, 2017*
- *November 9, 2017*
- *November 15, 2017 (if required)*
- *November 16, 2017 (if required)*

10.2 ***WHEREAS*** *prostate cancer is the most common cancer to affect Canadian men; and*

WHEREAS *1 in 7 Canadian men will be diagnosed with the disease in his lifetime; and*

WHEREAS *an estimated 23,100 Canadian men will be diagnosed with prostate cancer this year; and*

WHEREAS *the survival rate for prostate cancer can be over 90% when detected early; and*

WHEREAS *those with a family history of the disease, or those of African or Caribbean descent, are at a greater risk of developing prostate cancer; and*

WHEREAS *Prostate Cancer Canada recommends that men get a PSA test in their 40s to establish their baseline;*

BE IT RESOLVED THAT *the City of Clarence-Rockland hereby proclaim September 2017 as Prostate Cancer Awareness Month in the City of Clarence-Rockland.*

10.3 ***BE IT RESOLVED*** *that Municipal Council hereby accepts the resignation of Mrs. Angélique Campbell as a member of the Cultural Advisory Committee and that a letter be sent to thank her.*

10.5 ***BE IT RESOLVED THAT*** *Council hereby authorizes an extension of Councillor Diane Choinière's leave of absence to November 30, 2017.*

10.1a. Continuance of asphalt on Marcil Road from Lavigne to the Cul de sac

RESOLUTION 2017-179
Moved by André J. Lalonde
Seconded by Carl Grimard

WHEREAS a petition dated July 31, 2017, filed by Mr. Sylvain Lavigne of 3357 Marcil Road, requesting that the pavement be extended on Marcil Road, from Lavigne Road to the Cul de sac, was received by the Committee of the Whole on August 9, 2017; and

WHEREAS the Director of Infrastructure and Planning stated that the cost of this additional work would be in the range of $50,000 dollars;

BE IT RESOLVED THAT it is hereby confirmed that Council approves the extension of the pavement on Marcil Road, from Lavigne Road to the Cul de sac, as petitioned.

CARRIED

e. East-West Collector - Morris Village Stage 5

RESOLUTION 2017-180
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT the City undertakes a Transportation Study to determine the alignment of an east-west collector with recommendations in regards to accesses and the amount of lots on the said road; and

BE IT ALSO RESOLVED THAT Spacebuilders undertake to reduce the number of lots and accesses on the main road, and

BE IT FINALLY RESOLVED THAT the collector be designed with a 26 metre right of way.

CARRIED

10.4 Salaries Paid

RESOLUTION 2017-181
Moved by Jean-Marc Lalonde
Seconded by Charles Berlinguette

BE IT RESOLVED that the salaries paid from June 4th, 2017, to July29th, 2017, in the gross amount of$1,863,200.10 and net amount of $1,327,666.12 be adopted as recommended.

CARRIED

11. Committee/Staff Reports

11.1 Accounts paid

Further to questions, Mr. Frédéric Desnoyers explains that he will provide a list of employees who have been issued a City credit card.

RESOLUTION 2017-182
Moved by Carl Grimard
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED that the accounts paid from June 10th, 2017, to August 11th, 2017, in the amount of $11,558,033.55 be adopted as recommended.

CARRIED

12. By-laws

RESOLUTION 2017-183
Moved by Guy Desjardins
Seconded by Carl Grimard

BE IT RESOLVED THAT the following by-laws be adopted:

12.1. 2017-100, to amend the Zoning By-law – 1277 Pilon Road

12.2. 2017-102, to delegate the power of executing certain agreement for the operation of the daycares services to the Director of Community Services

12.3. 2017-103, to authorize the signature of an lease agreement for the 'Chalet de service de Bourget'

CARRIED

13. Confirmatory By-law

RESOLUTION 2017-184
Moved by Michel Levert
Seconded by Krysta Simard

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2017-103, being a confirmatory by-law for the regular meeting of August 21, 2017, be adopted.

CARRIED

14. Adjournment

Mayor Desjardins adjourns the meeting at 7:52 p.m.

Guy Desjardins, Mayor	Monique Ouellet, Clerk

CORPORATION DE LA

CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RÉUNION RÉGULIÈRE - PROCÈS-VERBAL

le 21 août 2017
Salle du Conseil
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRÉSENT: Guy Desjardins, Maire
Jean-Marc Lalonde, conseiller du Quartier 1
Carl Grimard, conseiller du Quartier 3
Charles Berlinguette, conseiller du quartier 4
André J. Lalonde, conseiller du Quartier 5
Krysta Simard, conseillère du Quartier 6
Michel Levert, conseiller du Quartier 7
Helen Collier, Directrice générale
Monique Ouellet, Greffière

ABSENT: Mario Zanth, conseiller du Quartier 2
Diane Choinière, conseillère du Quartier 8

1. Ouverture de la réunion

Le Maire Desjardins ouvre la réunion à 18h35.

2. Prière

Le conseiller Carl Grimard récite la prière.

3. Adoption de l'ordre du jour

RÉSOLUTION 2017-173
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout de l'item 9.1 - Pavé pour la rue St-Laurent.

ADOPTÉE, tel que modifiée

4. Déclarations d'intérêts pécuniaires

Aucune

5. Réunion à huis clos

Les membres du conseil se retirent dans la salle de conférence adjacente à la salle du conseil à 18h39 et retournent dans la salle du conseil à 19h26.

RÉSOLUTION 2017-174
Proposée par Guy Desjardins
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion régulière du conseil municipal soit ajournée afin de tenir une session à huis clos pour discuter des sujets suivants, tel que stipulé à la section 239 de la *Loi sur les municipalités 2001*, tel que modifiée :

5.1 Conditions de travail pour le Directeur des finances et du développement économique

5.2 Embauche - Ajointe administrative (contrat d'un an)

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2017-175
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion à huis clos soit ajournée afin de retourner à la réunion régulière.

ADOPTÉE

6. Rapport de la réunion à huis clos

Le maire Desjardins informe les membres du public que le conseil a discuté de dossiers à huis clos et que des directives ont été données au personnel.

RÉSOLUTION 2017-176
Proposée par Krysta Simard
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal accepte l'embauche de Mme Crystine Lalonde à titre d'adjointe administrative à temps plein temporaire, effectif le 5 septembre 2017; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que le salaire de Mme Crystine Lalonde soit établi au niveau 2 de la Classe 8 (cols blancs) de la grille salariale en vigueur des employés syndiqués, tel que recommandé.

ADOPTÉE

7. Annonces

Le conseiller Jean-Marc Lalonde annonce qu'il tiendra une réunion de quartier le 24 août 2017 à l'aréna Jean-Marc Lalonde.

Le conseiller Jean-Marc Lalonde annonce le tournoi de golf pour Centraide Prescott-Russell qui aura lieu le 25 août 2017.

Le maire Desjardins demande aux gens d'être vigilants car des arnaqueurs téléphonent des gens dans la région en se présentant comme étant de Revenu Canada et menacent les gens à envoyer de l'argent.

8. Période de Questions/Commentaires

M. Stéphane Lalande s'informe au sujet du projet de lotissement Trillium et le maire Desjardins l'informe que le sujet est à l'ordre du jour du Comité plénier pour discussion et considération.

M. Jules Lavictoire demande une mise à jour au sujet de la rue St-Laurent et le maire Desjardins l'informe que le conseiller Carl Grimard présentera une résolution de membre pour la considération du Conseil.

M. Richard Chatelain explique qu'il a des inquiétudes au niveau d'une pente prononcée qui se trouve maintenant devant sa propriété située au 864 rue St-Joseph suite aux travaux exécutés sur la rue/trottoir. Suite à la demande du maire Desjardins, M. Richard Campeau accepte de faire un suivi dans ce dossier.

9. Items des membres du Conseil

9.1 Résolution présentée par le conseiller Carl Grimard au sujet du pavé sur la rue St-Laurent

Suite aux questions, Mme Helen Collier indique que le personnel essaiera de trouver les fonds dans la contingence pour le projet, le budget d'opération, ou encore dans le fonds de stabilisation des taxes.

RÉSOLUTION 2017-177
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

ATTENDU que le pavé de la rue St-Laurent date des années 1970 et qu'au cours de l'hiver 2017, une réparation d'urgence d'un conduit sur une propriété de la rue St-Laurent a laissé une partie considérable de la rue St-Laurent en très mauvais état; et

ATTENDU que le département d'infrastructure et de l'ingénierie a estimé le coût de recouvrement de la rue St-Laurent à 15 000 $;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil autorise le recouvrement (scratch coat) de la rue St-Laurent par la compagnie STP Construction sous la supervision du département d'infrastructure et d'ingénierie; et

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU QUE le Conseil mandate l'administration à trouver une source de financement à même le budget courant 2017 pour couvrir les coûts de recouvrement (scratch coat) estimé à $15 000.

ADOPTÉE

10. Items par consentement

RÉSOLUTION 2017-178
Proposée par Michel Levert
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les items suivants, tels qu'identifiés sous la rubrique «items par consentement» à l'ordre du jour de la réunion régulière du 21 août, 2017, soient adoptés :

10.1. Recommandations de la réunion du Comité plénier du 9 août, 2017 :
b. Stratégie pour améliorations au garage
c. Projection de croissance résidentielle et non-résidentielle
d. Calendrier pour l'exercice budgétaire 2018

10.2. Proclamation du mois de septembre 2017 comme mois de la sensibilisation du cancer de la Prostate

10.3. Démission d'un membre du comité consultatif culturel

10.5. Résolution pour autoriser l'extension du congé de la conseillère Diane Choinière

ADOPTÉE

Texte des résolutions adoptées par la résolution no. 2017-178

10.1b. QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil approuve le plan de travail d'amélioration du garage tel qu'indiqué dans le Rapport no. INF2017-052.*

10.1c. ATTENDU QUE *la Loi des redevances d'aménagement de 1997 exige qu'une municipalité complète une étude pour permettre la collecte des redevances d'aménagement et que la municipalité approuve une projection de croissance pour le développement des frais de redevance;*

ATTENDU QUE *les services de la Cité ont besoin d'une projection de croissance pour appuyer leur planification ex. plan maître des transports, plan maître des loisirs, redevances d'aménagement; par conséquent,*

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil approuve la projection de croissance résidentielle à un taux moyen annuel de 175 unités résidentielles; et*

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE *le Conseil approuve la projection de croissance pour le développement non résidentiel à 33 000 pieds carrés par année pour les cinq prochaines années, tel que recommandé.*

10.1d. ***QU'IL SOIT RÉSOLU QUE*** *le calendrier pour la préparation du budget 2018 soit adopté tel que présenté dans le Rapport no. FIN2017-026; et*

QUE *les dates suivantes soient établies pour la délibération du budget 2018:*

- *7 novembre, 2017*
- *8 novembre, 2017*
- *9 novembre, 2017*
- *15 novembre, 2017 (si nécessaire)*
- *16 novembre, 2017 (si nécessaire)*

10.2 ***ATTENDU*** *que le cancer de la prostate est le cancer qui affecte les hommes canadiens le plus fréquemment; et*

ATTENDU *qu'1 à 7 hommes canadiens seront diagnostiqués avec la maladie de son vivant; et*

ATTENDU *que l'on estime que 23 100 hommes canadiens seront diagnostiqués avec le cancer de la prostate cette année ; et*

ATTENDU *que le taux de survie pour le cancer de la prostate peut être plus de 90 % lorsqu'il est détecté tôt ; et*

ATTENDU *que ceux ayant des antécédents familiaux de la maladie, ou qui sont d'origines africaines ou antillaises courent un risque accru de développer un cancer de la prostate ; et*

ATTENDU *que Cancer de la Prostate Canada recommande que les hommes aient un test PSA dans leur quarantaine afin d'établir leur référence ;*

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE *le Conseil de la Cité de Clarence-Rockland proclame septembre 2017, mois de sensibilisation du Cancer de Prostate dans la Cité de Clarence-Rockland.*

10.3 ***QU'IL SOIT RÉSOLU*** *que le conseil municipal accepte la démission de Mme Angélique Campbell à titre de membre au sein du comité consultatif culturel et qu'une lettre de remerciement lui soit envoyée.*

10.5 ***QU'IL SOIT RÉSOLU QUE*** *le conseil autorise une prolongation du congé de la conseillère Diane Choinière, soit jusqu'au 30 novembre, 2017.*

10.1 a. Continuité de l'asphalte sur le chemin Marcil, de Lavigne au cul de sac

RÉSOLUTION 2017-179
Proposée par André J. Lalonde
Appuyée par Carl Grimard

ATTENDU qu'une pétition datée du 31 juillet 2017, déposée par M. Sylvain Lavigne de 3357, chemin Marcil, demandant que la chaussée étendu sur la route de Marcil, du chemin Lavigne jusqu'au Cul de sac, a été reçue par le Comité plénier le 9 août 2017 ; et

ATTENDU que le Directeur des infrastructures et de l'aménagement du territoire a déclaré que le coût de ces travaux supplémentaires serait de l'ordre de 50 000 dollars ;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil confirme son approbation de l'extension de la chaussée pavée sur le chemin Marcil, du chemin Lavigne jusqu'au cul-de-sac, tel que demandé.

ADOPTÉE

10.1e. Collecteur Est-Ouest - Village Morris Étape 5

RÉSOLUTION 2017-180
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la Cité entreprenne une étude de circulation afin de déterminer le design et de faire des recommandations sur les accès et le nombre de lots sur ce chemin; et

QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE Spacebuilders entreprenne une réduction des nombres de lots et d'accès sur ce collecteur, et

QU'IL SOIT FINALEMENT RÉSOLU QUE le collecteur soit établi avec une emprise de 26 mètres.

ADOPTÉE

10.4 Salaires payés

RÉSOLUTION 2017-181
Proposée par Jean-Marc Lalonde
Appuyée par Charles Berlinguette

QU'IL SOIT RÉSOLU que les salaires payés pour la période du 4 juin 2017, au 29 juillet 2017, au montant brut de 1 863 200,10 $, et montant net de 1 327 666,12 $, soient adoptés tel que recommandé.

ADOPTÉE

11. Rapports des Comités/Services

11.1 Comptes payés

Suite aux questions, M. Frédéric Desnoyers explique qu'il fournira une liste des employés qui ont une carte de crédit de la Cité.

RÉSOLUTION 2017-182
Proposée par Carl Grimard
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU que les comptes payés pour la période du 10 juin 2017, au 11 août 2017, au montant de 11 558 033,55 $ soient adoptés tel que recommandé.

ADOPTÉE

12. Règlements municipaux

RÉSOLUTION 2017-183
Proposée par Guy Desjardins
Appuyée par Carl Grimard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les règlements municipaux suivants soient adoptés :

12.1. 2017-100, pour modifier le Règlement de zonage – 1277 chemin Pilon

12.2. 2017-102, pour déléguer au Directeur des Services communautaire le pouvoir d'exécuter certaines ententes pour l'opération des services de garderies

12.3. 2017-103, pour autoriser la signature d'une entente de location pour le 'Chalet de service de Bourget'

ADOPTÉE

13. Règlement de confirmation

RÉSOLUTION 2017-184
Proposée par Michel Levert
Appuyée par Krysta Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement no. 2017-103, étant un règlement de confirmation pour la réunion régulière du 21 août, 2017, soit adopté.

ADOPTÉE

14. Ajournement

Le maire Desjardins lève l’assemblée à 19h52.

_____	_____
Guy Desjardins, Maire	Monique Ouellet, Greffière

CORPORATION OF THE

CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

COMMITTEE OF ADJUSTMENT MEETING MINUTES

June 21, 2017
Council Chambers
415 rue Lemay Street, Clarence Creek, Ont.

PRESENT:	Serge Dicaire
	Marie-Ève Bélanger
	Michel Levert
	Malcolm Duncan
	Sylvie Lalonde
	Pascal Roy
ABSENT :	Guy Desjardins

1. Opening of the meeting

The Chair opens the meeting at 7:01 pm.

2. Reading and Adoption of the agenda

Moved by Sylvie Lalonde
Seconded By Pascal Roy

THAT the agenda be adopted as presented.

CARRIED

3. Pecuniary declarations

None

4. Adoption of the minutes

Moved by Sylvie Lalonde
Seconded By Pascal Roy

That the minutes of the Committee of Adjustment meeting of May 24th be approved.

CARRIED

5. Minor Variance Applications

5.1 D-13-17-04

Malcolm indicates that the conditions listed under this variance are the same conditions as the previous variance application approved last year.

Moved by Pascal Roy
Seconded By Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment accepts the application for Minor Variance submitted by Denis and Danielle Brunet, for the property identified as 382 Wilson Road, Unit 4, to:

- Increase the maximum height from 7m to 9m.

Subject to the following conditions:

1. The applicant agrees to apply for a renovation clearance review to confirm if the existing septic system is appropriate for the proposed renovations.
2. The applicant agrees to submit an Environmental Impact Assessment preparer by a qualified professional to determine that there will be no adverse impact on the natural features and ecological functions of the fish habitat.
3. That the applicant agrees to submit a geotechnical report prepared by a qualified professional demonstrating that any potential risks from these hazards can be adequately addressed.

CARRIED

5.2 D-13-17-06

Mr. Morris asked if he needed to complete a hydrogeological study as indicated by the Infrastructure Department. Malcolm indicates that the comment is only a recommendation.

Mrs. Lalonde asked the owner if the current lagoon will be removed. Mr. Morris indicated that it will be eventually removed.

Moved by Pascal Roy
Seconded By Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment accepts the application for Minor Variance submitted by Jeffrey Morris, for the property identified as 3479 Canaan Road, to:

Reduce the minimum distance separation (MDS II) from the proposed concrete lagoon to the house at 3473 Canaan Road and 223 Du Golf Road from 263 meters to 228.6 meters

CARRIED

5.3 D-13-17-10

Moved by Michel Levert
Seconded By Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment approve the application for Minor Variance submitted by Andre Lavoie, for the properties identified as 800 Platinum Street, 1026, 1028, 1038, 1042, 1046 & 1048 Diamond Street , to:

Increase the maximum permitted driveway widths from 7m to 8.6m.

CARRIED

7. Other Items

Mrs. Bélanger mentions that in August, the department will be presenting a new format for the presentation of reports with a power point presentation. A map of the property in question will be shown in the powerpoint presentation.

Acting

~~Serge Dicaire~~ President
Guy Desjardins

W Marie-Eve Bélanger Secretary
Treasurer

CORPORATION DE LA

CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

PROCÈS-VERBAL RÉUNION COMITÉ DE DÉROGATION

le 21 juin 2017
Salle du Conseil
415 rue Lemay Street,
Clarence Creek, Ont.

PRÉSENT: Serge Dicaire
Marie-Ève Bélanger
Michel Levert
Malcolm Duncan
Sylvie Lalonde
Pascal Roy

ABSENT : Guy Desjardins

1. Ouverture de la réunion

Le président ouvre la réunion à 19h01.

2. Lecture et Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Sylvie Lalonde
Appuyé par Pascal Roy

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3. Déclarations pécuniaires

aucune

4. Adoption des procès-verbaux

Proposé par Sylvie Lalonde
Appuyé par Pascal Roy

Que le procès-verbal de la réunion du comité de dérogation du 24 mai soit adopté.

ADOPTÉE

5. Demandes de dérogation mineure

5.1 D-13-17-04

Malcolm indique que les conditions listées sous cette demande sont les mêmes conditions que la demande approuvée l'an dernier.

Proposé par Pascal Roy
Appuyé par Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment accepts the application for Minor Variance submitted by Denis and Danielle Brunet, for the property identified as 382 Wilson Road, Unit 4, to:

- Increase the maximum height from 7m to 9m.

Subject to the following conditions:

1. The applicant agrees to apply for a renovation clearance review to confirm if the existing septic system is appropriate for the proposed renovations.
2. The applicant agrees to submit an Environmental Impact Assessment preparer by a qualified professional to determine that there will be no adverse impact on the natural features and ecological functions of the fish habitat.
3. That the applicant agrees to submit a geotechnical report prepared by a qualified professional demonstrating that any potential risks from these hazards can be adequately addressed.

ADOPTÉE

5.2 D-13-17-06

M. Morris demande s'il doit faire une étude hydrogéologique comme l'indique le département d'infrastructure. Malcolm indique que c'est une recommandation seulement.

Mme Lalonde demande si la lagune existante sera enlevée. M. Morris indique qu'elle sera enlevée dans le futur.

Proposé par Pascal Roy
Appuyé par Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment accepts the application for Minor Variance submitted by Jeffrey Morris, for the property identified as 3479 Canaan Road, to:

Reduce the minimum distance separation (MDS II) from the proposed concrete lagoon to the house at 3473 Canaan Road and 223 Du Golf Road from 263 meters to 228.6 meters

ADOPTÉE

5.3 D-13-17-10

Proposé par Michel Levert
Appuyé par Sylvie Lalonde

THAT the Committee of Adjustment approve the application for Minor Variance submitted by Andre Lavoie, for the properties identified as 800 Platinum Street, 1026, 1028, 1038, 1042, 1046 & 1048 Diamond Street , to:

Increase the maximum permitted driveway widths from 7m to 8.6m.

ADOPTÉE

7. Autres items

Mme Bélanger mentionne qu'au mois d'août le service aura un nouveau format de présentation des rapports avec une présentation power point. La carte sera montrée sur power point seulement.

~~Serge Dicaire~~ Président par intérim.
Guy Desjardins

W Marie-Eve Bélanger Secrétaire-Trésorière

Date	09/08/2017
Soumis par	Martin Irwin
Objet	Modifications au programme de soutien financier – arts et culture
# du dossier	A02 CUL

RAPPORT N°
LOI2017-08-07

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le présent rapport a pour but d'approuver les modifications au programme de soutien financier proposé par le comité consultatif culturel de la Cité de Clarence-Rockland.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

Les Services communautaires se dotent de la politique culturelle LOI2010-01, de l'analyse des besoins culturels faite par PGF Consultants Inc. en 2009, de la résolution numéro 2012-190 adoptée par le conseil municipal et du programme de soutien financier actuel pour appuyer les activités culturelles et artistiques qui ont lieu dans la Cité de Clarence-Rockland.

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

QU'IL SOIT RÉSOLU que le comité plénier recommande au conseil municipal d'adopter le programme de soutien financier pour les activités artistiques et culturelles de la Cité Clarence-Rockland, tel que recommandé.

BE IT RESOLVED that the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to adopt the financial support program for artistic and cultural activities of the City of Clarence-Rockland, as recommended.

4) **HISTORIQUE :**

Les Services communautaires de la Cité de Clarence-Rockland et le comité consultatif culturel ont conçu un programme de soutien financier en 2012 afin de venir en aide aux organismes sans but lucratif qui organisent des activités culturelles et/ou artistiques à

l'intérieur de la Cité. Le programme en est à sa sixième année et vise à appuyer financièrement les activités culturelles et artistiques afin de permettre l'éclosion de la sphère culturelle à l'échelle communautaire.

5) **DISCUSSION :**

Selon les critères actuels en place, il y a que cinq organismes qui sont admissibles à faire demande au programme de soutien financier.

6) **CONSULTATION :**
N/A

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**

Le comité consultatif culturel de la Cité de Clarence-Rockland propose des modifications au programme de soutien financier afin qu'il soit plus inclusif, transparent et de permettre à tous les organismes de Clarence-Rockland d'y faire demande pour organiser une activité artistique ou culturelle.

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

Les Services communautaires disposent déjà d'un montant de 4 000 $ à l'intérieur de son budget opérationnel annuel afin d'appuyer financièrement les organismes qui font demande au Programme de soutien financier. Le comité de sélection s'assure que les fonds alloués n'excèdent pas le montant prévu au budget.

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
N/A

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
N/A

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
N/A

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
1. Politique culturelle- Cultural Policy.pdf
2. Analyse des besoins culturels – 2009.pdf
3. Résolution du conseil 2012-190.pdf
4. Demande de soutien financier_2017.pdf
5. Demande de soutien financier 2018.docx
   *les modifications proposées sont surlignées en jaune

CORPORATION de la Cité de / of the City of Clarence-Rockland	Politique/Policy no: LOI2010-01
	Objet/Subject: Culturel / Cultural
	Service/Department: Services communautaires / Community Services
Date : Octobre / October 2010 Préparé par/Prepared by: Thérèse Lefaivre	Règlement/By-Law No.:
	Résolution/Resolution No.:

En se dotant d'une politique culturelle, la municipalité de Clarence-Rockland reconnait que la vie culturelle et artistique est un facteur d'identité et est importante pour une meilleure qualité de vie du milieu. Elle favorise le sentiment d'appartenance et développe la fierté des citoyens et citoyennes face à leur milieu.

Through its cultural policy, the Municipality of Clarence-Rockland acknowledges that culture and art is a way of life – it provides an identity and is important for improving the community's quality of life. It fosters a sense of belonging and instils pride in the community among its citizens.

Mission :

La Cité de Clarence-Rockland a pour mission de travailler de concert avec la population et les groupes culturels et artistiques afin de rendre possible un éventail complet d'activités propres à améliorer la qualité de vie de tous les résidants et résidantes et de favoriser l'émergence d'un environnement harmonieux.

Mission:

The City of Clarence-Rockland's mission is to work collaboratively with the public and the cultural and artistic groups in order to bring to fruition a full range of activities tailored to improving the quality of life for all residents, and to promote the development of a harmonious community.

Objectifs généraux :

Sensibiliser la population et encourager la participation de celle-ci aux initiatives des artistes, des organismes culturels et des organisateurs d'événements.

Stimuler et soutenir le milieu culturel et artistique.

Rassembler les gens de tous âges autour des arts, de la culture et du patrimoine; rassembler les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique autour d'objectifs communs.

Overall Objectives:

Raise public awareness and encourage citizens to participate in initiatives held by artists, cultural organizations and event organizers.

Foster and support the cultural and artistic environment.

Bring together people of all ages through the arts, culture and heritage; bring together cultural and artistic stakeholders through common goals.

Favoriser la concrétisation des projets culturels et artistiques venant de la communauté et assurer la concertation.

Susciter chez les citoyens et citoyennes la fierté d'appartenance à notre communauté.

Assurer que des outils de communication et de promotion soient mis en place et maintenus.

Assurer la préservation du patrimoine culturel et artistique de Clarence-Rockland.

Le rôle de la municipalité et le partenariat :

La municipalité doit encourager et assurer le partenariat entre la communauté culturelle et artistique, le milieu scolaire, les institutions religieuses, les organismes communautaires, la communauté des affaires, les ressources régionales, les médias et tous les niveaux de gouvernements.

Concertation et planification :

Pour assurer un développement harmonieux, il faut que les intervenants et intervenantes concernés puissent contribuer efficacement et se regrouper. Le dynamisme culturel doit être encouragé et appuyé. Le rôle de la municipalité est d'assurer un mécanisme de concertation pour ainsi répondre aux besoins de la communauté.

Afin de contribuer à une plus grande concertation dans le milieu culturel et artistique et d'assurer une bonne planification des activités, la municipalité de Clarence-Rockland doit :

- mettre sur pied un comité consultatif regroupant des intervenants et intervenantes de différents paliers du domaine de la culture et des arts. (voir annexe A);

Promote cultural and artistic projects stemming from the community and ensure joint action.

Instil a sense of pride and belonging in the community.

Ensure that communication and promotional tools are in place and well maintained.

Ensure the preservation of Clarence-Rockland's cultural and artistic heritage.

The Municipality's Role and Partnerships:

The municipality must encourage and ensure partnerships between the cultural and artistic community, schools, religious establishments, community organizations, the business community, regional resources, the media and all levels of government.

Joint Action and Planning:

In order to ensure harmonious development, the stakeholders involved must make effective contributions and join forces. Cultural vitality must be promoted and supported. The municipality's role is to ensure a joint action that meets the needs of the community.

To contribute to a broader joint action in the cultural and artistic environment and to ensure proper planning of activities, the Municipality of Clarence-Rockland must do the following:

- Set up an advisory committee bringing together stakeholders from various levels of the arts and culture sector (see Appendix A);

- donner un mandat clair au comité consultatif;
- contribuer à maintenir les liens entre le milieu scolaire et les groupes culturels et artistiques de la communauté;
- favoriser les échanges et la coopération entre les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique ainsi qu'avec la communauté;
- développer un plan stratégique et maintenir un calendrier des activités culturelles et artistiques;
- étudier les demandes de besoins financiers des organismes culturels et artistiques et assister aux recherches de possibilités de financement (par ex : subventions et autres…).

Moyens de soutien :

Dans le but de soutenir la créativité, la pratique artistique et la diffusion d'œuvres et de spectacles, la municipalité de Clarence-Rockland s'engage à :

- mettre à la disposition des groupes, organismes et organisateurs d'événements, les infrastructures municipales et les ressources disponibles afin de faciliter la réalisation des activités culturelles et artistiques (salle de spectacle Optimiste, parc, arénas, centres communautaires….) ;
- assurer un service de soutien de la part de son personnel;
- aider à la promotion et à la diffusion d'information des activités culturelles et artistiques;
- favoriser la réalisation d'un guide des activités communautaires;
- voir à la création et au maintien de moyens de communication et de promotion (par ex : blog, site web…)

- Assign a clear mandate to the advisory committee;
- Contribute towards maintaining relationships between the schools and the community's cultural and artistic groups;
- Foster exchange and cooperation among cultural and artistic stakeholders and the community;
- Develop a strategic plan and maintain an ongoing calendar of cultural and artistic activities;
- Study requests for financial assistance from cultural and artistic organizations and assist them in their search for funding opportunities (i.e. grants, etc.).

Means of Support:

In order to support creativity and artistic pursuits, and the distribution of cultural works and productions, the Municipality of Clarence-Rockland is committed to the following:

- Making municipal infrastructures and available resources accessible to groups, organizations and event organizers in order for cultural and artistic activities to take place (Optimiste Performance Hall, parks, arenas, community centres ...);
- Ensuring that staff provides support services;
- Assisting in promoting and disseminating information on cultural and artistic activities;
- Promoting the creation of a community activities guide;
- Seeing to the creation and maintenance of communication and promotional material (i.e.: blog, web site...)

Mécanisme de suivi :

Pour assurer un suivit et pour que la politique soit bien respectée, il est nécessaire de se doter d'un mécanisme de suivi.
Un plan d'action sera élaboré en collaboration avec le comité consultatif culturel. La mise en œuvre du plan se fera sur quatre (4) ans. Au début de la dernière année, un processus d'évaluation des mesures prévues, de consultation du milieu et de planification pour les quatre (4) années suivantes devra s'enclencher.

Au début de chaque mandat du comité, ou avant si nécessaire, la présente politique fera l'objet d'une révision.

Follow-up Mechanisms:

To ensure follow-up and proper adherence to the policy, a follow-up mechanism is required.
An action plan will be developed in collaboration with the Cultural Advisory Committee. Implementation of the plan will run over four (4) years. An evaluation process must be put in place early in the last year for planned measures, community consultations and planning for the four (4) subsequent years.

This policy will be subject to review at the beginning of each committee term, or prior to that if necessary.

Annexe A (Annexe à la politique culturelle)

Comité consultatif culturel de la Cité de Clarence-Rockland

Section 1.
OBJECTIFS ET RESPONSABILITÉS

1.1 Le comité consultatif culturel de Clarence-Rockland a comme objectifs principaux : travailler à l'élaboration d'une politique culturelle municipale; d'établir un plan stratégique pour une programmation culturelle; de voir à la promotion des arts et de la culture; de proposer des partenariats avec et entre les groupes artistiques et culturels et les gens d'affaires; de promouvoir la salle de spectacle Optimiste; d'identifier et conseiller au niveau des besoins de la communauté dans le domaine des arts et de la culture; d'offrir des opinions et de faire des recommandations au conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland.

1.2 Le comité consultatif sera le porte-parole officiel de l'opinion publique dans le processus décisionnel.

1.3 Le comité est redevable à la Direction des services communautaires de la municipalité qui est responsable de sa gérance.

1.4 La direction des services communautaires de la municipalité est responsable de l'implantation de la politique.

1.5 Amendements : Le comité consultatif culturel doit revoir la politique et de proposer, au besoin,

Appendix A (Cultural Policy Appendix)

City of Clarence-Rockland Cultural Advisory Committee

Section 1.
OBJECTIVES AND RESPONSIBILITIES

1.1 The Clarence-Rockland Cultural Advisory Committee's main objectives are as follows: working on the development of a municipal cultural policy; establishing a strategic cultural programming plan; seeing to the promotion of arts and culture; proposing partnerships with and among artistic and cultural groups and business people; promoting the Optimiste Performance Hall; identifying the needs of the community with respect to arts and culture and providing relevant advice; offering opinions and submitting recommendations to the City of Clarence-Rockland Municipal Council.

1.2 The advisory committee shall be the official public opinion spokesperson during the decision-making process.

1.3 The committee is accountable to the municipality's Community Services Branch, which oversees management of the committee.

1.4 The municipality's Community Services Branch is responsible for implementing the policy.

1.5 Modifications: the Cultural Advisory Committee shall review the policy and suggest any modifications to the

des amendements au conseil municipal.

Section 2.
FORMATION DU COMITÉ

2.1 Le comité sera nommé par le conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland et sera composé des membres suivants :

a) six (6) résidents ou résidentes de la Cité de Clarence-Rockland qui représentent une diversité de la communauté des arts et de la culture.
b) un (1) membre du conseil municipal.

Le directeur général, la directrice des services communautaires et le coordonnateur des activités culturelles et communautaires de la Cité de Clarence-Rockland agiront comme personnes-ressources de la municipalité.

Section 3.
NOMINATION DES MEMBRES AU COMITÉ CONSULTATIF

3.1 Les membres seront nommés par résolution du conseil municipal.

3.2 Un membre doit être résidant de la Cité Clarence-Rockland.

3.3 Un formulaire de nomination doit être soumis afin de devenir membre du comité.

3.4 Le conseil municipal peut mettre fin au mandat d'un membre du comité, sur recommandation du comité consultatif.

3.5 Une personne dont le mandat est terminé par le conseil municipal ne

Municipal Council, as required.

Section 2.
ESTABLISHING THE COMMITTEE

2.1 The committee shall be appointed by the City of Clarence-Rockland Municipal Council and shall be comprised of the following members:

a) six (6) City of Clarence-Rockland residents who represent diversity within the arts and culture community.

b) one (1) municipal council member.

The Chief Administrative Officer, the Director of Community Services and the Coordinator for Cultural and Community Activities for the City of Clarence-Rockland shall serve as contacts for the municipality.

Section 3.
APPOINTMENT OF MEMBERS TO ADVISORY COMMITTEE

3.1 The members shall be appointed by Municipal Council resolution.

3.2 A member must be a resident of the City of Clarence-Rockland.

3.3 A nomination form must be submitted in order to become a member of the committee.

3.4 Upon recommendation from the advisory committee, the Municipal Council can terminate the term of a committee member.

3.5 An individual whose term has been terminated by the Municipal Council

peut faire appel à la décision.

3.6 La durée du mandat est de deux (2) ans, renouvelable.

Section 4.
CHARTE ORGANISATIONNELLE

4.1 Le comité consultatif est composé des membres suivants :

a) un (1) conseiller ou conseillère du conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland.
b) six (7) résidents de la Cité de Clarence-Rockland qui représentent une diversité de la communauté.

4.2 Un président ou une présidente doit être nommé par le comité consultatif.

4.3 Le quorum consiste de quatre (4) membres présents ayant droit de vote.

4.4 Le membre du conseil municipal ne peut être nominé à la présidence du comité.

4.5 Le comité consultatif peut recruter des résidents et résidentes pour siéger au sein de comités ad hoc.

Section 5.
EXÉCUTIF

5.1 La personne à la présidence planifie, dirige les réunions du comité consultatif culturel. L'ordre du jour est préparé en collaboration avec les employés des services communautaires de la municipalité.

5.2 La personne à la présidence est le porte-parole du comité.

cannot appeal the decision.

3.6 A term extends for two (2) years, and is renewable.

Section 4.
ORGANISATION CHART

4.1 The Advisory Committee is comprised following members:

a) One (1) City of Clarence-Rockland Municipal councillor;

b) Six (7) City of Clarence-Rockland's residents who represent diversity within the community.

4.2 The Chair must be appointed by the Advisory Committee.

4.3 Quorum consists of four (4) members in attendance with voting rights.

4.4 The municipal council member cannot be nominated to chair the committee.

4.5 The Advisory Committee can recruit residents to sit on *ad hoc* committees.

Section 5.
EXECUTIVE

5.1 The Chair plans and leads the Advisory Committee meetings. The agenda is prepared in collaboration with the municipality's community services employees.

5.2 The Chairman is the spokesperson for the committee.

5.3 La personne à la présidence signe les procès-verbaux et tous les documents officiels du comité.

5.4 La personne à la présidence demeure en liaison avec les services communautaires de la municipalité.

5.3 The Chairman signs the minutes and all official committee documents.

5.4 The Chairman liaises regularly with the municipality's community services.

5.5

Section 6.
FRÉQUENCE DES RÉUNIONS

6.1 Les réunions auront lieu à tous les deux mois. Le comité consultatif se réserve le droit de convoquer des réunions spéciales au besoin.

6.2 L'ordre du jour et le procès-verbal de la réunion précédente sont préparés et distribués aux membres du comité au moins trois (3) jours avant la réunion. Les membres du comité qui désirent ajouter des items à l'ordre du jour doivent les soumettre avant les trois (3) jours précédents la réunion.

Section 6.
FREQUENCY OF MEETINGS

6.1 Meetings shall be held every two months. The Advisory Committee reserves the right to call special meetings as required.

6.2 The agenda and the minutes from the previous meeting are prepared and distributed to committee members at least three (3) days prior to the meeting. Committee members wishing to add items to the agenda must submit them three (3) days prior to the meeting.

Section 7.
RAPPORTS ET RECOMMANDATIONS

7.1 Toutes recommandations seront présentées aux services communautaires de la Cité de Clarence-Rockland, en ordre de priorité.

Section 7.
REPORTS AND RECOMMENDATIONS

7.1 All recommendations shall be presented to the City of Clarence-Rockland's community services, in order of priority.

Section 8.
RESPONSABILITÉS DES MEMBRES

L'atmosphère régnant au sein du comité devra être positive, toujours dans un esprit de collaboration. Le membre du comité s'engage à participer aux réunions, régulièrement.

Le comité peut mettre en application le point

Section 8.
RESPONSIBILITIES OF MEMBERS

The atmosphere governing the committee shall be positive, and shall always reflect a collaborative spirit. Committee members are committed to participating in meetings on a regular basis.

The committee may implement section 3.4 in

3.4 si un membre du comité :

a) est absent ou absente des réunions pour trois (3) rencontres consécutives, sans que son absence soit motivée au comité.

b) si, par sa participation, un membre est toujours négatif et néfaste aux délibérations du comité.

Section 9.
RÉMUNÉRATION

9.1 Les membres du comité consultatif ne sont pas rémunérés.

9.2 Les membres peuvent être remboursés pour des dépenses pré-approuvées par la direction des services communautaires de la municipalité si ces dépenses sont attribuées aux fonctions de leur mandat.

the event that a committee member:

a) Is absent from three (3) consecutive meetings, without having provided the committee with justification reason.

b) If, by their participation, a member is continually negative and hostile towards the proceedings of the meeting.

Section 9.
REMUNERATION

9.1 Members of the Cultural advisory Committee do not receive compensation.

9.2 Members can be reimbursed for expenses that are related to tasks carried out as part of their term. These expenses must be pre-approved by the municipality's community services director.

Rapport final

Analyse des besoins culturels

Cité de
Clarence-Rockland

Février 2009

PGF

PGF CONSULTANTS INC.
291 DALHOUSIE STREET, SUITE 202, OTTAWA, ONTARIO K1N 7E5 AURÈLE THÉRIAULT,
PRÉSIDENT TÉL. : (613) 241-2251, EXT. 236 FAX : (613) 241-2252 E-MAIL: ATHERIAULT@PGF.CA

Table des matières

Introduction 4
Contexte 4
Nature du mandat 5
Méthodologie 6
Difficultés 7

Besoins culturels 8
Résultats – Entrevues personnalisées avec personnes clés 8
Résultats – Entrevues avec les écoles locales 20
Résultats – Rencontres publiques 23

Observations et recommandations
Sommaire des recommandations 32
Recommandations – prochaines étapes 33

Inventaires des ressources existantes locales et régionales

Annexe A – Guide d'entrevues pour intervenants clés
Annexe B – Guide d'entrevues – infrastructures
Annexe C – Feuilles de présence pour réunions publiques
Annexe D – Présentation – Réunion publique du 21 janvier
Annexe E – Présentation – Réunion publique du 22 janvier

PGF

INTRODUCTION

CONTEXTE

La Cité de Clarence-Rockland est située sur les berges de la rivière des Outaouais à seulement 30 kilomètres du centre-ville d'Ottawa. Plus de 23 000 personnes demeurent dans la Cité, une région qui offre la tranquillité de la campagne et les services d'une grande ville.

Depuis plus de 20 ans, la population de la Cité de Clarence-Rockland a identifié le besoin de construire un complexe récréatif afin d'avoir un endroit pour pratiquer des activités sportives et culturelles et de mieux servir la communauté. Avec le récent boom économique et démographique, l'idée du complexe récréatif et culturel a refait surface.

La Cité de Clarence-Rockland a récemment construit un nouveau complexe récréatif et culturel, en partenariat avec le Conseil scolaire de district catholique de l'Est Ontario, le YMCA-YWCA de la région de la Capitale nationale et la Bibliothèque publique de Clarence-Rockland. En plus d'avoir reçu du financement du ministère de l'Éducation pour l'expansion de l'École secondaire L'Escale, la Cité de Clarence-Rockland a également investi 711 631.50 $ dans le projet. Cette expansion inclut des installations sportives, une nouvelle bibliothèque publique, un hall pour des expositions artistiques et autres événements, une promenade avec café ainsi que des espaces pour des réunions d'affaires et communautaires ainsi qu'une salle de spectacle.

Le nouveau complexe récréatif et culturel a officiellement ouvert ses portes le 5 décembre 2008. L'ouverture de la salle de spectacle est prévue pour septembre 2009.

NATURE ET PORTÉE DE L'ÉTUDE

Afin de s'assurer que le nouveau complexe récréatif et culturel soit utilisé à son plein potentiel et que la programmation culturelle offerte par la Cité de Clarence-Rockland à cet endroit, mais également sur l'ensemble de son territoire, et qu'il réponde aux besoins et attentes de la communauté, la municipalité a décidé d'entreprendre une analyse des besoins culturels.

Le but de cette analyse des besoins culturels est de fournir une fondation solide basée sur la recherche pour que la Cité soit en mesure de développer des politiques qui la guideront dans la programmation culturelle future de la communauté. La Cité de Clarence-Rockland souhaite développer plus de programmations et de services ainsi que d'améliorer ceux qui existent déjà afin de répondre aux besoins de la communauté. Un autre résultat souhaité par cette étude est d'améliorer la communication, la coopération et la coordination entre les intervenants communautaires clés, tels que les groupes sociaux et les gens représentant les arts, la culture et le patrimoine.

Pour se faire, la Cité de Clarence-Rockland a retenu les services de PGF Consultants Inc. pour planifier et exécuter un processus consultatif avec des intervenants clés de la communauté et pour donner aux résidents une chance de participer au processus. Les objectifs spécifiques de ces consultations étaient :

- De fournir à la Cité de Clarence-Rockland une liste, aussi exhaustive que possible, des ressources culturelles existantes, locales et régionales ; et
- D'identifier les besoins culturels de la communauté.

Le mandat incluait :

- Consultation des documents pertinents à l'analyse des besoins culturels ;
- Création d'un inventaire des ressources existantes locales et régionales
- Rédaction et validation d'un guide d'entrevue à être utilisé pour les entrevues personnalisées avec les gens du milieu ;
- Organisation de la logistique des entrevues personnalisées ;
- Tenue des entrevues personnalisées ;
- Synthèse et analyse des résultats des entrevues personnalisées ;
- Conception et modération de deux réunions publiques sur les besoins culturels de la communauté (une en anglais et l'autre en français)
- Synthèse et analyse des discussions des réunions publiques ;
- Préparation d'un rapport intérimaire et discussion de son contenu avec les représentants de la Cité de Clarence-Rockland ;
  Soumission du rapport final

MÉTHODOLOGIE

Afin d'effectuer son mandat, PGF s'est engagé à compléter les trois étapes suivantes : 1) la consultation des documents pertinents à l'analyse des besoins culturels ; 2) la création d'un inventaire des ressources existantes locales et régionales ; et 3) l'Analyse des besoins culturels – consultation avec les citoyens et les intervenants clés de la Cité de Clarence-Rockland.

La Cité de Clarence-Rockland a fourni à PGF, les documents suivants pour révisions : Dialogue 2007 : Rapport final de la journée de concertation touristique du 19 avril 2007 ; « Rockland First Impression Community Exchange Report – June 2006 » et le Guide d'activités communautaires et répertoire des entreprises. Les deux premiers rapports identifiaient des pistes potentielles de développement culturel pour la Cité de Clarence-Rockland tandis que le Guide d'activités a servi de départ pour la création de l'inventaire.

Avec le Guide d'activités et une liste d'intervenants remise par la Cité, PGF a créé une liste compréhensive de groupes et d'individus qui sont actifs dans le domaine des arts, de la culture, du patrimoine et des programmes sociaux. PGF a utilisé la liste des intervenants pour organiser et conduire des entrevues personnalisées dans les buts suivants : 1) pour faire la collecte d'informations sur les groupes et leurs activités ; 2) pour s'enquérir à savoir si ces groupes pouvaient identifier d'autres ressources culturelles dans la région ; 3) pour déterminer l'utilisation courante des infrastructures dans la Cité ; et 4) pour identifier comment la Cité doit être intéressée dans le domaine des arts et de la culture. PGF a également consulté différents organismes culturels régionaux et nationaux afin d'identifier des ressources culturelles possibles pour la Cité. La liste n'est pas encore complétée et sera donnée à la Cité dans son rapport final. PGF a également créé une liste d'infrastructures disponibles ou qui est disponible dans l'inventaire des ressources culturelles.

La dernière étape de notre méthodologie était la rédaction et la modération de deux réunions publiques avec les citoyens de la Cité de Clarence-Rockland ; une était en Française et l'autre en anglais. La Cité de Clarence-Rockland a envoyé des avis aux médias invitant les résidents à participer au processus de consultation et soulignant l'importance des arts et de la culture dans la communauté combiné au désir d'écouter les besoins et attentes des résidents.

Ce rapport contient une synthèse et analyse des résultats des deux rencontres publiques et une synthèse et analyse des entrevues avec intervenants clés. L'inventaire des ressources locales et régionales est inclus en annexe.

DIFFICULTÉS

Cette étude visait à identifier de façon qualitative les besoins culturels de la communauté et de fournir à la Cité une liste des ressources culturelles locales et régionales. Les informations contenues dans ce document n'ont pas été obtenues de façon scientifique et ne peuvent donc pas être considérées statistiquement.

Comme le démontre le rapport, la Cité de Clarence-Rockland a une communauté culturelle forte puisque les arts, la culture et le patrimoine sont promus par les fournisseurs traditionnels de programmes culturels en plus des écoles, groupes sociaux et religieux. Puisque le temps alloué à l'étude était limité, les consultations ont surtout été avec des intervenants clés qui ont été ciblés à cause de leurs connaissances de la programmation culturelle de la Cité et qui représentaient le mieux les différents groupes.

BESOINS CULTURELS

PGF a consulté les intervenants clés durant les entrevues personnalisées et lors des deux réunions publiques afin de déterminer les besoins culturels de la communauté. La prochaine section présentera les résultats à jour des entrevues personnalisées avec les intervenants clés du domaine des arts, de la culture et du patrimoine dans la Cité de Clarence-Rockland. La section d'ensuite présentera les résultats des réunions publiques.

RÉSULTATS – Entrevues personnalisées avec les intervenants clés

PARTICIPANTS

La Cité de Clarence-Rockland a fourni à PGF une liste de 14 intervenants clés. La liste comprenait des individus qui ont organisé ou participé à des activités en collaboration avec la Cité par le passé. L'agent de liaison de la Cité a ajouté deux personnes par courriel à mesure que d'autres gens étaient identifiés. D'autres ajouts ont eu lieu après les entrevues personnalisées et les réunions publiques. Au total, 24 intervenants clés devaient être contactés pour cette étude. Puisque plusieurs des organismes ou groupes sont dirigés par des bénévoles et ne sont pas disponibles pendant la journée, ce fut difficile de communiquer avec certains groupes. À présent, PGF a terminé 9 entrevues avec des intervenants. PGF a également parlé à deux propriétaires d'installations dans la région. Il est important de mentionner que toutes les personnes interviewées et celles que nous avons tenté de rejoindre étaient invitées à participer aux réunions publiques.

Tel que mentionné précédemment, PGF a créé un guide d'entrevue qui sera révisé par l'agent de liaison et les représentants de la Cité de Clarence-Rockland. Le guide a été développé pour obtenir les résultats suivants : 1) pour recueillir les informations concernant leur groupe ou activité ; 2) pour savoir s'ils pouvaient identifier d'autres ressources culturelles dans la région ; 3) pour déterminer l'utilisation présente des infrastructures dans la Cité ; et 4) pour identifier comment la Cité doit être engagée dans le domaine des arts et de la culture. En plus de recueillir de l'information et des détails sur les groupes ou les activités, le guide a inclus les questions suivantes :

- Connaissez-vous d'autres personnes ressources qui œuvrent dans le domaine des arts, de la culture, des loisirs, de l'éducation ou des services communautaires à qui nous devrions parler ?
- Quelles infrastructures dans la Cité de Clarence-Rockland utilisez-vous présentement ou avez-vous utilisé pour vos besoins de programmation ? De quelle façon avez-vous utilisé ces infrastructures (présentations expositions, cours et réunions) ?
- Allez-vous utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel dans le future pour vos besoins de programmation ? Si oui, comment (présentations, expositions, cours, réunions) ?
- Utilisez-vous présentement ou avez-vous utilisé des infrastructures à l'extérieur de la Cité de Clarence-Rockland pour vos besoins de programmation ? Si oui, pourquoi utilisez-vous ces infrastructures (manque d'infrastructures dans la Cité

de Clarence-Rockland, conflit d'horaire avec d'autres organismes, pour rejoindre une autre clientèle ?)

- Quel rôle croyez-vous que la Cité de Clarence-Rockland devrait jouer en terme de programmation culturelle pour la région (promotion ou seulement pourvoyeur d'infrastructure)?
- Quelles mesures croyez-vous que la Cité de Clarence-Rockland devrait prendre pour améliorer la programmation culturelle disponible à ses résidents (partenariats avec d'autres municipalités, meilleure promotion, meilleure gestion des infrastructures, autres services ?)
- Selon vous, de quelle façon l'addition d'un coordinateur culturel aura un impact sur la programmation culturelle de la Cité de Clarence-Rockland (meilleure communication et coopération entre les groupes, meilleure organisation, meilleure promotion, meilleure utilisation des infrastructures existantes ?)

Une copie du guide d'entrevue est incluse dans l'annexe A.

SOMMAIRE

Les entrevues personnalisées avec les intervenants clés ont identifié plusieurs observations communes :

- La Cité de Clarence-Rockland est présentement très intéressée et engagée dans la programmation culturelle de la région ;
- La Cité pourrait améliorer la programmation culturelle en augmentant le financement, peut-être à égalité avec sa contribution aux sports ;
- L'embauche d'un coordonnateur culturel est essentielle et pourrait aider à la promotion, publicité et au financement par différents niveaux de gouvernements et commanditaires ;
- Les groupes artistiques de la scène attendent impatiemment la nouvelle salle de spectacle, mais les artistes visuels ont mentionné que cette infrastructure est inadéquate pour eux.

Autres observations :

- Certaines personnes ont mentionné que la promotion pourrait se faire à une échelle plus large qu'à la région immédiate pour que les touristes d'Ottawa et du Québec soient attirés ; et
- plusieurs intervenants clés ont mentionné que le MIFO à Orléans devrait être un exemple.
- La Cité devrait former des partenariats avec les écoles locales ; et
- Le rôle de la Cité devrait en être un d'intégration et de centralisation de la programmation culturelle de la région.

Voici le sommaire de 12 des entrevues avec les intervenants clés, conduits par PGF, sans ordre particulier :

Intervenants clés :

Don Jacobs – Créateur: R & B Festival, Créateur: Concert de Noël, Une soirée de partage

Don Jacobs est un enseignant de musique à la retraite qui résidait dans le Nord de l'Ontario qui a récemment déménagé à Clarence-Rockland. Il est actif dans la promotion de la musique et des arts de la scène dans la région. Il a fondé le festival local R&B qui en sera à sa deuxième édition cette année. Il est également responsable d'organiser un concert de Noël annuel (Une soirée de partage). M. Jacobs est intéressé à la promotion du tourisme et du développement économique dans la région par le renforcement de la culture, mais également en donnant aux musiciens locaux et aux artistes un endroit pour partager leur talent. À titre d'enseignant à la retraite, M. Jacobs a un intérêt particulier à la conception de programmes musicaux jeunesse, plus spécifiquement un programme communautaire de fanfare pour les jeunes, en partenariat avec les différents conseils scolaires et groupes communautaires. Il voit également le potentiel pour des séminaires, ateliers et peut-être des programmes de bourses.

Par le passé, M. Jacobs a utilisé l'hôtel River Rock et la salle Paul-Guy Lalonde à l'aréna Jean-Marc Lalonde de Rockland pour ses performances. Il a indiqué qu'il a hâte à l'ouverture de la salle de spectacle pour la tenue d'événements futurs.

M. Jacobs voit la Cité comme ayant un rôle principal d'appui aux groupes artistiques de Clarence-Rockland, plus particulièrement à titre de liaison entre tous les niveaux de gouvernements. Il est d'avis que pour avoir un meilleur appui aux arts et à la culture, la Cité devrait augmenter son budget dédié à la culture et donner plus d'aide à la promotion d'événements locaux.

Lorsqu'on lui a demandé de quelle façon l'embauche d'un coordonnateur culturel aura un impact sur la programmation culturelle dans la Cité de Clarence-Rockland, M. Jacobs a répondu qu'il existait un besoin criant pour un tel poste pour organiser et promouvoir la communauté culturelle, mais également pour aider aux stratégies de financement, soit par du financement gouvernemental, des commandites ou des partenariats avec la communauté d'affaires.

À noter : M. Jacobs a participé aux deux réunions publiques et a également communiqué directement avec PGF. À la première réunion publique, les participants ont accepté que leurs informations soient partagées avec les participants. Dans ses communications avec PGF, il a indiqué que de telles informations devraient être incluses dans une liste maîtresse, développée par la Cité et disponible au public.

Gilles Yelle – Président et fondateur : Coloris sur la Baie
Gilles Yelle est le président et fondateur de Coloris sur la Baie étant une exposition de photos et d'arts visuels par un groupe d'artistes. Cet organisme à but non lucratif a été fondé en mai 2006 pour faire la promotion des arts et des campagnes de financement au bénéfice des organismes charitables et des groupes culturels qui seraient identifiés annuellement. En trois ans d'existence, l'événement annuel a recueilli plusieurs milliers de dollars pour des récipiendaires locaux.

M. Yelle a utilisé le Centre culturel La Ste-Famille, les Jardins Belle Rive et un hôtel local pour ses expositions. Il n'est pas certain de quelle façon le nouveau complexe récréatif et culturel sera adéquat pour ses besoins, car il craint que les salles soient trop

petites. Il est cependant ouvert à l'idée d'explorer des possibilités.

M. Yelle croit que la Cité de Clarence-Rockland a démontré un grand intérêt et qu'elle est déjà très engagée dans la programmation culturelle de la région. Il voit le rôle de la Cité comme en étant un de promotion et de publicité. Il est d'avis que la Cité pourrait aider la communauté artistique en obtenant du financement aux différents niveaux de gouvernements. Présentement, le seul appui que le gouvernement provincial a donné à son événement est de la publicité dans le guide touristique.

Il est également de l'avis que l'embauche d'un coordonnateur culturel aura un impact positif dans la programmation culturelle de la Cité de Clarence-Rockland. Il a fait des références au succès du MIFO, un centre culturel similaire à Orléans, à l'ouest de Clarence-Rockland. Le coordonnateur pourrait faire la promotion d'événements dans la région et sur un plus grand territoire pour attirer des touristes du Québec et d'Ottawa. Il est impératif que le poste soit comblé par une personne compétente et qu'elle doive piger dans l'expérience du réseau existant des ressources culturelles de la région.

Diane Labrosse – Secrétaire : Le Centre culturel La Ste-Famille
Fondé en 1969, le Centre culturel La Ste-Famille est dédié à fournir une programmation annuelle culturelle et artistique en français aux résidents francophones et francophiles. Le Centre est également dédié à la promotion des artistes francophones, amateurs et professionnels. Il est concerné par les questions du patrimoine francophone, incluant l'exposition à ses clients de toutes les facettes de la culture francophone. Une initiative intitulée Photo-Sauvetage a collectionné et archivé près de 3000 photos historiques de la région.

Puisque le Centre a ses propres locaux, il est incertain de quelle façon le complexe récréatif et culturel sera utilisé pour ses activités .

Le Centre culturel La Ste-Famille a indiqué que la Cité de Clarence-Rockland leur donne déjà beaucoup d'appui spécifiquement en termes de promotion et d'organisation de projets et d'activités. Ils sont d'avis que l'embauche d'un coordonnateur culturel serait d'une grande aide.

Jennifer Fontaine – Présidente et directrice musicale: Ain't Seen Noth'n Yet
Fondé en 2006, Ain't Seen Noth'n Yet est une production privée locale de théâtre musical qui utilise sa programmation pour éduquer et exposer les jeunes de la région aux arts de la scène, mais également pour donner aux artistes canadiens un endroit pour partager et développer leur talent. La troupe produit trois spectacles musicaux professionnels par année et tient un camp d'été de 10 semaines pour les enfants de 10 à 16 ans.

ASNY utilise présentement un chapiteau pour ses productions estivales ainsi que

l'aréna de Clarence-Rockland. L'organisme attend avec impatience la nouvelle salle de spectacle pour ses événements.

ASNY est d'avis que la Cité est présentement très engagée dans la promotion et l'organisation d'événements culturels dans la région, mais qu'un peu plus pourrait être fait au niveau du financement. Mme Fontaine suggère que la Cité pourrait augmenter son financement pour qu'il soit plus près de celui accordé aux sports. La Cité pourrait également aider à la diversification des activités culturelles offertes et également améliorer le transport en commun vers la région.

L'embauche d'un coordonnateur culturel est très importante selon eux. Le coordonnateur pourrait aider à la promotion, à l'organisation au financement et aux commandites. Le coordonnateur serait un contact permanent qui connaîtrait les besoins de la communauté des arts et de la culture.

Pascal Demonsand - Sculpteur
Pascal Demonsand est un artiste actif dans les arts visuels et multimédias. M. Demonsand était responsable d'une exposition d'art contemporain appelée Art en Bourget, qui a eu lieu à Bourget de 2001 à 2005 dans l'église locale. Il est également le sculpteur dont l'œuvre est présente au complexe récréatif et culturel. M. Demonsand offre des activités éducatives à six écoles avec le programme « Artistes en éducation » du Conseil des arts de l'Ontario.

Outre l'église de Bourget et les salles de classe, M. Demonsand n'a pas utilisé d'autres infrastructures locales pour la programmation culturelle et est d'avis que le complexe récréatif et culturel sera inadéquat pour ses besoins.

M. Demonsand a indiqué que la Cité de Clarence-Rockland a toujours été très impliquée dans la programmation culturelle régionale et a toujours démontré un grand intérêt, mais qu'elle a probablement été mal conseillée par le passé. Selon lui, la Cité devrait allouer des fonds spécifiquement pour les arts et devrait encourager les arts contemporains, l'éducation artistique et la promotion.

L'embauche d'un coordonnateur culturel serait certainement bénéfique, mais il a réitéré le besoin pour l'obtention de conseils professionnels.

Francine Dupras – Présidente: Chœur du Moulin
Le Chœur du Moulin a été fondé en 1982 et offre de la formation aux gens intéressés à participer à une chorale. Ses membres proviennent de toute la région et même d'Ottawa. Le groupe donne des concerts au printemps et à Noël dans les églises de Prescott-Russell pour recueillir des fonds pour des œuvres de charité. La chorale a fait une importante contribution à la culture franco-canadienne dans la région.

La chorale utilise présentement l'école Ste-Trinité pour ses pratiques et donne ses spectacles dans les églises de la région. Le groupe a hâte d'utiliser la nouvelle salle de spectacle pour ses concerts, mais également pour ses pratiques.

Le Chœur du Moulin est d'avis que la Cité est très engagée dans la programmation culturelle de la région et qu'elle en fait une priorité. La chorale, cependant, est à la

recherche d'un plus grand investissement de la part de la Cité.

Ils sont d'avis qu'un coordonnateur culturel est essential et que la Cité devrait suivre l'exemple du MIFO à Orléans.

Yolande Labelle – Vice-présidente: Artisanat Ste-Trinité
L'Artisanat Ste-Trinité est un groupe de femmes âgées de 16 ans et plus qui est en existence depuis 1958. Elles organisent des ateliers d'artisanats traditionnels pour les personnes âgées et tiennent une exposition d'articles faits par ses membres. Le groupe suggère de contacter également l'Union culturelle des Franco-ontariennes.

Ce groupe utilise les infrastructures à l'Église Ste-Trinité et occasionnellement à l'aréna et ne prévoit pas utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel.

Pour ce groupe, la Cité peut fournir la gérance d'infrastructures et d'équipements ainsi que de la promotion. Elles sont d'avis que la Cité doit attirer plus de jeunes en culture, plus spécifiquement en musique et en théâtre.

Elles sont d'avis que l'embauche d'un coordonnateur est nécessaire surtout pour la publicité et la promotion.

Madeleine Chabot – Trésorière : Union Culturelle des Femmes Franco-Ontariennes
Le mandat de cet organisme est de fournir et de développer des activités pour les femmes franco-ontariennes. Le club a commencé en 1937 comme un des 41 chapitres de l'Union catholique des fermières. Elles ont une exposition et vente de pâtisserie une fois par année en septembre.

Le groupe utilise des infrastructures locales pour sa programmation et ne voit pas le besoin d'utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel.

Elles sont d'avis que la Cité pourrait promouvoir une exposition d'artisanat annuelle pour participants locaux. Ce groupe croit que l'embauche d'un coordonnateur culturel serait utile et que celui-ci devrait avoir un intérêt particulier dans les arts.

Joanne Lefebvre – Jojo et les Productions Mylzami
Joanne Lefebvre est une interprète et musicienne qui a été reconnue sur la scène culturelle franco-ontarienne pour son excellente programmation pour enfants. Depuis les 10 dernières années, les Productions Mylzami ont été très actives dans la communauté en donnant des spectacles dans les écoles et centres culturels de la région et au Québec, en plus d'organiser un festival annuel à leur ferme de Hammond. Jojo offre des ateliers et activités éducatives dans les écoles. Jojo a de plus enregistré un CD et un DVD de musique et programmation pour enfants. Jojo et Les Productions Mylzami encouragent les enfants à découvrir les arts et la culture sous toutes ses formes.

Mme Lefebvre a performé dans les centres communautaires et écoles de la région en plus du MIFO à Orléans. Elle planifie d'utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel

et aimerait aider au développement de programmation pour enfants dans la région.

Mme Lefebvre aimerait que la Cité de Clarence-Rockland joue un rôle de leader auprès de la communauté culturelle et est d'avis que le financement pour appuyer les arts et la culture doit être augmenté. Elle suggère de mettre en place un comité ou un bureau pour les arts dans la région. La Cité devrait également faire la promotion la culture et devrait prendre en considération toutes les sortes de culture dans la région.

Jojo est d'avis que l'embauche d'un coordonnateur culturel sera bénéfique pour la programmation culturelle de la Cité de Clarence-Rockland. Ce coordonnateur devra avoir un budget adéquat et devra établir une programmation culturelle de qualité dans les deux langues officielles.

Georges Guibord – Président : La Fanfare de Rockland Concert Band
La Fanfare de Rockland Concert Band a été fondée en 1893 et existe sans interruption depuis lors, faisant de l'organisme une des plus vieilles institutions musicales au Canada. La fanfare fournit aux musiciens d'instruments à cuivre, à vent et à percussions l'occasion de jouer différents styles musicaux dans un esprit de camaraderie et de fierté à faire partie de cette institution musicale. Le Rockland Dixieland Band est une composante excitante de la fanfare, qui performe du jazz dans la tradition de la Nouvelle-Orléans. La fanfare participe annuellement aux célébrations de la Fête du Canada et du Jour du Souvenir, en plus du concert de Noël communautaire et des performances dans les résidences pour personnes âgées de la région.

La fanfare possède ses propres infrastructures, le pavillon René Rochon au Parc Simon qu'elle utilise pour ses pratiques et performances, mais anticipe utiliser la salle de spectacle pour certains concerts.

La fanfare est d'avis que la Cité pourrait aider à la promotion des arts et de la culture dans la communauté. La fanfare a souligné que la Cité les a toujours appuyés par le passé, fournissant à l'organisme 50% du budget pour la construction du pavillon. En ce qui a trait au financement, la fanfare est un organisme indépendant, qui reçoit des subventions de la Fondation Trillium pour développer son site web et pour sa programmation musicale. Elle ne demande pas de frais d'adhésion à ses membres.

François Viau – auteur et conteur
M. Viau est un auteur et un conteur. Son but est d'exposer les jeunes à la poésie, musique et chanson par le conte. Il est un artiste professionnel depuis 1976 et est actif dans la programmation éducative depuis 1987. Il offre des ateliers dans les écoles et a enregistré un CD pour le ministère de l'Éducation de l'Ontario. Certains de ses ateliers incluent la composition d'une chanson ; les élèves apprennent à écrire la musique et les paroles et ont même l'occasion d'enregistrer leur création.

M. Viau croit que la Cité de Clarence-Rockland doit investir dans la culture ainsi que d'éduquer le public. La Cité pourrait aider à l'accès aux ressources et à l'équipement ainsi qu'aider plus d'artistes à aller dans les écoles. La Cité pourrait également organiser plus de festivals et d'activités culturelles gratuites telles que « Street Art ».

L'embauche d'un coordonnateur culturel dans la Cité sera bénéfique pour établir une programmation culturelle dans la Cité et pour accroître la qualité de programmes présentement disponibles.

Hélène Tassie – Propriétaire – Académie Extravadanse
Académie Extravadanse est une compagnie privée qui offre une variété de cours de danses traditionnelles, récréatives et de mise en forme aux jeunes et adultes. Académie Extravadanse est reconnue par le National Ballet Company et compte plus de 200 étudiants. Fondé en 1998, l'école est engagée dans des activités de cueillette de fonds pour les écoles locales et Mme Tassie elle-même est active dans la communauté depuis plus de 20 ans.

Académie Extravadanse tient un récital annuel au Rideau High School d'Ottawa et attire plus de 700 personnes. Extravadanse performe également dans des écoles locales avec un petit groupe de tournée. Ils ont également utilisé l'école secondaire Gisèle-Lalonde à Orléans. L'organisme a hâte d'utiliser la salle de spectacle pour leurs performances annuelles soient le récital de Noël, le récital de fin d'année ainsi que les pratiques générales.
À leur avis, la Cité devrait développer des partenariats publics privés pour planifier et développer la programmation culturelle dans la région. Mme Tassie a comme vision la création d'un conseil des arts régional avec des membres des communautés musicales, danse et arts visuels.

Extravadanse a besoin de bénévoles et Mme Tassie espère que la Cité établira un comité culturel dans la communauté qui pourra aider à l'organisation de la programmation culturelle. Elle est également de l'avis que l'embauche d'un coordonnateur culturel aidera l'organisme dans la promotion de la culture dans Clarence-Rockland et sera un point de contact central pour la communauté.

Nathalie Charrette – Arc en son
Arc en Son est une école de violon qui opère à Rockland et a 56 élèves de la région. Les élèves jouent à différents événements locaux et dans les églises. Mme Charrette est enseignante à l'école Du Rosaire, une école élémentaire de la région, offre des leçons à six autres écoles locales.

Elle a hâte à l'ouverture de la nouvelle salle de spectacle. Elle trouve difficile de trouver des infrastructures pour leurs spectacles et a utilisé les Jardins Belle Rive et l'hôtel River Rock par le passé. Elle anticipe utiliser les nouvelles installations en décembre 2009.

La Cité de Clarence-Rockland pourrait aider de plusieurs façons en ce qui a trait à la programmation culturelle pour la région. Il y a définitivement un besoin pour une personne qui gérera les infrastructures de la région et pour la promotion de la communauté culturelle locale. La communauté a besoin de savoir qu'il n'est pas nécessaire d'aller à Ottawa pour les arts : qu'il sera plus abordable et pratique pour les gens de demeurer à Rockland et qu'il est également possible d'avoir accès à une programmation culturelle et artistique de qualité.

Mme Charrette est consciente qu'il pourrait ne pas y avoir un large budget pour les besoins culturels de la Cité mais veut souligner qu'il existe un grand potentiel de croissance pour les jeunes locaux. La Cité pourrait obtenir des subventions gouvernementales. Un coordonnateur culturel permanent sera bénéfique pour atteindre ces buts, mais cela devra être quelqu'un de familier avec la communauté et spécifiquement avec la communauté culturelle qui pourra faire de bons choix informés en terme de programmation culturelle dans la Cité.

Gaëtan Pagé – Président – Club Lions Clarence Creek
Un participant à une des réunions publiques a suggéré de parler avec M. Gaëtan Pagé en ce qui a trait aux besoins que le Club Lions de Clarence Creek pourrait avoir à cette rubrique. M. Pagé est d'avis que la programmation culturelle que son organisme fournit à la communauté, soit le carnaval d'hiver et le tournoi de golf, ne qualifie pas à titre de programmation culturelle.

Lorsque demandé, M. Pagé a suggéré que la Cité pourrait être impliquée dans la promotion d'événements dans la communauté et dans le choix d'artistes pour son carnaval de Noël. La Cité appuie déjà le groupe en fournissant des infrastructures pour leurs événements.

Nick Stauker – Technicien en son et lumière – bénévole Rhythm N Blues Fest 2009
M. Stauker est un technicien en son et lumière qui œuvre surtout dans le domaine corporatif : événements, conférences et qui a travaillé dans l'industrie du film à Vancouver. Il a récemment déménagé dans la région et est bénévole avec le festival annuel Rhythm N Blues.

Pour M. Stauker, l'art et la culture sont très importants ; il ajoute « cela donne une âme à la communauté » et rassemble les gens. Il croit qu'il serait bien d'avoir une communauté semi-professionnelle de théâtre dans la région. Une autre suggestion pour la communauté est que la Cité de Clarence-Rockland organise plus de festivals extérieurs pour les familles qui tireraient profit des infrastructures extérieures de la région.

Il est de l'avis que la Cité a une obligation de facilitation : aider avec les permis et infrastructures. La Cité doit également trouver ce que la population veut voir et entendre afin de s'assurer que la programmation soit bien organisée du début. La programmation doit respecter les valeurs de la communauté. Par exemple, un concert punk rock n'est peut-être pas approprié pour cette communauté. La Cité doit également être un coordonnateur pour s'assurer que les événements n'aient pas de conflits d'horaire ainsi que d'aider au recrutement de bénévoles. M. Stauker suggère la création d'un comité permanent de bénévoles.

À son avis, un coordonnateur culturel sera définitivement d'une grande aide pour les organismes composés de bénévoles qui n'ont pas beaucoup de temps à dévouer à la programmation culturelle. Il serait bien d'avoir une personne qui serait le point de contact pour la programmation culturelle. M. Stauker provient de la communauté des arts de Vancouver où il a vu la programmation culturelle plafonner à cause du manque

d'un point de contact.

Guy Schryburt – Propriétaire – Bourgetel
Bourgetel est un restaurant bar et bistro à Bourget qui est actif dans la communauté culturelle de la Cité de Clarence-Rockland. Leur salle de banquet est utilisée pour présenter des soupers-théâtre tels que musicaux et souper meurtre et mystère et la section-bar a également abrité les œuvres d'artistes visuels tels que pendant l'exposition Art Tour de Prescott-Russell.

M. Schryburt est intéressé dans la promotion de la culture dans la région et a questionné sa clientèle sur ses besoins culturels dans le passé. Il se sent cependant en compétition avec les autres centres qui produisent de la programmation culturelle telle que le MIFO ainsi qu'avec la nouvelle salle de spectacle et que les organismes à but non lucratifs sont avantagés en ce qui a trait aux coûts et subséquemment aux prix des billets. Cependant, M. Schryburt est ouvert à l'idée d'un partenariat avec les autres centres culturels et artistes locaux et est d'avis que la programmation culturelle serait mieux coordonnée s'il existait moins de conflits entre événements et que le plein potentiel de la programmation culturelle pourrait être atteint.

Bourgetel est principalement utilisé pour des événements privés tels que mariages et ateliers, mais a été utilisé par le passé pour des séances de signatures avec des auteurs locaux ainsi qu'une compétition vocale. Il a également été impliqué dans l'initiative Art en Bourget par le passé. M. Schryburt voit le potentiel de partenariats avec des artistes locaux surtout au niveau de partage de coûts et de risques, mais également pour créer de la visibilité dans la communauté.

Il est d'avis que l'embauche d'un coordonnateur culturel donnera la direction et le leadership nécessaire pour que la programmation culturelle commence du bon pied dans la Cité de Clarence-Rockland. Il mentionne également qu'il est important que la Cité n'oublie pas d'utiliser à son plein potentiel les églises comme infrastructure puisque celles-ci étaient les auditoriums à l'origine de nos communautés.

Karen Gilmore-Thomson – Coordonnateur – C'est ta communauté
C'est ta communauté est une initiative communautaire qui utilise un programme compréhensif de prévention pour adresser des comportements à risque dans différentes communautés. CTC est géré par les Services aux enfants et adultes de Prescott-Russell et est également en service dans les régions de Hawkesbury et Casselman. Afin de mieux comprendre les défis quotidiens des jeunes, un sondage a eu lieu au printemps 2007 auprès de 2200 élèves de 24 écoles de Prescott-Russell. Le comité qui supervise le programme, composé d'intervenants clés et de jeunes, a choisi le programme Clés du succès. Offert avec des ateliers en salle de classe, ce programme aide les jeunes à développer leurs compétences au niveau du processus décisionnel, développer de bonnes relations et gérer des situations difficiles.

Dans le cadre de ses consultations avec les jeunes de Clarence-Rockland, CTC a tenu un forum jeunesse qui incluait des sessions dans les deux langues officielles. Pendant le forum, les jeunes francophones et anglophones ont identifié les mêmes besoins culturels : avoir accès à un studio ou un espace pour la musique, l'art dramatique ou les

arts visuels. Les jeunes sont d'avis que la programmation culturelle dans les écoles est trop axée sur l'éducation ex. pour faire de la musique en anglais, il faut aller à l'école secondaire St-Francis Xavier. Ils sont à l'affût d'une programmation culturelle accessible à tous.

La majeure partie de la programmation de CTC est offerte en salle de classe ou dans les écoles de la région. Ils ont également un partenariat avec des intervenants clés tel le YMCA et utilisent présentement leurs infrastructures au besoin. Pour le forum jeunesse, CTC a utilisé la cafétéria de l'école secondaire L'Escale puisque les autres salles de réunions dans la Cité étaient trop petites. Ils trouvent que la Cité les appuie bien dans leur programmation, en offrant des infrastructures au besoin par exemple la salle du conseil à Clarence-Creek ainsi que le Parc Simon.

Puisque les jeunes de Clarence-Rockland sont d'avis qu'il manque d'espace pour des performances et de la programmation, CTC a hâte à l'ouverture de la salle de spectacle ainsi que de voir quelle sorte de programmation sera disponible pour les jeunes .

Karen Gatien – Célébration
Karen Gatien est une citoyenne de la Cité de Clarence-Rockland qui, en collaboration avec différents organismes culturels de la région, a organisé une activité de cueillette de fonds nommée Célébration. Célébration a recueilli des fonds pour la Société canadienne du cancer et pour des organismes culturels locaux. Cet événement était une chance pour les gens de la communauté qui ne participent pas habituellement aux arts d'y être impliqués. Elle est également active à d'autres activités culturelles de la Cité et a 20 ans d'expérience dans l'organisation de tels événements.

Mme Gatien est d'avis que la Cité a un rôle de leader important à jouer dans la programmation. L'appui de la Cité est essentiel pour la promotion des événements dans la région. Elle croit que la Cité doit dédier plus de financement à la programmation et à la promotion.

Mme Gatien croit que l'embauche d'un coordonnateur culturel aidera au niveau de la centralisation d'informations.

Michel Beauchamp – Directeur – Centre communautaire de Bourget
Le centre communautaire de Bourget est une infrastructure qui fournit des activités de loisirs et est le centre communautaire de la région. Le centre offre différents ateliers tels qu'une programmation pour les jeunes et pour les personnes âgées.

M. Beauchamp voit la Cité de Clarence-Rockland comme un point centre et d'intégration pour la programmation culturelle de la région. Il suggère que la Cité forme des partenariats avec les écoles locales et qu'elle fasse la promotion d'événements locaux.

Un coordonnateur culturel pourrait aider avec la gestion et la coordination de la programmation culturelle et pourrait également centraliser l'information sur la programmation culturelle de la région.

Sandra Potvin – Directrice Hôtel River Rock
L'hôtel River Rock fournit son infrastructure et ses équipements à une variété de groupes culturels tels que de l'espace d'exposition et pour présenter des spectacles dans la communauté. Ils fournissent de l'appui logistique pour ces événements et sont un partenaire officiel des événements suivants : Rhythm N blues Fest, le concert de Noël, Coloris sur la Baie et Art en Bourget.

Mme Potvin est d'avis que la Cité de Clarence-Rockland joue un rôle important dans la planification et la promotion d'événements dans la région et pourrait également établir des partenariats avec la ville d'Ottawa.

Un coordonnateur culturel pourrait aider beaucoup à la coordination de programmation culturelle et à la logistique.

North Easton – Propriétaire – Rockland Music
Rockland Music est une entreprise privée qui donne des leçons de musique à plus de 100 étudiants de façon hebdomadaire. L'entreprise est en affaires depuis 5 ans et ils ont présentement 4 enseignants pour des leçons de guitare, piano, chant, basse, percussions et écriture de chansons ; ces leçons sont données dans les deux langues officielles. Rockland Music a également une salle de répétition et est présentement à construire un studio d'enregistrement. M. Easton a indiqué que son entreprise a connu une croissance rapide au cours des deux dernières années en partie dues au développement économique, mais également à une croissance de notoriété.

Rockland Music donne des récitals et d'autres événements à l'occasion, mais le défi dans le passé a été de trouver un endroit approprié. Ils ont déjà utilisé la salle des Chevaliers de Colomb. Ils vont considérer utiliser la nouvelle salle de spectacle à condition que le prix soit abordable.

M. Easton croit que la Cité pourrait améliorer sa promotion d'événements culturels en créant des forums où les artistes pourraient performer ; par exemple, un festival extérieur, un spectacle de talents locaux et des événements ouverts à tous. La Cité pourrait également faire venir plus de talents de l'extérieur ; il remarque que plusieurs personnes se rendent encore à l'extérieur de Clarence-Rockland pour leurs besoins culturels.

La Cité pourrait également aider en subventionnant la location des infrastructures ou en coupant dans la bureaucratie pour obtenir du financement d'autres sources. La Cité pourrait aider avec la promotion et la logistique. Il soutient que l'embauche d'un coordonnateur culturel est une bonne idée, car les gens sauraient qui contacter pour les différentes questions culturelles.

M. Easton voit d'un bon œil l'accroissement de la visibilité de la musique dans la communauté et a l'intention de rendre son studio d'enregistrement disponible à d'autres groupes. Il est également ouvert à l'idée de former des partenariats avec d'autres fournisseurs de programmations culturelles ; il voit la valeur de redonner à la communauté ; il voit l'importance du réseautage. M. Easton pense à enregistrer un CD d'artistes locaux de Clarence-Rockland et de l'utiliser pour promouvoir le talent qui

existe.

RÉSULTATS – ENTREVUES AVEC LES ÉCOLES LOCALES

La Cité de Clarence-Rockland a fourni à PGF une liste des écoles élémentaires et secondaires de la région, aux conseils catholique et public. PGF a fait des entrevues personnalisées soit avec les directeurs ou les responsables de programmes de musique dans six des neuf écoles primaires et une des quatre écoles secondaires pour déterminer comment la Cité peut aider avec la programmation culturelle, les possibilités de partenariats et si leurs infrastructures sont présentement utilisées par les groupes culturels de la Cité de Clarence-Rockland. Une copie du guide d'entrevues est disponible à l'annexe B.

Sommaire
Les entrevues personnalisées avec les intervenants clés dans les écoles ont identifié certaines observations communes.

- Un défi majeur pour les écoles est le coût du transport associé aux programmes culturels. Plusieurs écoles ont indiqué que la Cité pourrait aider avec les coûts de transport.
- En général, les écoles ont peu de contact avec la Cité et ne sont pas au courant de la programmation culturelle.
- La plupart des écoles ne donnent pas accès à leurs infrastructures aux groupes externes.
- Il existe un potentiel pour des partenariats entre les écoles, la Cité et les pourvoyeurs de programmation culturelle.

Stephen Pankiewicz – Directeur musical – École secondaire catholique St. Francis Xavier
L'école secondaire catholique St. Francis Xavier est reconnue pour son programme musical et des arts, et offre une variété de programmes incluant la fanfare, un ensemble vocal, un ensemble de jazz et de guitare Plusieurs étudiants vont à cette école spécifiquement pour leurs programmes des arts et de musique. En fait, un sur deux élèves sur les 400 étudiants est dans le programme musical.

L'école et plus spécifiquement la fanfare, performent régulièrement à des événements locaux tels que l'ouverture officielle du nouveau complexe récréatif et culturel, ainsi que dans les écoles élémentaires et les églises. Ils ont également donné un spectacle au Festival des Tulipes. Ils ont des partenariats avec Ain't Seen Noth'n Yet et Don Jacobs.

L'école a hâte à l'ouverture de la salle de spectacle, car ils n'ont pas accès à une infrastructure assez grande et d'assez bonne qualité pour leurs spectacles. Présentement, la fanfare doit présenter leurs spectacles dans leur gymnase. L'école anticipe utiliser la nouvelle salle de spectacle pour leurs performances « il n'y a pas de limites ».

M. Pankiewicz a dit que la Cité de Clarence-Rockland ainsi que d'autres intervenants culturels sont de plus en plus actifs dans la programmation musicale de l'école. Don

Jacobs a récemment aidé à promouvoir le programme musical de l'école pour rejoindre plus de gens dans la communauté. La Cité a aidé l'école avec le transport d'équipement et d'instruments, qui peut être une dépense prohibitive pour l'école ; ce qui est probablement le plus gros défi pour l'école. La Cité peut également aider avec la promotion et de l'aide lors des performances à différents endroits.

M. Pankiewicz a dit que l'embauche d'un coordonnateur culturel sera définitivement bénéfique.

Robert Hannigan – Directeur – École élémentaire catholique Pope John Paul II
L'école élémentaire catholique Pope John Paul II possède une programmation culturelle qui comprend un concert du printemps et de Noël.

Présentement, les infrastructures de l'école ne sont pas utilisées par d'autres groupes. L'école utilise présentement des infrastructures à l'école élémentaire St. Patrick. L'école ne prévoit pas utiliser la nouvelle salle de spectacle cependant, ils sont intéressés à être invités à des événements.

L'école n'a pas beaucoup de contact avec la Cité de Clarence-Rockland. Le directeur est d'avis que la Cité pourrait aider en contribuant aux frais de transport de l'école pour leur programmation culturelle. Le directeur croit que l'embauche d'un coordonnateur culturel serait d'une grande aide et entrevoit favorablement des propositions de partenariats.

Nadine Goulet – Directeur – École Ste-Félicité
L'École Ste-Félicité a été construite en 1960 et compte présentement 200 élèves. L'école présente 6 performances annuellement comme la chorale de Noël et un spectacle de talents.

Présentement, aucun groupe de l'extérieur n'utilise les infrastructures pour leur programmation. L'école pourrait possiblement utiliser la nouvelle salle de spectacle selon la programmation qui y sera offerte.

Mme Goulet soutient que le rôle de la Cité dans la programmation culturelle est au niveau de la coordination des infrastructures. La Cité pourrait également promouvoir la programmation de la région ainsi que dans les écoles locales et s'assurer que la programmation est accessible. Elle est intéressée à un partenariat avec la Cité.

Mme Goulet dit qu'un coordonnateur culturel sera un point de contact pour la programmation culturelle et que cela aidera à la distribution de l'information.

Louis P Houle – Directeur – École Sacré-Cœur
L'école Sacré-Cœur fournie de la programmation culturelle à ces élèves, incluant des visites aux musées et à une variété de festivals à Ottawa en plus de présenter des spectacles à l'école. Certains de ces artistes font partie de troupes de théâtre, de groupes musicaux, de chanteurs et de cirque. L'école offre également des activités extracurriculaires artistiques telles qu'une exposition d'art et un concert de Noël.

L'école utilise déjà des infrastructures de la Cité comme leur cour d'école qui est partagée avec la Cité. Ils prévoient utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel ainsi que la bibliothèque.

M. Houle dit que la Cité pourrait augmenter son budget aux arts et à la culture pour financer plus de projets et peut-être former plus de partenariats avec la communauté d'affaires ainsi qu'avec les ressources culturelles existantes. La Cité devrait supporter les initiatives locales et maximiser l'utilisation de la nouvelle salle de spectacles, s'assurant qu'elle soit accessible.

M. Houle dit que l'embauche d'un coordonnateurculturel peut être une bonne idée ; cependant, les ressources existantes pourraient être mieux utilisées.

Benoît Boulerice – Directeur – École Ste-Trinité
L'École Ste-Trinité utilise sa programmation culturelle pour renforcer son focus sur le patrimoine et la fierté d'être francophone. Sa programmation inclut la semaine de la francophonie, un festival acadien et un concert de Noël à l'église. L'école a un partenariat avec le Club Optimiste pour produire d'autres spectacles et l'école a un fonds spécial pour financer les arts comme des visites au musée. L'école a un comité pour aider à organiser ce genre d'événements qui inclut la participation des parents.

Présentement, le Chœur du moulin et une troupe de théâtre jeunesse intitulée Les Petits Molière utilisent les infrastructures de l'école pour leurs pratiques. L'école prévoit utiliser le nouveau complexe récréatif et culturel pour certaines activités, mais outre l'église, n'utilise pas d'autres infrastructures dans la communauté.

M. Boulerice est d'avis que la Cité de Clarence-Rockland devrait coordonner les infrastructures et l'information dans la région. Il fait un point de mentionner que la Cité a toujours été actif, et les a toujours appuyés dans la production de leurs événements. Pour promouvoir la programmation culturelle dans la région, la Cité pourrait augmenter son budget pour les arts et la culture et pour la promotion de la francophonie.

M. Boulerice croit que l'embauche d'un coordonnateur culturel est une excellente idée pour la coordination de l'information et pour agir comme liaison entre les écoles et la communauté. Il trouve que la promotion de la francophonie devrait être une responsabilité clé de ce poste.

Chantal Beaudry – Directrice – École St-Mathieu
Lors d'une courte entrevue avec PGF, Mme Beaudry a indiqué que l'école St-Mathieu offre les leçons de musique aux élèves dans le curriculum ; spécifiquement les leçons de guitare et de piano.

Présentement, l'école utilise l'église pour ses performances de plus grande envergure, mais avec l'arrivée récente d'un nouveau prêtre, Mme Beaudry n'est pas certaine si cela sera toujours possible. L'école a un gymnase, mais est d'avis que le complexe est trop éloigné pour leurs besoins. L'école serait intéressée à utiliser le complexe, mais devra sonder les parents pour savoir s'ils sont prêts à se déplacer.

Mme Beaudry croit que l'embauche d'un coordonnateur culturel améliorera la programmation culturelle dans la Cité.

Patricia Rogers – Directrice – Rockland Public Elementary School
L'école Rockland Public a 450 élèves de la maternelle à la 8e année. Pour planifier sa programmation culturelle, Mme Rogers consulte un guide de programme éducatif distribué dans les écoles appelé MASC. Ce guide décrit les artistes et comment les embaucher. L'école consulte également les différents feuillets d'informations qui sont fournis par les ressources culturelles locales. L'école engage des artistes comme des chanteurs et des troupes de théâtre pour supporter son curriculum. La fanfare de l'école St. Francis Xavier performe également annuellement à l'école.

Il y a également des activités qui sont organisées par les enseignants de l'école telle que le club d'art dramatique, la chorale et un spectacle de talents. Malheureusement, l'enseignant de musique est en congé de maladie prolongé et l'école n'a pas de remplacement. Puisque les enseignants du primaire sont généralistes, la programmation culturelle dans les écoles dépend des habiletés des enseignants. L'école a présentement des instruments de musique pour leurs élèves.

Mme Rogers est d'avis que les arts et la culture sont très importants pour la programmation culturelle, mais que cela est restreint pas le budget. Elle aimerait développer ceci dans le curriculum. Dans le passé, un comité de parents a tenté d'obtenir du financement pour une exposition d'arts, mais n'a pas obtenu de succès. Il existe clairement un intérêt à l'école pour ce genre de programmation.

Présentement, les infrastructures de l'école sont utilisées par des groupes sociaux comme les Guides. L'école ne prévoit pas se servir de la salle de spectacle pour sa programmation, car l'école possède son estrade. Elle considérerait l'utiliser s'il existait plus de programmation éducative.

Mme Rogers croit que la Cité de Clarence-Rockland pourrait aider l'école en créant des partenariats dans la communauté pour amener des artistes qui pourraient enrichir la programmation culturelle de l'école. Peut-être que la Cité pourrait fournir une telle liste aux écoles. Elle est également d'avis que la Cité devrait travailler à garder la population dans la Cité pour sa programmation culturelle. Il existe un besoin d'avoir une bonne distribution de l'information. Présentement, l'école ne connaît pas les ressources culturelles autres que par les feuillets d'informations qui sont postés et avec des communications avec les parents. Elle a indiqué être intéressée par un partenariat avec la Cité.

RESULTATS – Réunions publiques

La prochaine section traite des constatations résultant des réunions publiques.

PARTICIPANTS

La première réunion publique a eu lieu le mercredi 21 janvier 2009 à 19h à la salle du conseil au 415 rue Lemay à Clarence Creek. Cette rencontre fut tenue en français. Il y a

eu 19 personnes qui se sont présentées en plus de la Directrice des Services communautaires, de l'Agente de communications de la Cité de Clarence-Rockland et de 3 représentants de PGF.

Les participants représentaient différents aspects de la communauté culturelle de la région tels que des musiciens, interprètes, artistes visuels, groupes sociaux, groupes jeunesses et patrimoniaux. Il y avait également un citoyen qui n'était pas rattaché à un groupe ou un organisme. Les participants à cette rencontre venaient également de plusieurs régions différentes de la Cité de Clarence-Rockland : Bourget, Clarence Creek, Hammond et Rockland.

La deuxième réunion publique a eu lieu le jeudi 22 janvier 2009 à 19h à l'ancienne bibliothèque publique, au 1560, rue Laurier à Rockland. Cette rencontre se déroulait en anglais. Dix-huit (18) personnes étaient présentes, en plus de 4 membres du conseil municipal incluant le maire. Il y a également eu 3 représentants de la Cité : le Directeur général, la Directrice des Services communautaires et l'Agente de communications. Il y avait également un journaliste du Vision. PGF avait deux modérateurs présents à cette réunion.

Les participants à la seconde rencontre provenaient surtout de la communauté des arts visuels et de la scène, mais étaient également composés de citoyens. Plusieurs personnes avaient de plus participé à la réunion de la veille. Les participants de cette soirée provenaient de Rockland et Clarence Creek.

Une liste de présence de ces réunions est incluse à l'annexe C.

SOMMAIRE

Les deux rencontres publiques avaient comme objectif de déterminer quels sont les besoins culturels de la communauté et de donner à tous les résidents de Clarence-Rockland une chance de participer aux consultations. Une présentation PowerPoint a été créée pour assister la modération de la réunion. Une copie des présentations est fournie dans les annexes D et E.

La présentation donnait le contexte et le mandate de l'analyse des besoins culturels et introduisait PGF. Des questions telles que : comment important les arts et la culture sont-ils pour vous ? et, quelle place ont-ils dans la communauté ? ont servi à lancer la discussion sur l'importance des arts et de la culture dans la communauté. Le reste de la présentation était composée de questions ouvertes qui aidaient à guider la discussion vers des sujets identifiés : l'identification des besoins culturels, les attentes envers la Cité de Clarence-Rockland, les améliorations qui pourraient être faites à la programmation culturelle dans la Cité, comment les infrastructures de la région, incluant le nouveau complexe récréatif et culturel, pourraient mieux être utilisées et comment l'embauche d'un coordonnateur culturel aura un impact sur la programmation culturelle dans la Cité.

Puisque la plupart des participants des réunions étaient des intervenants clés de la communauté culturelle de la région, la discussion a commencé très facilement et a bien évolué naturellement de sujet en sujet. Ceci a été plus remarqué dans les sessions

francophones qu'anglophones.

Voici quelques éléments communs des deux réunions:

- La culture est extrêmement importante, car elle identifie une communauté, est instrumentale pour l'éducation et le développement, vois à la promotion, et préserve le patrimoine qui est important pour la survie d'une communauté de langue minoritaire.
- La Cité de Clarence-Rockland a toujours été très intéressée et a toujours appuyé la programmation culturelle par le passé ;
- La programmation culturelle doit être centralisée à un endroit;
- Un réseau d'appui communautaire pour la culture pourrait être mis sur pied pour aider avec la communication et coordination entre les deux groupes ;
- La Cité devrait fournir un coordonnateur qui pourrait travailler avec ce réseau d'appui pour aider à la promotion et la coordination de la programmation culturelle en plus d'agir comme liaison auprès des différents paliers de gouvernements ;
- La Cité devrait augmenter son financement aux arts et à la culture;
- La Cité devrait produire et distribuer un calendrier des activités culturelles de façon mensuelle ou annuelle pour aider à la promotion et à la coordination d'événements ;
- Ceci est une chance d'établir une fondation solide pour la programmation culturelle dans la Cité; et
- La Cité a besoin de s'assurer que les infrastructures de la région soient utilisées à leurs potentiels maximums, incluant le nouveau complexe récréatif et culturel ;

D'autres points d'intérêts étaient :

- La Cité a besoin d'un plan stratégique clair pour la programmation culturelle ; et
- La Cité a besoin de promouvoir des partenariats entre les communautés culturelles, mais également entre les communautés d'affaires

Les participants avaient des différences d'opinions sur les points suivants :

- La Cité devrait faire la promotion non seulement dans la région, mais également à Ottawa et au Québec pour attirer des touristes : et
- il devrait y avoir deux types de frais pour l'utilisation des infrastructures de la Cité, une pour les organismes sans but lucratifs et une pour les organismes à but lucratif.

La section suivante fait un sommaire des discussions des points mentionnés précédemment ainsi que de quelques autres ;

L'importance de la culture dans la communauté

L'art touche à tout

Comme il a été démontré par la participation aux deux réunions publiques, l'art et la culture sont très importants dans la Cité de Clarence-Rockland. Un participant a mentionné que « Les arts préservent le patrimoine » et que les arts et le patrimoine peuvent être promus ensemble. Il a été dit « il faut savoir d'où nous venons pour savoir où nous allons ».

Plusieurs participants ont mentionné que les arts et la culture sont une composante importante du développement et de l'éducation des adultes et personnes âgée, mais plus spécialement des enfants. Il a été remarqué que les enfants d'aujourd'hui sont les artistes et consommateurs d'art de demain et qu'ils doivent être exposés à une variété d'art et de culture. Les jeunes ont besoin d'avoir le choix entre les sports et la culture et d'avoir la chance de développer leurs talents. Alors que les sports sont principalement pour les jeunes, « il y a de la place pour tous dans les arts ». Un participant a mentionné « Nous ne donnons pas d'importance aux arts comme nous le devrions ». Le groupe « C'est ta communauté » a consulté deux groupes de jeunes sur leurs besoins dans la communauté et les deux ont identifié la musique et le théâtre comme besoin culturel.

Non seulement les arts et la culture sont importants pour le développement d'une personne, mais également pour le développement d'une société ; « C'est une façon de s'exprimer, cela lie les générations ».

Un participant a mentionné que les arts et la culture sont « notre identité, c'est ce qui nous identifie comme communauté et comme individu ». Un autre a dit, « la culture est notre âme, indépendante de notre couleur ou langue, elle réunit les gens. » Un participant du groupe anglophone a remarqué que les sports sont compétitifs et un effort individuel alors que la culture est souvent une activité de groupe. Les activités culturelles aident à ralentir le train de vie quotidien ; elles sont des expériences nouvelles qui relaxent. L'art peut être très thérapeutique.

Un autre participant du groupe anglophone a remarqué que « l'art est la seule chose qui a vraiment de la valeur » et qu'avec le développement viennent Walmart et les clubs de hockey.

Besoins culturels

En général, il y a eu 4 thèmes de besoins culturels identifiés lors des réunions publiques : la centralisation, la coordination, la collaboration et la promotion.

Centralisation

Plusieurs participants ont commenté qu'il devrait y avoir un centre culturel dans la Cité de Clarence-Rockland; un noyau qui serait la place où les gens iraient pour la programmation culturelle. Quelqu'un a suggéré que ce centre pourrait être près du kiosque touristique et une autre personne a mentionné que l'on devrait prendre en exemple le Centre des arts visuels d'Orléans. Certaines personnes sont d'avis que ce centre doit être séparé du nouveau complexe récréatif et culturel. Il pourrait également

y avoir un artiste en résidence.

Collaboration : un réseau artistique communautaire
« Nous sommes tous des petits groupes ; nous avons besoin de trouver le lien qui nous unit »,
« Si nous restons chacun de notre côté, nous perdrons notre culture ; nous avons besoin de nous tenir ensemble »,

La Cité doit être le catalyseur qui tient ses groupes ensemble. Il devrait y avoir un comité formé de représentants des groupes culturels de la région qui se rencontrerait 2-3 fois par année et qui travaillerait avec le coordonnateur de la Cité. Ce groupe donnerait au coordonnateur une direction et, de cette façon, le dialogue demeurerait ouvert avec la Cité sur les questions culturelles. Un participant a mentionné que « Si la Cité nous voit organisés, nous aurons plus de poids ».

Différents groupes pourraient collaborer pendant les événements. Il y a déjà de la collaboration de la sorte dans la communauté telle qu'entre Ain't Seen Noth'n Yet et le programme musical de l'école St. Francis-Xavier. Un participant a remarqué que le succès des célébrations du Centenaire pourrait donner lieu à une Journée du patrimoine qui combinerait le patrimoine avec les arts et la culture.

Des groupes pourraient également collaborer à la promotion et à la programmation culturelle. Peut-être même qu'un partenariat avec d'autres centres culturels tels le MIFO à Orléans pourrait être bénéfique.

Des partenariats avec des groupes sociaux pourraient également attirer des bénévoles et aider aux campagnes de financement. Par exemple, les guides sont intéressées à montrer à leurs membres la valeur du bénévolat. Elles pourraient aider avec la programmation des arts et de la culture. Une autre source de bénévoles pourrait être les élèves du secondaire qui ont besoin d'un nombre établi d'heures de bénévoles pour l'obtention de leur diplôme.

À noter : Après les rencontres, les participants se sont attardés pour discuter de collaboration potentielle et après la première rencontre publique, il a été décidé que les informations des participants seraient partagées entre les participants pour aider la collaboration. Il existe clairement un désir de collaboration entre les membres de la communauté culturelle.

Coordination
Les participants ont identifié le besoin d'une meilleure coordination des activités culturelles dans la Cité, car il y a plusieurs groupes qui font des choses similaires et souvent en même temps. Un participant a suggéré que les groupes aient des dates annuelles pour leurs activités. Une meilleure coordination pourrait aider à éviter les conflits d'horaires, non seulement aux infrastructures mais également pour étaler la programmation tout au long de l'année.

Il pourrait y avoir une meilleure coordination entre les écoles et les conseils scolaires pour fournir ou améliorer leur programmation culturelle. Un participant a dit « Nous avons besoin d'éduquer les gens pour les intéresser aux arts ». Les écoles pourraient

également offrir leurs infrastructures pour la communauté culturelle. Cependant, certaines infrastructures, comme l'auditorium de RDHS ne sont pas disponibles.

La communauté culturelle a besoin de quelqu'un qui sait comment gérer. « Nous avons une vision, nous avons besoin de direction ». Un coordonnateur permanent pourrait être guidé par un comité de représentants de la communauté culturelle. Ce coordonnateur pourrait être un agent de liaison avec tous les niveaux de gouvernements et avec les communautés francophones et anglophones. Il a été suggéré qu'il pourrait y avoir un besoin pour plus d'une personne pour gérer la coordination de la programmation culturelle dans la Cité.

Promotion

« Nous manquons de confiance en nos capacités »

Il existe un consensus que « nous devons garder nos gens dans notre communauté pour ne pas qu'elles aillent à Ottawa » pour leurs besoins culturels. Une autre personne a dit : « Nous voulons que la communauté se dise, si je peux avoir de bons programmes ici, pourquoi aller ailleurs? »

Cependant, il existe une différence d'opinions à savoir si la Cité devrait promouvoir la programmation culturelle à l'extérieur de la communauté immédiate. Certaines personnes sont d'avis que « nous avons besoin d'attirer des gens d'Ottawa vers Rockland ». Elles veulent également promouvoir Clarence-Rockland comme un centre culturel. D'autres sont en désaccord, disant que « Si nous ne pouvons promouvoir la culture à nos résidents, pourquoi le faire ? Cela devrait être pour le bénéfice de notre communauté. En réponse, il a été indiqué qu'en encourageant le tourisme culturel, cela aurait des impacts économiques bénéfiques pour la communauté en plus d'accroître la demande pour la programmation culturelle. Cela donnerait donc plus de chances aux résidents de démontrer leurs talents.

La plupart des participants ont indiqué que les coûts de promotion d'activités culturelles peuvent être prohibitifs et que toute aide serait appréciée.

Quelques participants ont indiqué que s'il existait un plan de promotion, avec une distribution standardisée, les résidents sauraient alors où regarder pour des informations concernant la programmation culturelle. Une suggestion a été de distribuer un calendrier mensuel ou annuel des activités culturelles. Quelqu'un d'autre a suggéré que ce calendrier pourrait être publié dans les journaux locaux, à la même page, toutes les semaines. Un autre participant a suggéré que le calendrier pourrait être intégré aux Guides d'activités communautaires. Il a été suggéré que le guide devrait être révisé pour que le format serve mieux la programmation culturelle de la Cité.

Une personne a suggéré que la communauté culturelle pourrait être promue par une meilleure couverture journalistique des médias locaux et régionaux. Une meilleure coordination mènerait vers une meilleure visibilité ce qui accroît le bouche à oreille et, de fait même, accroître l'intérêt de la communauté et de la région.

Un participant a suggéré d'avoir un site web collectif pour la communauté culturelle de la Cité de Clarence-Rockland. D'autres participants ont mentionné que cela devrait faire partie du site web de la Cité de Clarence-Rockland.

Il pourrait y avoir de la promotion par les groupes culturels eux-mêmes. Les groupes ont toujours besoin de bénévoles et de visibilité pour leurs programmes. Un participant a suggéré l'organisation d'une activité porte ouverte où des représentants de tous les groupes culturels pourraient présenter leur organisme, leur programmation et leur besoin de bénévoles. Un autre participant a suggéré que les groupes culturels pourraient offrir des ateliers aux résidents de façon à développer un intérêt. Un groupe a mentionné « Nous devons montrer à la communauté qu'il existe une programmation culturelle de qualité disponible dans la Cité de Clarence-Rockland ! »

Il a également été suggéré que la promotion pourrait faire partie d'un plan stratégique culturel pour la Cité.

Le rôle de la Cité dans la programmation culturelle

Plusieurs personnes ont commenté que la Cité a fait du bon travail par le passé pour appuyer la communauté culturelle avec des équipements, des infrastructures et de la promotion, mais que cela pourrait être amélioré. La Cité pourrait donner plus d'aide au niveau de la promotion, coordination et financement.

Une bonne base

« C'est notre chance de nous organiser, une occasion en or »

Un thème prévalent lors des réunions publiques est qu'il est nécessaire que la programmation culturelle commence bien. Il a été mentionné que « nous ne pouvons faire d'erreur, nous devons commencer du bon pied ». Un participant a suggéré que « nous devons commencer simplement, mais de la bonne façon et ensuite nous pourrons inviter d'autres personnes. » Un autre participant a mentionné que la programmation culturelle dans la Cité « a beaucoup de potentiel », mais qu'il faut faire preuve de patience puisque « Rome ne s'est pas construite en une journée ».

Afin de créer cette base solide, il a été suggéré que la Cité développe une politique culturelle ainsi qu'un plan stratégique pour sa programmation culturelle. Plusieurs participants ont suggéré une consultation avec d'autres centres culturels de la région qui ont du succès comme le MIFO et le centre culturel d'Embrun.

Il a également été souligné que les programmes et infrastructures doivent être financièrement accessibles aux familles. Le maire de la Cité de Clarence-Rockland a mentionné que la Cité a la 8e moyenne d'âge la plus basse de la province.

Qu'est-ce que la Cité peut faire de mieux ?

Il est à noter que la plupart des participants aux deux rencontres publiques ont souligné le fait que la Cité a toujours supporté la communauté culturelle en offrant des ressources, des infrastructures et de la promotion. Tel que mentionné précédemment, la Cité pourrait fournir plus de financement et plus de support d'employés en plus de fournir un coordonnateur culturel.

Le nouveau Complexe récréatif et culturel

Le directeur général de la Cité de Clarence-Rockland a souligné que le nouveau complexe récréatif et culturel a été construit avec l'aide de plusieurs partenaires pour combler aux besoins d'une variété de groupes et d'individus.

Un participant a mentionné qu'afin que le complexe récréatif et culturel fonctionne à son plein potentiel, il faudra plus que les groupes communautaires ne soient pas les seuls à utiliser les infrastructures. Un autre participant a souligné son inquiétude que les petits groupes seraient délaissés aux profits d'artistes professionnels et que les groupes locaux ont besoin de bénéficier du complexe récréatif et culturel. Un artiste professionnel présent a indiqué que selon son expérience avec d'autres centres culturels, que les artistes de l'extérieur ne performent que 5-8 fois et qu'il reste donc beaucoup de place pour les autres groupes intéressés à utiliser les infrastructures. Un participant a suggéré qu'il pourrait y avoir une structure de frais à deux paliers : une pour les organismes sans but lucratifs et une pour les organismes lucratifs. Un représentant a mentionné que même les organismes lucratifs ne sont pas profitables et espère que les frais ne seront pas prohibitifs pour de tels groupes.

La plupart des participants ont exprimé le fait qu'ils ont hâte à l'ouverture de la salle de spectacles pour prendre avantage de cette infrastructure à la fine pointe de la technologie. La communauté des arts de la scène a particulièrement hâte car ils ont eu de la difficulté par le passé à trouver des infrastructures adéquates pour leurs représentations.

D'autres étaient contents d'avoir un endroit pour faire des expositions. Un studio d'art local a déjà utilisé le corridor du nouveau complexe pour le vernissage de ses étudiants sans frais.

Il a été mentionné que cette infrastructure vient avec de grandes attentes de la part de la communauté. Un participant est d'avis que la communauté doit avoir un sens de propriété et d'accessibilité envers le nouveau complexe.

Un autre point est qu'une personne devrait être responsable de l'équipement technique utilisé à la salle de spectacle pour s'assurer de son bon fonctionnement.

Certains ont suggéré que le complexe pourrait être utilisé pour projeter des films ou pour tenir des mariages. Ce genre d'activités pourrait aider à financer le nouveau complexe et la programmation culturelle.

Il a été mentionné qu'il n'y a pas uniquement le complexe comme infrastructure dans la région, mais qu'il existe également les parcs qui pourraient être utilisés à leur plein potentiel et qu'il faut un inventaire des infrastructures ; celles gérées par la Cité ainsi que les autres. Quelqu'un a mentionné qu'il existe de belles infrastructures dans les écoles locales qui ne sont pas disponibles à la communauté culturelle telle que l'auditorium de l'école Rockland District High School.

Inventaire des ressources culturelles existantes au niveau local et régional

Un des objectifs de cette analyse culturelle était de fournir à la Cité de Clarence-Rockland une liste, aussi complète que possible, des ressources culturelles existantes locales et régionales. Cet inventaire servira d'outil de travail à la Cité qui s'en servira à la planification de son Plan maître des loisirs et pour sa programmation culturelle annuelle. Ce document pourra être utilisé dans la formation d'un comité culturel qui assistera la Cité dans la gestion de ses besoins culturels dans la communauté, mais qui identifiera également des partenariats potentiels dans la communauté.

PGF a commencé sa liste de groupes et d'individus qui sont actifs dans les arts, la culture, le patrimoine et les programmes sociaux avec le Guide d'activités communauté et une liste d'intervenants clés fournis par la Cité. Pendant les entrevues avec les intervenants clés, PGF a ajouté à cette liste en se fiant aux suggestions de certains des participants. PGF a également consulté d'autres centres culturels similaires ainsi que des organismes culturels régionaux et nationaux en plus de faire des recherches Internet pour identifier des ressources possibles pour la Cité.

PGF a inclus un inventaire des infrastructures existantes dans la Cité de Clarence-Rockland.

Cet inventaire a été développé en consultant et en consolidant les informations de plusieurs sources :

- La liste d'intervenants clés fournis par la Cité de Clarence-Rockland
- Patrick Bourbonnais – Directeur artistique : MIFO – Mouvement d'implication francophone d'Orléans
- Le Guide d'activité communautaire de Clarence-Rockland
- www.clarence-rockland.com
- Arts Ottawa Est-Est
- Canadian Amateur Musicians
- Alliance nationale de l'industrie musicale
- Association des auteures et auteurs de l'Ontario français
- Association des professionnels de la chanson et de la musique
- Association des théâtres francophones du Canada
- Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario
- Conseil des arts du Canada
- Conseil des arts de l'Ontario
- Écho des services en français (ESF)
- Fédération culturelle canadienne française
- Office des affaires francophones
- Réseau Ontario
- Réseau national de développement économique francophone
- Rideau
- Théâtre Action
- Association canadienne-française de l'Ontario
- Suggestions des intervenants clés

L'inventaire est disponible dans un volume à part.

Sommaire des observations

PGF a observé plusieurs besoins culturels qui ont été identifiés par les participants des réunions publiques et par les intervenants clés.

1. **Coordination :** L'embauche d'un coordonnateur culturel sera bénéfique pour la communauté des arts, de la culture et du patrimoine, spécialement pour l'amélioration de la coordination, de la communication et de la collaboration entre les intervenants clés de la communauté.
2. **Promotion :** Un défi de la communauté culturelle de la Cité de Clarence-Rockland est une programmation culturelle adéquate, efficace et abordable. La promotion de cette programmation culturelle doit être plus efficace à engager la communauté locale, mais peut être étendue vers Ottawa ou des régions du Québec.
3. **Financement:** Le coordonnateur culturel pourrait agir à titre de lien entre la communauté culturelle et tous les niveaux de gouvernements, en assistant à obtenir plus de financement pour appuyer les activités culturelles.
4. **Appui de la Cité de Clarence-Rockland:** Bien que les gens étaient généralement en accord pour dire que la Cité de Clarence-Rockland a été un excellent supporteur des arts et de la culture par le passé, fournissant de l'équipement, des infrastructures et des services promotionnels, la Cité devrait accroître le financement aux activités culturelles dans la région, peut-être au même niveau que pour les sports et les activités de loisirs. La Cité pourrait également accroître son appui en augmentant le nombre d'heures des employés dédiés aux activités culturelles.
5. **Partenariats :** Le potentiel de partenariat entre la communauté culturelle, la communauté des affaires, les ressources régionales, les médias, les conseils scolaires et tous les niveaux de gouvernements existent.
6. **Fondation solide** : Afin d'obtenir les effets bénéfiques maximum du nouveau complexe récréatif et culturel, il est essentiel que sa gestion repose sur des fondations solides. Ceci inclus, mais n'est pas limité, au développement d'une politique culturelle par la Cité de Clarence-Rockland, du développement d'un plan stratégique et de la formation d'un comité consultatif qui travaillera en collaboration avec le coordonnateur culturel.

D'autres observations intéressantes :

1. **Inventaire des ressources culturelles :** Une liste maîtresse devrait être créée et mise à la disposition de la communauté culturelle. Ceci aiderait à la collaboration à l'intérieur de la communauté culturelle.
2. **Centre culturel :** Il devrait y avoir un centre culturel dans la Cité de Clarence-Rockland. Il y a des opinions contradictoires à savoir si le complexe récréatif et culturel est adéquat pour ce type de programmes ou si un site distinct devrait être développé.

RECOMMENDATIONS
Voici les recommandations de PGF à la Cité de Clarence-Rockland

1. **L'embauche d'un coordonnateur culturel** : Ce poste devrait être créé et comblé le plus rapidement possible, surtout avec l'ouverture de la salle de spectacle prévue pour septembre 2009 et la programmation culturelle devrait être en place sous peu. Les responsabilités du coordonnateur culturel devraient être :

Création :	d'une programmation culturelle
Coordination :	des infrastructures, groupes et horaires
Promotion :	des événements et de la communauté culturelle
Liaison :	entre tous les niveaux de gouvernements
Communication :	avec les intervenants clés, autres ressources régionales, médias et la communauté
Développement :	de partenariats entre les intervenants clés, les conseils scolaires, les groupes sociaux locaux, les différents niveaux de gouvernements, les ressources culturelles régionales et les autres centres culturels.

1 **Formation d'un comité consultatif** : Ce comité devrait être composé de membres de toutes les facettes de la communauté des arts et de la culture en plus de représentants de toutes les régions de la Cité. Ce comité devrait représenter également les intérêts de la communauté francophone et anglophone de la Cité de Clarence-Rockland.

2 **Développement d'un plan stratégique** : Ce plan devrait être utilisé en conjonction avec la politique culturelle de la Cité pour aider au design, livraison, promotion et communication de la programmation culturelle de la Cité de Clarence-Rockland. D'autres ressources régionales et d'autres centres similaires tels le MIFO d'Orléans devraient être consultés.

CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
RÉSOLUTION NU / RESOLUTION NO: 2012-190

Date:	**Mai / May 14 2012**	**Article #:**	**9.4**
Comité/Committee:	**Services Communautaires / Community Services**		
Président/Chairperson:	**Conseiller / Councillor Raymond Serrurier**		
Service/Department:	**Services Communautaires / Loisirs Community Services / Recreation**		
Directrice/Director:	**Thérèse Lefaivre**		
Proposé par/Moved by:	**Conseillère / Councillor Diane Choinière**		
Appuyé de/Seconded by:	**Conseiller / Councillor René Campeau**		
Objet/Subject:	**Programme de soutien financier pour les organismes artistiques et culturels sans but lucratif de la Cité Clarence-Rockland / Financial support program for non profit artistic and cultural organisations for the City of Clarence-Rockland**		

ATTENDU QUE le conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland a toujours supporté financièrement des activités culturelles et artistiques organisées par des groupes communautaires; et

ATTENDU QUE le comité consultatif culturel avait reçu le mandat de proposer au conseil municipal des lignes directrices pour faire l'évaluation des demandes financières reçues pour les activités culturelles et artistiques qui ont lieu dans la Cité de Clarence-Rockland, par conséquent,

ATTENDU QUE le comité consultatif culturel a pris en considération certaines des recommandations du conseil municipal reçues lors du plénier du 7 mai 2012 et qu'il a modifié le programme en conséquence,

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal adopte le programme de soutien financier pour les organismes artistiques et culturels sans but lucratif de la Cité Clarence-Rockland avec les modifications, tel que recommandé.

.../2

WHEREAS the Municipal Council of the City of Clarence-Rockland has always financially supported the artistic and cultural activities organized by community groups; and

WHEREAS the Cultural Advisory Committee had received the mandate to propose to Municipal Council guidelines to evaluate the financial requests received for the artistic and cultural activities taking place in the City of Clarence-Rockland; therefore,

WHEREAS the Cultural Advisory Committee has taken in consideration the recommendation of the municipal council given during the committee of the whole of May 7th 2012 and that the committee has modified the program,

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby adopts the financial support program for non-profit artistic and cultural organizations of the City of Clarence-Rockland with the modifications, as recommended.

Déclaration pécuniaire par/Pecuniary conflict by:	
Adoptée/Carried: X	**Défait/Defeated:**
Monique Ouellet **Greffière / Clerk**	

PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER POUR LES ORGANISMES ARTISTIQUES ET CULTURELS SANS BUT LUCRATIF DE LA CITÉ CLARENCE-ROCKLAND

Date limite d'inscription :
7 octobre 2016

Clarence-Rockland

1- ***Préambule :***

La vie artistique et culturelle de la Cité Clarence-Rockland se développe à un rythme impressionnant. Les amants des arts et de la culture se font de plus en plus nombreux apportant ainsi une vitalité nouvelle dans la région. La Cité de Clarence-Rockland est consciente que la région regorge de talent qui se doit d'être vu et entendu.

Afin de permettre l'épanouissement de la sphère artistique et culturelle dans la région, la Cité de Clarence-Rockland veut offrir son soutien aux organismes sans but lucratif qui travaillent dans le domaine des arts et de la culture. Sachant que les activités artistiques et culturelles nécessitent un soutien financier important, les Services communautaires, en collaboration avec le comité consultatif culturel, ont établi un programme de soutien financier. Le but de ce programme est d'établir une répartition juste et équitable du soutien financier à travers l'ensemble des organismes artistiques et culturels de la Cité.

2- ***Critères d'admissibilité :***

Afin d'être éligible pour le programme de soutien financier, votre organisme doit respecter TOUS les critères suivants :

- L'organisme doit être une société sans but lucratif reconnue par la Cité de Clarence-Rockland (contacter les Services communautaires pour de plus amples renseignements).
- L'organisme doit démontrer que son mandat et les objectifs de son activité sont reliés au domaine des arts et de la culture.
- L'organisme doit avoir son siège social sur le territoire de Clarence-Rockland.
- L'organisme doit démontrer que son activité répond aux objectifs généraux de la politique culturelle de la Cité de Clarence-Rockland.
- L'activité pour laquelle l'organisme obtient un soutien doit avoir lieu sur le territoire de Clarence-Rockland.
- L'activité doit être organisée pour le bienfait du public en général tout en démontrant qui est la clientèle ciblée (non seulement bénéfique aux membres de l'organisme).
- L'organisme doit remplir le formulaire de demande de soutien financier (voir l'annexe A).
- L'organisme doit soumettre la demande avant la date limite déterminée.
- L'activité qui bénéficie du soutien doit avoir lieu durant l'année calendrier pour laquelle la subvention a été accordée.
- L'organisme doit présenter des prévisions budgétaires réalistes démontrant toutes les sources de revenus. (p.ex., subventions, commandites, revenus anticipés par la vente de billets, etc.) (voir la section 3 de l'annexe A)
- L'organisme doit présenter un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité (voir l'annexe E).

À noter que les organismes qui ne soumettent pas ce rapport ne seront pas considérés lors de l'attribution du soutien financier de l'année suivante.

Ne sont pas admissibles :

- Les organismes à but lucratif ni les entreprises commerciales.
- Les organismes dont le mandat et les objectifs ne sont pas reliés au domaine des arts et de la culture.
- Les organismes sans but lucratif qui présentent des demandes de soutien pour des activités d'autofinancement ou pour payer des dettes ou pour payer le salaire du personnel de l'organisme ou pour payer des frais encourus lors d'une activité précédente.
- Les organismes et les institutions qui sont financés par les fonds publiques (p.ex., écoles, hôpitaux, centres d'accueil)

3- *Processus d'évaluation :*

Chaque demande sera évaluée individuellement par le comité de sélection désigné de la Cité de Clarence-Rockland. Afin d'assurer une répartition équitable, juste et objective du soutien offert par la Cité de Clarence-Rockland, le comité de sélection désigné évaluera chacune des demandes selon les étapes suivantes :

1- Vérification de l'admissibilité de l'organisme et de l'activité à l'aide du formulaire de vérification (voir annexe B).

2- Évaluation de l'activité à l'aide du formulaire d'évaluation (voir annexe C).

3- Comptabilisation de l'ensemble des demandes et processus de priorisation (voir annexe D).

Le fait d'être admissible et de déposer une demande complète ne signifie pas que l'organisme recevra nécessairement un soutien de la part de la Cité Clarence-Rockland.

3.1- Critères d'évaluation

Les Services communautaires et le comité de sélection évaluent toutes les demandes. Lors de l'attribution des fonds, les recommandations des Services communautaires et du comité de sélection tiendront compte de la capacité de l'organisme à satisfaire aux critères suivants :

- La demande de soutien doit rencontrer TOUS les critères d'admissibilité (annexe B).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage les activités qui ont une incidence économique et touristique sur la communauté (annexe C).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage les activités qui favorisent un partenariat entre différents groupes de la Cité (annexe C).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage la tenue de nouvelles activités dans la Cité (annexe C).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le public cible de chaque activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier selon le/les groupe(s) d'âge visé(s) par l'activité (annexe D).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le secteur artistique et culturel qui est visé par l'activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier dans tous les secteurs (annexe D).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le secteur géographique dans lequel se tiendra l'activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier dans tous les secteurs géographiques de la Cité (annexe D).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le pourcentage des membres de l'organisme résidant dans la Cité (annexe C).

3.2 – Mise en place du comité de sélection

Le mandat du comité de sélection est de sélectionner les demandes qui satisfont le mieux aux critères d'évaluation mentionnés dans la section 3.1. Une fois la sélection terminée, le comité devra attribuer à chacune des demandes choisie le montant qui lui sera octroyé (il est à noter que le montant sera connu après l'approbation du budget municipal seulement). Le montant octroyé reflètera la capacité de la demande à satisfaire les critères d'évaluation.

Le comité de sélection est formé des membres suivants :

1- Le directeur / La directrice des Services communautaires ou son délégué

2- D'un membre du Conseil municipal (membre associé aux Services communautaires)

3- Le coordonnateur / La coordonnatrice des activités culturelles et communautaires de la Cité Clarence-Rockland

4- <u>Documents requis :</u>

1- Formulaire de demande de soutien financier dûment rempli (annexe A).

2- Formulaire de prévisions budgétaires (inclus dans l'annexe A).

3- Un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité. (annexe E)

Annexe A – Formulaire de demande de soutien financier

Clarence Rockland

COMITÉ CONSULTATIF CULTUREL DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

FORMULAIRE DE DEMANDE DE SOUTIEN FINANCIER

This form is also available in English

Section 1 : PROFIL DE L'ORGANISME

Nom de l'organisme :

Adresse (siège social): | Ville: | Province: | Code postal:

Personne-ressource : | Titre :

Adresse courriel : | Nº de téléphone : | Nº de télécopieur :

Avez-vous déjà fait demande pour un soutien financier auprès de la Cité de Clarence-Rockland?

☐ Oui ☐ Non

Dans l'affirmative, précisez en quelle année :

Nombre total de membres :

Nombre de membres résidant dans la Cité
(la liste des membres et leur adresse doit être jointe) :

Secteur(s) de la culture / des arts auquel appartient votre organisme

☐ Arts visuels ☐ Musique
☐ Théâtre ☐ Danse
☐ Autres: _____

Votre organisme est-il reconnu en tant qu'organisme sans but lucratif par la Cité de Clarence-Rockland :

☐ Oui ☐ Non

Une réponse négative à cette question entraine une disqualification automatique de la demande de soutien financier. Veuillez contacter les Services communautaires afin de vous faire reconnaitre auprès de la Cité.

Nombre d'années en activité :

☐ 0 à 3 ans
☐ 3 à 5 ans
☐ 5 à 10 ans
☐ plus de 10 ans

Veuillez décrire en quelques mots la nature de votre organisme et le genre d'activité qu'elle offre :

Section 2 : RENSEIGNEMENTS SUR LA DEMANDE DE SOUTIEN

Nom de l'activité :

Date de l'activité :
Du : Au:

Adresse du lieu de l'évènement : ***(si elle diffère de celle indiquée plus haut)*** | Ville : | Province : | Code postal :

Personne-ressource pour l'évènement : | Titre:

Courriel : | Nº de téléphone : – | Nº de télécopieur : –

Description de l'activité :

L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé en est à l'édition suivante :

☐ Première ☐ Deuxième ☐ Troisième ☐ Quatrième ☐ Cinquième ou plus

Identifier le public ciblé par votre activité (plus d'une réponse possible) :

☐ Enfants ☐ Adolescents ☐ Jeunes adultes ☐ Adultes

☐ Ainé(e)s

Identifier l'achalandage (nombre de personnes) prévu durant votre activité :

_____ personnes

L'organisation de votre activité implique-t-elle d'autres organismes :

☐ Non ☐ Oui

Si oui, précisez lesquels :

L'activité répond à quel(s) objectif(s) général(aux) de la politique culturel de la Cité de Clarence-Rockland (voir annexe F):

☐ Sensibiliser la population ☐ Rassembler les citoyens ☐ Favoriser la concrétisation de projet ☐ Susciter la fierté d'appartenance

☐ Assurer la mise en place d'outils de promotion ☐ Stimuler et soutenir le milieu culturel et artistique

Veuillez décrire de quelle façon votre activité répond aux objectifs généraux de la politique culturelle (voir annexe F):

Section 3 : PRÉVISION BUDGÉTAIRE

Revenus dans le cadre de l'activité		Dépense dans le cadre de l'activité	
Revenus de fréquentation (p.ex., vente de billets)	_____$	Administration (p.ex., frais de fonctionnement, location de locaux etc.)	_____$
Commandites en argent	_____$	Publicité (p.ex., journaux, web, radio, télévision, etc.)	_____$
Autres : _____	_____$	Autres : _____	_____$
Total des revenus anticipés (A)	_____$	**Total des dépenses anticipées (B)**	_____$

Montant demandé (B – A) : _____$

Section 4 : DOCUMENT REQUIS

L'organisme doit fournir les documents suivants :

☐ Formulaire de demande de soutien financier dûment rempli (annexe A)

☐ Un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité (annexe E).

Section 5 : DÉCLARATION ET SIGNATURE

Attention : L'inscription volontaire de faux renseignements sur ce formulaire peut entraîner la cessation et l'exclusion de toute demande de soutien de la part de la Cité de Clarence-Rockland

L'organisme s'engage à :

1. avertir le comité consultatif culturel s'il y a des changements dans les informations fournies ci-haut;
2. utiliser le soutien financier pour l'activité mentionnée ci-haut seulement;
3. ne pas utiliser le soutien financier de la Cité afin de payer un employé de l'organisation;
4. placer le logo de la Cité de Clarence-Rockland sur l'ensemble des documents publicitaires;

Je suis autorisé(e) à agir au nom de l'organisme et confirme que les renseignements inscrits sur ce formulaire sont complets et exacts.

Signature :	Titre :	Date :
X		

Clarence-Rockland

Annexe B – Formulaire de vérification de l'admissibilité de l'organisme / de l'activité

La vérification de l'admissibilité d'un organisme et de son activité sera effectuée par le les Services communautaires et le comité de sélection de la Cité de Clarence-Rockland. Afin d'être admissible à un soutien financier l'organisme et l'activité doivent obtenir une réponse positive pour TOUS les points suivants :

☐ Oui ☐ Non L'organisme est une société sans but lucratif reconnue par la Cité de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non Le mandat de l'organisme et les objectifs de son activité sont reliés au domaine des arts et de la culture.

☐ Oui ☐ Non Le siège social de l'organisme se trouve sur le territoire de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité pour laquelle le financement a été demandé répond aux objectifs généraux de la politique culturelle de la Cité de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité pour laquelle l'organisme obtient un soutien financier doit avoir lieu sur le territoire de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité est organisée pour le bienfait du public en général tout en démontrant qui est la clientèle ciblée (non seulement bénéfique aux membres de l'organisme).

☐ Oui ☐ Non L'organisme a rempli le formulaire de demande de soutien financier (voir l'annexe A).

☐ Oui ☐ Non L'organisme doit soumettre la demande avant la date limite déterminée.

☐ Oui ☐ Non L'activité qui bénéficie du soutien aura lieu durant l'année pour laquelle la subvention a été accordée.

☐ Oui ☐ Non L'organisme a présenté des prévisions budgétaires qui démontrent toutes les sources de revenus (p.ex., subventions, commandites, revenus anticipés par la vente de billets ou autres).

À répondre seulement si l'organisme a déjà reçu un soutien financier antérieurement :

☐ Oui ☐ Non L'organisme a présenté un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après la dernière activité pour laquelle un soutien financier avait été accordé.

Clarence-Rockland

Annexe C – Formulaire d'évaluation de la demande

À l'aide des renseignements fournis dans le formulaire de demande de soutien (annexe A), les Services communautaires et le comité de sélection doivent compléter le formulaire suivant. Le numéro placé entre parenthèses sous chaque case à cochée correspond au pointage accordé à chaque réponse.

- L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé en est à l'édition suivante :

☐ Première (4) ☐ Deuxième (3) ☐ Troisième (2) ☐ Quatrième édition ou plus (1)

Pointage /4

- L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé permet un partenariat (aide à l'organisation de l'activité) avec le nombre d'organismes/groupes suivant :

☐ Aucun (1) ☐ Un (2) ☐ Deux (3) ☐ Trois (4) ☐ Quatre ou plus (5)

Pointage /5

- L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé permettra d'accueillir environ le nombre de personnes suivant :

☐ 1 à 50 (1) ☐ 50 à 100 (2) ☐ 100 à 200 (3) ☐ 200 à 500 (4) ☐ 500 et plus (5)

Pointage /5

- Les éléments du budget présentés sont-ils complets et représentatifs de l'activité proposée? Les éléments du budget sont :

☐ clairs et représentatifs (6) ☐ incomplets et peu représentatifs (3) ☐ incomplets et pas représentatifs (0)

Pointage /6

- L'activité semble-t-elle viable / réalisable?

☐ Pas du tout viable (1) ☐ Peu viable (2) ☐ Viable (3) ☐ Très viable (4) ☐ Considérablement viable (5)

Pointage /5

- Quel est le pourcentage des membres de l'organisme résidant dans la Cité?

☐ 0% à 19% (1) ☐ 20% à 39% (2) ☐ 40% à 59% (3) ☐ 60% à 79% (4) ☐ 80% à 100% (5)

Pointage /5

Clarence-Rockland

- Commentaires généraux du comité : Pointage total : /30

_____
_____
_____
_____
_____
_____

*Montant demandé : _____$* ***Montant accordé : _____$***

<u>Signature :</u>

André Lalonde _____
Conseiller représantant les Services Communautaires *Date*

Pierre Boucher _____
Directeur des Services Communautaires *Date*

Martin Irwin _____
Coordonnateur des activités culturels et communautaires *Date*

Clarence-Rockland

Annexe D – Tableau synthèse de l'ensemble des demandes

Une fois les demandes évaluées individuellement, elles seront placées dans le tableau suivant selon le public cible et le pointage obtenu à l'évaluation (annexe C) :

Secteur des arts / de la culture	**Ordre des demandes selon le pointage de l'annexe C**	**Pointage de la demande selon l'annexe C**	**Public cible de l'activité**	**Secteur géographique de l'activité**
Arts visuels	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		
Musique	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		
Danse	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		
Théâtre	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		
Autres	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		

Clarence-Rockland

Annexe E – Rapport final de l'activité

Clarence Rockland

COMITÉ CONSULTATIF CULTUREL DE
LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RAPPORT FINAL DE L'ACTIVITÉ

Section 1 : RENSEIGNEMENTS SUR LA DEMANDE DE SOUTIEN

Nom de l'activité :	Date de l'activité : Du : Au:		
Adresse du lieu de l'évènement	Ville	Province	Code postal
Personne-ressource pour l'évènement	Titre		
Courriel	Nº de téléphone –	Nº de télécopieur –	

Section 2 : ACHALENDAGE DE L'ÉVÉNEMENT

Identifier l'achalandage (nombre de personnes) durant votre activité :

_____ personnes

Section 3 : BUDGET (Le budget complet de l'activité peut-être ajouté à ce document)

Revenus		Dépenses	
Revenus de fréquentation (p.ex., vente de billets)	_____$	Administration (p.ex., salaires, frais de fonctionnement, location de locaux etc.)	_____$
Commandites en argent (Y compris l'argent donnée par la Cité)	_____$	Publicité (p.ex., journaux, web, radio, télévision, etc.)	_____$
Autres : _____	_____$	Autres : _____	_____$
Total des revenus (A)	_____$	**Total des dépenses (B)**	_____$

Profits (A – B) : _____$

Commentaires :

Identifier les éléments contribuant au succès de votre activité :

Identifier les éléments à améliorer pour la prochaine édition de votre activité :

Annexe F – Objectifs généraux de la politique culturelle

Selon la politique culturelle de 2010 – LOI 2010 - 01:

Objectifs généraux :

SENSIBILISER la population et encourager la participation de celle-ci aux initiatives des artistes, des organismes culturels et des organisateurs d'événements.

STIMULER ET SOUTENIR le milieu culturel et artistique.

RASSEMBLER les gens de tous âges autour des arts, de la culture et du patrimoine; rassembler les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique autour d'objectifs communs.

FAVORISER la concrétisation des projets culturels et artistiques venant de la communauté et assurer la concertation.

SUSCITER chez les citoyens et citoyennes la fierté d'appartenance à notre communauté.

ASSURER que des outils de communication et de promotion soient mis en place et maintenus.

ASSURER la préservation du patrimoine culturel et artistique de Clarence-Rockland.

PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER POUR LES ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET CULTURELLES DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

Date limite d'inscription :
5 octobre 2017 à 16h

Clarence-Rockland

1. DESCRIPTION

La vie artistique et culturelle de la Cité Clarence-Rockland est dynamique. Les amateurs d'art et de culture sont de plus en plus nombreux. Cet élan apporte une vitalité nouvelle à la région. La Cité de Clarence-Rockland abonde de talents connus et inconnus qui se doivent d'être vus et entendus.

Afin de permettre l'épanouissement de sa sphère artistique et culturelle, la Cité de Clarence-Rockland désire offrir son appui par l'entremise d'un programme de soutien financier. Ce programme est destiné aux organismes en développement voués aux arts (arts visuels, arts médiatiques, arts multimédias, danse et musique, théâtre) et à la culture, aux organismes établis voués aux arts et à la culture qui fonctionnent par projet et aux organismes voués aux arts et à la culture qui préparent une initiative ponctuelle spéciale. Les collectifs ou les groupes sans personnalité morale pourraient y être admissibles s'ils répondent aux critères spéciaux énumérés plus loin.

Date limite pour 2018 : le 5 octobre 2017

2. DÉFINITIONS

Organisme à but non lucratif (OBNL) ou **organisme sans but lucratif** (OSBL) désignent toute entité dotée de la personnalité morale ou non, publique ou privée, qui **n'a pas pour but** la recherche de bénéfices pécuniaires à partager entre ses membres ayant une adresse physique à Clarence-Rockland.
* Les organismes dont le mandat n'est pas principalement artistique, mais qui présente des artistes et leurs œuvres ou un projet artistique (p.ex., organismes communautaires tels que Club optimiste, Chevaliers de Colomb ayant un projet ou une programmation artistique)

Groupe ad hoc dont les personnes résident à Clarence-Rockland est un regroupement temporaire de personnes créé pour l'accomplissement d'une tâche artistique ou culturelle, d'une initiative ponctuelle particulière artistique ou culturelle, à l'achèvement de laquelle il est dissout.

Un **collectif d'artistes sans but lucratif** est un groupe d'**artistes résidant à Clarence-Rockland** travaillant ensemble de leur propre initiative, le plus souvent sous leur propre direction, vers des objectifs communs.

Arts et culture comprend toutes les disciplines suivantes : arts visuels, arts médiatiques, métiers d'art, chanson, musique, danse, art du conte, littérature, théâtre et arts multidisciplinaires.

3. CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSIBILITÉ

Pour être admissible au Programme de soutien financier, l'organisme ou le regroupement doit respecter TOUS les critères suivants :

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes ayant une adresse physique sur le Cité de Clarence-Rockland.

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent démontrer que le mandat et les objectifs de leur activité sont reliés au domaine des arts et de la culture.

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent démontrer que leur activité répond aux objectifs généraux de la politique culturelle de la Cité de Clarence-Rockland.

- L'activité pour laquelle les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes obtiennent un soutien doit avoir lieu sur le territoire de Clarence-Rockland.

- L'activité doit être organisée pour le bienfait du public en général et démontrer qui est la clientèle ciblée.

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent remplir le formulaire de demande de soutien financier (**Annexe A**).

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent soumettre leur demande au plus tard à la date et à l'heure déterminée.

- L'activité qui bénéficie du soutien doit avoir lieu durant l'année calendrier pour laquelle la subvention a été accordée.

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent présenter des prévisions budgétaires réalistes démontrant toutes les sources de revenus (p.ex., subventions, commandites, revenus anticipés par la vente de billets, etc.) (Section 3 de l'Annexe A)

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes doivent soumettre un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité (**Annexe E**).

À noter que les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes qui ne soumettent pas ce rapport ne seront pas considérés lors de l'attribution du soutien financier de l'année suivante.

Clarence-Rockland

Qu'est-ce que le programme de soutien financier ne subventionne pas?

- Les OBNL, OSBL, les groupes ad hoc et les collectifs d'artistes qui ne résident pas sur le territoire de la Cité de Clarence-Rockland.

- Les activités de collecte de fonds, les activités bénéfices et les concours.

- Les organismes, groupes ou collectif à but lucratif et les entreprises commerciales.

- Une activité dont le mandat et les objectifs ne sont pas reliés au domaine des arts et de la culture.

- Les organismes, les groupes ou les collectifs qui présentent des demandes de soutien pour des activités d'autofinancement ou pour payer des dettes ou pour payer le salaire du personnel de l'organisme ou pour payer des frais encourus lors d'une activité précédente.

- Les organismes et les institutions qui sont financés par les fonds publiques (p.ex., écoles, hôpitaux, centres d'accueil)

4. PROCESSUS D'ÉVALUATION

Chaque demande sera évaluée individuellement par le comité de sélection désigné de la Cité de Clarence-Rockland. Afin d'assurer une répartition équitable, juste et objective du soutien offert par la Cité de Clarence-Rockland, le comité de sélection composé de 5 jurés désignés évaluera chacune des demandes selon les étapes suivantes :

1. Vérification de l'admissibilité - OBNL, OSBL, groupes ad hoc, collectifs d'artistes et de l'activité (voir **Annexe B**).

2. Évaluation de l'activité (voir **Annexe C**).

3. Comptabilisation de l'ensemble des demandes et processus de priorisation (voir **Annexe D**).

Le fait d'être admissible et de déposer une demande complète ne signifie pas que l'organisme recevra nécessairement un soutien de la part de la Cité Clarence-Rockland.

3.1- Critères d'évaluation

Les Services communautaires et le comité de sélection évaluent toutes les demandes. Lors de l'attribution des fonds, les recommandations des Services communautaires et du comité de sélection tiendront compte de la capacité de l'OBNL, l'OBSL, des groupes ad hoc et des collectifs d'artistes à satisfaire aux critères suivants :

- La demande de soutien doit rencontrer TOUS les critères d'admissibilité (**Annexe B**).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage les activités qui ont une incidence économique et touristique sur la communauté (**Annexe C**).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage les activités qui favorisent un partenariat entre différents groupes de la Cité (**Annexe C**).

- La Cité de Clarence-Rockland encourage la tenue de nouvelles activités dans la Cité (**Annexe C**).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le public cible de chaque activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier selon le/les groupe(s) d'âge visé(s) par l'activité (**Annexe D**).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le secteur artistique et culturel qui est visé par l'activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier dans tous les secteurs (**Annexe D**).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le secteur géographique dans lequel se tiendra l'activité afin de permettre une répartition équitable du soutien financier dans tous les secteurs géographiques de la Cité (**Annexe D**).

- La Cité de Clarence-Rockland prendra en considération le pourcentage des membres de l'OBNL, l'OSBL, des groupes ad hoc et des collectifs d'artistes résidant dans la Cité (**Annexe C**).

- La Cité de Clarence-Rockland s'engage à publiciser l'appel de soumission au programme de soutien financier.

3.2 – Mise en place du comité de sélection

Le mandat du comité de sélection est de sélectionner les demandes qui satisfont le mieux aux critères d'évaluation mentionnés dans la section 3.1. Une fois la sélection terminée, le comité devra attribuer à chacune des demandes choisie le montant qui lui sera octroyé (il est à noter que le montant sera connu après l'approbation du budget municipal seulement). Le montant octroyé reflètera la capacité de la demande à satisfaire les critères d'évaluation.

Le comité de sélection est formé des membres suivants :

3.3 – Formation du comité d'évaluation et de sélection

- Le comité d'évaluation et de sélection se composent de **5 personnes** :
  - Directeur / directrice des Services communautaires ou délégué
  - Un membre du Conseil municipal
  - Coordonnateur / coordonnatrice des activités culturelles et communautaires

- Intervenant culturel de la communauté ou Membre du Comité des arts et de la culture

- Artiste de la communauté

3.4 – Rôle des membres du comité d'évaluation et de sélection

- Font preuve de vision, d'ouverture d'esprit et de générosité dans leurs délibérations.

- Formulent des opinions justes et objectives, fondées sur les critères d'évaluation.

- Traitent les demandes de manière équitable, sans partisannerie, sans parti pris ni préjugé.

- Travaillent en groupe.

- Expriment leurs opinions tout en respectant et en écoutant celles des autres.

4. <u>Documents requis :</u>

1. Formulaire de demande de soutien financier dûment rempli - **Annexe A.**

2. Formulaire de prévisions budgétaires inclus dans - **Annexe A.**

3. Un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité – **Annexe E.**

Clarence-Rockland

Clarence-Rockland

FORMULAIRE DE DEMANDE DE SOUTIEN FINANCIER

Section 1 : PROFIL DE L'ORGANISME

This form is also available in English

Nom de l'organisme / regroupement :

Adresse (siège social): | Ville: | Province: | Code postal:

Personne-ressource : | Titre :

Adresse courriel : | Nº de téléphone : | Nº de télécopieur :

Avez-vous déjà fait demande pour un soutien financier auprès de la Cité de Clarence-Rockland?

☐ Oui ☐ Non

Dans l'affirmative, précisez en quelle année :

Nombre total de participants au projet :

Nombre des participants résidant dans la Cité (la liste des membres et leur adresse doit être jointe) :

Activité culture/artistique

☐ Arts visuels ☐ Musique ☐ Conte

☐ Théâtre ☐ Danse ☐ Littérature

☐ Arts médiatiques ☐ Arts multimédias

Autre : _____

Votre organisme / regroupement est-il reconnu en tant qu'organisme œuvrant dans le domaine des arts et de la culture?

☐ Oui ☐ Non

Nombre d'années en activité :

☐ 0 à 3 ans

☐ 3 à 5 ans

☐ 5 à 10 ans

☐ plus de 10 ans

Veuillez décrire en quelques mots qui vous êtes et l'activité que vous désirez organiser :

Clarence-Rockland

Section 2 : RENSEIGNEMENTS SUR LA DEMANDE DE SOUTIEN

Nom de l'activité :

Date de l'activité :

Du : Au:

Adresse du lieu de l'évènement : ***(si elle diffère de celle indiquée plus haut)***

Ville : Province : Code postal :

Personne-ressource pour l'événement :

Titre:

Courriel :

Nº de téléphone : –

Nº de télécopieur : –

Description de l'activité :

L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé en est à l'édition suivante :

☐ Ponctuelle ☐ Première ☐ Deuxième ☐ Troisième ☐ Quatrième ☐ Cinquième ou plus

Identifier le public ciblé par votre activité (plus d'une réponse possible) :

☐ Enfants ☐ Adolescents ☐ Jeunes adultes ☐ Adultes

☐ Ainé(e)s ☐ Familles ☐ Groupe minoritaire

Identifier l'achalandage (nombre de personnes) prévu durant votre activité :

_____ personnes

L'organisation de votre activité implique-t-elle d'autres organismes :

☐ Non ☐ Oui

Si oui, précisez lequel ou lesquels :

L'activité répond à quel(s) objectif(s) général(aux) de la politique culturel de la Cité de Clarence-Rockland (**Annexe F**):

☐ Sensibiliser la population ☐ Rassembler les citoyens ☐ Favoriser la concrétisation de projet

☐ Susciter la fierté d'appartenance ☐ Stimuler et soutenir le milieu culturel et artistique

Veuillez décrire de quelle façon votre activité répond aux objectifs généraux de la politique culturelle (**Annexe F**):

Clarence-Rockland

Section 3 : PRÉVISION BUDGÉTAIRE

Revenus dans le cadre de l'activité		Dépenses dans le cadre de l'activité	
Revenus de fréquentation (p.ex., vente de billets)	_____$	Administration (p.ex., frais de fonctionnement, location de locaux etc.)	_____$
Commandites en argent	_____$	Publicité (p.ex., journaux, web, radio, télévision, etc.)	_____$
Autres : _____	_____$	Autres : _____	_____$
Total des revenus anticipés (A)	_____$	**Total des dépenses anticipées (B)**	_____$

Montant demandé (B – A) : _____$

Section 4 : DOCUMENT REQUIS

L'organisme doit fournir les documents suivants :

☐ Formulaire de demande de soutien financier dûment rempli. **Annexe A**

☐ Un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après l'activité. **Annexe E**

Section 5 : DÉCLARATION ET SIGNATURE

Attention : L'inscription volontaire de faux renseignements sur ce formulaire peut entraîner la cessation et l'exclusion de toute demande de soutien de la part de la Cité de Clarence-Rockland

L'organisme s'engage à :

1. avertir le comité consultatif culturel s'il y a des changements dans les informations fournies ci-haut;
2. utiliser le soutien financier pour l'activité mentionnée ci-haut seulement;
3. ne pas utiliser le soutien financier de la Cité afin de payer un employé de l'organisation;
4. placer le logo de la Cité de Clarence-Rockland sur l'ensemble des documents publicitaires;

Je suis autorisé(e) à agir au nom de l'organisme/regroupement et confirme que les renseignements inscrits sur ce formulaire sont complets et exacts.

Signature :	Titre :	Date :
X		

Clarence-Rockland

Annexe B – Formulaire de vérification de l'admissibilité de l'organisme / de l'activité

La vérification de l'admissibilité d'un organisme et de son activité sera effectuée par le les Services communautaires et le comité de sélection de la Cité de Clarence-Rockland. Afin d'être admissible à un soutien financier l'organisme et l'activité doivent obtenir une réponse positive pour TOUS les points suivants :

☐ Oui ☐ Non L'objectif de l'activité proposé est relié au domaine des arts et de la culture.

☐ Oui ☐ Non Le siège social de l'organisme, du regroupement, du comité ad hoc et du collectif d'artistes se trouve sur le territoire de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité pour laquelle le financement a été demandé répond aux objectifs généraux de la politique culturelle de la Cité de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité pour laquelle l'organisme, le comité ad hoc, le collectif d'artistes obtient un soutien financier doit avoir lieu sur le territoire de Clarence-Rockland.

☐ Oui ☐ Non L'activité est organisée pour le bienfait du public en général et le rayonnement des arts et de la culture tout en démontrant qui est la clientèle ciblée (non seulement bénéfique aux membres de l'organisme).

☐ Oui ☐ Non L'organisme, le regroupement, le comité ad hoc, le collectif d'artistes a rempli le formulaire de demande de soutien financier (voir **Annexe A**).

☐ Oui ☐ Non L'organisme, le regroupement, le comité ad hoc, le collectif d'artistes doit soumettre la demande avant la date limite déterminée.

☐ Oui ☐ Non L'activité qui bénéficie du soutien aura lieu durant l'année pour laquelle la subvention a été accordée.

☐ Oui ☐ Non L'organisme, le regroupement, le comité ad hoc, le collectif d'artistes a présenté des prévisions budgétaires qui démontrent toutes les sources de revenus (p.ex., subventions, commandites, revenus anticipés par la vente de billets ou autres).

À répondre seulement si l'organisme a déjà reçu un soutien financier antérieurement :

☐ Oui ☐ Non L'organisme, le regroupement, le comité ad hoc, le collectif d'artistes a présenté un rapport, incluant un état financier et les résultats obtenus, au plus tard deux mois après la dernière activité pour laquelle un soutien financier avait été accordé.

Clarence-Rockland

Annexe C – Formulaire d'évaluation de la demande

À l'aide des renseignements fournis dans le formulaire de demande de soutien - **Annexe A**, les Services communautaires et le comité de sélection doivent compléter le formulaire suivant. Le numéro placé entre parenthèses sous chaque case à cocher correspond au pointage accordé à chaque réponse.

➢ L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé en est à l'édition suivante :

☐Première (4) ☐Deuxième (3) ☐Troisième (2) ☐Quatrième édition ou plus (1)

Pointage /4

➢ L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé permet un partenariat (aide à l'organisation de l'activité) avec un ou des organismes/groupes :

☐Aucun (1) ☐Un (2) ☐Deux (3) ☐Trois (4) ☐Quatre ou plus (5)

Pointage /5

➢ L'activité pour laquelle le soutien financier est demandé permettra d'accueillir environ le nombre de personnes suivant :

☐1 à 50 (1) ☐50 à 100 (2) ☐100 à 200 (3) ☐200 à 500 (4) ☐500 et plus (5)

Pointage /5

➢ Les éléments du budget présentés sont-ils complets et représentatifs de l'activité proposée? Les éléments du budget sont :

☐clairs et représentatifs (6) ☐incomplets et peu représentatifs (3) ☐incomplets et pas représentatifs (0)

Pointage /6

➢ L'activité semble-t-elle viable / réalisable?

☐Pas du tout viable (1) ☐Peu viable (2) ☐Viable (3) ☐Très viable (4) ☐Considérablement viable (5)

Pointage /5

➢ Quel est le pourcentage des organisateurs de l'activité résidant dans la Cité?

☐0% à 49% (1) ☐50% à 79% (2) ☐80% à 89% (3) 90% à 99% (4) 100% (5)

Pointage /5

Clarence Rockland

➢ Commentaires généraux du comité : Pointage total : /30

_____

_____

_____

_____

_____

_____

➢

Montant demandé : _____$ ***Montant accordé :*** *_____$*

<u>Signature :</u>

_____

André Lalonde *Date*
Conseiller représentant les Services Communautaires

_____

Pierre Boucher *Date*
Directeur des Services Communautaires

_____

Martin Irwin *Date*
Coordonnateur des activités culturels et communautaires

Clarence-Rockland

_____

JURÉ 4 – intervenant(e) culturel(le) de la communauté
Ou membre du Comité des arts et de la culture

Date

_____

JURÉ 5 – artiste professionnel(le) de la communauté

Date

Annexe D – Tableau synthèse de l'ensemble des demandes

Une fois les demandes évaluées individuellement, elles seront placées dans le tableau suivant selon le public cible et le pointage obtenu à l'évaluation (annexe C) :

Secteur des arts / de la culture	**Ordre des demandes selon le pointage de l'annexe C**	**Pointage de la demande selon l'annexe C**	**Public cible de l'activité**	**Secteur géographique de l'activité**
Arts visuels		/30		
		/30		
		/30		
Musique		/30		
		/30		
		/30		
Danse		/30		
		/30		
		/30		
Théâtre		/30		
		/30		
		/30		
Autres	1-	/30		
	2-	/30		
	3-	/30		

Clarence-Rockland

Annexe E – Rapport final de l'activité

COMITÉ CONSULTATIF CULTUREL DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RAPPORT FINAL DE L'ACTIVITÉ

Section 1 : RENSEIGNEMENTS SUR LA DEMANDE DE SOUTIEN			
Nom de l'activité :	Date de l'activité : Du : Au:		
Adresse du lieu de l'évènement	Ville	Province	Code postal
Personne-ressource pour l'évènement	Titre		
Courriel	Nº de téléphone	Nº de télécopieur	

Section 2 : ACHALENDAGE DE L'ÉVÉNEMENT
Identifier l'achalandage (nombre de personnes) durant votre activité : _____ personnes

Section 3 : BUDGET (Le budget complet de l'activité peut-être ajouté à ce document)			
Revenus		**Dépenses**	
Revenus de fréquentation (p.ex., vente de billets)	_____$	Administration (p.ex., salaires, frais de fonctionnement, location de locaux etc.)	_____$
Commandites en argent (Y compris l'argent donnée par la Cité)	_____$	Publicité (p.ex., journaux, web, radio, télévision, etc.)	_____$
Autres : _____	_____$	Autres : _____	_____$
Total des revenus (A)	_____$	**Total des dépenses (B)**	_____$
Profits (A – B) : _____$			

Commentaires :
Identifier les éléments contribuant au succès de votre activité :
Identifier les éléments à améliorer pour la prochaine édition de votre activité :

Clarence-Rockland

Annexe F – Objectifs généraux de la politique culturelle

Selon la politique culturelle de 2010 – LOI 2010 - 01:

Objectifs généraux :

SENSIBILISER la population et encourager la participation de celle-ci aux initiatives des artistes, des organismes culturels et des organisateurs d'événements artistiques.

STIMULER ET SOUTENIR le milieu culturel et artistique.

RASSEMBLER les gens de tous âges autour des arts, de la culture et du patrimoine; rassembler les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique autour d'objectifs communs.

FAVORISER la concrétisation des projets culturels et artistiques venant de la communauté et assurer la concertation.

SUSCITER chez les citoyens et citoyennes la fierté d'appartenance à notre communauté.

ASSURER que des outils de communication et de promotion soient mis en place et maintenus.

ASSURER la préservation du patrimoine culturel et artistique de Clarence-Rockland.

Clarence-Rockland

Clarence-Rockland

RAPPORT N° LOI2017-08-06

Date	Le 30 juin 2017
Soumis par	Jean-Luc Jubinville
Objet	Politique de location des patinoires intérieures et des surfaces de béton
# du dossier	A09 PAT

1) NATURE / OBJECTIF :

Le but de ce rapport est d'apporter les modifications nécessaires à la politique de location des patinoires intérieures et des surfaces de béton afin de clarifier certains aspects de la politique et de modifier le taux de location pour les locations de dernière minute.

2) DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :

En 2003, les Services communautaires ont élaboré la politique LOI2003-81, soit la politique pour établir les lignes directrices pour la location des patinoires intérieures et des surfaces de béton.

Les Services communautaires désirent faire plusieurs changements nécessaires afin de faciliter les locations ce qui explique la recommandation d'abolir l'ancienne politique afin d'en créer une nouvelle.

3) RECOMMANDATION DU SERVICE:

BE IT RESOLVED THAT Council hereby adopts Policy LOI2017-02, being a policy to establish the guidelines for the Interior ice rink and slab rental to become effective on September 1, 2017; and

THAT Policy LOI2003-81 is hereby repealed, as recommended.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil adopte la politique LOI2017-02, étant la politique pour établir les lignes directrices pour la location des patinoires intérieures et des surfaces de béton, qui deviendra en vigueur le 1er septembre, 2017; et

QUE la politique LOI2003-01 soit abolie, tel que recommandé.

4) **HISTORIQUE :**

Lors des derniers mois, plusieurs associations et ligues locales ont manifesté la volonté d'avoir un taux de location de glace de dernière minute plus compétitif. Suite à ces commentaires, les Services communautaires ont procédé à une évaluation des grilles de tarifs des arénas environnantes et ont constaté que le taux actuel de dernière minute n'était pas compétitif et n'encourageait pas les associations et les résidents à louer plus d'heure de glace. Les Services communautaires ont donc décidé d'apporter un rapport au conseil afin de réajuster les taux.

En relisant la politique de location en vigueur depuis 2003, l'administration des Services communautaires a déterminé que plusieurs changements d'ordre mineurs devaient être apportés afin de simplifier la politique et de l'adapter aux réalités actuelles.

5) **DISCUSSION :**

Vous trouverez ci-dessous une liste des items principaux qui furent ajoutés, enlevés ou modifiés par rapport à la politique LOI2003-81 :

- FORMAT : Le format dans lequel la politique est écrite a complètement été changé. Ce changement fût une demande de la greffe afin de standardiser toutes les politiques municipales.

- ARÉNA DE CLARENCE-ROCKLAND : Les détails concernant l'aréna de Clarence-Rockland ont été pris en considération dans la politique.

- ARÉNA JEAN-MARC LALONDE : Le changement de vocation de l'aréna Jean-Marc Lalonde a été pris en considération dans la politique.

- DATES BUTOIRS : Les dates butoirs afin de soumettre les demandes de locations, retourner les heures non utilisés et afin d'attribuer les heures de location ont été modifiés afin de refléter la réalité des associations.

- CONTRACTUELS VS OCCASIONNELS : Des critères spécifiques afin de déterminer les caractéristiques d'un locataire contractuel et d'un locataire occasionnel ont été ajoutées.

- PRIORITÉ DE LOCATION : Des critères spécifiques ont été ajoutés à la politique afin de déterminer quels groupes ont priorité de sélection des heures disponibles.

- LOCATION DE DERNIÈRE MINUTE : Toutes les lignes directrices concernant les locations de dernière minute ont été ajoutées à la politique. Les tarifs à l'heure demandée ont été ajoutés à la grille de tarifs – Voir l'Annexe A de la politique

- HEURES DE POINTE VS HEURES CREUSES : Les heures de pointes et les heures creuses ont été ajustées afin de refléter la réalité d'aujourd'hui.

- PAIEMENT : Les méthodes de paiements ont été modifiées afin de faciliter et standardiser le travail accompli au niveau administratif.

INCITATIF DE LOCATION :

Les Services Communautaires sont d'avis que la modification des taux de location de dernière minute et l'ajustement des heures creuses encouragera les résidents à louer des heures de glace supplémentaires dans les heures moins ou pas du tout utilisées.

6) **CONSULTATION :**

Les groupes suivants ont été consultés :

Associations mineures :
Une ébauche de la politique a été présentée à toutes les associations de sport mineur de Clarence-Rockland. Les commentaires ont été recueillis et la politique a été ajustée en conséquence.

Gestionnaire de l'aréna de Clarence-Rockland :
Considérant que la politique de location affecte directement la gestion de l'aréna de Clarence-Rockland, les gestionnaires de l'aréna ont été consultés durant le processus. Leurs commentaires ont été pris en considération lors de la rédaction de la nouvelle politique.

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
N/A

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

L'adoption de la nouvelle politique n'aura aucun impact financier direct. Toutefois, les Services communautaires espèrent que les ajustements apportés à la politique encourageront la population à louer un plus grand nombre d'heures de glace à des heures qui sont habituellement peu ou pas loué du tout. Ceci dit, une augmentation des heures de glace louées aidera à diminuer le déficit opérationnel de l'aréna.

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
N/A

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
N/A

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
N/A

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
Politique LOI2017-02

CORPORATION ***de la* Cité *de l of the* City *of*** **Clarence-Rockland**		Politique *Policy No.:*	LOI2017-02
		Sujet *Subject:*	**Location des patinoires intérieures et des surfaces de béton / Interior ice rink and slab rental**
		Categorie *Category:*	Services communautaires / Community Services
Date:	Mai / May 2017	Résolution *Resolution No:*	
Auteur *Author:*	Jean-Luc Jubinville	Règlement *By-law No:*	

1.0 Énoncé de politique	**1.0 Policy Statement**
La Cité de Clarence-Rockland met à la disposition de la communauté des installations récréatives afin d'encourager les résidents à être actifs et d'adopter un mode de vie sain.	The City of Clarence-Rockland is providing to the community the recreational facilities in order to encourage the residents to be active and to adopt a healthy lifestyle.

2.0 But/Objectif	**2.0 Purpose/Objective**
Le but de cette politique est de fournir un ensemble de principes et d'établir des lignes directrices afin de gérer la location des patinoires intérieures et des surfaces de béton qui sont sous la responsabilité des Services communautaires de la Cité de Clarence-Rockland.	The purpose of this policy is to establish the principles and guidelines for managing the rental of the interior ice rink and slab surfaces that are under the responsibility of the Community Services of the City of Clarence-Rockland.

3.0 Définitions	**3.0 Definitions**
« Département », signifie les Services Communautaires de la Cité de Clarence-Rockland. « Contractuels », signifie un groupe qui loue les installations municipales sur une base régulière et avec constance. « Occasionnels », signifie un groupe qui loue les installations municipales	"Department", means the Community Services of the City of Clarence-Rockland. « Contractual users » means a group that rents the municipal installations on a regular and consistent basis. « Occasional users » means a group that rents the municipal installations

sporadiquement sans constance apparente.	sporadically without apparent consistancy.

4.0 Portée	**4.0 Scope**
Cette politique s'applique à tous les utilisateurs des patinoires intérieures ou des surfaces de béton sous la gestion du Département. Tous les utilisateurs de l'aréna de Clarence-Rockland devront respecter la politique mise en place par le gestionnaire de l'établissement. Le gestionnaire de l'établissement se doit de respecter les points suivants entre le 1er septembre et le 10 avril de chaque année : - 5.5.1. - 5.5.2. - 5.5.3. - 5.6.1. - 5.6.3. - 5.6.5.	This policy applies to all users for the interior ice rink or slab surface under the management of the department. All users of the Clarence-Rockland arena must respect the policy that is in place by the management of the facility. The management of the facility must respect the following points between September 1st and April 10th for each year: - 5.5.1. - 5.5.2. - 5.5.3. - 5.6.1. - 5.6.3. - 5.6.5.

5.0 Procédures & ligne directrice	**5.0 Policy Procedures & Guidelines**
5.1. Installations Le Département est responsable de la gestion des patinoires intérieures et des surfaces de béton suivantes : - Aréna de Clarence Creek, 418 Lemay Clarence Creek - Aréna Jean-Marc Lalonde, 1450 Avenue du Parc	**5.1. Installations** The department is responsible of the management for the following interior ice rinks and slabs surfaces: - Clarence Creek Arena – 418 Lemay Clarence Creek - Jean-Marc Lalonde Arena – 1450 Avenue du Parc
5.2. Fermeture des installations Les installations mentionnées dans la section 5.1. seront obligatoirement fermés lors des journées suivantes : - 25 décembre	**5.2. Closing of the installations** As mentioned in Section 5.1 the installations will be closed for the following days: - December 25th

- 26 décembre
- 1er janvier

Aucune location ne peut donc avoir lieu pendant ces journées.

5.3. Saison

5.3.1. Patinoires intérieures :

La saison des patinoires intérieures débute la première semaine du mois de septembre et se termine la première semaine du mois d'avril.

5.3.2. Surfaces de béton :

La saison des surfaces de bétons respecte les dates suivantes :

- Aréna de Clarence Creek : Débute la 3e semaine du mois d'avril et se termine la 3e semaine du mois d'août.

- Aréna Jean-Marc Lalonde : Débute le 1er janvier et se termine le 31 décembre.

5.4. Demande de location

5.4.1. Contractuels :

Chaque demande doit être faite annuellement incluant les demandes pour les activités spéciales. Les contractuels doivent soumettre leur demande d'heure de location par écrit avant les dates mentionnées ci-dessous.

Patinoires intérieures	Surfaces de béton
1er avril	15 mars 15 août

- December 26th
- January 1st

No rental will take place on these days.

5.3. Season

5.3.1. Interior Ice Rinks:

The season of the interior ice rink will start the first week of the month of September and will end the first week of the month of April.

5.3.2. Slab surfaces:

The season of the slab surface respect the following dates:

- Clarence Creek arena: Begin the 3rd week of April and will end the 3rd week of August.

- Jean-Marc Lalonde Arena: Begins January 1st and will end December 31st.

5.4. Rental request

5.4.1. Contractual users:

Each request must be done annually including the request for special events. The contractual users must submit their request in writing before the following dates.

Interior Ice Rinks	Slab surfaces
April 1st	March 15th August 15th

5.4.2. Occasionnels: Les locataires occasionnels devront soumettre leur demande de location par écrit un minimum de 48 heures avant la date de location demandée. Le département se réserve le droit de refuser une demande reçue moins de 48 heures avant la date de location demandée malgré la disponibilité de l'installation dû aux logistiques entourant une location.	*5.4.2. Occasional users:* The occasional users must submit their rental application in writing at least 48 hours prior to the rental date requested. The department reserves the right to refuse a request received less than 48 hours before the requested rental date despite the availability of the facility due to the logistics surrounding a rental.
5.5. Attribution des heures	**5.5. Hours distribution**
5.5.1. Priorités - contractuels: La priorité de location pour les contractuels sera accordée comme suit : 1- Association sports mineur locale 2- Ligue adulte locale 3- Association de sport mineur mixte (local et extérieur) 4- Association de sports mineur extérieurs 5- Ligue adulte extérieure 6- Toute autre demande	*5.5.1. Priorities – contractual users :* The priority of the rental for the contractual users will be granted as follows: 1- Local minor sports association 2- Local adult league 3- Minor sports association mix (local and exterior) 4- Minor sports association exterior 5- Exterior adult league 6- All other requests
5.5.2. Exceptions - Priorités : Le Département se réserve le droit de changer l'ordre de priorité mentionné au point 5.5.1. si et seulement si le changement est considéré essentiel pour assurer une gestion efficace des établissements. De plus, le Département se réserve le droit d'accorder la priorité aux ligues adultes locales avant les associations de sports mineurs locales après 21h.	*5.5.2. Exceptions – Priorities* The Department reserves the right to change the priority order as mentioned in Item 5.5.1. only if change is considered essential to ensure the effectiveness of the management of the facility. In addition, the Department reserves the right to give priority to local adult leagues before the local associations of minor sports after 9 p.m.
5.5.3. Priorité – Occasionnel La priorité de location sera accordée	*5.5.3. Priority – Occasional users* The priority of the rental will be

selon le principe de « premier arrivée premier servie ».

5.5.4. Confirmation des heures

5.5.4.1. Contractuels :

Le Département confirmera l'attribution des heures à tous les contractuels aux dates indiquées ci-dessous :

Patinoires intérieures	Surfaces de béton
15 mai	15 avril 15 septembre

5.5.3.2. Occasionnels:

Le Département confirmera l'attribution des heures demandées le plus rapidement possible suite à la réception de la demande.

5.5.4. Retour/annulation des heures

5.5.4.1. Contractuels :

Les contractuels auront jusqu'aux dates mentionnées ci-dessous afin de retourner des heures préalablement attribuées. Toutes les heures attribuées et non retournées par ces dates seront facturées.

Patinoires intérieures	Surfaces de béton
20 septembre	1er mai 1er octobre

5.6. Frais de location

5.6.1. Principes des frais de location de la patinoire intérieure :

granted based on "first come first served".

5.5.4. Hours confirmation

5.5.4.1. Contractual users:

The Department will confirm the attribution of the hours to all contractual users on the dates indicated below:

Interior ice rinks	Slab surfaces
May 15th	April 15th September 15th

5.5.3.2. Occasional users:

The Department will confirm the allocated hours as soon as possible following receipt of the request.

5.5.4. Return/Cancellation of hours

5.5.4.1. Contractual users:

The contractual users will have until the date mentioned below in order to return previously allocated hours. All hours allotted and not returned by these dates will be invoiced.

Interior ice rinks	Slab surfaces
September 20th	May 1st October 1st

5.6 Rental Fees

5.6.1. Principles of the rental of fees interior ice rink:

5.6.1.1. Heure de location :	*5.6.1.1. Rental hour:*
À l'intérieur d'une (1) heure de location, les dix (10) dernières minutes seront utilisées afin d'effectuer le nettoyage de la surface de glace.	Within the one (1) rental hour, the last ten (10) minutes will be used to clean the ice surface.
5.6.1.2. Location de dernière minute :	*5.6.1.2. Last minute rental:*
Les taux de location de dernières minutes indiqués à l'annexe A s'appliqueront sur toutes les demandes de locations qui respectent tous les critères suivants: - La demande doit être faite dans un délai de moins de dix (10) jours ouvrables de la date de location demandée - La demande n'est pas constante - La demande est sporadique	The rental rates of last minute indicated in Schedule A will apply on all rental requests that respects the following criterias: - The request must be within a delay of less than ten (10) business days from the rental date requested - The request is not constant - The request is occasional
5.6.1.3 Exceptions - Congés	*5.6.1.3. Exceptions - Holidays*
Le taux de dernière minute s'appliquera en tout temps durant le congé de mars et le congé du temps des fêtes. Le congé du mois de mars et le congé du temps des fêtes respectera le calendrier scolaire.	The last minute rate will apply at all times during the March break and Christmas holidays with respect to the calendar year of the school board.
5.6.2. Principes des frais de location de la surface d'une surface de béton	*5.6.2. Principals of the rental fees of the slab surface*
5.6.2.1 Heure de location :	*5.6.2.1. Hourly rental:*
Une heure de location de la surface de béton comprends une période d'une heure complète d'activité.	One rental hour of the slab surface represents one full hour of activity.
5.6.2.2. Évènements spéciaux :	*5.6.2.2. Special Events:*
Les taux de location journaliers d'une	The daily rental rate for the slab

surface de béton pour un évènement spécial inclus une journée d'installation avant l'activité et une journée de démontage après la ou les dates de l'activité. Toutes les heures d'installation ou de démontage supplémentaires seront facturées au taux indiqué à l'annexe A. Le Département se réserve le droit de facturer des frais supplémentaires de nettoyage ou d'utilisation des employés si nécessaire.

5.6.3. Heures de pointe vs heures creuses

Les tarifs intitulés « Heures de pointe » et « Heures creuses » mentionnés à l'annexe A s'appliqueront à toutes réservations qui auront lieu pendant les heures suivantes :

Heures de pointes	**Heures creuses**
Lundi au vendredi 17h à 23h	Lundi au vendredi 6h à 17h 23h à 24h
Samedi et dimanche 7h à 22h	Samedi et dimanche 6h à 7h 22h à 24h
	Toutes les heures de tournoi (minimum 8 heures) utilisées après le congé du mois de mars.

5.6.4. Paiement

surface for a special event includes a day of installation before the activity and a day of dismantling after the date(s) of the activity. All additional hours for installation or dismantling will be charged at the rate shown in Schedule A. The Department reserves the right to charge additional fees for any extra cleaning or extra employees if necessary.

5.6.3. Prime rate vs non-prime rate

The prime and non-prime rates mentioned in Schedule A will apply to all reservations that will be held during the following hours:

Prime	**Non-prime**
Monday to Friday 5 p.m. to 11 p.m.	Monday to Friday 6 a.m. to 5 p.m. 11 p.m. to 12 a.m.
Saturday & Sunday 7 a.m. to 10 p.m.	Saturday & Sunday 6 a.m. to 7 a.m. 10 p.m. to 12 a.m.
	Any tournament hours (minimum of 8 hours) used after the march break.

5.6.4. Payment

5.6.4.1 Contractuels :

Les contractuels recevront une facture à la fin de chaque mois d'utilisation. Ils auront 30 jours afin d'effectuer le paiement. Toutes factures en souffrance devront être acquittées avant qu'un nouveau contrat de location soit émis.

Tous retards de paiement seront traités selon les politiques municipales.

5.6.4.2. Occasionnels :

Les occasionnels recevront une facture avant la date de location. Le paiement devra être perçu avant cette date **sans quoi** le Département se garde le droit d'annuler la location. Toutes factures en souffrance devront être acquittées avant qu'un nouveau contrat de location soit émis.

5.6.5. Période en vigueur

Les tarifs de location sont en vigueur pour les périodes mentionnées ci-dessous :

Patinoires intérieures	Surfaces de béton
1er septembre au 10 avril	1er septembre au 31 août

5.7. Conflits

Tout conflit qui survient face à la location de la patinoire intérieure ou de la surface de béton sera résolu par la Direction du Département.

On peut interjeter appel à la décision

5.6.4.1. Contractual users:

The contractual users will receive an invoice at the end of each month. They will have 30 days in order to pay the invoice. All invoices must be paid before issuing a new contract.

Any late payments will be processed according to municipal policies.

5.6.4.2. Occasional users:

The occasional users will receive an invoice before the rental date. The payment must be received before the rental date **otherwise** the Department reserves the right to cancel the rental. All invoices must be paid before another contract is issued.

5.6.5. Current Period

The rental rates are effective for the periods mentioned below:

Interior ice rinks	Slab rentals
September 1st to April 10th	September 1st to August 31st

5.7. Conflicts

Any conflict that may arise relating to the rental of the interior ice rink or slab surface will be resolved by the Department Director.

The Director's decision may be

de la Direction en présentant une demande par écrit au Directeur général et, en dernier recours, en présentant une demande par écrite ou en se présentant en personne au conseil municipal. La Cité de Clarence-Rockland se réserve le droit d'annuler toutes locations sous fausse représentation et/ou suite à des renseignements erronés.	appealed by presenting a request in writing to the Chief Administrative Officer, Clerk and as a last resort submit a request in writing or by presenting in person to Municipal Council. The City of Clarence-Rockland has the right to cancel all rentals under false representation and/or following erroneous information.

Review and Amendments

Date:	*Révisé par : / Reviewed by:*	*Rapport No. / Staff Report No.*

ANNEXE A – SCHEDULE A

TARIFS DE LOCATION – PATINOIRES INTÉRIEURES
RENTAL FEES – INTERIOR ICE RINK

	Associations de sport mineur local Local minor sport associations	***Autres*** Others
Heures de pointes Prime Time Hours	200 $/h	235 $/h
Heures creuses Down Time Hours	175 $/h	200 $/h
Location de dernière minute Last minute Ice rental	150 $/h	150 $/h

TARIFS DE LOCATION – SURFACES DE BÉTON
RENTAL FEES – SLAB

	Associations de sport mineur local Local minor sport associations	***Autres*** Others
Heures de pointes Prime Time Hours	45 $/h	60 $/h
Heures creuses Down Time Hours	40 $/h	50 $/h

TARIFS DE LOCATION – ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX – SURFACE DE BÉTON
RENTAL FEES – SPECIAL EVENT - SLAB

	Tarifs Fees
Évènement sans boisson Event without alcool	500 $/jour - Day
Évènement avec boisson Event with alcool	600 $/jour - Day
Frais d'installation Set-up fees	35 $/h

LOI2017-08-05

Date	01/08/2017
Soumis par	Pierre Boucher / Jean-Luc Jubinville
Objet	Rationalisation des édifices – Aréna Jean-Marc Lalonde / Garage des Services communautaires
# du dossier	R05 JML

RAPPORT N°

1) NATURE / OBJECTIF :

L'objectif de ce rapport est de présenter au conseil municipal les résultats de l'étude de la pertinence des édifices qui a été effectuée pour l'aréna Jean-Marc Lalonde et le garage des Services communautaires. Ce rapport a également comme objectif de donner une directive claire aux Services communautaires quant aux prochaines étapes à entreprendre par rapport au futur de l'aréna Jean-Marc Lalonde et du garage des Services communautaires.

2) DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :

Au mois de novembre 2012, le conseil municipal a adopté une résolution mandatant les Services communautaires de débuter le processus de vente ou de location de l'aréna Jean-Marc Lalonde.

Au mois de décembre 2014, le conseil municipal a adopté une résolution exigeant les Services communautaires d'arrêter le processus de vente ou de location de l'aréna Jean-Marc Lalonde.

Depuis 2014, le conseil municipal a mandaté les Services communautaires d'apporter un rapport au conseil avec diverses possibilités quant au futur de l'aréna Jean-Marc Lalonde.

3) RECOMMANDATION DU SERVICE:

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal de mandater les Services communautaires de procéder à l'évaluation des coûts reliés à la conception des plans et devis du projet d'adaptation de l'aréna Jean-Marc Lalonde tel que présenté dans le rapport LOI2017-08-05 afin d'inclure ce projet lors des prochaines discussions budgétaires, tel que recommandé

THAT the Committee of the Whole hereby recommends to Municipal Council to mandate the Community Services to proceed with the evaluation of the costs related to the concept plans and specifications

of the adaptation of the project of the Jean-Marc Lalonde arena as presented in the report LOI2017-08-05 in order to include the project during the budgetary discussions, as recommended.

4) **HISTORIQUE :**

Les faits mentionnés ci-dessous exposent de façon chronologique les étapes ayant menées au présent rapport :

- **Été 2011** – Fin de la construction de l'aréna de Clarence-Rockland

- **Avril 2011** – Fermeture du système de réfrigération de l'aréna Jean-Marc Lalonde

- **Novembre 2012** – Résolution du conseil municipal afin de débuter le processus de vente ou de location de l'aréna Jean-Marc Lalonde

- **Été 2013** – Demande de proposition d'achat ou de location de l'aréna Jean-Marc Lalonde auprès de la population

- **Décembre 2014** – Résolution du conseil municipal afin d'arrêter le processus de vente ou de location de l'aréna Jean-Marc Lalonde

- **Janvier 2017** – Embauche d'une tierce partie afin de faire une évaluation de la pertinence de l'aréna Jean-Marc Lalonde et du garage des Services communautaires

- **Juin 2017** – L'étude de la pertinence des édifices est déposée au conseil municipal

- **Août 2017 –** Présentation du rapport aux membres du conseil municipal

5) **DISCUSSION :**

<u>Porté de l'étude :</u>

Le mandat initial du Service était d'apporter des recommandations par rapport au futur de l'aréna Jean-Marc Lalonde. Après avoir analysé la situation, les Services communautaires ont décidé d'inclure l'édifice du 2815 Chamberland dû aux nombreux défis opérationnels qu'apporte la grandeur de cet édifice.

Voici la liste des défis avec lesquels les opérations des Services communautaires doivent travailler :

Garage des Services communautaires :

- Manque urgent d'espace de rangement intérieur
- Équipement et matériaux soumis aux intempéries
- Endroit pour diner qui ne respecte pas les normes
- Endroit de rencontre qui ne respecte pas les normes
- Stationnement trop petit et dangereux pour les besoins du Service et du centre d'aide

Centre d'aide:

Le centre d'aide situé également au 2815 Chamberland fait également face à plusieurs défis tels que :

- Endroit restreint pour les nombreux bénévoles - Plus de 85 bénévoles
- Manque grandissant d'espace
- Deuxième étage non accessible pour les personnes à mobilité réduite
- Stationnement trop petit pour leur besoin

Considération de l'étude:

L'étude de la pertinence des édifices a pris en considération un montant impressionnant d'information afin d'étudier toutes les possibilités possibles pour les deux édifices mentionnés. Voici quelques exemples d'informations pertinentes qui furent considérées :

- Nombre d'heures de glace disponible dans les arénas
- Nombre d'heures de surface de béton utilisé
- Type de sport pratiqué sur la surface de béton
- Âge et état des bâtiments
- Plan directeur des loisirs
- Etc.,

Avant la rédaction du rapport, les auteurs de l'étude ont également effectué plusieurs rencontres et visites afin de recueillir des informations essentielles et afin de bien évaluer les besoins de tous les groupes impliqués. Voici quelques exemples de visites/rencontres qui ont été effectuées :

- Visite des sites à plusieurs reprises
- Analyse visuelle de l'état des bâtiments
- Rencontre avec les employés administratifs des Services communautaires
- Rencontre avec les opérateurs des Services communautaires
- Rencontre avec les représentants du Centre d'aide

- Etc.,

L'administration a également demandé aux auteurs de l'étude de prendre en considération la capacité financière de la municipalité afin de ne pas soumettre une proposition irréaliste financièrement.

Toutes les informations ci-haut mentionnées ont été prises en considération afin de rédiger un rapport complet et détaillé au sujet de la pertinence des deux édifices en question.

Les options :

Le mandat donné initial de l'étude était d'évaluer les deux édifices et de fournir plusieurs options possibles pour le futur des deux édifices. À l'intérieur de l'étude toutes les options suivantes ont été étudiées pour les deux édifices :

- Le statu quo
- Le changement de vocation
- La démolition
- La vente
- Etc.,

L'option retenue :

À l'intérieur du mandat de l'étude, l'administration a demandé au responsable de l'étude d'évaluer la solution la plus réaliste. Voici donc en résumé la solution réaliste proposée par l'étude :

Surface glacée - Aréna JML :

L'option retenue propose les changements suivants par rapport à la surface de glace de l'aréna Jean-Marc Lalonde:

- Démantèlement de façon permanente le système de réfrigération
- Aucun besoin pour une surface de glace supplémentaire

Surface de béton:

L'option retenue propose les changements suivants par rapport à la surface de béton de l'aréna Jean-Marc Lalonde:

- Fournir un environnement propice à tous les sports qui sont présentement pratiqués sur la surface de béton.
- Encourager/Maximiser l'utilisation de la surface de béton
- Discuter avec le conseil scolaire afin d'en venir à une entente pour l'utilisation de la surface (Possibilité de revenue)

- Discuter avec le YM-YWCA afin d'encourager la mise sur pieds de nouveaux programmes sur la surface de béton
- Amélioration du niveau de service pour la population

Transfert – Garage des Services communautaires:

L'option retenue propose les changements suivants par rapport au garage des services communautaires:

- Transfert des opérations du garage des Services communautaires à l'aréna Jean-Marc Lalonde
- Transformation d'une partie de l'aréna Jean-Marc Lalonde sous forme de garage et d'entrepôt
- Transformation de la cours arrière et d'une partie du stationnement de l'aréna Jean-Marc Lalonde en espace clôturée
- Adresse tous les défis actuels et futurs du garage des Services communautaires

Transfert - Centre d'aide:

L'option retenue propose les changements suivants par rapport au Centre d'aide:

- Transfert des opérations du centre d'aide dans la salle Paul-Guy Lalonde de l'aréna Jean-Marc Lalonde
- Installation d'un ascenseur de service à la salle Paul-Guy Lalonde afin de rendre la salle accessible
- Utilisation d'une partie du stationnement pour les besoins du Centre d'aide
- Responsabilité du Centre d'aide d'adapter la salle selon leurs besoins
- Adresse tous les défis actuels et futurs du Centre d'aide

Garage transitoire - Travaux publics:

L'option retenue propose les changements suivants par rapport au garage transitoire des travaux publics:

- Adapter l'aréna JML afin de permettre aux travaux publics d'avoir un garage transitoire adapté à leurs besoins
- Adresse les défis actuels du garage transitoire des travaux publics

Édifice du 2815 Chamberland :

L'option retenue propose les changements suivants par rapport à l'édifice du 2815 Chamberland:

- Procéder à la vente de l'édifice
- Relocaliser le Centre d'aide et le garage des Services communautaires

6) **CONSULTATION :**
N/A

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
N/A

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

Aucun impact financier direct n'est associé à ce rapport. Toutefois, le projet proposé par l'étude aura des impacts financiers modestes une fois mise en place. Voici une estimation des coûts reliés à la mise en place du projet et au budget opérationnel suite à la réalisation du projet qui seront inclus dans le budget 2018:

Budget Capitales :

Depenses	
Remplacement d'equipment	300,000 $
Adaption de l'arena	905,000 $
totale	1 205 000 $
Financement	
Garage des SC - vente	650 000 $
Dette	555 000 $
totale	1 205 000 $

Budget d'opération :

	Proposition	Actuel
Garage des SC	(5 400$)**	35 000$
Aréna JML	165 000$	132 000$
TOTAL ANNUEL	159 600 $	167 000$

* Comprend le remplacement de la toiture du système d'alarme à feux
** Revenu de taxation supplémentaire (part municipale seulement)

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
N/A

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
N/A

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
N/A

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
- Étude sur la pertinence des édifices

ÉTUDE PERTINENCE DES ÉDIFICES

Aréna Jean-Marc Lalonde (JML)
1450 Avenue du Parc

Services communautaires (SC) Garage
2815, rue Chamberland

Août / August 2017

SUITABILITY ASSESSMENT REVIEW

Jean-Marc Lalonde (JML) Arena
1450 Du Parc Avenue

Community Services (CS) Garage
2815 Chamberland Street

Août / August 2017

ORDRE DU JOUR

- Historique - Aréna Jean-Marc Lalonde
- Défis – Garage des SC / Centre d'aide
- Évaluation de la pertinence des bâtiments
  - ✓ Les options étudiées
  - ✓ L'option retenue et proposée
- Considérations financières
- Prochaines étapes
- Questions

AGENDA

- Historical - Jean-Marc Lalonde Arena
- Challenges – CS Garage / Help Centre
- Suitability Assessment
  - ✓ Studied Options
  - ✓ Chosen and recommended option
- Financial considerations
- Next steps
- Questions

HISTORIQUE

- Été 2011 – Fin de la Construction de l'aréna de Clarence-Rockland

- Avril 2011 – Fermeture du système de réfrigération de l'aréna JML

- Novembre 2012 – Résolution du conseil municipal afin de débuter le processus de vente ou de location de l'aréna JML

- Été 2013 – Demande de proposition d'achat ou de location de l'aréna JML auprès de la population

HISTORICAL

- Summer 2011 – End of the construction of the Clarence-Rockland Arena
- April 2011 – Closing of the refrigeration system of the JML Arena
- November 2012 – Resolution from Municipal Council in order to start the process of the sale or lease of the JML Arena
- Summer 2013 – Request for Proposal to purchase or to lease the JML Arena to the population

HISTORIQUE

- Décembre 2014 – Résolution du conseil municipal afin d'arrêter le processus de vente ou de location de l'aréna JML

- Janvier 2017 – Embauche d'une tierce partie afin de faire une évaluation de la pertinence de l'aréna JML et du garage des SC / Centre d'aide

- Juin 2017 – Le rapport au sujet de l'évaluation de la pertinence des édifices est déposé au conseil municipal

HISTORICAL

- December 2014 – Resolution from Municipal Council in order to stop the process of the sale or lease of the JML Arena

- January 2017 – Hire a third party to assess the suitability of the JML arena and the CS garage / Help Centre

- June 2017 – The report on the assessment of the suitability of the buildings is submitted to Municipal Council

Défis – Garage des SC

Défis opérationnels du service:

- Équipe de travail grandissante
- Manque urgent d’espace de rangement intérieur
- Équipement et matériaux soumis aux intempéries
- Santé-Sécurité
  - ✓Endroit pour diner ne respecte pas les normes
  - ✓Endroit de rencontre qui ne respecte pas les normes
  - ✓Stationnement trop petit pour les besoins du Service et du centre d’aide

CHALLENGES – GARAGE CS

Service Operational challenges:

- Working crew expanding
- Urgent lack of interior storage space
- Equipment and material stored outside
- Health and Safety
  - ✓Lunch area does not meet standards
  - ✓Meeting room does not meet standards
  - ✓Parking space too small for the needs of the Service and Help Center

Défis – Garage des SC

Défis - Centre d'aide:

- Plus de 85 bénévoles
- Manque grandissant d'espace
- Santé-Sécurité
  - ✓ Deuxième étage non accessible pour les personnes à mobilité réduite
  - ✓ Stationnement trop petit pour leur besoin
  - ✓ Sécurité des utilisateurs du service du Centre d'aide

Considérant ces défis, il fût décidé d'inclure le garage des SC dans l'étude sur la pertinence des édifices.

Challenges – Garage CS

Challenges – Help Centre:

- Over 85 volunteers
- Lack of storage space
- Health and safety
  - ✓ Second floor not accessible for people with reduced mobility
  - ✓ Parking lot too small for their needs
  - ✓ Security of the Help Centre users

Considering these challenges, it was decided to include the garage of the CS in the study on the assessment of the buildings

ÉVALUATION DE LA PERTINENCE DES BÂTIMENTS

Considération de l'étude:

- Rencontre des utilisateurs des deux édifices
  - ✓Rencontre avec les employés municipaux
  - ✓Rencontre avec les représentants du centre d'aide
- Collecte d'information
  - ✓Nombre d'heures de glace disponible dans les arénas
  - ✓Nombre d'heures de surface de béton utilisé
  - ✓Type de sport pratiqué sur la surface de béton
  - ✓Âge et état des bâtiments

EVALUATION ASSESSMENT OF THE BUILDINGS

Consideration of the study:

- Meeting with the users of the two buildings
  - ✓ Meeting with municipal staff
  - ✓ Meeting with the representative of the Help Centre
- Information collected
  - ✓ Number of hours of ice available in the arenas
  - ✓ Number of hours rink surface used
  - ✓ Type of sports on the rink surface
  - ✓ Age and condition of the buildings

ÉVALUATION DE LA PERTINENCE DES BÂTIMENTS

Considération de l'étude:

- Visite et analyse de l'état des bâtiments
- Prise en considération du Plan directeur des loisirs
- Évaluation des besoins immédiats et futurs
- Prise en considération de la capacité financière de la municipalité
- Etc.

*Toutes les informations ci-haut mentionnées ont été prises en considération afin de rédiger le rapport.

EVALUATION ASSESSMENT OF THE BUILDINGS

Consideration of the study:

- Visit and analysed the condition of the buildings
- Taking into consideration the Recreation Master Plan
- Evaluation of the present and future needs
- Taking into account the financial capacity of the municipality
- Etc.

*All of the above information were taken into consideration in order to prepare the report.

LES OPTIONS

- L'étude a pris en considération plusieurs options différentes pour les deux édifices tel que:
  - ✓ Le statu quo
  - ✓ Le changement de vocation
  - ✓ La démolition
  - ✓ La vente
  - ✓ etc.,

OPTIONS

- The study took into consideration several different options for the two buildings such as:
  - ✓ The status quo
  - ✓ The changes of vocation
  - ✓ The demolition
  - ✓ The sale
  - ✓ Etc.

L'OPTION RETENUE

- L'étude recommande une option en particulier.
- **Aréna JML**
  - ✓ **Démantèlement – Système de réfrigération:**
    - ✓ Démantèlement de façon permanente le système de réfrigération
  - Aucun besoin pour une surface de glace supplémentaire dans un avenir rapproché

  - ✓ **Surface de béton:**
    - ✓ Fournir un environnement propice à tous les sports qui sont présentement pratiqués sur la surface de béton.
    - ✓ Encourager/Maximiser l'utilisation de la surface de béton
    - ✓ Discuter avec le conseil scolaire afin d'en venir à une entente pour l'utilisation de la surface / Possibilité de revenu
    - ✓ Discuter avec le YMCA-YWCA afin d'encourager la mise sur pieds de nouveaux programmes sur la surface de béton
  - Amélioration du niveau de service pour la population

OPTION RETAINED

- The study recommends a particular option.

JML Arena

- ✓ **Decommission – Refrigeration system**
  - ✓ Decommission of the refrigeration system
- No need for an extra ice surface
- ✓ **Concrete Slab surface**
  - ✓ Provide a suitable environment to all sports that are currently practiced on the concrete slab surface
  - ✓ Encourage/maximize the usage of the concrete slab surface
  - ✓ Discuss with the school board to come to an agreement for the use of the surface / Possibility of income
  - ✓ Discuss with the YMCA-YWCA to encourage the development of new programs on the rink surface
- Improve the level of service for the population

L'OPTION RETENUE

- ✓ **Transfert – Garage des SC:**
  - ✓ Transfert des opérations du garage des SC à l'aréna JML
  - ✓ Transformation d'une partie de l'aréna JML sous forme de garage et d'entrepôt
  - ✓ Transformation de la cours arrière et d'une partie du stationnement de l'aréna JML en espace clôturé
- Adresse tous les défis actuels et futurs du garage des SC

- ✓ **Transfert - Centre d'aide:**
  - ✓ Transfert des opérations du centre d'aide dans la salle Paul-Guy Lalonde de l'aréna JML
  - ✓ Installation d'une ascenseur de service à la salle Paul-Guy Lalonde afin de rendre la salle accessible
  - ✓ Utilisation d'une partie du stationnement pour les besoins du centre d'aide
  - ✓ Responsabilité du centre d'aide d'adapter la salle selon leurs besoins
- Adresse tous les défis actuels et futurs du centre d'aide

OPTION RETAINED

- ✓ **Transfer – Garage – CS:**
  - ✓ Transfer the operations of the garage CS at the JML arena
  - ✓ Transforming part of the JML Arena into a garage and warehouse
  - ✓ Transforming behind and part of the JML arena parking lot into a fenced area
- Address all current and future challenges of the SC garage
- ✓ **Transfer – Help Centre:**
  - ✓ Transfer the operations of the Help Centre at the Paul-Guy Lalonde hall at the JML arena
  - ✓ Installation of a service lift at the Paul-Guy Lalonde hall to make the hall accessible
  - ✓ Use of part of the parking lot for the needs of the Help Centre
  - ✓ Responsibility of the Help Centre to adapt the hall according to their needs
- Address all current and future challenges for the Help Centre

L'OPTION RETENUE

- ✓ **Garage transitoire - Travaux publiques:**
  - ✓ Adapter l'aréna JML afin de permettre aux travaux publiques d'avoir un garage transitoire adapté à leurs besoins
- Adresse les défis actuels du garage transitoire des travaux publiques

- ✓ **Garage des SC**
  - ✓ **Vente - 2815 Chamberland:**
    - ✓ Relocaliser le centre d'aide et le garage des SC
    - ✓ Procéder à la vente du 2815 Chamberland

RETAINED OPTION

- ✓ **Public Works - Transitional garage:**
  - ✓ Adapt JML arena in order to allow public works to have a transitional garage adapted to their needs
- Address all current and future challenges for the Public Works transitional garage

- ✓ **Garage CS**
  - ✓ **Sale – 2815 Chamberland:**
    - ✓ Relocate the Help Centre and Garage CS
    - ✓ Proceed sale of 2815 Chamberland

CONSIDÉRATIONS FINANCIÈRES

- ✓ **CAPITAL**

Garage des SC – Vente de l'édifice	(650 000 $)
Aréna JML – Remplacement d'équipement	300 000 $*
Aréna JML - Adaptation	905 000$
TOTAL	555 000 $

- ✓ **OPÉRATION**

	Proposition	**Actuel**
Garage des SC	(5 400$)**	35 000$
Aréna JML	165 000$	132 000$
TOTAL ANNUEL	159 600 $	167 000$

* Comprend le remplacement de la toiture et du système d'alarme à feux

** Revenu de taxation supplémentaire (part municipale seulement)

FINANCIAL CONSIDERATIONS

✓ **CAPITAL**

Garage CS – Sale of the building	($650 000)
JML Arena – Equipment Replacement	$300 000 *
JML Arena - Adaptation	$905 000
TOTAL	$555 000

✓ **OPÉRATION**

	Proposition	**Actual**
Garage CS	($5 400)**	$35 000
JML Arena	$165 000	$132 000
Total annual	$159 600	$167 000

* Includes the replacement of the roof and fire alarm system

** Additional tax revenu (municipal share only)

PROCHAINE ETAPE

Les Services communautaires voudraient approcher des firmes multidisciplinaires afin de recevoir une estimation des coûts reliés à la conception des plans et des spécifications du projet proposé.
Le coût approximatif sera pris en considération afin d‘inclure ce projet lors des prochaines discussions budgétaires de 2018.

NEXT STEPS

The Community Services wish to approach multidisciplinary firms in order to receive an estimated cost related to the design of the plans and specifications of the proposed project.

The estimated cost will be taken into consideration in order to add a project for budgetary consideration in the 2018 budget process.

QUESTIONS

Clarence-Rockland

REPORT N° AMÉ-17-75-R

Date	21/08/2017
Submitted by	Marie-Eve Bélanger
Subject	Draft Plan of Subdivision – Block 56
File N°	D-12-120

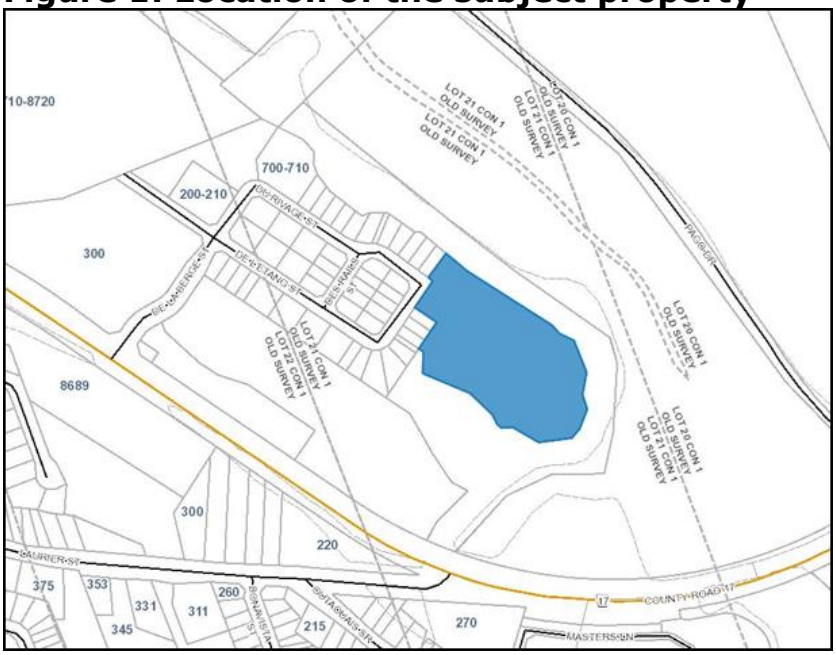
1) NATURE/GOAL :

Mr. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.), agent for Riverlands of Rockland Inc. (c/o The Regional Group), has submitted an application for the approval of a Draft Plan of Subdivision in order to create 31 lots intended for single detached dwellings, one block for environmental protection, one block for a park or open space and 1 new public road.

The Block was initially approved for 56 townhouse units. An Official Plan Amendment and Zoning By-law Amendment were recently approved to permit development of single detached dwellings. The lots will be municipally serviced and will have frontage on rue du Rivage Street which will be extended to accommodate this subdivision.

The property is legally described as Block 56, Registered Plan 50M-323, City of Clarence-Rockland. The property is located within the area known as "Clarence Crossing - Phase 1C" and is located east of rue du Rivage Street and west of Clarence Creek (wetlands) as shown on Figure 1. A notice of acknowledgement of a complete application and a notice of a public meeting was sent to the different agencies as well as to the nearby properties, within a 120 metres radius, on June 2nd, 2017. A notice was also posted on the property on June 7th, 2017.

Figure 1: Location of the subject property



The total area of the said property is approximately 2.8 hectares. The plan of subdivision proposes to extend rue du Rivage Street. Phases 1A and 1B of "Clarence Crossing" are under construction. The subject property (1C) is currently undeveloped.

The Draft Plan of Subdivision can be found on Schedule A.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

An Official Plan and Zoning By-law Amendment were filed concurrently with this application to change the designation from Medium Density Residential to Low Density Residential and change the zoning from "Urban Residential Third Density – Exception 58 (R3-58) Zone" to "Urban Residential Second Density – Exception 27 (R2-27) Zone" and "Parks and Open Space Zone". The application was approved by both the City and the County.

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**

BE IT RESOLVED THAT municipal Council approves of the Draft Plan of Subdivision submitted by Mr. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.), for Riverlands of Rockland Inc. (file number D-12-120), with the conditions of approval listed under Section 7 of report No. AMÉ-17-75-R.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal approuve l'ébauche de plan de lotissement soumise par M. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.) pour Riverlands of Rockland Inc. (filière n°. D-12-120), avec les conditions d'approbation listées à la Section 7 du rapport n°. AMÉ-17-75-R.

4) **BACKGROUND :**

The Clarence Crossing subdivision (Plan 50M-323) was registered in 2015 with 2 phases consisting of 37 single detached lots and 34 street townhomes. A number of blocks were also created on the plan to accommodate the subdivision's sanitary servicing and stormwater management requirements, a future commercial/business park, open space lands and blocks for future apartment development. In addition, Block 54 (700-710 Rue du Rivage Street) has received Site Plan Approval for two 3½ story apartment buildings to accommodate a total of 24 condominium apartment units (12 units in each building). A similar number of apartment units would be constructed on the remaining apartment block (Block 52).

5) **DISCUSSION :**

Provincial Policy Statement

The sections of the Provincial Policy Statement (PPS) that applies to this application are the following:

The Provincial Policy Statement (PPS) provides policy direction on matters of provincial interest related to land use planning and development. The vision for Ontario's land use planning system as mentioned in Part IV of the PPS indicates that the wise management of development may involve directing, promoting or sustaining growth, and as such, long-term gains should take precedence over short-term gains.

Firstly, Section 1.1.1 entitled *Managing and directing land use to achieve efficient development and land use patterns* provides a framework to sustain "Healthy, liveable and safe communities … by:

a) promoting efficient development and land use patterns which sustain the financial well-being of the Province and municipalities over the long term;

b) accommodating an appropriate range and mix of residential, employment (including industrial, commercial and institutional uses), recreational and open space uses to meet long-term needs;

c) avoiding development and land use patterns which may cause environmental or public health and safety concerns;

…

e) promoting cost-effective development standards to minimize land consumption and servicing costs;

…

g) ensuring that necessary infrastructure and public service facilities are or will be available to meet current and projected needs."

Section 2.0 of the PPS indicates that development and site alteration shall not be permitted within fish habitat and wetlands and if development is proposed on lands adjacent to a fish habitat and a wetland, it must be identified that the "*ecological function of the adjacent lands has been evaluated and it has been demonstrated that there will be no negative impacts on the natural features or on their ecological functions."*

The proposed Subdivision is within the Urban Policy Area of Rockland, which is considered a settlement area as per the PPS. The goal of this policy, to focus the growth in a settlement area, is therefore respected. The Subdivision will have access to the municipal water and sanitary system, thus maximizing the use of the City's systems. An Environmental Impact Assessment was completed in regards to the wetland and fish habitat and was reviewed by South Nation Conservation. Consequently, the proposed application respects the policies of the PPS.

United Counties of Prescott and Russell's Official Plan

The property is identified under the *Urban Policy Area* designation on Schedule "A" of the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell. This designation supports diversified mixed communities offering a range of housing types.

Urban Area of the City of Clarence-Rockland's Official Plan

The concerned property is located within the "*Low Density Residential*" designation on Schedule "A" of the Official Plan of the Urban Area of the City of Clarence-Rockland.

Section 4.13.2 speaks to the effect of *Habitat of Endangered and Threatened Species*. The study completed by Muncaster Environmental Planning concluded that no endangered species were found on the subject property.

Section 4.13.4 (Woodlands) indicates that Council needs to identify significant woodlands and incorporate them into policies. On the subject property, no know significant woodland is found. However, trees are found on the property along the Clarence Creek. The Environmental Impact Study stipulated that tree retention is maximized along the Creek since a buffer of 14 metres from the top of slope will be kept natural. On the southeast corner of the corner, a section is treed and is included under the commercial designation. At the Site Plan development stage, consideration will be given to retaining a selection of mature trees.

Section 4.13.5 speaks to the effect of *Fish Habitat*. The Clarence Creek is considered to be a fish habitat. No fish habitat was found on the subject property. A setback of 30 metres must be respected from the top of slope and must remain a no-touch zone.

Section 5.6.1, *Residential*, stipulates that we shall encourage mixed development. The proposed Subdivision will add single detached dwellings to the housing mix found in this subdivision.

Section 5.7 regulates the wetland designation. The Rockland Marsh is located in the Clarence Creek adjacent to the subject property. The Muncaster report indicates that a setback of 30 metres will be respected from the wetland. SNC has agreed to this setback.

Section 6.4 talks about the unstable slopes. An unstable slope is located all around the bank of the Creek. A study was completed and it was established that a buffer of 14 metres would be needed from the top of slope.

The proposed development respects the policies of the Official Plan in regards to the natural environment and to noise and odour policies.

Zoning by-law No. 2016-10

The property is located within the "Urban Residential Second Density – Exception 27 (R2-27) Zone" and "Parks and Open Space Zone". Single detached dwellings are permitted in this zone.

Planning Analysis

According to the *Planning Act,* Section 51, paragraph 24 stipulates that *"in considering a Draft Plan of Subdivision, regard shall be had, among other matters, to the health, safety, convenience, accessibility for persons with disabilities and welfare of the present and future inhabitants of the municipality."* Also, it shall have regards to the following 12 criterias:

a) the effect of development of the proposed subdivision on matters of provincial interest as referred to in section 2.

The subject site is not in a prime agricultural area, as it is included under the Urban Area of the City. It is not located within a mineral resource area. The property is subject to different natural heritage features such as a wetland, an unstable slope and a fish habitat. It has no known cultural heritage and archaeological resources. A study was submitted with the application, in regards to the slope stability, the species at risk, the fish habitat and the wetland.

b) whether the proposed subdivision is premature or in the public interest.

The proposed development is not premature as the City has seen population growth/change of 5.7% during the period 2011-2016. Also, the proposed project is within a settlement area where it is appropriate development. The municipal services will be available in this Subdivision.

c) whether the plan conforms to the official plan and adjacent plans of subdivision, if any.

The current OP designation (Low Density Residential) allows for residential uses such as single detached dwellings and semi-detached dwellings.

The proposed Plan of Subdivision is located between the Clarence Creek and the Clarence-Rockland Arena. One entrance was approved onto County Road 17 and another entrance onto the City property (Arena).

d) the suitability of the land for the purposes for which it is to be subdivided.

The land is suitable for the purposes for which it is to be subdivided. The land is relatively flat and it was zoned to accommodate this type of development.

e) the number, width, location and proposed grades and elevations of highways, and the adequacy of them, and the highway linking the highways in the proposed subdivision with the established highway system in the vicinity and the adequacy of them.

The proposed Plan of Subdivision proposes 1 new street having one access onto County Road 17.

The majority of the subject land is flat and the proposed road will be of the appropriate width of 18 metres.

f) the dimensions and shapes of the proposed lots.

The dimensions and shapes of the proposed lots meets the provisions of the "Urban Residential Second Density – Exception 27 (R2-27) Zone".

g) the restrictions, if any, on the land proposed to be subdivided or the buildings and structures proposed to be erected and the restrictions, if any, on adjoining land.

The property is located along the Clarence Creek, which is a fish habitat. The Creek is under the wetland designation (Rockland Marsh Wetland) and its bank is unstable. A study was completed and different setbacks will need to be respected form those natural features.

h) conservation of natural resources and flood control.

The property has no flood hazard, as per the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell. The site is partly surrounded by a fish habitat. The water banks are forested and will be protected. A minimum setback of 14 metres from the top of slope will be respected.

i) the adequacy of utilities and municipal services.

The subject development will be serviced by the municipal water and sanitary system. A stormwater management pond will be constructed on the property.

j) the adequacy of school sites.

The proposed subdivision is in proximity to schools in Rockland. Buses will be required. A future school site is included within the Clarence Crossing subdivision.

k) the area of land, if any, within the proposed subdivision that, exclusive of highways, is to be conveyed or dedicated for public purposes.

A proposed park will be transferred to the municipality as well as environmental protection lands.

l) the extent to which the plan's design optimizes the available supply, means of supplying, efficient use and conservation of energy.

The proposed Plan of Subdivision takes advantage of existing infrastructure, such as the watermain and the sanitary systems. Also, the fact that trees will be retained on the bank of the Creek is beneficial to the development.

Open Space / Park

A small open space / park is proposed on the property. This open space / park has an area of 1,833.2 square meters.

A pathway connection is being requested as part of the conditions of approval.

6) **CONSULTATION:**

A public meeting was held on August 2nd, 2017 at which time comments from the public were obtained. Questions were raised by the Committee on who will become the owner of the park and if there is a park close by. Mrs. Bélanger indicated that the "park" will be a green space only and that another park is located on the Clarence Crossing project. Mrs. Erin O'Connor from Regional Group indicated that a new connection will be made to the pathway and that the "park" will be landscaped.

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :**

COMMENTS FROM AGENCIES AND INTERNAL DEPARTMENTS:

The Fire Department indicated that "No Parking" signs would be required along both sides of the road around the SE corner to ensure easy access for emergency vehicles.

Community Services has requested 5% for parkland however this has already been obtained as part of the initial subdivision approval.

The Construction, Finance and Tax Department have no objections.

The comments from the United Counties of Prescott and Russell are included under Schedule B.

The comments from the South Nation Conservation are included under Schedule C.

Hydro One Networks Inc. and Enbridge Gas Distribution do not object to the proposed application.

Planning Committee Recommendation

The Planning Committee recommended the approval of the draft plan of Subdivision.

CONDITIONS OF APPROVAL

General

1. This approval applies to the Draft Plan submitted by Mr. Steve Pentz (Novatech Engineering Consultants Ltd.), agent for Riverlands of Rockland Inc., on May 2nd, 2017, illustrating 31 lots intended for single detached dwellings, 1 open space block, 1 environmental protection block, and 1 new street. The Owner agrees to the implementation of conditions contained in the current Subdivision Agreement dated July 2015 signed by Riverlands of Rockland Inc.

2. Prior to commencing construction, the Owner shall enter into a subdivision agreement with the City. The subdivision agreement shall, among other matters, require that the Owner post securities in a format approved by the City, in an amount of 100% of the estimated cost of the works. The aforementioned security for site works shall be for works on both private and public property and shall include, but not be limited to, lot grading and drainage, landscaping and driveways, roads and road works, road and stormwater management works. The amount secured by the City shall be determined by the Director of Infrastructure and Planning. Engineering and review fees will be collected in accordance with the City's Fees By-law, as amended.

3. That the Subdivision Agreement between the Owner and the City of Clarence-Rockland be registered against the land to which it applies once the Plan of Subdivision is registered.

4. Prior to any further division of Lots or Blocks, the City of Clarence-Rockland may require an additional agreement to address any new or amended conditions.

5. The Owner agrees to convey, at no cost to the City of Clarence-Rockland, all easements and reserves that are required at the discretion and to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland.

6. Prior to commencing construction, the Owner shall obtain such permits as may be required from Municipal or Provincial authorities and shall file copies thereof with the Director of Infrastructure and Planning.

7. The Owner shall employ Professional Engineers to the satisfaction of the City, to design and supervise the construction of the Subdivision Works in accordance with the City's specifications. No deviation from the City's specifications is permitted without the written consent of the City. « As Built » drawings of the development Works shall be provided to the City's satisfaction.

8. The Owner agrees to promptly notify the City Clerk in writing should any of the Works required by the Subdivision Agreement be assigned to other parties. Such notification shall not release the Owner of his obligation to construct such Works.

9. The Owner agrees that its obligation to construct or install the Works, as required by the Subdivision Agreement, shall not be assigned to any party who purchases land on which a residence has been constructed.

10. The Owner agrees to coordinate the staging of the Subdivision to the satisfaction of the City in consideration of the construction of the Works with the development of other lands in the area, or provision of underground services within the Subdivision.

11. The Owner agrees to implement the recommendations of all applicable reports. The Owner acknowledges and agrees that all reports and/or studies required as a result of the approval of the Plan of Subdivision shall be implemented to the satisfaction of the City at the sole expense of the Owner. Further, that the City may require certification by the Owner's professional consultants that the works have been designed and constructed in accordance with the approved reports, studies, standards' specifications and plans to the satisfaction of the City.

Zoning

12. The Owner acknowledges and agrees that, prior to registration of the Plan of Subdivision, the City of Clarence-Rockland shall be satisfied that the proposed Plan of Subdivision conforms with a zoning by-law approved under the requirements of the *Planning Act*, with all possibility of appeal to the Ontario Municipal Board being exhausted.

13. The Owner acknowledges and agrees that, prior to registration of the Plan of Subdivision, the Owner shall provide a surveyor's certificate from an Ontario Land Surveyor indicating the frontage and area of all lots/blocks within the Subdivision are in accordance with the applicable Zoning By-law.

Highways/Roads/Walkway

14. The Owner shall provide for temporary turn-arounds for all streets terminating at the edge of any phase of development, prior to registration of the Plan, to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning. The Owner agrees that it will convey to the City at no cost any temporary easements that may be required in order to establish the temporary turn-arounds. Turning circle(s) may include a 0.3 metre reserve along the perimeter of any temporary turning circle(s), to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning. For any portion of the temporary turn-around easements that do not form part of the permanent road allowance, the easements shall be released at the expense of the Owner when the easements are no longer required by the City.

15. The Owner acknowledges and agrees that any dead ends and/or open spaces of future road allowances created by this Plan of Subdivision shall be terminated in 0.3 metre reserves. This shall include a 0.3 metre reserve along any temporary turning circle(s).

16. The Owner shall provide site triangles on the final Plan to the satisfaction of the Director Infrastructure and Planning.

17. The Owner acknowledges and agrees that the design of all roads and intersections, shall be to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning.

18. The Owner acknowledges that the construction of buildings may be restricted on certain lots and/or blocks until such time as road connections are made in order that snowplow turning and garbage collection can be implemented to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning.

Landscaping/Streetscaping

19. The Owner acknowledges and agrees that for all single detached lots, a minimum of 1 tree per interior lot and 2 trees per exterior side yard lots shall be provided on the Landscape Plan to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning.

20. The Owner acknowledges and agrees that if it can be demonstrated that one existing tree per lot abutting the front lot line and/or exterior side yard can be preserved, that this will be the preferred method to providing the required tree(s).

21. The Owner agrees to have a Landscape Plan for the Draft Plan of Subdivision prepared by a Landscape Architect, which shall incorporate the recommendations contained in the approved Natural Heritage Assessment. The Landscape plan shall include detailed planting locations and species lists, pathway widths and materials, access points, tree retention areas, fencing requirements and fencing materials and shall take advantage of opportunities to enhance existing vegetation on the site to compensate for the removal of vegetation from the development envelope, in support of a 30% forest cover target. The said Landscape plan shall be prepared to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning, shall be consistent with the lot layout plan, and the Owner shall bear all costs and responsibility for the preparation and implementation of the plan. The timing of the implementation of the landscape plan shall be at the discretion of the Director Infrastructure and Planning.

22. The Owner agrees that the approved Landscape Plan shall be provided to the prospective purchaser of each lot, as part of the Purchase and Sale Agreement, and shall be included as a schedule in the Subdivision Agreement.

23. Following registration of the Plan, the Owner agrees to provide the Director of Infrastructure and Planning, certification from a qualified professional that the recommendations contained within the approved Natural Heritage Assessment report and Pathway Alignment – Addendum Assessment have been fully implemented.

24. The Owner acknowledges and agrees that no clearing of vegetation shall occur between April 15 and August 15, unless a qualified biologist has determined that no bird nesting is occurring within 5 days prior to clearing. A pre-clearing survey for active stick nests and cavity nests shall also be conducted between April 1 and April 15, in order to identify and protect early nesting owls and raptors.

Stormwater Management Plan, Sediment and Erosion Control Plan

25. The Owner agrees to prepare and submit a Storm Water Management Plan and describe how it is to be implemented in accordance with current Stormwater Management Best Practices to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland and South Nation Conservation. The plan should address both water quality and quantity concerns and any impact to the receiving watercourse. The plan should consider proposed on-lot controls to reduce the rate of runoff and minimize contaminant transportation. Models, assumptions and calculations of pre and post development runoff are to be included with this submission.

26. The Owner agrees to prepare a Sediment and Erosion Control Plan appropriate to site conditions prior to undertaking any site alterations (filling, grading, removal of vegetation, etc.) and indicate how it is to be implemented during all the phases of the site preparation and construction in accordance with the current Best Management Practices for Erosion and Sediment Control to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland and South Nation Conservation.

Grading

27. The Owner agrees to prepare and submit a Lot Grading and Drainage Plan and indicate how it is to be implemented to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland and South Nation Conservation.

Construction

28. The Owner shall grade, landscape and install erosion control measures on any portion of the proposed lots or adjacent lands in the possession of the Owner which have been filled or where the natural vegetation has been disturbed which, in the opinion of the Director of Infrastructure and Planning, is creating a nuisance, hazard and/or eyesore.

29. The Owner agrees to restore existing adjacent streets and other services which may be disturbed by the development of the plan.

Utilities

30. Such easements and maintenance agreements which may be required for electrical, gas, water, telephone and cablevision facilities, shall be provided and agreed to by the Owner, to the satisfaction of the appropriate authority, and that the Owner shall ensure that these easement documents are registered on title immediately following

registration of the final plan and the affected agencies are duly notified.

31. Where the relocation or removal of any existing on-site/adjacent utility facility, including water, electrical, gas, telephone and cablevision, is required as a direct result of the development, the Owner shall pay the actual cost associated therewith to the satisfaction of the appropriate utility authority.

32. The Owner shall coordinate the preparation of an overall "utility distribution plan" showing the location (shared or otherwise) and installation, timing and phasing of all required utilities (on grade, below grade or above grade), including on site drainage facilities and streetscaping. Such location plan shall be to the satisfaction of all affected authorities and shall consider their respective standards and specification manuals, where applicable.

33. All the public utilities (including electricity, cable, water, gas and phone) shall be underground.

Canada Post

34. The Owner covenants and agrees to provide the City with evidence that satisfactory arrangements, financial and otherwise, have been made with Canada Post Corporation for the installation of Community Mail Boxes (CMB) as required by Canada Post Corporation and as shown on the approved [engineering design drawings/Draft Plan], at the time of sidewalk and/or curb installation. The Owner further covenants and agrees to provide notice to prospective purchasers of the locations of CMBs and that home/business mail delivery will be provided via CMB, provided the Owner has paid for the activation and equipment installation of the CMBs.

35. The Developer will consult with Canada Post to determine suitable permanent locations for the Community Mail Boxes. The developer will then indicate these locations on the appropriate servicing plans.

36. The Developer agrees, prior to offering any units for sale, to display a map on the wall of the sales office in a place readily accessible to potential homeowners that indicates the location of all Community Mail Boxes within the development, as approved by Canada Post.

37. The Developer agrees to include in all offers of purchase and sale a statement which advises the purchaser that mail will be delivered via Community Mail Box. The developer also agrees to note the locations of all Community Mail Boxes within the development, and to notify

affected homeowners of any established easements granted to Canada Post to permit access to the Community Mail Box.

38. The Developer will provide a suitable and safe temporary site for a Community Mail Box until curbs, sidewalks and final grading are completed at the permanent Community Mail Box locations. Canada Post will provide mail delivery to new residents as soon as the homes are occupied.

39. The Developer agrees to provide the following for each Community Mail Box site and to include these requirements on the appropriate servicing plans:
    i. Any required walkway across the boulevard, per municipal standards
    ii. Any required curb depressions for wheelchair access, with an opening of at least two metres (consult Canada Post for detailed specifications)

40. The Owner shall meet any other requirements of Canada Post Corporation for postal delivery facilities, to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland.

Enbridge Gas Distribution Inc.

41. The Developer is responsible for preparing a composite utility plan that allows for the safe installation of all utilities, including required separation between utilities.

42. Streets are to be constructed in accordance with the composite utility plans previously submitted and approved by all utilities.

43. The Developer shall grade all streets to final elevation prior to the installation of the gas lines and provide Enbridge Gas Distribution Inc. with the necessary field survey information required for the installation of the gas lines.

44. The Developer shall provide the City's approved road cross-sections showing all utilities in the configuration proposed for all of the street widths within the development. The gas location must be a minimum of 0.6 metre from the street line.

Streets and Street lights

45. The street lights fixtures, poles and luminaires (LED) shall meet the standards of the City of Clarence-Rockland.

46. The Owner agrees to prepare a "Street Light Plan" for all the Subdivision to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland.

47. The Owner agrees to prepare a "Sign Plan" in order to indicate the location of each street sign (stop signs, street names), including "no parking" signs, as per City of Clarence-Rockland's standards. "No parking" signs shall be included along both sides of the road adjacent the SE corner of the Open Space block to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning.

Purchase and Sale's Agreements and Covenants on Title

48. Any person who, prior to draft approval, entered into a Purchase and Sale's Agreement with respect to lots or blocks created by this Subdivision, shall be permitted to withdraw from such agreement without penalty and with full refund of any deposit paid, up until the acknowledgement noted below. The Owner shall provide the City of Clarence-Rockland an acknowledgement from those purchasers who signed before the plan was draft approved, that the plan had not received draft approval by the City of Clarence-Rockland. The Owner agrees that the Purchase and Sale's Agreements signed prior to draft approval shall be amended to contain a clause to notify purchasers of this fact.

Financial Requirements

49. City Services and infrastructures within the Plan of Subdivision can be installed provided financial security, insurance and a registered Subdivision Agreement to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland.

50. Prior to registration of the Plan of Subdivision, the City of Clarence-Rockland shall be satisfied that the processing fee, if any required, has been paid in full.

Survey Requirements and GIS

51. That the street names and civic address numbering be submitted for review and approval to the United Counties of Prescott and Russell to ensure compliance with the 911 database system.

52. The Owner/Developer shall provide a copy in PDF format of the final plan intended for registration.

53. The Owner/Developer shall provide, to the satisfaction of the United Counties of Prescott and Russell, a georeferenced dwg file showing only the new and existing parcel limits together with the related lots and blocks numbers from the final plan intended for registration. The file projection must be in UTM NAD 83 Zone 18N.

54. The Owner shall provide the preliminary infrastructure plans and final infrastructure plans on disc in a digital format that is compatible with the City of Clarence-Rockland computerized system.

Park and Open Space

55. A landscape plan shall be prepared for the Park / Open Space block which should consist of low-maintenance landscape features.

56. A pathway connection is required to connect rue du Rivage Street with the future pathway block (in the vicinity of Lot 17).

57. That a 1.5 metre high black commercial chain-link fence be installed along the pathway block listed above. The fence must be installed inside the property line of lots.

Other Conditions

58. That the Owner agrees to establish a 30 metre setback from the top of bank of Clarence Creek and the section of tributaries contained within the forested area for the purpose of improving water quality and protecting fish habitat. This setback shall be considered "no touch", whereby no development or site alterations will be permitted without consent from South Nation Conservation and the City of Clarence-Rockland.

59. That the Owner agrees to establish a minimum 30 metre "no touch" setback from the MNRF established boundary of the Rockland Marsh as per the submitted Natural Heritage Assessment prepared by Muncaster Environmental Planning Inc., dated April 5, 2013.

60. That the Owner submit a Landscape Plan to the satisfaction of the City of Clarence-Rockland and South Nation Conservation showing how the setback area will be regraded and re-vegetated.

61. That the Owner agrees to establish a 14 metre "no development" setback from the top of the existing slope as per the submitted Preliminary Geotechnical Investigation and Slope Stability Assessment, and Report Addendum prepared by Houle Chevrier Engineering Ltd., dated March 14, 2013.

62. That the recreational pathway be constructed as per the submitted Pathway Alignment – Addendum Assessment prepared by Muncaster Environmental Planning Inc., dated July 28, 2014.

Closing Conditions

63. The Owner shall inform the purchaser after registration of each lot or block of the development charges that have been paid or which are still applicable to the lot or block. The applicable development charges shall be as stated as of the time of the conveyance of the relevant lot or block and the statement shall be provided at the time of the conveyance. The statement of the Owner of the applicable development charges shall also contain the statement that the development charges are subject to changes in accordance with the *Development Charges Act, 1997* and the *Education Development Charges Act*.

64. At any time prior to final approval of this plan for registration, the City of Clarence-Rockland may, in accordance with Section 51 (44) of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, amend, delete or add conditions and this may include the need for amended or new studies.

65. The Subdivision Agreement between the City of Clarence-Rockland and the Owner shall state that the conditions run with the land and are binding on the Owner's heirs, successors and assigns.

66. Prior to registration of the Plan of Subdivision, the City of Clarence-Rockland is to be satisfied that Conditions 1 to 65 have been fulfilled.

67. If the Plan of Subdivision has not been registered by August 21nd, 2020, the draft approval shall lapse pursuant to Section 51 (32) of the *Planning Act*, 1990. Extensions may only be granted under the provisions of Section 51 (33) of the said *Planning Act* prior to the lapsing date.

Inhibiting Order

68. The Owner shall convey, at its cost, all required easements. The Owner further acknowledges and agrees that the City's Inhibiting Order will not be lifted until such time as the required transfer of easements have occurred.

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**
n/a

9) **LEGAL IMPLICATIONS :**
n/a

10) **RISK MANAGEMENT :**
n/a

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**
n/a

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**
Draft Plan of Subdivision
Comments from the United Counties of Prescott and Russell
Comments from the South Nation Conservation

SOUTH NATION CONSERVATION
DE LA NATION SUD
1947-2017

Email Transmission (mbelanger@clarence-rockland.com)

July 11, 2017

The City of Clarence Rockland
1560 rue Laurier St.
Rockland ON K4K 1P7

Attn : Marie-Eve Bélanger

Re: Draft Plan of Subdivision Proposal Review
Riverlands of Rockland Inc
Part Lots 21, Concession 1 (O.S.)
The City of Clarence Rockland
File # D-12-120

Dear Ms. Bélanger,

South Nation Conservation (SNC) has received and reviewed the Draft Plan of Subdivision, prepared by Annis, O'Sullivan, Vollebeek Ltd, dated March 18, 2017, for the above mentioned location. The Draft Plan of Subdivision indicates that it is a proposed thirty-one (31) lots intended for single detached dwellings, one block for parks or open spaces and one (1) block for environmental protection. Further, the site will be serviced by municipal water and sanitary sewer.

In the review, SNC considered the environmental impacts of the proposed development on the local environment, as outlined under Sections 2.1 (Natural Heritage) and 3.1 (Natural Hazards) of the *Provincial Policy Statement* (March 1, 2005) issued under Section 3 of the *Planning Act,* along with the Urban Area of Clarence-Rockland Official Plan.

Following a site visit by SNC staff on July 3, 2013 and a preliminary desktop review, SNC has the following comments:

Natural Heritage Features

Provincially Significant Wetland

The property in question falls within and 120 metres adjacent of the Rockland Marsh, identified by the Ministry of Natural Resources as a Provincially Significant Wetland. Official Plan Policies of Section 5.5.1 require an Environmental Impact Assessment for any development or site alteration within 120 metres of a designated wetland.

As part of phase 1 of this subdivision, a Natural Heritage Assessment was prepared by Muncaster Environmental Planning Inc, dated April 5, 2013, to review the natural heritage features near the above project and assess the impacts of the proposed development on

SOUTH NATION CONSERVATION DE LA NATION SUD 1947-2017

these features. The report included the area which forms part of this application. After review, SNC accepted the recommendations and conclusion mentioned in the report on July 25, 2013.

Fish habitat

The property in question borders Clarence Creek and contains a tributary of Clarence Creek, all identified in Schedule A of the Official Plan as fish habitat. OP policies of Section 4.13.5 require a minimum 30 metre setback from all watercourses identified as fish habitat.

As part of phase 1 of this subdivision, a Natural Heritage Assessment was prepared by Muncaster Environmental Planning Inc, dated April 5, 2013, to review the natural heritage features in the vicinity of the above project and assess the impacts of the proposed development on these features. The report included the area which forms part of this application. After review, SNC accepted the recommendations and conclusion mentioned in the report on July 25, 2013.

A Pathway Alignment – Addendum Assessment was also prepared by Muncaster Environmental Planning Inc (July 28, 2014) as part of phase 1 of the subdivision. The report assessed the proposed stonedust pathway alignment adjacent to the provincially significant Rockland Marsh Wetland, including Clarence Creek and the associated aquatic habitat. After review, SNC accepted the recommendations and conclusions mentioned in the report.

Natural Hazards

Unstable Slopes

The property in question borders Clarence Creek. This section of watercourse has been identified in Schedule A of the Official Plan as having unstable slopes and in the *Slope Stability Study of the South Nation River and Portions of the Ottawa River (1983)* by Poschmann, Klassen, Klugman and Gooding as having unstable slopes with a safety factor of 1.5-2.0.

As part of phase 1 of this subdivision, a Preliminary Geotechnical Investigation and Slope Stability Assessment, and Report Addendum, were prepared by Houle Chevrier Engineering Ltd, dated March 14, 2013, to identify the general subsurface conditions and to assess possible constraints to development. The reports included the area which forms part of this application. After review, SNC accepted the recommendations and conclusion mentioned in the reports on July 25, 2013.

Draft Plan of Subdivision

The preliminary review performed by SNC indicates that the proposed development can

SOUTH NATION CONSERVATION DE LA NATION SUD 1947-2017

proceed toward draft approval. SNC kindly requests that the following statements be included as conditions of subdivision draft plan approval:

Storm Water Management

1. The Owner agrees to prepare and submit a Storm Water Management Plan and describe how it is to be implemented in accordance with the current Stormwater Management Best Management Practices to the satisfaction of The City of Clarence Rockland and South Nation Conservation. The plan should address both water quality and quantity concerns and any impact to the receiving watercourse. The plan should consider proposed on-lot controls to reduce the rate of runoff and minimize contaminant transportation. Models, assumptions and calculations of pre and post development runoff are to be included with this submission.

2. The Owner agrees to prepare and submit a Sediment and Erosion Control Plan, appropriate to the site conditions, prior to undertaking any site alterations (filling, grading, removal of vegetation, etc.) and indicate how it is to be implemented during all the phases of the site preparation and construction in accordance with the current Best Management Practices for Erosion and Sediment Control to the satisfaction of The City of Clarence Rockland and South Nation Conservation.

3. The Owner agrees to prepare and submit a Lot Grading and Drainage Plan and indicate how it is to be implemented to the satisfaction of The City of Clarence Rockland and South Nation Conservation.

Environmental Constraint

4. That the Owner agrees to establish a 30 metre setback from the top of bank of Clarence Creek and the section of tributaries contained within the forested area for the purpose of improving water quality and protecting fish habitat. This setback shall be considered ‘no touch’, whereby no development or site alterations will be permitted without consent from South Nation Conservation and the City of Clarence-Rockland.

5. That the Owner agrees to establish a minimum 30 metre “no touch” setback from the MNR established boundary of the Rockland Marsh as per the submitted Natural Heritage Assessment prepared by Muncaster Environmental Planning Inc, dated April 5, 2013.

6. That the Owner submit a Landscape Plan to the satisfaction of the City of Clarence Rockland and South Nation Conservation showing how the setback area will be regraded and re-vegetated.

SOUTH NATION CONSERVATION DE LA NATION SUD 1947-2017

7. That the Owner agrees to establish a 14 metre “no development” setback from the top of the existing slope as per the submitted Preliminary Geotechnical Investigation and Slope Stability Assessment, and Report Addendum prepared by Houle Chevrier Engineering Ltd, dated March 14, 2013.

8. That the recreational pathway be constructed as per the submitted Pathway Alignment – Addendum Assessment prepared by Muncaster Environmental Planning Inc, dated July 28, 2014.

Subdivision Agreement

9. The subdivision agreement shall contain wording acceptable to South Nation Conservation that the above noted conditions (1-8) will be implemented.

I trust the above is to your satisfaction. Should you have any questions or require any additional information, please feel free to contact me.

Sincerely,

Mathieu Leblanc
Team Lead, Approvals

Prescott Russell

Urbanisme et Foresterie · Travaux publics
Planning and Forestry · Public Works

PAR COURRIEL

July 10, 2017

City of Clarence-Rockland
Marie-Eve Bélanger
Planning Department
1560, Laurier Street
Rockland, ON, K4K 1P7

Subject: Proposed Plan of Subdivision
Bloc 56, Plan 50M-323, Part of Lot 21, Concession 1 (O.S.)
Clarence Crossing, du Rivage Street
Your File No.: D-12-120

Mrs Bélanger:

The Planning and Forestry Department, the Emergency Services Department and Public Works Department of the United Counties of Prescott and Russell (UCPR) have completed reviewing the proposed Plan of Subdivision and offer the following comments and conditions:

1. That the Owner shall agree in the Subdivision Agreement to the implementation of conditions contained in the current Subdivision Agreement dated July 2015 signed by Riverlands of Rockland under Section 4. "Special Conditions" of Schedule D at item ix which conditions shall be part of this new subdivision agreement.

2. That the owner shall provide, to the satisfaction of the United Counties of Prescott and Russell, a georeferenced dwg file showing only the new and existing parcel limits together with the related lots and blocks numbers from the final plan intended for registration. The file projection must be in UTM NAD 83 Zone 18N.

59, rue Court St., C.P./P.O. Box 304, L'Orignal ON K0B 1K0 · Tel.: 613 675-4661 · 1 800 667-6307 · Fax: 613 675-1007
www.prescott-russell.on.ca

File No.: D-12-120

3. That the civic address numbering be submitted for review and approval to the United Counties of Prescott and Russell to ensure compliance with the 911 database system.

4. That the Owner acknowledges that the Subdivision Agreement shall contain wording acceptable to the United Counties of Prescott and Russell in order to implement the above noted conditions.

5. That prior to the signing of the final plan, the United Counties of Prescott and Russell are to be satisfied that all conditions stated above (1 to 4) have been fulfilled and shall confirm same in writing to the Approval Authority.

I trust this information is to your satisfaction. Should you require further explanation please contact the undersigned.

Sincerely,

Dominique Lefebvre, MCIP, RPP
Senior Planner

Clarence-Rockland

REPORT N° INF2017-055

Date	15/08/2017
Submitted by	Dave Darch
Subject	Lacasse Road
File N°	

1) **NATURE/GOAL :**

The purpose of this report is to advise members of Council of the road base failure on Lacasse Road 1.5 km north of Vinette Road and recommend the corrective measures and costs associated with the repair of this failure.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

At the June 5, 2017 Committee of the Whole meeting a resident expressed concern about the recent road closures and signage on Lacasse Road. She indicated that an emergency vehicle had difficulty finding a residence in the vicinity of the closure.

Arising out of the discussion of this item, staff indicated that it would bring back a status report inclusive of the repairs and road closure requirements to the next meeting of Council.

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**

THAT the Committee of the Whole recommends that Council approves Option A detailed in Report No. INF2017-055 to correct the road failure which is associated budget requirement; and

THAT Stantec Engineering be retained to provide the field engineering services required for 2017 to an upset limit of $20,000 to be funded from the Roads Reserve Fund.

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve l'option A détaillée dans le rapport no. INF2017-055 incluant les exigences budgétaires connexes ; et

QUE Stantec Engineering soit retenu pour fournir les services d'ingénierie requis sur le terrain pour 2017 jusqu'à une limite de 20 000 $ provenant dun Fonds de réserve des routes.

4) **BACKGROUND :**

In late March/early April of this year staff noted (as a result of a routine inspection of Lacasse Road) that the eastbound lane of the roadway was showing signs of distress and beginning to sink unevenly. The location of this shear distress is depicted on Attachment 1. Since the roadway is considerably elevated in relation to the abutting lands to the east, the Department made the decision to close off the roadway to the local traffic. It should be noted that this area is an identified landslide zone.

Two concrete barriers have been erected as shown on Attachment 1. Emergency services were made aware of the closures and have been given continuous updates regarding the longevity of the closures.

Immediately after the road closure, staff contacted Stantec Engineering to undertake a geotechnical investigation to determine the severity of the road surface and base failure. Stantec has completed the geotechnical testing in the field and is in the process of analyzing this information and providing a proposed rehabilitation strategy and cost. Stantec has provided the Department with a comprehensive scope of work and approach to three options to address the road failure. This analysis is appended in Attachment 2.

5) **DISCUSSION :**

Since becoming aware of the road failure problem**,** the shear failure in the roadway has sunk a further 20 to 24 inches. This is significant and reinforces the need to carry out the repair works in 2018.

The Department is recommending that this project be phased between 2017 and 2018. The following provides an overview of the scope of work for these two time frames:

2017 Work Program:

- undertake a registry search for legal plans/easements for properties in the vicinity of the slope
- undertake a survey to establish road centerline profile and develop right-of-way cross-sections. This will include preparation of a drawing and cross-sections for the recommended rehabilitation strategy inclusive of calculation of quantities
- complete a visual assessment of the placement of existing concrete barriers to ensure protection for the motoring public

- complete a visual assessment of trees on the slope of the roadway to identify potential Species at Risk. Clearing and grubbing of the slope would be done during the winter season to avoid delays due to bird nesting.
- Analysis of options and associated land/cost requirements.
- Staff report regarding recommended option
- Budget approval for preferred option

2018 Program (Subject to Budget Approval)

The details of the 2018 program are reflected in Milestone 4 and Milestone 5 (reference Table 1, Attachment 2)

- Preparation of final design, drawings and specifications
- Prepare tender documentation
- Circulate drawings to appropriate utilities for comment
- Update Project cost
- Implement construction

As noted in Stantec's July 4, 2017 letter, three options have been identified to address the road failure. They are as follows:

Option A-**Toe Berm**: this option would install a berm at the base of the slope and regrading of this same slope. While additional land to the east of the existing right-of-way would be required for this option, it is likely that it would have the least impact on the abutting property. The cost of this option (exclusive of land acquisition costs) would be approximately $500,000.

Option B-Embankment Flattening: this option would flatten the embankment considerably and would result in significantly more land acquisition to the east of the right-of-way. As well, this would have a substantially increased cost ($600,000) over Option B. Again, land acquisition costs have not been included in this estimate.

Option C-Cul-de-sacs: there has been some discussion about closing through traffic on Lacasse Road by constructing two cul-de-sacs. This option would significantly alter operational movements on the roadway and would require the acquisition of property for the construction of cul-de-sacs. More than likely, the cost of this option would be similar to that for Option A. Slope stability would still be required. If Council wishes to pursue this option, staff will direct the consultant accordingly to provide the land acquisition and cost impacts.

Preliminary Engineering: in order to secure more accurate cost estimates and identify precise land requirements, it is imperative to

undertake preliminary engineering works in 2017. The scope of these works are detailed above and are estimated to cost approximately $20,000. This funding requirement can be secured from the existing Road Reserve Fund.

Option D-Localized Repairs: this option would involve reinstating the roadway to its former cross-section at a cost of approximately $40,000. Staff does not recommend consideration of this option since it does not address the source of the problem. The risk of a future landslide is still present.

Detour Signage:

As noted above, all emergency services are aware of the closure and receive regular weekly updates. This will continue until the roadway is open to traffic. Staff has had subsequent discussions with traffic circulation experts and will be incorporating detour signage at the Lacasse Road - Baseline Road intersection as well as the Lacasse Road - Vinette Road intersection. This signage will be directing traffic to use Bouvier Road.

6) **CONSULTATION:**

A letter has been sent to the affected residents on Lacasse Road advising of the actions being taken by the City to repair the road failure issues. That same letter advises that staff will be taking a report for Committee/Council's consideration on August 21, 2017 and encourages interested residents to attend this meeting.

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :**

N/A

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**

There is a funding requirement of $20,000 for the preliminary engineering works identified for 2017. The 2018 capital works budget deliberation process will identify and hopefully approve the costs and associated land requirements for the 2018 works. Funding for the preliminary engineering fee of $20,000 will be taken from the Road Reserve Fund identified and approved by Council at the 2018 capital works budget deliberation process.

9) **LEGAL IMPLICATIONS :**

It is critical to affect the road repairs as soon as possible so as to optimize the ability of emergency vehicles to access residents along

Lacasse Road in the most efficient manner possible. Until the repairs are completed, the improved signage modifications will serve to minimize potential liabilities.

10) **RISK MANAGEMENT :**

The continuing closure of the road is prudent given the possibility of a further slope failure. Improved closure signage and continuing emergency response service notifications are necessary.

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**

N/A

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**

Attachment 1-Key Plan

Attachment 2- Stantec letter dated July 4, 2017

Attachment 1 - Key plan

Stantec Consulting Ltd.
400 - 1331 Clyde Avenue, Ottawa ON K2C 3G4

July 4, 2017
File: 163401383 TT 203

Via email yroussellle@clarence-rockland.com

Attention: Mr. Yves Rousselle, Manager of Engineering & Operations
City of Clarence-Rockland
1560 rue Laurier Street
Rockland, ON K4K 1P7

Dear Mr. Rousselle,

Reference: Lacasse Road – Road Reinstatement Options and Costs

The following is presented as a follow-up to the submission of the Stantec geotechnical investigation report dated June 2017 that identified and evaluated three design options for the reinstatement of Lacasse Road following slope instability, and the email (copy attached) from Mr. Rousselle dated June 28th, 2017 inquiring about undertaking additional work to identify impacts to land beyond the road allowance and refinement of material quantities & construction costs (Class B estimate).

The following provides a scope of work to respond to the above request. The work described below would be undertaken on a time and material basis in accordance with the labour rates in our current Standing Offer Agreement RFSO F18-ENG-T2014-01 under Category 2.

1. OBJECTIVES

To undertake the investigation, design and preparation of tender documents required to support the rehabilitation of Lacasse Road and the adjacent slope due to a recent slope failure.

2. UNDERSTANDING OF THE SCOPE OF WORK AND APPROACH/METHODOLOGY

Our understanding of the work for 2017 includes the following items:

1. Prepare a Health & Safety plan for the field work.
2. Prepare a Project Implementation Plan to confirm the scope of project.
3. Undertake registry search for legal plans/easements for properties in vicinity of slope instability. Undertake survey to locate pins in the field to establish road right of way limits.
4. Undertake survey to establish road centerline profile and Right-of-way (ROW) cross sections (including utilities and ditching). These would be used to prepare drawing Plan and Sections for the re-instatement of the slope and refinement of the calculation of quantities.
5. Undertake a visual assessment of placement of existing concrete barriers to ensure protection against traffic by-passing them.

6. Undertake a visual assessment of trees along the slope to be regraded to define potential for Species at Risk (SAR). While the presence of butternuts and wildlife is not anticipated, if found, additional work (such as registering of Butternut Health Assessments) may be required and would be subject to additional scope & fees. Our biologist will conduct the visual assessment for SAR and crop impacts
7. It is anticipated that construction of the rehabilitation work will proceed in the fall 2017, thus there should be no nesting of birds that would prevent clearing & grubbing activities. If construction is delayed until 2018, then clearing & grubbing of the slope should be done during the winter season to avoid delays due to bird nesting.
8. Using the survey sections, we will identify the land requirements, material quantities and estimate of cost for each of the three options. The options are expected to include:
    - Option A: installation of a berm at the base of the slope and regrading of the slope. This option is likely to have the least impact on land and lowest material quantities and costs.
    - Option B: flattening of the entire slope. This option is likely to have a greater cost and impact on adjacent land.
    - Option C: permanent closure of the road in the area of instability and installation of turnarounds.
9. A Memo would be prepared to summarize the evaluation of the three options and presented to the City by mid-August,2017. Memo to identify land requirements. City to discuss impacts with landowners and make decision on how to proceed.
10. Following confirmation of selection of the preferred solution, Stantec to prepare tender specifications and drawings for the construction of the works. The City will be provided one opportunity to review and provide comments on the specifications and drawings. Stantec will provide ten copies of the tender specifications and drawings. Specifications will be developed using the Ontario Provincial Standard (OPS) format.
11. Bell utilities were identified in the vicinity of the works during earlier geotechnical investigation; Stantec to notify Bell of planned road rehabilitation works

3. SERVICES TO BE PROVIDED BY THE CITY

1. City to advise landowners that Stantec will be completing field work that may involve some work on their property, as well as some grading and construction works on their property depending on the selected slope rehabilitation option.

4. LEVEL OF EFFORT, SCHEDULE AND ENGINEERING FEES

The estimate of fees for 2017 is shown in Table 1 for a total of $ 26,896 (excluding taxes). The schedule is for all work to be done within 7 weeks or by August 30th, 2017, if authorization to proceed is provided during the first week of July, 2017.

Reference: Lacasse Road – Road Reinstatement Options and Costs

5. ASSUMPTIONS

Our scope of work and estimate of fees was developed using the following assumptions;

1. Our budget includes one meeting with City staff to discuss the Memo.
2. Utility locates performed as part of the initial geotechnical investigation will be used to develop drawings; no additional utility locates will be performed during the design phase.
3. The Contractor shall be responsible for the Road Cut Permit.
4. Our offer of services includes 7.5 hours of assistance during the tendering process, which could include a bidder's showing. Our offer of services includes 2 hours for evaluation of tender and opinion on conformity of bids submitted to the tender requirements.
5. Our proposal does not include contract administration or inspection or testing services.
6. City to provide front end general specification content (more particularly, Instructions To Bidders, Standard Terms & Conditions, and General Requirements).

6. EXCLUSIONS

Our scope of work and estimate of fees for this assignment excluded the following items;

1. Meetings with any agencies or the public or other approval body.
2. Fees for reproduction costs in excess of ten (final) documents (all black & white, double sided except for color photos). Our budget includes for the provision of three copies of the draft Memo for City review.
3. Meetings or circulation to any other utilities (other than Bell).

7. DELIVERABLES AND MILESTONES

The deliverables and their associated milestones (approximated) consist of the following item;

1. Completion of field survey 2 weeks following receipt of authorization to start work,
2. Submission of Memo with Design Options, Quantities, and costs by start of Week 5
3. Submission of tender specifications and drawings by Week 7

8. QUALITY CONTROL

Our QA/QC procedures require that a review by a senior person be done prior to the release of the Memo, specifications and drawings. Our budget allows for 0.5 hours for QA/QC review by senior engineer.

Reference: Lacasse Road – Road Reinstatement Options and Costs

9. HEALTH AND SAFETY

Stantec will complete a Health and Safety assessment prior to any field work. We confirm that our status is in good standing with the WSIB.

10. INSURANCE

The amount of insurance carried by Stantec is in accordance with the type and amount identified in the RFSO.

11. CONCLUSION

Stantec will start working on this assignment upon written confirmation (email) of the acceptance of this letter by the City.

Regards,

STANTEC CONSULTING LTD.

Gerry Lalonde, P. Eng.
Associate, Water
Phone: (613) 724-4389
Fax: (613) 722-2799
gerry.lalonde@stantec.com

Stephane D'Aoust, P. Eng.
Principal, Water
Phone: (613) 725-5558
Fax: (613) 722-2799
Stephane.Daoust@stantec.com

Attachment: Table 1 – Level of Effort

sl \\cd1218-f02\01-634\active\1634_01383\tt 203 geotech lacasse road investigation (for filing only)\proposal\pro_let_citycr_lacasse_tender_20170705.docx

City Clarence Rockland Lacasse Road Stability Tender
TABLE 1: PROJECT LEVEL OF EFFORT

	Year	Lalonde, G. Sr. Eng.	Bernius, A. Int. Eng.	Sr. Eng._Geotech 1216	Survey OLS	Sr.Eng._Environmen t1225	Sr. Eng._Transport 1636	Junior Eng.& Tech. Dru	RFSO Cat. 1,2,3 Int. Eng.	Hours	Fees
Business Center		1634	1634	1216	1616	1225	1634				**$26,896.43**
Hourly Rates	2017	$190.00	$130.05	$169.05	$195.00	$169.05	$169.05	$118.65	$130.05		
Milestone 1 - Project Initiation & Background Data Collection		***4.0***	***1.5***	***0.5***	***0.5***	***1.5***	***1.5***	***8.5***	***0.0***	*18.0*	*$2,652.78*
Project Initiation - set up Project Framework	2017	2.0						0.0	0.0	2.0	$380.00
Prepare Stantec Health & Safety Plan	2017	0.5	1.0	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.0	4.0	$635.45
Create Project Implementation Plan (PIP) with schedule and team members	2017	0.5	0.5					0.0	0.0	1.0	$160.03
Visual assessment of concrete road barrier placement	2017						1.0	4.0	0.0	5.0	$643.65
Visual assessment of SAR trees designated for clearing, and crop impacts	2017					1.0		4.0	0.0	5.0	$643.65
QA/QC on deliverables	2017	1.0						0.0	0.0	1.0	$190.00
Milestone 2 - Investigative Studies		***2.0***	***2.0***	***0.0***	***15.0***	***0.0***	***0.0***	***0.0***	***1.0***	*20.0*	*$3,695.15*
Survey pick up of hor/vert road alignment, utilities (if visible), property lines and road ROW edges, registry search, topographical elevations	2017				13.0			0.0	1.0	14.0	$2,665.05
Project Management/Coordination	2017	2.0	2.0		2.0			0.0	0.0	6.0	$1,030.10
QA/QC on deliverables	2017							0.0	0.0	0.0	$0.00
Milestone 3 - Preliminary Design		***7.0***	***14.0***	***7.5***	***0.0***	***0.0***	***2.0***	***16.0***	***11.0***	*57.5*	*$8,085.63*
Generate summary and recommendation memo detailing the work and 3 rehabilitation options, including relative estimates of probable cost between the 3 options	2017	3.0	8.0	4.0			2.0	16.0	11.0	44.0	$5,953.65
Meet with City to discuss memo and recommended options	2017	2.0	4.0					0.0	0.0	6.0	$900.20
Project Management/Coordination	2017	2.0	2.0	3.5				0.0	0.0	7.5	$1,231.78
Milestone 4 - Final Design & Specifications		***7.5***	***34.0***	***4.0***	***0.0***	***0.0***	***0.0***	***28.0***	***0.0***	*73.5*	*$9,845.10*
Prepare draft plan & section drawings	2017	2.0	8.0	2.0				16.0	0.0	28.0	$3,656.90
Prepare draft specifications	2017	2.0	16.0	2.0				8.0	0.0	28.0	$3,748.10
Assemble front end of tender documents	2017	1.0	4.0					0.0	0.0	5.0	$710.20
Circulate documents to City for comment	2017		1.0					0.0	0.0	1.0	$130.05
Circulate documents to Bell for comment	2017		1.0					0.0	0.0	1.0	$130.05
Prepare updated estimate of probable cost	2017		4.0					4.0	0.0	8.0	$994.80
Project Management/Coordination	2017	2.0						0.0	0.0	2.0	$380.00
QA/QC on deliverables	2017	0.5						0.0	0.0	0.5	$95.00
Milestone 5 - Tendering Phase		***3.5***	***9.5***	***0.0***	***0.0***	***0.0***	***0.0***	***2.0***	***0.0***	*15.0*	*$2,137.78*
Submit drawings and specifications - issued for tender	2017	1.0						0.0	0.0	1.0	$190.00
Prepare Notice for circulation in newspaper	2017		1.0					2.0	0.0	3.0	$367.35
Provide services during tender period	2017	1.0	6.5					0.0	0.0	7.5	$1,035.33
Provide services with tender evaluation & recommendation for award	2017		2.0					0.0	0.0	2.0	$260.10
Project Management/Coordination	2017	1.0						0.0	0.0	1.0	$190.00
QA/QC on deliverables	2017	0.5						0.0	0.0	0.5	$95.00
Total Person-Hours	2017	24.0	61.0	12.0	15.5	1.5	3.5	54.5	12.0	184.0	
Total Labor Cost:		$4,560	$7,933	$2,029	$3,023	$254	$592	$6,466	$1,561		$26,416.43
Time Commitment Required:	2017	10.7%	27.1%	5.3%	6.9%	0.7%	1.6%	24.2%	5.3%		

Stantec

Total Days in Schedule: 2017 30 days

Disbursements: $480.00

TOTAL (W/O taxes): $26,896.43

Clarence-Rockland

REPORT N° INF2017-056

Date	15/08/2017
Submitted by	Dave Darch
Subject	Edwards Street Drainage Culvert
File N°	

1. NATURE/GOAL :

The purpose of this report is to request the United Counties of Prescott Russell (UCPR) to enter into a cost sharing agreement with the City of Clarence-Rockland for the existing drainage cross culvert on Edwards Street in the vicinity of County Road 17.

2. DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :

N/A

3. DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :

THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopt a resolution to request the United Counties of Prescott Russell to enter into a cost sharing maintenance agreement with the City of Clarence-Rockland with respect to the drainage cross culvert on Edwards Street in the vicinity of County Road 17.

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil invite les Comtés Unis de Prescott Russell à conclure une entente de maintenance par partage des coûts avec la Cité de Clarence-Rockland en ce qui concerne le ponceau de drainage sur la rue Edwards à la proximité de chemin de comté 17.

4. BACKGROUND :

Recently, the owner of 403 Edwards Street experienced severe flooding problems on his property. The owner contacted departmental staff to determine if there are any actions that could be undertaken by the Department to alleviate the accumulation of water on his property. Staff reviewed existing as built drawings and visited the site and ultimately determined that there was a cross culvert under Edwards Street which drains the wetlands on the east side of the roadway. The culvert ultimately discharges on the west side of the street and storm water traverses westerly on or adjacent to the County Road 17 right-of-way.

After several attempts, staff was able to locate the cross culvert on the west side of the Edwards Street right-of-way and unblock the culvert. As a result, flood waters receded significantly over a two day period.

There is divided opinion between the City and UCPR with respect to jurisdictional control of this critical drainage pipe. Clearly, the culvert serves as the only drainage outlet for stormwater flows from the south side of County Road 17. Similarly, this same culvert accommodates flows from Edwards Street and adjacent lands. In effect, this drainage structure benefits both jurisdictions from a stormwater management perspective.

5. DISCUSSION :

Staff has undertaken a preliminary review of legal survey maps that have been provided by County staff and as built drawings that are in the city's possession as well. The cross culvert is situated approximately 45 m from the centre line of County Road 17.

It would appear that the cross culvert is not situated within the County Road right away, although, it is acknowledged, as stated above, that it is a critical drainage outlet for the County Road.

The Department is prepared to accept maintenance responsibilities for the culvert provided the County is willing to enter into a 50/50 cost sharing agreement for future maintenance and capital improvements for the culvert. This appears to be a reasonable compromise in view of the benefits provided by the culvert to both parties.

In view of the foregoing**,** staff recommends that Council formally request UCPR to enter into a cost sharing agreement with the City for future maintenance and capital replacement improvements for this culvert. As required, the City would track the maintenance and capital improvement costs and invoice the County for 50% of these works.

6. CONSULTATION:

N/A

7. RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :

N/A

8. FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):

There are no immediate financial implications with respect to capital improvements; however, the Department will incur ongoing maintenance expenditures which would be shared equally with the County

9. LEGAL IMPLICATIONS :

Ongoing maintenance of this drainage structure must be built into the Department's annual work program in order to avoid potential claims from area residents.

10. RISK MANAGEMENT :

As noted above, implementing regular maintenance of this drainage culvert will optimize stormwater management controls in the Edwards Street/County Road 17 area.

11. STRATEGIC IMPLICATIONS :

Sharing maintenance costs and future capital improvements with the County represents an equitable arrangement to ensure that this critical drainage culvert is operational at all times.

12. SUPPORTING DOCUMENTS:

Attachment 1-key plan

Clarence-Rockland

REPORT N° PRO2017-013

Date	06/09/2017
Submitted by	Brian Wilson
Subject	Implementation Strategy and Timing for the Master Fire Plan, as amended
File N°	A02-MFP

1) **NATURE/GOAL :**
To obtain direction and approval from Council regarding an implementation strategy and proposed timing to address the recommendations within the 2017 Master Fire Plan, which was received by Council on May 15, 2017, as amended based on the Special Committee of the Whole meeting on August 16, 2017.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**
On May 15, 2017, Council received the 2017 Master Fire Plan and instructed the Director of Protective Services to prepare a report outlining an implementation strategy for the recommendations contained in the Master Fire Plan.

On June 5, 2017, Council passed a resolution to maintain the existing Fire Prevention & Public Education along with Suppression staffing levels.

On August 16, 2017, Committee of the Whole amended the recommendations within the report as contained within this amended version.

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**
THAT Report No. PRO2017-013 in regards to the 2017 Master Fire Plan be received; and

THAT the Director of Protective Services be directed to begin implementation of the 2017 Master Fire Plan in accordance with the implementation strategy outlined in Report No. PRO2017-013; and

FURTHER THAT the recommendations outlined in Report No. PRO2017-013, which identify a funding requirement, shall be included in, and are subject to Council's approval during the 2018 budget process for implementation in the 2018 calendar year.

QUE le rapport no. PRO2017-013 au sujet du Plan directeur du service d'incendie 2017, soit reçu; et

QUE le directeur des Services de la protection soit mandaté à commencer la mise en œuvre du Plan directeur du service d'incendie

2017 conformément à la stratégie de mise en œuvre énoncée dans le rapport no. PRO2017-013; et

AUSSI QUE les recommandations énoncées dans le rapport no. PRO2017-013, qui identifient une exigence de financement, soient sujet à l'approbation du Conseil au cours du processus budgétaire de 2018 pour une mise en œuvre au cours de l'année civile 2018.

4) **BACKGROUND :**

In June 2016, Council approved hiring Dillon Consulting to undertake a Fire Master Plan. The draft of the Fire Master Plan was received by the City in April 2017. The final revision was received in May 2017. Contained within the 2017 Master Fire Plan are forty-six recommendations affecting nearly all aspects of Clarence-Rockland's Fire Department. Some of these recommendations are administrative, some are operational, and others require financial commitment from Council (either up front, or on-going, or a combination of both).

Pursuant to Council's receipt of the 2017 Master Fire Plan on May 15, 2017, the Fire Department has evaluated these 46 recommendations and has prepared this report as an implementation strategy a suggested timeline for these recommendations.

5) **DISCUSSION :**

The following recommendations are taken from the 2017 Master Fire Plan, and include a page number reference to the Master Fire Plan along with a recommendation for adoption along with the expected implementation timeline. An anticipate implementation cost is also noted on the same line as the recommendation, and is summarized in the Financial Impacts section of this report, in both Operating and Capital costs.

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
Administration Division					
1	*That subject to Council's consideration and approval of the proposed Master Fire Plan that the mission statement of the Clarence-Rockland Fire Department be updated and a Vision Statement be developed*	35 – 36	Approve as worded	2017 Q4	n/a
2	*That the Fire Chief/Director of Protective Services be directed to submit a fire department Annual Report detailing the performance objectives and requested financial commitments for the Clarence-Rockland Fire Department on an annual basis as part of the annual corporate budget submission process*	43 – 44	Approve as worded	2018 Q4 (in 2019 budget proposal)	n/a
3	*That subject to the consideration and approval of the recommendations of the Master Fire Plan by Council that the Establishing and Regulating By-Law No. 2009-64 be updated*	44 – 45	Approve as worded	2017 Q4	n/a
4	*That By-Law No. 1976-4 be reviewed and updated for Council's consideration and approval in participating in the County Mutual Aid Plan*	48 – 49	Approve as worded	2018 Q3	n/a
5	*That the City of Clarence-Rockland take a leadership role in collaborating with neighbouring communities to assess the benefits of developing automatic aid agreements for the delivery of fire protection services*	49 – 50	Approve as worded	2018 Q3	n/a

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
6	*That a regular process of reviewing the fire dispatch agreement with the City of Ottawa be developed, and that priority be given to including the performance objectives for emergency call taking and dispatching services identified within the NFPA 1221 - Standard for the Installation, Maintenance, and Use of Emergency Services Communications Systems*	50	Approve as worded	2018 Q2	To be determined
7	*That By-law No. 2006-113 be updated to reflect City of Clarence-Rockland Emergency Plan as updated in October of 2015*	51 – 52	Approve as worded	2017 Q4	n/a
8	*That consideration be given to assigning the role of Community Emergency Management Coordinator and Alternate Community Emergency Management Coordinator as presented within the proposed Master Fire Plan*	52 – 55	Maintain current practice and appoint at least one alternate	n/a	n/a
9	*That the Clarence-Rockland Fire Department implement a formal Operating Guideline Committee to conduct annual reviews of all current Operating Guidelines and where necessary recommend revisions or identify where new guidelines may be required; and assign priority to compliance with the OHSA Section 21 Guidance Notes*	55 – 57	Approve as worded	already in progress	n/a
10	*That the Clarence-Rockland Fire Department conduct a review of its current records management practices and software program to maximize its efficiency and effectiveness*	57 – 58	Approve as worded	2018 Q2	$27k in 2018 $23k in 2019 (Capital Budget)

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
11	*That Council approve the strategic priorities identified within the proposed Master Fire Plan to guide the development and delivery of fire protection services within the City of Clarence-Rockland including*	58 – 59	--	--	--
11 (i)	*The utilization of a Community Risk Assessment in determining the level of existing and projected fire safety risks within the municipality as the basis for developing clear goals and objectives for all fire protection services to be provided*	58 – 59	Approve as worded	2018 Q4 (in 2019 budget proposal)	n/a
11 (ii)	*The optimization of the first two lines of defence including public education and fire prevention, and the utilization of fire safety standards and fire code enforcement to provide a comprehensive fire protection program within the City based on the results of the Community Risk Assessment*	58 – 59	Approve as worded	2017 Q4 (as part of the new E&R By-law and Prevention Policy)	n/a
11 (iii)	*Emphasis on strategies that support the sustainability of fire protection services that provide the most effective and efficient level of fire protection services based on the local needs and circumstances resulting in the best value for the community*	58 – 59	Approve as worded	Already done and/or in progress	n/a

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
Fire Prevention & Public Education Division					
12	*That subject to Council's consideration and approval of the proposed Master Fire Plan, that the draft Fire Prevention Policy be updated and presented to Council for consideration and approval, and attached as an appendix to the fire department Establishing and Regulating Bylaw*	64	Approve as worded	2017 Q4 (as part of the new E&R By-law)	n/a
13	*That the Fire Chief be directed to update the Community Fire Risk Assessment on an annual basis as part of the Clarence-Rockland Fire Department business planning and annual reporting process*	65	Approve as worded	2018 Q4 (in 2019 budget proposal)	n/a
14	*That subject to the consideration and approval of the proposed public fire safety education activities and program cycle objectives by Council that they be included within the proposed Fire Prevention Policy and included within the proposed Establishing and Regulating By-Law*	69 – 70	Administration to bring back a separate report on the proposed new Policy	2017 Q4	n/a
15	*That a dedicated Home Smoke/CO Alarm Program Operating Guideline be developed and included within the proposed Fire Prevention Policy and implemented by the Clarence-Rockland Fire Department*	70 – 72	Approve as worded	2017 Q4	already in operating budget
16	*That subject to the consideration and approval of the proposed fire inspection goals and objectives by Council that they be included within the proposed Fire Prevention Policy and proposed Establishing and Regulating By-Law*	72 – 76	To be included in the new Prevention Policy	2017 Q4	n/a

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
17	*That CRFD develop an operational guideline on the use, development, approval, review, and required qualifications to develop/approve Fire Safety Plans*	76 – 77	Approve as worded	2018 Q1	n/a
18	*That Council consider the proposed Fire Prevention/Public Education Staff Resource Options and approve the option that best defines Council's definition of responding to the local needs and circumstances of the City of Clarence-Rockland*	78 – 84	As approved on June 5, 2017	Already done	As approved
Training Division					
19	*That the Clarence-Rockland Fire Department update its current Training Policy to include the proposed Comprehensive Annual Training Program and updated requirements for Certification*	89 – 90	Approve as worded	2018 Q1	n/a
20	*That the current hours for training scheduled on Wednesday evenings be revised to 19:00 to 22:00 hours and that additional preparation time be provided to staff delivering the scheduled training as required*	90 – 91	Administration to explore this possibility	To be negotiated for next Collective Agreement	$8k/yr (est.)
21	*That the revised training schedule identified within the proposed Master Fire Plan be considered for implementation*	91 – 92	Approve as worded	2018 Q1	n/a
22	*That the Clarence-Rockland Fire Department develop a Comprehensive Annual Training Program based on the NFPA Professional Qualifications Standards, and the core functions of a Comprehensive Annual Training Program identified within the proposed Master Fire Plan*	92 – 93	Approve as worded	2018 Q1 (some already done)	$8k/yr (est.) (within current operating budget)

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
23	*That the Clarence-Rockland Fire Department include annual live fire training as a mandatory annual training function for all firefighters within the proposed Comprehensive Annual Training Program*	93	Approve as worded. Admin to look at purchasing a live-fire training system with existing capital budget.	2018 Q2	To be brought in-house with live-fire training system.
24	*That the Clarence-Rockland Fire Department consider its options for online firefighter training as a component of delivering the proposed Comprehensive Annual Training Program*	93 – 94	To be explored at a future time.	n/a	None at this time.
25	*That Operating Guideline SP3.1 – 2003 Water Ice Rescue be reviewed and that the proposed level of Water Rescue and Ice Rescue be presented to Council for consideration and approval and included within an updated Establishing and Regulating By-Law*	94 – 95	Administration to bring a separate report to Council on options	2017 Q3	TBD
26	*That the Fire Chief be directed to investigate the options available for the delivery of operational level emergency response for incidents including Confined Space Rescue, Trench Rescue, and Slope/High Angle Rope Rescue*	95 – 96	Administration to be directed to explore signing an Automatic Aid Agreement	2018 Q2	neg.
27	*That the Clarence-Rockland Fire Department enhance the training opportunities for Company Officers to achieve the competencies identified within the new NFPA 1021 Standard – Level II for all Company Officers*	96 – 97	Approve as worded. Admin to pursue becoming a Regional Training Centre for the Ontario Fire College.	2018 Q1	$5k/yr (est.)
28	*That the Clarence-Rockland Fire Department consider adoption of the Blue Card Fire Command Training Program as a component of the departments Company Office Training, and proposed Comprehensive Annual Training Program*	97 – 98	Approve as worded	2017 Q3 2018 Q1	$5k/yr + $12k (Capital) (est.)

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
29	*That the Clarence-Rockland Fire Department consider the development of a Succession Planning Operating Guideline*	98 – 99	Approve as worded	2017 Q4 (already in progress)	n/a
30	*That the City of Clarence-Rockland review its Volunteer Firefighter recruitment process including consideration of the analyses presented within the proposed Master Fire Plan*	99 – 104	Approve as worded	2018 Q1	n/a
31	*That the proposed staff resource plan for training within the Clarence-Rockland Fire Department be considered by Council and approved*	104 – 105	Maintain D/C & Training Committee	2017 Q3	n/a
32	*That consideration be given to developing a clear Terms of Reference for the Training Committee, as identified within the proposed Master Fire Plan*	105	Approve as worded	2017 Q4	n/a
Fire Suppression Division					
33	*That subject to Council's consideration and approval of the proposed Master Fire Plan that the Clarence-Rockland Fire Department update the current Operating Guidelines for defensive and offensive attack utilizing the analyses presented within the proposed Master Fire Plan*	107 – 114	Approve as worded	2017 Q4	n/a
34	*That the proposed fire suppression emergency response performance objectives identified within the proposed Master Fire Plan be considered and approved by Council and included within the new Establishing and Regulating By-law , including*	114 – 124	--	--	--
34 (i)	*That the Clarence-Rockland Fire Department strive to achieve an initial response deployment of four firefighters to all fire related emergency calls*	114 – 124	Administration continue to monitor and report	--	--

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
34 (ii)	*That the Clarence-Rockland Fire Department strive to achieve a depth of response deployment to all fire related emergency calls of four firefighters to low risk occupancies, 14 firefighters to moderate risk occupancies, and 24 firefighters to high risk occupancies*	114 – 124	Administration continue to monitor and report	--	--
34 (iii)	*That the Clarence-Rockland Fire Department strive to achieve the response time performance objective referenced within the NFPA 1720 Suburban Demand Zone within the defined urban boundary of the City including a minimum of ten firefighters responding within a ten minute response time (turnout time + travel time) with a performance objective of 80%*	114 – 124	Administration continue to monitor and report	--	--
34 (iv)	*That the Clarence-Rockland Fire Department strive to achieve the response time performance objective referenced within the NFPA 1720 Rural Demand Zone within the remainder of the City including a minimum of six firefighters responding within a 14 minute response time (turnout time + travel time) with a performance objective of 80%*	114 – 124	Administration continue to monitor and report	--	--
35	*That the Fire Chief be authorized to increase the total complement of Volunteer Firefighters within the Clarence-Rockland Fire Department to 90 as presented within the proposed Master Fire Plan*	144 – 145	Approve as worded. +5 in 2018 +5 in 2019 +5 in 2020 +5 in 2021	To be included in revised E&R By-law	Total: $160k/yr + $100k (spread over 4 years)
36	*That the Clarence-Rockland Fire Department develop a clearly defined operating guideline for the use of flashing green lights by volunteer firefighters*	145 – 147	Administration continue to monitor and report		

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
37	*That the City of Clarence-Rockland develop a comprehensive community education and awareness campaign for the use of flashing green lights by volunteer firefighters*	145 – 147	Administration continue to monitor and report		
38	*That the Clarence-Rockland Fire Department consider the option of implementing a scheduled on-call process for Volunteer Firefighters as presented within the proposed Master Fire Plan*	147 – 148	Administration to explore this possibility	To be negotiated for next Collective Agreement	$25k/yr (est.)
39	*That the City of Clarence-Rockland consider the use of Relief Firefighters as presented within the proposed Master Fire Plan*	148 – 149	Administration to explore this possibility	To be negotiated for next Collective Agreement	$13k/yr (est.)
40	*That Council consider the proposed Fire Suppression Staff Resource Options and approve the option that best defines Council's definition of responding to the local needs and circumstances of the City of Clarence-Rockland;*	149 – 182	As approved on June 5, 2017	Already done	As approved
Apparatus, Equipment & Stations					
41	*That consideration be given to implementing a capital budget reserve financing strategy for replacement of major apparatus and equipment including transitioning the Clarence-Rockland Fire Department major apparatus fleet replacement plan to 15 years of front-line service, and five years of reserve capacity with a total life cycle not to exceed 20 years*	184 – 187	Approve as worded	2017 Q3	--
42	*That consideration be given to transitioning the major apparatus fleet of the Clarence-Rockland Fire Department from standalone pumpers to combination pump-rescues*	187 – 188	Approve as worded.	2019 Q1	Purchase additional equipment through existing budget.

#	Master Fire Plan Recommendation	FMP Page #	Administration Recommendation	Expected Implementation	$
43	*That consideration be given to creating a major apparatus reserve capacity to include a minimum of one pumper (future pump-rescue)*	188	Approve as worded (purchase a used truck 2003+ to last until 2023).	2018 Q1 (budget in 2018 to be in service in 2019)	$100k for spare truck (est.) (Capital)
44	*That as part of developing the proposed capital budget reserve financing strategy that life cycle planning be applied to all Clarence-Rockland Fire Department small vehicles*	188 – 189	CRFD Administration to replace small vehicles at 10 yrs of age. (Approx. $60k per truck)	2019 Q1	To be included in Capital budget
45	*That the Clarence-Rockland Fire Department develop a life cycle replacement plan for all equipment including firefighters bunker gear and self-contained breathing apparatus based on industry best practices and manufacturers' directions*	189	Approve as worded	2017-18 (in progress)	n/a - ongoing
Communications & Technology					
46	*That the under the leadership of the Fire Chief a higher focus be placed on fostering a range of strategies to enhance effective communication across all levels of the department*	195 – 196	Approve as worded	2017	n/a

6) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**
To implement the recommendations within the 2017 Master Fire Plan would require financial commitment from Council as outlined in the chart below. This is in addition to existing financial commitments already in place. All financial requirements will be included in the appropriate budget proposal for review by Council for that year. (Note: These are estimated costs in 2017 dollars and may fluctuate)

Operating Budget Impact (est.)							
	2017	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**2023**
#20		8,000	8,000	8,000	8,000	8,000	8,000
#22		In budget	In budget	In budget	In budget	In budget	In budget
#23		In budget	In budget	In budget	In budget	In budget	In budget
#27		5,000	5,000	5,000	5,000	5,000	5,000
#28	5,000(1)	5,000	5,000	5,000	5,000	5,000	5,000
#35		65,000(2)	105,000(2)	145,000(2)	185,000(2)	160,000	160,000
TOTAL		83,000	123,000	163,000	203,000	178,000	178,000

(1) This can already be done within the 2017 training budget.
(2) Based on hiring 5 additional volunteers (of the proposed 20 additional volunteers)

Capital Budget Impact							
#10		27,000(1)	23,000(1)				
#28		12,000(2)					
#42			In budget				
#43		100,000(4)					
#44			120,000(5)			60,000(6)	
TOTAL		139,000	143,000			60,000	

(1) Estimated cost to change to a different RMS (e.g. FDM, FireHouse, etc.)
(2) Estimated cost to purchase an iPad Certification Lab for Blue Card Command
(3) Estimated cost to equip all Pumpers as Rescue-Pumpers (extrication tools, etc.)
(4) Estimated cost to purchase a 2003 or newer spare Pumper to be a Reserve until Pump 1 in 2023 – look to have in service in 2018-2019 (look for best available deal on a used Pumper)
(5) Estimated cost to replace Car 1 and Squad 1
(6) Estimated cost to replace Squad 2 and Squad 3

7) **RISK MANAGEMENT :**
Adopting an implementation strategy demonstrates a commitment to correcting deficiencies noted in the 2017 Fire Master Plan. This should help to reduce potential liability.

8) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**
Developing an implementation strategy to adopt the recommendations in the Fire Master Plan will help to resolve the outstanding deficiencies within the Fire Department. Making investments into the Fire Department also have a part in improving Clarence-Rocklands Fire Underwriters Study (FUS) ratings (both the Public Fire Protection Classification (PFPC) and the Dwelling Protection Grade (DPG) which are used in determining insurance premiums for property owners).

9) **SUPPORTING DOCUMENTS:**
2017 Fire Master Plan

Clarence-Rockland

REPORT N° AMÉ-17-82-R

Date	06/09/2017
Submitted by	Marie-Eve Bélanger
Subject	Amendment to conditions of Draft Plan Approval – Trillium Subdivision
File N°	D-12-119

1) **NATURE/GOAL :**
That nature of this report is to add two conditions to the Draft Plan of Subdivision list of approved conditions for the Trillium Subdivision.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**
n/a

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**
THAT Council approves the addition of the following conditions to the list of approved conditions that was approved on April 3rd, 2017, for the Trillium Development:

- That the Subdivision Agreement indicates that a covenant be registered on title of the lots affected by MDS 1 in order to advise them that relief from the MDS 1 was approved by the City.
- That the developer demonstrates on a Landscaping Plan, a buffer of trees along the back properties of Landry Street.

QUE le conseil approuve l'addition des conditions suivantes à la liste des conditions approuvées par le conseil le 3 avril 2017 pour le projet Trillium :

- Que l'entente de lotissement stipule qu'un document soit enregistré sur les titres des propriétés affectées par les DMS 1 afin de les aviser que la Cité a approuvé une exemption des DMS 1.
- Que le développeur démontre sur le plan d'aménagement paysager, une zone tampon d'arbre le long des cours arrières des propriétés sur la rue Landry.

4) **BACKGROUND :**
A draft plan of subdivision for the Trillium Development was approved on April 3rd, 2017. One of the conditions was that the MDS be respected. The Owner's consultant submitted the MDS calculations with a Zoning by-law Amendment as over 18 lots did not respect MDS.

At the Committee of the Whole meeting of August 21st, 2017, the Committee recommended this resolution:

"THAT the Committee of the Whole recommends that Council adopt a by-law to amend the Zoning by-law for the proposed Trillium Subdivision, in order to change the zone from "Rural" to "Rural Residential" and "Parks and Open Space" and authorize relief from the Minimum Distance Separation (MDS 1) from a barn and manure storage for all lots within the proposed subdivision conditional to the following:

1. **THAT** a legal document be registered on title of the affected lots, stating that the City has authorizes relief from the MDS 1 to permit the development; and
2. **THAT** the developer accepts to retain trees to act as a buffer."

5) **DISCUSSION :**
Under the Planning Act, the City cannot impose conditions through a Zoning by-law application. As such, it is recommended to add those conditions through the Draft Plan of Subdivision Application.

6) **CONSULTATION:**
n/a

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :**
n/a

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**
n/a

9) **LEGAL IMPLICATIONS :**
n/a

10) **RISK MANAGEMENT :**
n/a

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**
n/a

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**
n/a

RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 2017-101

Amendant le Règlement de zonage n° 2016-10

Corporation de la Cité de Clarence-Rockland

Partie du lot 21, Concession 2 (O.S.)
Chemin Landry

rédigé par

Cité de Clarence-Rockland
1560, rue Laurier
Rockland (Ontario)
K4K 1P7
(613) 446-6022

ZONING BY-LAW NO. 2017-101

Amending Zoning By-Law No. 2016-10

The Corporation of the City of Clarence-Rockland

Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.)

prepared by

City of Clarence-Rockland
1560 Laurier Street
Rockland, Ontario
K4K 1P7
(613) 446-6022

LA CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND

RÈGLEMENT N° 2017-101

RÈGLEMENT AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 2016-10;

ATTENDU QUE le Règlement de zonage n° 2016-10 réglemente l'utilisation des terrains, la construction et l'utilisation des bâtiments et structures sur le territoire de la Cité de Clarence-Rockland; et

ATTENDU QUE le Conseil de la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland considère qu'il est opportun d'amender le Règlement de zonage n° 2016-10, tel qu'il suit;

PAR LA PRÉSENTE, le Conseil de la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland donne force de loi à ce qui suit:

Article 1: La propriété située sur une partie du lot 21, Concession 2 (O.S.), identifiée sur la cédule "A" ci-jointe, et faisant partie du présent règlement, sera la propriété concernée par le présent règlement.

Article 2: La cédule « A » du Règlement de zonage n° 2016-10, est par la présente amendée en modifiant le zonage de *« Zone rurale (RU)»* à *« Zone résidentielle rurale – aménagement différé (RR-h) », « Zone résidentielle rurale – exception- aménagement différé (RR-6-h) et « Parcs et espaces ouverts (OS),* tel qu'identifiée à la cédule « A » ci-jointe, et faisant partie intégrante du présent règlement.

Article 3 : L'article 6.7.3 (f) est par la présente ajoutée et se lit comme suit :

« *(f)* *<u>RR-6, Partie du lot 21, concession 2 (O.S.)</u>*

Malgré les dispositions de l'article 4.26 et à moins de dispositions contraires, sur la propriété désignée RR-6 à la cédule « A » de ce règlement, le terrain sera développé selon les dispositions suivantes:

- *Les distances minimales de séparation (DMS) ne s'appliquent pas pour les terrains ayant ce zonage. »*

Article 4: Le présent règlement entrera en vigueur à la date de son adoption par le Conseil sous réserve de l'approbation de la Commission des Affaires municipales de l'Ontario ou suite à la date limite pour le dépôt des avis d'opposition, selon le cas.

FAIT ET ADOPTÉ EN RÉUNION PUBLIQUE, CE 6IÈME JOUR DE SEPTEMBRE 2017.

Guy Desjardins, maire	**Monique Ouellet, greffière**

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NO. 2017-101

BEING A BY-LAW TO AMEND ZONING BY-LAW NO. 2016-10;

WHEREAS Zoning By-Law no. 2016-10 regulates the use of land, and the use and erection of buildings and structures in the City of Clarence-Rockland; and

WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland considers appropriate to amend Zoning By-Law No. 2016-10, as described;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

Section 1: The property located on Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.) identified on Schedule "A", attached to and forming part of this by-law, shall be the property affected by this by-law.

Section 2: Schedule "A" of Zoning By-Law No. 2016-10 is hereby amended by changing the zoning from *"Rural (RU) Zone"* to *"Rural Residential – holding (RR-h) Zone", "Rural Residential – exception 6 – holding (RR-6-h) Zone" and "Parks and Open Space (OS) Zone"* on Schedule "A" of the map attached hereto and fully integrated as part of this by-law.

Section 3: Section 6.7.3 (f) is hereby added and read as follows:

"(f) <u>RR-6, Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.)</u>

Notwithstanding the provisions of Section 4.26 hereof to the contrary, the lands designated RR-6 on Schedule "A" hereto shall be used in accordance with the following provisions:

- *The minimum distance separation (MDS) does not apply for the lands zoned with this zoning."*

Section 4: This by-law shall become effective on the date of passing hereof, subject to the approval of the Ontario Municipal Board or following the last date for filing objections as the case may be.

DATED AND PASSED IN OPEN COUNCIL, THIS 6TH DAY OF SEPTEMBER, 2017.

Guy Desjardins, Mayor	**Monique Ouellet, Clerk**

NOTE EXPLICATIVE

But et effet du Règlement

La propriété concernée par cette modification au Règlement de zonage 2016-10 est décrite comme étant une partie du lot 21, concession 2 (O.S.).

La modification a pour objet de changer la catégorie de zonage de *« Zone rurale (RU)»* à *« Zone résidentielle rurale – aménagement différé (RR-h) », « Zone résidentielle rurale – exception 6 - aménagement différé (RR-6-h)» et « Parcs et espaces ouverts (OS),* telle qu'illustrée sur la carte ci-jointe.

Cette modification aura pour objectif de permettre la construction de maison sur 18 lots sujets au DMS.

Pour tous renseignements supplémentaires relativement à cette modification au Règlement de zonage n° 2016-10, veuillez communiquer avec le Service d'infrastructure et aménagement du territoire à l'Hôtel de ville situé au 1560, rue Laurier ou par téléphone au numéro (613) 446-6022.

EXPLANATORY NOTE

Purpose and Effects of this By-Law

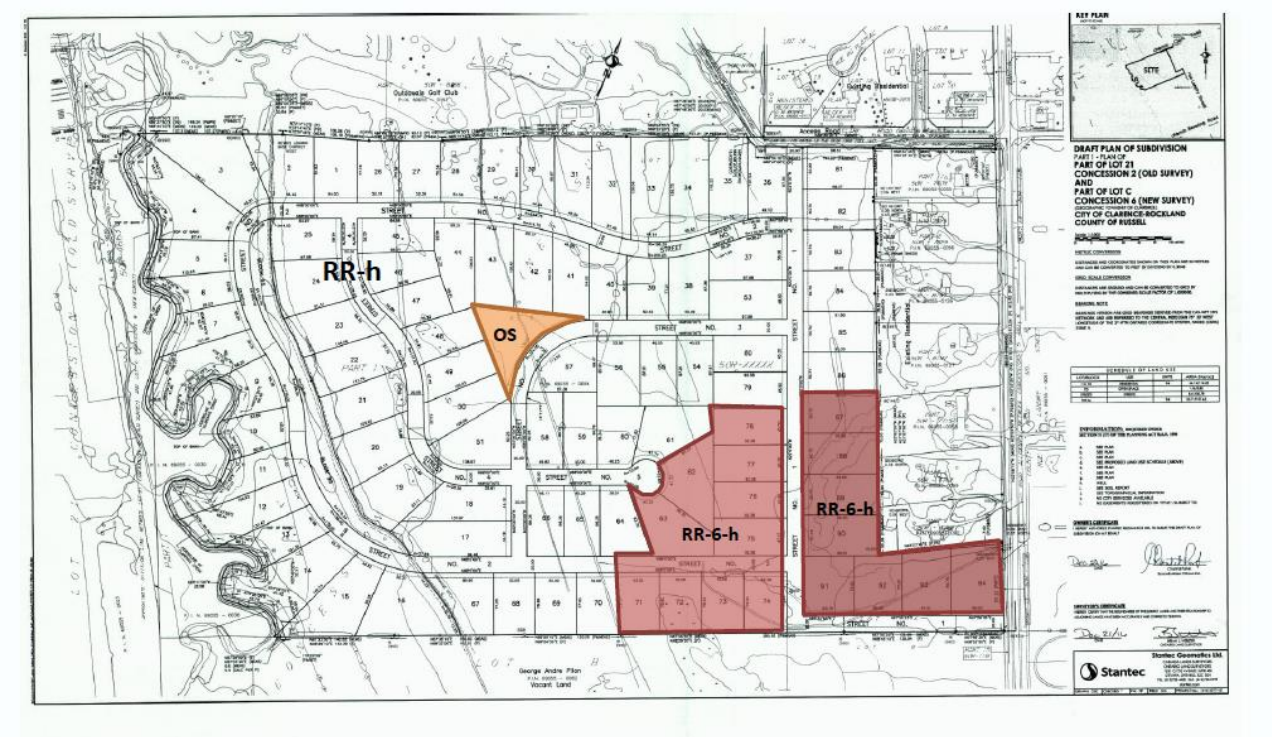
The property affected by this amendment to Zoning By-law No. 2016-10 is described as being Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.).

The purpose of the amendment is to change the zoning category from *"Rural (RU) Zone"* to *"Rural Residential – holding (RR-h) Zone", "Rural Residential – exception 6 – holding (RR-6-h) Zone" and "Parks and Open Space (OS) Zone",* as shown on the attached map.

This amendment would permit the development of 18 lots within the MDS.

For further information concerning the amendment to Zoning By-Law No. 2016-10, you may contact the Infrastructure and Planning Department, at the Town Hall, 1560 Laurier Street or by telephone at (613) 446-6022.

CÉDULE « A » / SCHEDULE "A"



De / From (RU) à / to (RR-h, RR-6-h, OS)

Le terrain en entier est touché par ce règlement / The whole property is affected by this amendment Changement de zonage /Zone change de/from RU à/to RR-h, RR-6-h, OS Certification d'authenticité Certificate of Authentification Ceci constitue le plan Cédule «A» du Règlement de zonage n° 2017-101, adopté le 6 septembre 2017. This is plan Schedule "A" to Zoning By-Law No. 2017-101, passed the 6th September, 2017. _____ **Guy Desjardins, Maire / Mayor**	Plan Cédule «A» du règlement n° 2017-101 Schedule "A" to By-Law No. 2017-101 Partie du lot 21, Concession 2 (O.S.) / Part of Lot 21, Concession 2 (O.S.) Cité de Clarence-Rockland City Préparé par/prepared by Cité de Clarence-Rockland City 1560, rue Laurier Street Rockland, Ontario K4K 1P7 Pas à l'échelle/Not to scale _____ **Monique Ouellet, Greffière / Clerk**

Clarence-Rockland

RAPPORT N° FIN 2017-029

Date	17/08/2017
Soumis par	Carole Normand
Objet	Cours d'eau Municipaux
# du dossier	F09 Drains Municipaux

1) **NATURE / OBJECTIF :**
Le but de ce rapport est de recommander l'adoption de règlements permettant de récupérer les coûts d'entretien de la part des bénéficiaires des cours d'eau.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**
n/a

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**
QUE le Conseil adopte les règlements 2017-105 à 2017-112 inclusivement, permettant de récupérer les coûts d'entretien de plusieurs cours d'eau municipaux.

THAT Council adopts By-law No. 2017-105 to 2017-112 inclusively, to recuperate the costs for the maintenance of several municipal drains.

4) **HISTORIQUE :**
À chaque année il est nécessaire d'effectuer des travaux d'entretien pour maintenir la bonne efficacité des drains municipaux. Le coût de ces travaux est par la suite distribuer selon le calcul effectué par le consultant selon le bénéfice de chaque propriété.

5) **DISCUSSION :**
La Municipalité est responsable de l'entretien de plusieurs cours d'eau municipaux. À intervalles réguliers, le Conseil Municipal adopte des règlements permettant de récupérer les couts d'entretien de la part des bénéficiaires des cours d'eau.

Aujourd'hui, nous présentons 8 règlements pour les cours d'eau municipaux: Cobb's Lake, Lepage, Marcil-Valiquette, Bussière, A. Vinette, Clarence Creek Outlet, Paul Seguin et Louis Lafleur.

Les bassins des cours d'eau et les propriétés ayant un bénéfice direct ont été désignés initialement par les firmes d'ingénierie chargées de la construction des projets. Les annexes aux

règlements servent de base à la distribution des coûts en question. Enfin, les dépenses encourues ont été faites en 2016 pour les drains municipaux.

La colonne “évaluation nette" indique le montant payable pour chaque propriété, après avoir appliqué la subvention de 33% (terrain agricole seulement).

6) **CONSULTATION :**
Aucune

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
Aucune

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**
Le Service des finances recommande que les coûts inférieurs à 5, 00$ soient absorbés par la Municipalité. Voici un rapport indiquant par cours d’eau, l’évaluation nette pour chaque propriété ainsi que le montant que la Cité aurait à absorber pour les évaluations de moins de 5,00$ et pour ses propriétés.

#By-law	Nom du cours d'eau	Evaluation Nette	$5.00 et moins	Propriétés De la Cité	Total
2017-105	Cobb’s Lake	2169.37	134.62	510.78	2814.77
2017-106	Lepage	7459.43	4.23	627.05	8090.71
2017-107	Marcil-Valiquette	211.03	10.81	0	221.84
2017-108	Bussiere	4203.04	23.23	529.61	4755.88
2017-109	A. Vinette	158.20	1.29	0	159.49
2017-110	Clarence-Creek	25264.53	388.33	625.38	26278.24
2017-111	Paul Seguin	430.65	8.21	0	38.86
2017-112	Louis lafleur	4895.59	23.58	189.69	5108.86

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
n/a

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
n/a

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
n/a

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
Règlements # 2017-105 à 2017-112 + Annexes

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-105

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE COBB'S LAKE MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Cobb's Lake Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 613 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Cobb's Lake Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Cobb's Lake Municipal Drain in 2016 being $2814.68 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #613
COBBS LAKE CREEK EXTENSION-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #613
COURS D EAU MUNICIPAL COBBS LAKE CREEK EXTENSION
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

$ 4,380.44 $ 3,447.41

2011/16 REF. REF. 2011/16	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
1	1	3	01-00600	F	MICHEL VILLENEUVE & CARRIE McKAY	MICHEL VILLENEUVE & CARRIE McK	40.12		$ 0.69	$ -	$0.69	$0.54	$0.18	$0.36
2	1	3	01-00690	*	ROCH & CINDY CHARRETTE	ROCH & CINDY CHARRETTE	26.70		$ 3.48	$ -	$3.48	$2.74	$0.00	$2.74
3	1	3	01-00710	*	DENIS & CLAUDINE BEAUCHAMP	DENIS & CLAUDINE BEAUCHAMP	25.44		$ 3.47	$ -	$3.47	$2.73	$0.00	$2.73
4	1	4	01-00800	*	SUZANNE ROMÉO	SUZANNE ROMÉO	0.27	0.27	$ 0.21	$ -	$0.21	$0.17	$0.00	$0.17
5	1	4	01-00910	*	DANIEL BRUNET	DANIEL BRUNET	0.92	0.92	$ 0.72	$ -	$0.72	$0.57	$0.00	$0.57
6	1	4	01-00900	F	BENOIT BRUNET & RACHEL BRAZEAU	BENOIT BRUNET & RACHEL BRAZEA	98.81		$ 9.57	$ -	$9.57	$7.53	$2.51	$5.02
7	1	4	01-01000	*	LINDA & JASON CAMPBELL	LINDA & JASON CAMPBELL	49.75		$ 22.53	$ -	$22.53	$17.73	$0.00	$17.73
8	1	4	01-01050	*	LINDA & JASON CAMPBELL	LINDA & JASON CAMPBELL	49.54		$ 27.97	$ -	$27.97	$22.01	$0.00	$22.01
8A	1	4	01-01055	*	BRIGITTE LABONTÉ & PATRICK LEBLANC	BRIGITTE LABONTÉ & PATRICK LEB	0.76	0.76	$ 0.43	$ -	$0.43	$0.34	$0.00	$0.34
9	1	5	01-01100	*	ANNE MORIN & GILLES LAFRAMBOISE	ANNE MORIN & GILLES LAFRAMBOI	123.27	123.27	$ 94.70	$ -	$94.70	$74.53	$0.00	$74.53
9A	1	5	01-01105	*	ANDRÉ CHARTRAND	ANDRÉ CHARTRAND	0.57	0.57	$ 0.44	$ -	$0.44	$0.35	$0.00	$0.35
10	1	5	01-01200	*	ANNIGIE HOLLANGER	ANNIGIE HOLLANGER	74.72	74.22	$ 57.02	$ -	$57.02	$44.87	$0.00	$44.87
11	1	5	01-01300	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	0.29	0.29	$ 0.23	$ -	$0.23	$0.18	$0.00	$0.18
12	1	6	01-01400	*	ROLLAND LEVESQUE	ROLLAND LEVESQUE	75.00		$ 34.82	$ -	$34.82	$27.40	$0.00	$27.40
13	1	6	01-01500	*	M. BOUDREAULT-MAISONNEUVE	VANESSA GEORGETTE	69.53	69.53	$ 32.22	$ -	$32.22	$25.36	$0.00	$25.36
14	1	6	01-01610	*	BERNARD & DENISE DIOTTE	BERNARD & DENISE DIOTTE	1.00	0.76	$ 0.46	$ -	$0.46	$0.36	$0.00	$0.36
15	1	6	01-01600	*	LUCIE BEAUCHAMP	LUCIE BEAUCHAMP	1.01	1.01	$ 0.47	$ -	$0.47	$0.37	$0.00	$0.37
14A	1	6	01-01605	*	J-P YELLE & NATHALIE CHARRETTE-YEL	J-P YELLE & NATHALIE CHARRETTE	0.51	0.51	$ 0.24	$ -	$0.24	$0.19	$0.00	$0.19
14B	1	6	01-01604	*	J-P YELLE & NATHALIE CHARRETTE-YEL	J-P YELLE & NATHALIE CHARRETTE	0.51	0.51	$ 0.24	$ -	$0.24	$0.19	$0.00	$0.19
13A	1	6	01-01625	*	RICHARD & JENNIFER COOPER	RICHARD & JENNIFER COOPER	1.23	1.23	$ 0.57	$ -	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45
13B	1	6	01-01620	*	J. ROBERTSON & TERESA MADDEX	J. ROBERTSON & TERESA MADDEX	1.21	1.21	$ 0.55	$ -	$0.55	$0.43	$0.00	$0.43
16	1	6	01-01700	*	CHRISTIAN & NICHOLAS PIGEON	CHRISTIAN & NICHOLAS PIGEON	50.00		$ 21.61	$ -	$21.61	$17.01	$0.00	$17.01
17	1	7	01-01800	*	MARC BAZINET	MARC BAZINET	48.09	48.09	$ 27.04	$ -	$27.04	$21.28	$0.00	$21.28
17A	1	7	01-01850	*	PAUL & JULIET BANCROFT	PAUL & JULIET BANCROFT	36.56	31.5	$ 17.71	$ -	$17.71	$13.94	$0.00	$13.94
	1	7	01-01875	*	LORAINE PREZEAU	LORAINE PREZEAU	12.01	12.01	$ 6.75	$ -	$6.75	$5.31	$0.00	$5.31
18	1	7	01-01900	*	ALLAN & JULIE SULLIVAN	ALLAN & JULIE SULLIVAN	45.13	24	$ 11.23	$ -	$11.23	$8.84	$0.00	$8.84
	1	7	01-01905	*	VIATEUR & DIANE PROULX	VIATEUR & DIANE PROULX	5.00	5	$ 2.34	$ -	$2.34	$1.84	$0.00	$1.84
19	1	7	01-02050	*	M. BLUEMLHUBER & JAMILA EL HABCHI	M. BLUEMLHUBER & JAMILA EL HAE	38.84	36.5	$ 17.86	$ -	$17.86	$14.06	$0.00	$14.06
	1	7	01-01950	*	GUISEPPE & ALLISA ROMÉO	GUISEPPE & ALLISA ROMÉO	6.64		$ 3.25	$ -	$3.25	$2.56	$0.00	$2.56
20	2	3	02-00700	F	SAMSON	G. & A. VILLENEUVE	48.74	48.74	$ 1.00	$ -	$1.00	$0.79	$0.26	$0.52
21	2	3	02-00750	*	BENOIT & ANGELA HENDERICKX	BENOIT & ANGELA HENDERICKX	0.57	0.57	$ 0.38	$ -	$0.38	$0.30	$0.00	$0.30
23	2	3	02-01000	*	TAMERA KEATING & MARK BAKELMUN	TAMERA KEATING & M. BAKELMUN	9.69	9.69	$ 3.33	$ -	$3.33	$2.62	$0.00	$2.62
22	2	3	02-00900	F	STEPHANE GAREAU	STEPHANE GAREAU	40.00	40	$ 13.34	$ -	$13.34	$10.50	$3.50	$7.00
26	2	4	02-01100	*	GILLES LAVICTOIRE	CONRAD LAVICTOIRE	1.04	1.04	$ 0.54	$ -	$0.54	$0.42	$0.00	$0.42
26	2	4	02-01105	*	JACQUES LAVICTOIRE	CONRAD LAVICTOIRE	48.00	48	$ 24.95	$ -	$24.95	$19.64	$0.00	$19.64
26	2	4	02-01120	F	MARIO LAVICTOIRE	CONRAD LAVICTOIRE	50.01	47.74	$ 24.81	$ -	$24.81	$19.53	$6.51	$13.02
24	2	4	02-01200	*	ROBERT GIROUX & CAROLLE BERTRANI	P. & P. BENAC	44.26	44.26	$ 23.45	$ -	$23.45	$18.46	$0.00	$18.46
25	2	4	02-01250	*	ANDRÉ & DENISE CARRIÈRE	ANDRÉ & DENISE CARRIÈRE	5.74	5.74	$ 3.52	$ -	$3.52	$2.77	$0.00	$2.77
27	2	4	02-01300	*	KATALIN POOR	KATALIN POOR	45.74	45.74	$ 26.62	$ -	$26.62	$20.95	$0.00	$20.95
27	2	4	02-01352	*	LUCIEN & GUYLAINE CHAMPAGNE	LUCIEN & GUYLAINE CHAMPAGNE	0.68	0.68	$ 0.40	$ -	$0.40	$0.31	$0.00	$0.31
28	2	4	02-01360	*	MATHIEU ROY	A. DRAINVILLE	0.39	0.39	$ 0.22	$ -	$0.22	$0.17	$0.00	$0.17

]

29	2	4	02-01365	*	LYN & TIMOTHY SCRIVER	LYN & TIMOTHY SCRIVER	0.97	0.97	$	0.56	$	-	$0.56	$0.44	$0.00	$0.44
29A	2	4	02-01364	*	SYLVAIN LEVESQUE	SYLVAIN LEVESQUE	0.97	0.97	$	0.57	$	-	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45
30	2	4	02-01370	*	GUY LADOUCEUR & LINDA VAILLANT	GUY LADOUCEUR & L. VAILLANT	0.92	0.92	$	0.54	$	-	$0.54	$0.42	$0.00	$0.42
31	2	4	02-01350	*	RITCHIE BRANDON	M. GAUTHIER	0.34	0.34	$	0.20	$	-	$0.20	$0.16	$0.00	$0.16
38	2	5	02-01501	*	JASON DUPONT	J. DUPONT & J. VAWER	0.67	0.67	$	0.48	$	-	$0.48	$0.38	$0.00	$0.38
39	2	5	02-01500	*	MARIO & MÉLANIE CARDINAL	MARIO & MÉLANIE CARDINAL	21.01	21.01	$	15.21	$	-	$15.21	$11.97	$0.00	$11.97
40	2	5	02-01510	*	MICHEL LABERGE & CAROLE FREDDETT	MICHEL LABERGE & C FREDDETTE	12.76	12.76	$	9.22	$	-	$9.22	$7.26	$0.00	$7.26
41	2	5	02-01505	*	ROSANNA & WILLIAM GILHUIS	ROSANNA & WILLIAM GILHUIS	6.04	6.04	$	4.37	$	-	$4.37	$3.44	$0.00	$3.44
41	2	5	02-01508	*	BONNIE NYENTAP	BONNIE NYENTAP	1.01	1.01	$	0.73	$	-	$0.73	$0.57	$0.00	$0.57
41	2	5	02-01506	*	ANDREW FEENSTRA	ANDREW FEENSTRA	2.89	2.89	$	2.08	$	-	$2.08	$1.64	$0.00	$1.64
41	2	5	02-01551	*	KERRY EATON	KERRY EATON	0.89	0.89	$	0.64	$	-	$0.64	$0.50	$0.00	$0.50
41	2	5	02-01535	*	CHANTAL PELADEAU	CHANTAL PELADEAU	24.72	24.72	$	17.87	$	-	$17.87	$14.06	$0.00	$14.06
41	2	5	02-01515	*	JOCELYN LEBLANC & NICOLE GOSSELIN	JOCELYN LEBLANC & N. GOSSELIN	10.23	10.23	$	7.40	$	-	$7.40	$5.82	$0.00	$5.82
41	2	5	02-01507	*	NIL BOULET & JULIE GUAY	NIL BOULET & JULIE GUAY	2.25	2.25	$	1.62	$	-	$1.62	$1.27	$0.00	$1.27
41	2	5	02-01558	*	DAVID MCRAE	DAVID MCRAE	2.89	2.89	$	2.09	$	-	$2.09	$1.64	$0.00	$1.64
41	2	5	02-01560	*	NICHOL ARNOLD & NITIA-EVA LAFRENIÈ	N ARNOLD & N-E LAFRENIÈRE	1.51	1.51	$	1.09	$	-	$1.09	$0.86	$0.00	$0.86
41	2	5	02-01504	*	VINDRA MADRAMOOTOO	VINDRA MADRAMOOTOO	10.85	10.85	$	7.84	$	-	$7.84	$6.17	$0.00	$6.17
32	2	5	02-01400	*	GUISEPPE & ALLISA ROMÉO	GUISEPPE & ALLISA ROMÉO	79.85	79.85	$	48.07	$	-	$48.07	$37.83	$0.00	$37.83
33	2	5	02-01490	*	MARC RICHER & ANDREA ROMÉO	MARC RICHER & ANDREA ROMÉO	0.93	0.93	$	0.55	$	-	$0.55	$0.43	$0.00	$0.43
33A	2	5	02-01475	*	ALLISA ROMÉO	ALLISA ROMÉO	0.57	0.57	$	0.33	$	-	$0.33	$0.26	$0.00	$0.26
33B	2	5	02-01472	*	SCOTT MCMASTER	SCOTT MCMASTER	0.57	0.57	$	0.33	$	-	$0.33	$0.26	$0.00	$0.26
34	2	5	02-01470	*	NANCY ARBUCKLE	NANCY ARBUCKLE	0.57	0.57	$	0.33	$	-	$0.33	$0.26	$0.00	$0.26
35	2	5	02-01480	*	YVES BERCIER & SYLVIE RIOPEL	YVES BERCIER & SYLVIE RIOPEL	0.57	0.57	$	0.33	$	-	$0.33	$0.26	$0.00	$0.26
36	2	5	02-01410	*	P-Y GUINDON & S. HAMELIN-GUINDON	P-Y GUINDON & S. HAMELIN-GUIND	0.97	0.97	$	0.58	$	-	$0.58	$0.46	$0.00	$0.46
37	2	5	02-01415	*	ERIC & ANNIE CLEMENT	ERIC & ANNIE CLEMENT	0.97	0.97	$	0.58	$	-	$0.58	$0.46	$0.00	$0.46
42	2	5	02-01440	*	LUIS CALVI DEL RISCO & JAIME DEMARC	LUIS CALVI DEL RISCO & JDEMARC	0.34	0.34	$	0.20	$	-	$0.20	$0.16	$0.00	$0.16
43	2	5	02-01450	*	LIETTE CORBEIL	LIETTE CORBEIL	0.34	0.34	$	0.20	$	-	$0.20	$0.16	$0.00	$0.16
44	2	5	02-01460	*	DONALD & SARAH OSMUN	V. OLSEN & D. DONNELLY	3.78	3.78	$	2.27	$	-	$2.27	$1.79	$0.00	$1.79
42A	2	5	02-01435	*	MARCEL GRATTON & N. DESJARDINS	Y. & C. BENAC	2.76	2.76	$	1.66	$	-	$1.66	$1.31	$0.00	$1.31
43A	2	5	02-01401	*	MICHAEL & CYNTHIA HUNTER	MICHAEL & CYNTHIA HUNTER	1.50	1.5	$	0.90	$	-	$0.90	$0.71	$0.00	$0.71
45	2	5	02-01425	*	JEAN PLANTE	JEAN PLANTE	5.07	5.07	$	3.05	$	-	$3.05	$2.40	$0.00	$2.40
46	2	5	02-01420	*	LORRAINE & VADEN RANDELL	LORRAINE & VADEN RANDELL	0.62	0.62	$	0.37	$	-	$0.37	$0.29	$0.00	$0.29
47	2	5	02-01430	*	MONIQUE BRUNET	MONIQUE BRUNET	0.46	0.46	$	0.28	$	-	$0.28	$0.22	$0.00	$0.22
48	2	5	02-01550	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	0.57	0.57	$	0.34	$	-	$0.34	$0.27	$0.00	$0.27
48	2	6	02-01900	*	KASANDRA LANDRY	KASANDRA LANDRY	1.06	1.06	$	0.64	$	-	$0.64	$0.50	$0.00	$0.50
49	2	6	02-01600	F	MARKHUS & ANNE KRAHENBUHL	MARKHUS & ANNE KRAHENBUHL	39.56	39.56	$	24.56	$	-	$24.56	$19.33	$6.44	$12.89
50	2	6	02-01650	*	GEORGE TARDI & M. DONDO-TARDIF	G. TARDI & M. DONDO-TARDIF	58.67	58.67	$	36.42	$	-	$36.42	$28.66	$0.00	$28.66
52	2	6	02-01700	*	CHANTAL & STÉPHANE DUQUETTE	CHANTAL & STÉPHANE DUQUETTE	6.01	6.01	$	3.58	$	-	$3.58	$2.82	$0.00	$2.82
52	2	6	02-01725	*	ALINE BENOIT	G. TRÉPANIER & J. ALLARD	9.53	9.53	$	5.70	$	-	$5.70	$4.49	$0.00	$4.49
52	2	6	02-01750	*	PAULINE CHARBONNEAU	PAULINE CHARBONNEAU	12.73	12.73	$	7.61	$	-	$7.61	$5.99	$0.00	$5.99
52	2	6	02-01755	*	CHANTAL CHARBONNEAU & G. BRISSON	C. CHARBONNEAU & G. BRISSON	15.09	15.09	$	9.01	$	-	$9.01	$7.09	$0.00	$7.09
52	2	6	02-01775	*	NICOLE ROY	NICOLE ROY	0.89	0.89	$	0.53	$	-	$0.53	$0.42	$0.00	$0.42
52	2	6	02-01773	*	DAVID & THOMAS LEAKER	J. CHARBONNEAU	0.71	0.71	$	0.42	$	-	$0.42	$0.33	$0.00	$0.33
53	2	6	02-01760	*	HAYLEY & KEVIN BRUCE	B. HAYES & M. F. SABOURIN	0.51	0.51	$	0.30	$	-	$0.30	$0.24	$0.00	$0.24
53A	2	6	02-01762	*	CLAUDE & SYLVIE GAUTHIER	CLAUDE & SYLVIE GAUTHIER	0.51	0.51	$	0.30	$	-	$0.30	$0.24	$0.00	$0.24
53B	2	6	02-01770	*	J-F MEILLEUR & SANDRA DAVENPORT	R. PIGEON & F. SAUMUR	0.71	0.71	$	0.43	$	-	$0.43	$0.34	$0.00	$0.34
54A	2	6	02-01778	*	ANDREW DUPUIS	P. CHARBONNEAU	0.64	0.64	$	0.39	$	-	$0.39	$0.31	$0.00	$0.31
54	2	6	02-01780	*	BRUCE RYAN	BRUCE RYAN	0.64	0.64	$	0.39	$	-	$0.39	$0.31	$0.00	$0.31
55	2	6	02-01785	*	DAVID CORMACK	D. & S. MOREAU	1.00	1	$	0.60	$	-	$0.60	$0.47	$0.00	$0.47
56	2	6	02-01790	*	PETER & LINDA STRELOW	F. & I. MARECHAL	0.90	0.9	$	0.54	$	-	$0.54	$0.42	$0.00	$0.42
57	2	6	02-01795	*	CHRISTIAN LEVESQUE & M-F LACASSE	P. & J. ROY	0.90	0.9	$	0.54	$	-	$0.54	$0.42	$0.00	$0.42
57	2	6	02-01800	*	JOANNE & ALAIN GRATTON	JOANNE & ALAIN GRATTON	50.00	50	$	30.33	$	-	$30.33	$23.87	$0.00	$23.87
57	2	7	02-02000	*	PIERRE & CHRISTINE GOULET	PIERRE & CHRISTINE GOULET	46.85	46.85	$	34.58	$	-	$34.58	$27.21	$0.00	$27.21
57	2	7	02-02010	*	SUZANNE GUINDON	SUZANNE GUINDON	1.01	1.01	$	0.75	$	-	$0.75	$0.59	$0.00	$0.59
57	2	7	02-02012	*	SUZANNE GUINDON	SUZANNE GUINDON	1.01	1.01	$	0.75	$	-	$0.75	$0.59	$0.00	$0.59
60	2	7	02-02050	*	RONALD & JENNIFER KEAYS	RONALD & JENNIFER KEAYS	0.52	0.52	$	0.37	$	-	$0.37	$0.29	$0.00	$0.29
60A	2	7	02-02048	*	LISE GUINDON	LISE GUINDON	0.80	0.8	$	0.57	$	-	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45

]

61	2	7	02-02100	F	MARC-ANDRÉ ROY & BERYL GIBSON	K. & B. GIBSON	60.59	60.59	$	43.38	$	-	$43.38	$34.14	$11.38	$22.76
61A	2	7	02-02075	*	KEITH & BERYL GIBSON	KEITH & BERYL GIBSON	40.22	40.22	$	28.79	$	-	$28.79	$22.66	$0.00	$22.66
62	2	7	02-02200	*	FARAH FLORESTANT	G. & D. CLEMENT	4.70	4.7	$	3.36	$	-	$3.36	$2.64	$0.00	$2.64
63	2	7	02-02210	*	STÉPHANE CHARLEBOIS	F. ALLARD	0.67	0.67	$	0.48	$	-	$0.48	$0.38	$0.00	$0.38
65	2	7	02-02110	*	FRANCOIS ALLARD	R. & T. SAUMURE	6.83	6.83	$	4.89	$	-	$4.89	$3.85	$0.00	$3.85
66	2	7	02-02115	*	JEFFREY KRUIVITSKY	JEFFREY KRUIVITSKY	3.44	3.44	$	2.46	$	-	$2.46	$1.94	$0.00	$1.94
67	2	7	02-02120	*	RICHARD LEMIEUX & JOSÉE VAILLANT	RICHARD LEMIEUX & J. VAILLANT	2.56	2.56	$	1.83	$	-	$1.83	$1.44	$0.00	$1.44
68	2	7	02-02125	*	RACHELLE DUGAS	RACHELLE DUGAS	3.51	3.51	$	2.51	$	-	$2.51	$1.98	$0.00	$1.98
69	2	7	02-02105	*	DANIEL LALONDE	DANIEL LALONDE	3.79	3.79	$	2.71	$	-	$2.71	$2.13	$0.00	$2.13
70	2	7	02-02170	*	DANIEL LALONDE	DANIEL LALONDE	8.09	8.09	$	5.79	$	-	$5.79	$4.56	$0.00	$4.56
70	2	7	02-02175	*	LOUIS MCCANN & LYNN GORDON	LOUIS MCCANN & LYNN GORDON	5.25	5.25	$	3.76	$	-	$3.76	$2.96	$0.00	$2.96
71	2	7	02-02150	*	KAMI HUMES	N. LALONDE	0.69	0.69	$	0.49	$	-	$0.49	$0.39	$0.00	$0.39
72	2	7	02-02152	*	CHRISTOPHER & TAMARA GODDARD	CHRISTOPHER & T. GODDARD	0.92	0.92	$	0.66	$	-	$0.66	$0.52	$0.00	$0.52
72A	2	7	02-02178	*	MONIQUE MOORE & DAVID COULOMBE	A. & D. BAZINET	2.51	2.51	$	1.80	$	-	$1.80	$1.42	$0.00	$1.42
72B	2	7	02-02176	*	ANDRÉ LEBLANC	J.M. & L. LACROIX	2.52	2.52	$	1.80	$	-	$1.80	$1.42	$0.00	$1.42
73	2	7	02-02180	*	DAVID COULL & MELISSA SIMPSON	T. & J. WATSON	1.15	1	$	0.36	$	-	$0.36	$0.28	$0.00	$0.28
73A	2	7	02-02183	*	MICHAEL CHARBONNEAU & JULIE LEGEI	M. CHARBONNEAU & J. LEGER	0.80	0.8	$	0.57	$	-	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45
73A	2	8	02-02300	*	HANS & MARGOT KOCH	HANS & MARGOT KOCH	98.61	49.31	$	35.32	$	-	$35.32	$27.80	$0.00	$27.80
73A	2	8	02-02310	*	SEAN MACTAVISH & DOMINIQUE DUBOIS	J. MALBEUF	0.70	0.7	$	0.50	$	-	$0.50	$0.39	$0.00	$0.39
73A	2	8	02-02325	*	MARC & MICHELLE BRULÉ	MARC & MICHELLE BRULÉ	0.69	0.69	$	0.49	$	-	$0.49	$0.39	$0.00	$0.39
73A	2	8	02-02400	*	RAYMOND RIPLEY	R. & C. RIPLEY	47.34	14.5	$	8.19	$	-	$8.19	$6.45	$0.00	$6.45
73A	2	8	02-02408	*	DENIS & CÉLINE GAUTHIER	DENIS & CÉLINE GAUTHIER	1.17	1.17	$	0.66	$	-	$0.66	$0.52	$0.00	$0.52
73A	2	8	02-02409	*	MARC BIGRAS	MARC BIGRAS	0.49	0.49	$	0.28	$	-	$0.28	$0.22	$0.00	$0.22
73A	2	8	02-02411	*	DOMINIC DESFORGES	DOMINIC DESFORGES	0.49	0.49	$	0.28	$	-	$0.28	$0.22	$0.00	$0.22
73A	2	8	02-02410	*	T. LANDRY & P. MAXWELL-LANDRY	T. LANDRY & P. MAXWELL-LANDRY	0.51	0.25	$	0.14	$	-	$0.14	$0.11	$0.00	$0.11
80	3	4	03-01500	F	LUC LAVICTOIRE	A. & E. VAN VELTNOVEN	30.51		$	0.43	$	-	$0.43	$0.34	$0.11	$0.23
86	3	5	03-01800	F	GUY & DONNA MARIE ESTATE DESJARD	D. & G. DESJARDINS	14.39	14.39	$	11.64	$	-	$11.64	$9.16	$3.05	$6.11
87	3	5	03-01900	*	THOMAS MULDOON	K.MACGREGOR	0.34	0.34	$	0.40	$	-	$0.40	$0.31	$0.00	$0.31
82	3	5	03-02112	*	MAXIME DUQUETTE & VALÉRIE POTVIN	B. DUQUETTE & L. DUQU-CADIEUX	0.82	0.82	$	0.43	$	-	$0.43	$0.34	$0.00	$0.34
81	3	5	03-02100	*	DANIEL WHITMORE	H. DUQUETTE	0.81	0.81	$	0.42	$	-	$0.42	$0.33	$0.00	$0.33
83	3	4 & 5	03-02000	F	SUNRISE HOLSTEINS INC.	SUNRISE HOLSTEINS INC.	157.35	107.37	$	75.99	$	-	$75.99	$59.80	$19.93	$39.87
88	3	5	03-02010	*	ANNICK MÉNARD & DANNY THOMAS	ANNICK MÉNARD & DANNY THOMAS	1.00	1	$	0.64	$	-	$0.64	$0.50	$0.00	$0.50
94	3	7	03-02495	*	HÉLÈNE ST-ANDRÉ	HÉLÈNE ST-ANDRÉ	1.11	1.11	$	1.01	$	-	$1.01	$0.79	$0.00	$0.79
95A	3	7	03-02400	F	SUNRISE HOLSTEINS INC.	SUNRISE HOLSTEINS INC.	173.13	173.13	$	157.39	$	-	$157.39	$123.87	$41.29	$82.58
95A	3	6	03-02305	*	ALAIN CARDINAL & RENÉ LEPAGE	ALAIN CARDINAL & RENÉ LEPAGE	0.92	0.92	$	0.83	$	-	$0.83	$0.65	$0.00	$0.65
84	3	5	03-01700	F	MATHIEU BLAIS & MEGHAN WATSON	MATHIEU BLAIS & M. WATSON	46.77	44	$	31.10	$	-	$31.10	$24.48	$8.16	$16.32
85A	3	5	03-01748	*	DONALD & COLLEEN GUINDON	DONALD & COLLEEN GUINDON	0.79	0.79	$	0.56	$	-	$0.56	$0.44	$0.00	$0.44
85	3	5	03-01750	*	MANON LAVERRIÈRE	MANON LAVERRIÈRE	1.00	1	$	0.72	$	-	$0.72	$0.57	$0.00	$0.57
96	3	6	03-02200	*	BRADLEY HENRY & SANDRA LUEBBECKI	BRADLEY HENRY & S. LUEBBECKE	25.00	25	$	17.53	$	-	$17.53	$13.80	$0.00	$13.80
91	3	6 & 7	03-02600	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	M. & E. KAELIN	98.65	98.65	$	104.52	$	-	$104.52	$82.26	$27.42	$54.84
92	3	7	03-02650	*	MARCEL BEAUDIN	MARCEL BEAUDIN	1.35	1.35	$	1.43	$	-	$1.43	$1.13	$0.00	$1.13
89	3	6 & 7	03-02700	F	ROGER DUQUETTE	ROGER DUQUETTE	99.75	99.75	$	105.68	$	-	$105.68	$83.17	$27.72	$55.45
90	3	7	03-02800	*	ELIZABETH JEFFERSON	R. CHARBONNEAU	0.21	0.21	$	0.27	$	-	$0.27	$0.21	$0.00	$0.21
90	3	8	03-02900	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	100.00	100	$	95.62	$	-	$95.62	$75.25	$25.08	$50.17
90	3	8	03-03000	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	G.PILON	49.43	49.43	$	42.77	$	-	$42.77	$33.66	$11.22	$22.44
90	3	8	03-02950	*	RÉJEANNE & DENIS CAMPEAU	P. & R. TESSIER	0.67	0.67	$	0.58	$	-	$0.58	$0.46	$0.00	$0.46
90	3	8	03-03005	*	ALAIN PILON & JOSÉE LAMARCHE-PILON	G. PILON	46.28	43.9	$	37.99	$	-	$37.99	$29.90	$0.00	$29.90
90	3	8	03-03189	*	ALAIN PILON & JOSÉE LAMARCHE-PILON	G. PILON	0.51	0.1	$	0.09	$	-	$0.09	$0.07	$0.00	$0.07
90	3	9	03-03100	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	100.00	100	$	143.87	$	-	$143.87	$113.23	$37.74	$75.48
90	3	9 & 10	03-03150	F	HANS & MARGOT KOCH	HANS & MARGOT KOCH	214.96	191.44	$	205.04	$	-	$205.04	$161.37	$53.79	$107.58
90	3	9	03-03190	*	JACQUES & NICOLE LALONDE	JACQUES & NICOLE LALONDE	0.62	0.1	$	0.11	$	-	$0.11	$0.09	$0.00	$0.09
90	3	9	03-03200	*	PATRICK LALONDE & C. CÔTÉ-LALONDE	P. LALONDE & C. CÔTÉ-LALONDE	22.70	21	$	22.50	$	-	$22.50	$17.71	$0.00	$17.71
90	3	10	03-03320	*	JOEL & LAURA LOPEZ	R. L. BUSKE	1.97	1.97	$	2.11	$	-	$2.11	$1.66	$0.00	$1.66
90	3	10	03-03310	*	EVA SAUMIER	EVA SAUMIER	1.00	1	$	1.07	$	-	$1.07	$0.84	$0.00	$0.84
90	3	10	03-03400	*	HM KOCH DAIRY INC.	HM KOCH DAIRY INC.	43.67	43.67	$	117.07	$	-	$117.07	$92.13	$0.00	$92.13
90	3	10	03-03410	*	CAROLINE RENAUD	R. & S. MENZIES	5.83	5.83	$	15.63	$	-	$15.63	$12.30	$0.00	$12.30
105	4	5	04-01610	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	MEINRAD & THERESE KAELIN	96.13	0	$	-	$	-	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00

]

105	4	5	04-01620	F	STEVEN BUSATO & D. GROULX-BUSATO	MEINRAD & THERESE KAELIN	0.69	0.69	$	0.62	$	-	$0.62	$0.49	$0.16	$0.33
108	4	6 & 7	04-02000	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	MEINRAD & THERESE KAELIN	146.33	126.67	$	136.16	$	-	$136.16	$107.16	$35.72	$71.44
109	4	7	04-02100	*	PAUL CAYER	R. PERRON	46.33	20	$	21.50	$	-	$21.50	$16.92	$0.00	$16.92
114	4	7	04-02300	*	MARK WESTPHAL	Y. HOTTE & A. MACLEOD	3.33	3.33	$	3.58	$	-	$3.58	$2.82	$0.00	$2.82
106	4	6	04-01700	F	FERNAND & SYLVIE MÉNARD	FERNAND & SYLVIE MÉNARD	60.63	9.31	$	4.12	$	-	$4.12	$3.24	$1.08	$2.16
106A	4	6	04-01780	*	MELISSA CÔTÉ & MICHEL SHANK	K. & L. LAROCQUE	0.69	0.69	$	0.05	$	-	$0.05	$0.04	$0.00	$0.04
107	4	6	04-01800	F	FERNAND MÉNARD	FERNAND MÉNARD	40.00		$	4.60	$	-	$4.60	$3.62	$1.21	$2.41
115	4	7	04-02400	*	ELAINE WANAMAKER	ELAINE WANAMAKER	0.33	0.33	$	0.37	$	-	$0.37	$0.29	$0.00	$0.29
110	4	7	04-02200	F	MICHEL & HÉLÈNE ROY	MICHEL & HÉLÈNE ROY	48.11		$	46.44	$	-	$46.44	$36.55	$12.18	$24.37
110A	4	7	04-02235	*	HENRI & RAYMONDE ROY	HENRI & RAYMONDE ROY	0.61	0.61	$	0.59	$	-	$0.59	$0.46	$0.00	$0.46
111	4	7	04-02220	*	GAETANE & PAUL LEPAGE	G. PAGE	0.34	0.34	$	0.36	$	-	$0.36	$0.28	$0.00	$0.28
112	4	7	04-02215	*	MARIELLE & PIERRE LACOURSIÈRE	M. LACOURSIÈRE	0.34	0.34	$	0.36	$	-	$0.36	$0.28	$0.00	$0.28
113	4	7	04-02210	*	JOCELYNE CHARTRAND	J. & J.Y. CHARTRAND	0.34	0.34	$	0.36	$	-	$0.36	$0.28	$0.00	$0.28
119	4	8	04-02600	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	20.00	20	$	22.65	$	-	$22.65	$17.83	$5.94	$11.88
116	4	8	04-02500	F	MICHEL & HÉLÈNE ROY	MICHEL & HÉLÈNE ROY	79.75	79.75	$	90.58	$	-	$90.58	$71.29	$23.76	$47.52
117	4	8	04-02700	F	FERNAND & SYLVIE MÉNARD	FERNAND & SYLVIE MÉNARD	97.44	97.44	$	112.15	$	-	$112.15	$88.26	$29.42	$58.84
118	4	8	04-02750	*	JULIE & MARIO CUERRIER	JULIE & MARIO CUERRIER	0.40	0.4	$	0.39	$	-	$0.39	$0.31	$0.00	$0.31
119A	4	8	04-02620	*	ALAIN & DENISE BEAUCHAMP	ALAIN & DENISE BEAUCHAMP	2.16	2.16	$	2.48	$	-	$2.48	$1.95	$0.00	$1.95
120	4	9	04-02800	F	ROBERT PILON	ROBERT PILON	51.53	51.53	$	59.00	$	-	$59.00	$46.43	$15.48	$30.96
122	4	9	04-02830	*	ALAIN & JOANNE SIGOUIN	ALAIN & JOANNE SIGOUIN	0.50	0.5	$	0.57	$	-	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45
123	4	9	04-02900	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	70.00	70	$	103.86	$	-	$103.86	$81.74	$27.25	$54.49
124	4	9 & 10	04-03000	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	78.98	78.98	$	113.66	$	-	$113.66	$89.45	$29.82	$59.63
124	4	10	04-03010	*	GISÈLE DESCHAMPS	J. & G. DESCHAMPS	1.01	1.01	$	1.45	$	-	$1.45	$1.14	$0.00	$1.14
124	4	10	04-03200	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	25.00	25	$	25.66	$	-	$25.66	$20.19	$6.73	$13.46
124	4	10	04-03100	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	72.13	72.13	$	85.39	$	-	$85.39	$67.20	$22.40	$44.80
124	4	10	04-03300	F	KAELIN FARMS INC.	KAELIN FARMS INC.	97.28	97.28	$	106.98	$	-	$106.98	$84.19	$28.06	$56.13
129	5	8	05-03400	F	MICHEL & HÉLÈNE ROY	MICHEL & HÉLÈNE ROY	98.28		$	41.61	$	-	$41.61	$32.75	$10.92	$21.83
130	5	8	05-03700	*	DENIS RHEAULT & LYNE SIMARD	J. & F. CHESSMAN	38.68		$	2.85	$	-	$2.85	$2.24	$0.00	$2.24
137	5	9	05-03800	*	LISETTE RIVET	A. DENIS	21.90	21.9	$	20.62	$	-	$20.62	$16.23	$0.00	$16.23
137	5	9	05-03790	*	LISETTE RIVET	A. DENIS	0.62	0.62	$	0.58	$	-	$0.58	$0.46	$0.00	$0.46
132	5	9	05-04000	F	JACQUES DUQUETTE & GAIL LANKTREE	J. DUQUETTE & G. LANKTREE	47.11	47.11	$	43.25	$	-	$43.25	$34.04	$11.35	$22.69
133	5	9	05-04010	*	ANDRÉ & CAROLANNE DUPUIS	J.J. & J. SAUMIER	0.84	0.84	$	0.75	$	-	$0.75	$0.59	$0.00	$0.59
134	5	9	05-04050	*	DREW OSTASH	L. PILON	0.42	0.42	$	0.36	$	-	$0.36	$0.28	$0.00	$0.28
131	5	9	05-03900	F	HÉLÈNE ROY	HÉLÈNE ROY	46.26	46.26	$	42.12	$	-	$42.12	$33.15	$11.05	$22.10
131	5	9	05-03902	*	STÉPHANIE & MARC LACROIX	HÉLÈNE ROY	2.38	2.38	$	2.17	$	-	$2.17	$1.71	$0.00	$1.71
131A	5	9	05-03905	*	DIANE ST-JACQUES & MARIO PILON	DIANE ST-JACQUES & M. PILON	1.01	1.01	$	0.91	$	-	$0.91	$0.72	$0.00	$0.72
138	5	10	05-04100	*	MARTIN & MARIE-JOSÉE SAUMURE	L. F. BRISSON	2.50	2.5	$	1.91	$	-	$1.91	$1.50	$0.00	$1.50
138	5	9	05-04104	*	BRIGITTE SHANNON & ALAIN NADON	P. BISSON & J. BERTRAND	0.90	0.9	$	0.67	$	-	$0.67	$0.53	$0.00	$0.53
138	5	9	05-04101	*	MARTIN BISSON	MARTIN BISSON	0.69	0.69	$	0.51	$	-	$0.51	$0.40	$0.00	$0.40
138A	5	9	05-04102	*	YVES LAVICTOIRE & JOHANNE LOUIS-SE	Y. LAVICTOIRE	0.57	0.57	$	0.43	$	-	$0.43	$0.34	$0.00	$0.34
135	5	9	05-03730	*	FRANCOIS & JEANNINE HUPÉ	FRANCOIS & JEANNINE HUPÉ	28.35		$	8.53	$	-	$8.53	$6.71	$0.00	$6.71
136	5	9	05-03740	F	PATRIC PROCENCHER & ELAINE QUINN	PATRIC PROCENCHER & E. QUINN	17.35	17.35	$	14.29	$	-	$14.29	$11.25	$3.75	$7.50
142	5	9 & 10	05-04300	F	KAELIN FARMS INC.	M. & T. KAELIN	176.50		$	133.31	$	-	$133.31	$104.92	$34.97	$69.94
142	5	10	05-04397	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	0.15	0.15	$	0.10	$	-	$0.10	$0.08	$0.00	$0.08
142	5	10	05-04350	*	LAURENT SAUMURE	LAURENT SAUMURE	0.34	0.34	$	0.23	$	-	$0.23	$0.18	$0.00	$0.18
142	5	10	05-04360	*	PHILIPPE & CLAIRE SAUMURE	PHILIPPE & CLAIRE SAUMURE	0.34	0.34	$	0.23	$	-	$0.23	$0.18	$0.00	$0.18
142	5	10	05-04370	*	NATHAN & AMY PFRIMMER	C. CAMPBELL & N. GIGUÈRE	1.00	1	$	0.67	$	-	$0.67	$0.53	$0.00	$0.53
142	5	10	05-04500	*	ALBAN & YVETTE GIGUÈRE	ALBAN & YVETTE GIGUÈRE	0.60	0.6	$	0.43	$	-	$0.43	$0.34	$0.00	$0.34
142	5	10	05-04510	*	MIRIAM & JAMIE GREENFIELD	MIRIAM & JAMIE GREENFIELD	0.36	0.36	$	0.21	$	-	$0.21	$0.17	$0.00	$0.17
142	5	10	05-04400	*	DIANNE GIBEAU	DIANNE GIBEAU	0.39	0.39	$	0.23	$	-	$0.23	$0.18	$0.00	$0.18
140	5	10	05-04200	F	FELISSA & DANIEL FERGUSON	O.C.R.R.T.C.	11.44	11.44	$	8.99	$	-	$8.99	$7.08	$2.36	$4.72
141	5	10	05-04250	*	ALLEN RANDALL	G. & C. TARDIF	0.95	0.95	$	0.75	$	-	$0.75	$0.59	$0.00	$0.59
139	5	10	05-04620	F	ALAIN & DOROTHY QUESNEL	ALAIN & DOROTHY QUESNEL	23.38	23.38	$	16.55	$	-	$16.55	$13.02	$4.34	$8.68
139A	5	10	05-04190	*	ANNETTE & ARDEN CLEMENS	ANNETTE & ARDEN CLEMENS	0.80	0.8	$	0.57	$	-	$0.57	$0.45	$0.00	$0.45
143	5	11	05-04610	*	CHRISTOPHER & MAGEDA GAFFNEY	CHRISTOPHER & M. GAFFNEY	50.00	50	$	34.49	$	-	$34.49	$27.14	$0.00	$27.14
144	5	11	05-04600	F	PIERRE & ROLLANDE GLAUDE	PIERRE & ROLLANDE GLAUDE	138.07	60	$	41.38	$	-	$41.38	$32.57	$10.86	$21.71
145	5	12	05-04900	*	GILLES & HÉLÈNE LACROIX	GILLES & HÉLÈNE LACROIX	33.77	30	$	19.72	$	-	$19.72	$15.52	$0.00	$15.52

]

146	5	12	05-05000	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	48.70	30	$	19.27	$ -	$19.27	$15.17	$0.00	$15.17
147	5	12& 13	05-05200	F	PASCAL ROY	PASCAL ROY	109.26	15	$	9.64	$ -	$9.64	$7.59	$2.53	$5.06
148	6	9	06-04500	F	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	128.30		$	7.54	$ -	$7.54	$5.93	$1.98	$3.96
148	6	9	06-04515	*	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	0.69	0.69	$	0.04	$ -	$0.04	$0.03	$0.00	$0.03
148	6	9	06-04520	*	SYLVAIN & STÉPHANIE BRISEBOIS	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	0.69	0.69	$	0.04	$ -	$0.04	$0.03	$0.00	$0.03
149	6	9 & 10	06-04700	*	STEPHEN SMITH	STEPHEN SMITH	0.26	0.26	$	0.02	$ -	$0.02	$0.02	$0.00	$0.02
150	6	10	06-04710	*	PIERRE & DIANE PERRIER	PIERRE & DIANE PERRIER	1.07	1.07	$	0.07	$ -	$0.07	$0.06	$0.00	$0.06
151	6	10	06-04805	*	ROBERT MARTIN	R. MARTIN & R. ST-LOUIS	0.77	0.58	$	0.04	$ -	$0.04	$0.03	$0.00	$0.03
152	6	10	06-04900	*	KARL ADAMS	K. & M. ADAMS	0.51	0.14	$	0.01	$ -	$0.01	$0.01	$0.00	$0.01
153	6	10	06-04808	*	MICHEL MAINVILLE & JULIE PAGE	MICHEL MAINVILLE & JULIE PAGE	0.57	0.57	$	0.03	$ -	$0.03	$0.02	$0.00	$0.02
153A	6	10	06-04810	*	VALERIE & JEAN-GUY DAGENAIS	R. & G. RUEST	0.34	0.34	$	0.02	$ -	$0.02	$0.02	$0.00	$0.02
154	6	10	06-04800	*	MARIO & JOSÉE MARTEL	MARIO & JOSÉE MARTEL	59.54	12.29	$	0.75	$ -	$0.75	$0.59	$0.00	$0.59
154	6	10	06-04901	F	JUSTIN LEBLANC	M. & H. LEBLANC	5.48	5.48	$	0.33	$ -	$0.33	$0.26	$0.09	$0.17
156	6	10	06-05100	*	MICHEL & NICOLE CHARBONNEAU	MICHEL & NICOLE CHARBONNEAU	1.13	1.13	$	0.76	$ -	$0.76	$0.60	$0.00	$0.60
155	6	10	06-05000	F	YVETTE HOTTE	YVETTE HOTTE	93.96		$	49.65	$ -	$49.65	$39.07	$13.02	$26.05
158	6	11	06-05300	*	PAUL LANDRY	PAUL LANDRY	73.88	73.88	$	27.72	$ -	$27.72	$21.82	$0.00	$21.82
164A	6	11	06-05374	*	JULES & TRACEY LANDRY	JULES & TRACEY LANDRY	1.12	1.12	$	0.42	$ -	$0.42	$0.33	$0.00	$0.33
159	6	11	06-05380	*	MARTIN & JOANNE ST-LAURENT	MARTIN & JOANNE ST-LAURENT	20.64	20.64	$	7.75	$ -	$7.75	$6.10	$0.00	$6.10
160	6	11	06-05350	*	VANESSA THIVIERGE	R. PHILION	1.44	1.44	$	0.54	$ -	$0.54	$0.42	$0.00	$0.42
161	6	11	06-05355	*	TAUNIA MYRAH	TAUNIA MYRAH	0.68	0.68	$	0.26	$ -	$0.26	$0.20	$0.00	$0.20
162	6	11	06-05360	*	PIERRE DROUIN	PIERRE DROUIN	0.68	0.68	$	0.26	$ -	$0.26	$0.20	$0.00	$0.20
163	6	11	06-05365	*	PIERRE DROUIN	PIERRE DROUIN	0.68	0.68	$	0.26	$ -	$0.26	$0.20	$0.00	$0.20
164	6	11	06-05370	*	DAVID CORRIGAN	L.THIVIERGE & J. PHILION-THIVIE	0.68	0.68	$	0.26	$ -	$0.26	$0.20	$0.00	$0.20
157	6	11	06-05600	*	DENISE BEAUCHAMP	T. AUBIN & DENISE BEAUCHAMP	97.63		$	15.86	$ -	$15.86	$12.48	$0.00	$12.48
167	6	12	06-06000	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	100.00		$	22.06	$ -	$22.06	$17.36	$0.00	$17.36
168	6	12	06-05700	*	Y GRENIER-GIGUÈRE & ALBAN GIGUÈRE	Y GRENIER-GIGUÈRE & A GIGUÈRE	50.00	50.00	$	16.82	$ -	$16.82	$13.24	$0.00	$13.24
165	6	12	06-05800	*	JULES & LISE ROCHON	JULES & LISE ROCHON	23.59		$	3.55	$ -	$3.55	$2.79	$0.00	$2.79
166	6	12	06-05900	*	PIERRE OUELLETTE	PIERRE OUELLETTE	25.00		$	3.59	$ -	$3.59	$2.83	$0.00	$2.83
												$0.00	$0.00	$0.00	$0.00
			ROADS									$0.00	$0.00	$0.00	$0.00
												$0.00	$0.00	$0.00	$0.00
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	HALF BOUNDARY ROAD C-R / PLANT			$	0.17	$ -	$0.17	$0.13	$0.00	$0.13
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD BTW CONC 1 & 2			$	1.88	$ -	$1.88	$1.48	$0.00	$1.48
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD BTW CONC 2 & 3			$	1.70	$ -	$1.70	$1.34	$0.00	$1.34
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD BTW CONC 3 & 4			$	1.43	$ 33.67	$35.10	$27.62	$0.00	$27.62
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD BTW CONC 4 & 5			$	1.15	$ -	$1.15	$0.91	$0.00	$0.91
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD BTW CONC 5 & 6			$	1.42	$ -	$1.42	$1.12	$0.00	$1.12
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD CONC 1 TO 4 BTW LOT 5 & 6			$	2.92	$ -	$2.92	$2.30	$0.00	$2.30
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD CONC 2 TO 4 BTW LOT 7 & 8			$	3.48	$ -	$3.48	$2.74	$0.00	$2.74
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP RD CONC 3 BTW LOT 10 & 11			$	1.20	$ 600.00	$601.20	$473.14	$0.00	$473.14

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F

* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

Totals

========== ========== ========== ========== ========== ==========

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-106

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE LEPAGE MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Lepage Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 75-38 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Lepage Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Lepage Municipal Drain in 2016 being $8090.67 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6st DAY OF SEPTEMBER 2017.

GUY DESJARDINS Mayor	MONIQUE OUELLET Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #75-38
LEPAGE MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #75-38
COURS D'EAU MUNICIPAL LEPAGE
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

$ 21,422.50 $ 9,645.06

1989 REF. REF. 1989	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
					DITCH BOTTOM CLEAN OUT	**CULVERT CHANGES**								
29	3	19	03-06700	*	NICOLAS MICHAUD & SOPHIE MÉNARD	C. LATREILLE & C. PETRIN	1.42	0.25	$ 24.00	$ -	$24.00	$10.81	$0.00	$10.81
28	3	19	03-06800	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	48.79	0.74	$ 44.00	$ -	$44.00	$19.81	$6.60	$13.21
27	3	19	03-06810	*	MAXIM DIONNE	D. LAVOIE	1.21	0.49	$ 42.00	$ 110.00	$152.00	$68.44	$0.00	$68.44
26	3	20	03-06910	*	LILLIANE & MARK HARGROVE	G. GAGNIER & A. DEMERS	0.41	0.4	$ 35.00	$ 65.00	$100.00	$45.02	$0.00	$45.02
25	3	20	03-06915	*	VITALI FROLOV	C. McDONNELL & H. LOGAN	2.03	0.74	$ 82.00	$ 82.00	$164.00	$73.84	$0.00	$73.84
24	3	20	03-06920	*	CHRISTINA McCONNELL & W. BITTNER	R. & L. CONSTANTINEAU	2.39	1.98	$ 190.00	$ 140.00	$330.00	$148.58	$0.00	$148.58
23	3	20	03-06924	*	ERNST & URSULA FREYENMUTH	ERNST & URSULA FREYENMUTH	1.25	1.24	$ 105.00	$ 95.00	$200.00	$90.05	$0.00	$90.05
22	3	20	03-06925	*	7286082 CANADA INC.	ERNST FREYENMUTH	1.25	0.99	$ 88.00	$ 95.00	$183.00	$82.39	$0.00	$82.39
21	3	20	03-06929	*	7286082 CANADA INC.	7286082 CANADA INC.	10.04	0.4	$ 12.00	$ 65.00	$77.00	$34.67	$0.00	$34.67
20	3	20	03-06930	*	WILLIAM BRISSON & MARILYN McMASTE	WILLIAM BRISSON & M. McMASTER	1.44	0.2	$ 16.00	$ 32.00	$48.00	$21.61	$0.00	$21.61
3	4	16	04-04700	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	97.25	17.05	$ 50.00	$ -	$50.00	$22.51	$7.50	$15.01
4	4	16	04-04701	*	HYDRO ONE NETWORKS INC.	HYDRO ONE NETWORKS INC.	0.52	0.4	$ 2.00	$ -	$2.00	$0.90	$0.00	$0.90
5	4	16	04-04800	F	BENOIT & LOUISE SÉGUIN	D. & L. SÉGUIN	50.00	22.5	$ 101.50	$ 800.00	$901.50	$405.88	$135.29	$270.59
6	4	16	04-05050	F	JOSÉPHINE & ROMÉO LAFRAMBOISE	JOSÉPHINE & ROMÉO LAFRAMBOIS	48.09	48.07	$ 440.67	$ 891.53	$1,332.20	$599.80	$199.93	$399.86
6	4	17	04-04900	*	LYNN DROUIN-DESJARDINS	LYNN DROUIN-DESJARDINS	23.92	23.91	$ 219.20	$ 443.47	$662.67	$298.35	$0.00	$298.35
6	4	16-17	04-05000	*	DANIEL LEGAULT & JOSÉE DESJ-LEGAU	DANIEL LEGAULT & JOSÉE DESJ-LE	1.43	1.43	$ 13.13	$ -	$13.13	$5.91	$0.00	$5.91
7	4	17	04-05100	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	70.04	26.31	$ 315.60	$ 1,150.00	$1,465.60	$659.86	$219.95	$439.91
7	4	17	04-05150	*	ROBERT & SYLVIE ROY	ROBERT & SYLVIE ROY	0.62	0.62	$ 7.40	$ -	$7.40	$3.33	$0.00	$3.33
8	4	17-18	04-05200	F	JACQUES ÉTHIER	JACQUES ÉTHIER	129.13	29.1	$ 1,148.00	$ 3,000.00	$4,148.00	$1,867.56	$622.52	$1,245.04
9	4	18	04-05412	*	JEAN-GUY ROBERT	JEAN-GUY ROBERT	12.15	12.15	$ 233.48	$ 554.40	$787.88	$354.73	$0.00	$354.73
10	4	18	04-05415	*	RICHARD GAUTHIER	RICHARD GAUTHIER	11.41	11.41	$ 219.24	$ 520.60	$739.84	$333.10	$0.00	$333.10
11	4	18	04-05425	*	CHRISTIANNE LEBEAU	R. LEBEAU	0.68	0.68	$ 13.28	$ -	$13.28	$5.98	$0.00	$5.98
12	4	18	04-05500	*	FRANCOIS LALONDE	FRANCOIS LALONDE	43.56	10.03	$ 730.52	$ 1,990.00	$2,720.52	$1,224.86	$0.00	$1,224.86
12	4	18	04-05514	*	MARTIN AYOTTE	MARTIN AYOTTE	0.84	0.84	$ 61.18	$ -	$61.18	$27.55	$0.00	$27.55
12	4	18	04-05518	*	ERIC ST-JEAN & S. LOGUISTO-BEAUDIN	ERIC ST-JEAN & S. LOGUISTO-BEAU	0.78	0.78	$ 57.58	$ -	$57.58	$25.92	$0.00	$25.92
12	4	18	04-05519	*	D. MAYHEW & ROSEMARY LEBEL	D. MAYHEW & ROSEMARY LEBEL	0.70	0.7	$ 50.38	$ -	$50.38	$22.68	$0.00	$22.68
13	4	18	04-05427	*	RICHARD GÉLINEAU & KATHIE DRAPER	G. & L. BECK	1.21	1.21	$ 88.17	$ -	$88.17	$39.70	$0.00	$39.70
14	4	18	04-05520	*	MICHEL & LILIANE GRATTON	MICHEL & LILIANE GRATTON	1.21	1.21	$ 88.17	$ -	$88.17	$39.70	$0.00	$39.70
15	4	19	04-05800	*	RONALD & DENISE BOYLE	RONALD & DENISE BOYLE	22.94	22.72	$ 583.00	$ 750.00	$1,333.00	$600.16	$0.00	$600.16
16	4	19	04-05810	*	CHRISTOPHER BÉLANGER	DANIEL LESCORT	25.26	25.19	$ 642.00	$ 1,050.00	$1,692.00	$761.79	$0.00	$761.79
17	4	19	04-05900	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	73.83	34.14	$ 942.36	$ 1,298.52	$2,240.88	$1,008.91	$336.30	$672.61
17	4	19	04-05910	F	ALWIN & MARGOT WAHLER	ALWIN & MARGOT WAHLER	2.67	2.67	$ 73.64	$ 101.48	$175.12	$78.84	$26.28	$52.56
18	4	19	04-06000	*	FRANCIS BISSONNETTE & TANYA PIGEO	S. LAVOIE & M. SIMARD	31.00	3.71	$ 117.00	$ 90.00	$207.00	$93.20	$0.00	$93.20
19	4	20	04-06200	*	ROGER WHITE	ROGER WHITE	8.88	0.99	$ 30.00	$ -	$30.00	$13.51	$0.00	$13.51
			ROADS											
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	Rd.Allowance between con. 3 & 4		2.96	$ 216.00	$ 775.00	$991.00	$446.18	$0.00	$446.18
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	Rd.Allowance between LOTS 15 & 16		1.48	$ 4.50	$ 237.50	$242.00	$108.96	$0.00	$108.96
						Totals			$ 7,086.00	$ 14,336.50	$21,422.50	$9,645.06	$1,554.39	$8,090.67

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F
* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-107

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE MARCIL-VALIQUETTE MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Marcil-Valiquette Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 1979-86 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Cusson Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Marcil-Valiquette Municipal Drain in 2016 being $221.84 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6TH DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #1979-86
MARCIL VALIQUETTE-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #1979-86
COURS D'EAU MUNICIPAL MARCIL VALIQUETTE
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

15475892308,,,ASSESSMENT DRAIN MARCIL VALIQUETTE 2016(1)

$ 28,052.41 $ 319.00

1989 REF. REF. 1989	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
1	3	18	03-06300	F	PIERRE BÉDARD & S. BÉDARD-LEROUX	P.BÉDARD & S. BÉDARD-LEROUX	78.21	2.3	$ 90.10	$ -	$90.10	$1.02	$0.34	$0.68
2	3	18	03-06400	F	SERGE PAQUETTE	SERGE PAQUETTE	58.52	3.62	$ 138.10	$ -	$138.10	$1.57	$0.52	$1.05
3	3	18	03-06405	*	DARREN TINGLEY	DARREN TINGLEY	1.48	1.48	$ 56.46	$ -	$56.46	$0.64	$0.00	$0.64
4	3	19	03-06500	F	DANIEL & DENISE CHARBONNEAU	DANIEL & DENISE CHARBONNEAU	47.81	35.01	$ 1,057.57	$ 5,627.84	$6,685.41	$76.02	$25.34	$50.68
5	3	19	03-06545	*	XPERTEK CONSTRUCTION (2004)	XPERTEK CONSTRUCTION (2004)	1.85	1.85	$ 55.89	$ 297.39	$353.28	$4.02	$0.00	$4.02
5	3	19	03-06550	*	ERIC CANTIN & TANIA COLLIN	ERIC CANTIN	0.34	0.34	$ 10.27	$ 54.65	$64.92	$0.74	$0.00	$0.74
6	3	19	03-06600	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	93.21	93.21	$ 2,645.13	$ 11,959.76	$14,604.89	$166.08	$55.36	$110.72
6	3	19	03-06605	*	GÉRALD DAGENAIS	GÉRALD DAGENAIS	1.48	1.48	$ 42.00	$ -	$42.00	$0.48	$0.00	$0.48
7	3	19	03-06608	*	JOSEPH & LINDA GONSALVES	JOSEPH & LINDA GONSALVES	1.77	1.77	$ 50.13	$ -	$50.13	$0.57	$0.00	$0.57
8	3	19	03-06610	*	STÉPHANE LEROUX & VALÉRIE DICAIRE	STÉPHANE LEROUX & VALÉRIE DIC	0.57	0.57	$ 14.47	$ -	$14.47	$0.16	$0.00	$0.16
9	3	19	03-06710	*	VÉRONIQUE LAFLEUR	VÉRONIQUE LAFLEUR	0.78	0.78	$ 30.08	$ -	$30.08	$0.34	$0.00	$0.34
10	3	19	03-06720	*	STÉPHANIE MAINVILLE	STÉPHANIE MAINVILLE	0.79	0.79	$ 30.46	$ -	$30.46	$0.35	$0.00	$0.35
11	3	19	03-06700	*	NICOLAS MICHAUD & SOPHIE MÉNARD	NICOLAS MICHAUD & SOPHIE MÉNA	1.42	1.42	$ 54.76	$ -	$54.76	$0.62	$0.00	$0.62
12	3	19	03-06800	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	48.79	48.79	$ 842.81	$ -	$842.81	$9.58	$3.19	$6.39
13	2	19	03-08100	*	NATURAL RESOURCES MINISTRY	NATURAL RESOURCES MINISTRY	50.00	50	$ 468.26	$ 1,254.97	$1,723.23	$19.60	$0.00	$19.60
14	2	19	03-08000	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	50.00	1.75	$ 13.49	$ 139.90	$153.39	$1.74	$0.58	$1.16
15	2	19	03-08200	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	150.00	30	$ 390.18	$ 2,727.74	$3,117.92	$35.46	$11.82	$23.64
						Totals			$ 5,990.16	$ 22,062.25	$28,052.41	$319.00	$97.16	$221.84

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F
* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-108

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE BUSSIERE MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Bussiere Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 75-39 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Bussiere Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Bussiere Municipal Drain in 2016 being $4,755.88 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #75-39
BUSSIÈRE-MAIN DRAIN-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #75-39
COURS D'EAU MUNICIPAL BUSSIÈRE-MAIN DRAIN
MUNICIPALITÉ D'ALFRED-PLANTAGENET
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

15504622058,,,ASSESSMENT DRAIN BUSSIÈRE 2016(1)

$ 15,723.89 $ 5,893.06

2015 REF. REF. 2015	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2015 ASSESSMENT EVALUATION 2015	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
					SEDIMENT POND CONSTRUCTION	**FINAL STAGE**								
1	4	15	04-04500	*	HANS & MARGOT KOCH	HANS & MARGOT KOCH	22.09	1	$ 1.42	$ -	$1.42	$0.53	$0.00	$0.53
2	4	15	04-04405	*	JEFFREY McLEAN	JEFFREY McLEAN	46.78	34	$ 91.86	$ 544.33	$636.19	$238.43	$0.00	$238.43
3	4	15	04-04650	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	33.86	7.1	$ 23.03	$ 105.67	$128.70	$48.23	$0.00	$48.23
4	4	15	04-04400	*	ANDRÉ & DIANE ÉTHIER	ANDRÉ & DIANE ÉTHIER	4.23	4.23	$ 5.61	$ -	$5.61	$2.10	$0.00	$2.10
5	4	15	04-04401	*	ANDRÉ & JEANNETTE ÉTHIER	ANDRÉ & JEANNETTE ÉTHIER	0.76	0.76	$ 1.01	$ -	$1.01	$0.38	$0.00	$0.38
6	4	15	04-04415	*	YVES ÉTHIER	YVES ÉTHIER	1.40	1.4	$ 3.78	$ -	$3.78	$1.42	$0.00	$1.42
7	4	16	04-04701	*	HYDRO ONE NETWORKS INC.	HYDRO ONE NETWORKS INC.	0.52	0.52	$ 1.42	$ -	$1.42	$0.53	$0.00	$0.53
8	4	16	04-04700	F	WAHLER FARMS INC.	WAHLER FARMS INC.	95.96	51	$ 207.09	$ 1,750.00	$1,957.09	$733.49	$244.50	$488.99
9	4	16	04-04800	F	BENOIT & LOUISE SÉGUIN	BENOIT & LOUISE SÉGUIN	50.00	1	$ 1.42	$ -	$1.42	$0.53	$0.18	$0.35
10	5	13	05-05400	F	GABRIELLE BUSSIÈRE	GABRIELLE BUSSIÈRE	4.53	4.53	$ 6.19	$ -	$6.19	$2.32	$0.77	$1.55
10	5	13	05-05400	*	H M KOCH DAIRY INC.	GABRIELLE BUSSIÈRE	95.19	4.47	$ 6.11	$ -	$6.11	$2.29	$0.00	$2.29
11	5	14	05-05600	*	PHILLIPPE & STÉPHANE CASUTT	PHILLIPPE & STÉPHANE CASUTT	35.00	17	$ 23.17	$ -	$23.17	$8.68	$0.00	$8.68
12	5	14	05-05500	F	SERGE ÉTHIER	SERGE ÉTHIER	107.75	107.75	$ 146.09	$ -	$146.09	$54.75	$18.25	$36.50
13	5	14	04-05700	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	58.17	57.75	$ 78.49	$ -	$78.49	$29.42	$0.00	$29.42
14	5	15	05-05800	*	FRÉDÉRIC MARTIN & M. DESMARAIS	FRÉDÉRIC MARTIN & M. DESMARAIS	50.00	49.88	$ 202.83	$ -	$202.83	$76.02	$0.00	$76.02
15	5	15	05-06010	*	NANCY McKENNA	NANCY McKENNA	103.77	103.77	$ 562.24	$ 432.18	$994.42	$372.69	$0.00	$372.69
16	5	15	05-06050	*	SYLVAIN & NATHALIE CHEFF	SYLVAIN & NATHALIE CHEFF	24.75	24.75	$ 134.10	$ 103.08	$237.18	$88.89	$0.00	$88.89
17	5	15	05-06000	*	P. DEMONSAND & C. BURELLE-DEMONS	P. DEMONSAND & C. BURELLE-DEM	3.54	3.54	$ 16.58	$ 14.74	$31.32	$11.74	$0.00	$11.74
18	5	15	05-05900	*	JEAN-YVES NADEAU	JEAN-YVES NADEAU	1.01	1.01	$ 1.42	$ -	$1.42	$0.53	$0.00	$0.53
19	5	15	05-06154	*	P. DEMONSAND & C. BURELLE-DEMONS	P. DEMONSAND & C. BURELLE-DEM	1.20	1.2	$ 4.10	$ -	$4.10	$1.54	$0.00	$1.54
20	5	15	05-06152	*	SYLVAIN & NATHALIE CHEFF	SYLVAIN & NATHALIE CHEFF	1.50	1.5	$ 5.13	$ -	$5.13	$1.92	$0.00	$1.92
21	5	15	05-06150	*	MICHEL THIVIERGE & SHAWN MARTEL	MICHEL THIVIERGE & SHAWN MART	0.50	0.5	$ 2.72	$ -	$2.72	$1.02	$0.00	$1.02
22	5	15	05-06145	*	DENISE LAUZON	DENISE LAUZON	0.50	0.5	$ 2.72	$ -	$2.72	$1.02	$0.00	$1.02
23	5	15	05-06100	*	JEAN-PAUL & ODETTE ÉTHIER	JEAN-PAUL & ODETTE ÉTHIER	1.00	1	$ 5.43	$ -	$5.43	$2.04	$0.00	$2.04
24	5	15	05-06142	*	CHRISTOPHER DIAMANT & J. ROBINSON	CHRISTOPHER DIAMANT & J. ROBIN	1.31	1.31	$ 7.10	$ -	$7.10	$2.66	$0.00	$2.66
25	5	15	05-06141	*	SYLVAIN LEFEBVRE	SYLVAIN LEFEBVRE	1.80	1.8	$ 1.80	$ -	$1.80	$0.67	$0.00	$0.67
26	5	16	05-06200	F	AIMÉ & MARCEL LEPAGE	AIMÉ & MARCEL LEPAGE	48.23	48.23	$ 489.63	$ 5,608.14	$6,097.77	$2,285.35	$761.78	$1,523.56
27	5	16	05-06210	*	P. BOURGEOIS & M. BOURGEOIS-BERTR	P. BOURGEOIS & M. BOURGEOIS-BE	0.80	0.8	$ 8.12	$ 93.02	$101.14	$37.91	$0.00	$37.91
28	5	16	05-06215	*	LUCIE GRÉGOIRE	LUCIE GRÉGOIRE	0.85	0.85	$ 8.63	$ 98.84	$107.47	$40.28	$0.00	$40.28
29	5	16 , 17	05-06600	F	RICHARD LAVOIE	RICHARD LAVOIE	228.73	111.6	$ 894.12	$ -	$894.12	$335.10	$111.70	$223.40
30	5	16	05-06300	*	YVES GUINDON & S. LAVOIE-GUINDON	YVES GUINDON & S. LAVOIE-GUIND	0.60	0.6	$ 6.09	$ -	$6.09	$2.28	$0.00	$2.28
31	5	17	05-06700	*	SYLVAIN LAVIGNE & MARTINE PRATT	SYLVAIN LAVIGNE & MARTINE PRAT	46.04	2	$ 5.20	$ -	$5.20	$1.95	$0.00	$1.95
32	6	14	06-06300	*	138955 CANADA INC.	138955 CANADA INC.	258.97	42	$ 67.62	$ -	$67.62	$25.34	$0.00	$25.34
33	6	15	06-06600	*	S.N.R.C.A.	S.N.R.C.A.	100.00	75	$ 407.56	$ -	$407.56	$152.75	$0.00	$152.75
34	6	15	06-06700	*	DANIEL & GÉRARD LECAVALIER	DANIEL & GÉRARD LECAVALIER	58.48	45	$ 304.49	$ -	$304.49	$114.12	$0.00	$114.12
35	6	15	06-06800	*	GÉRARD & CECILE MARCIL	GÉRARD & CECILE MARCIL	20.00	10	$ 67.61	$ -	$67.61	$25.34	$0.00	$25.34
36	6	15	06-06900	*	SYLVAIN LEFEBVRE	SYVAIN LEFEBVRE	20.00	20	$ 135.22	$ -	$135.22	$50.68	$0.00	$50.68
37	6	15	06-07000	*	LORRAINE & RAYMOND GOUR	LORRAINE & RAYMOND GOUR	179.67	75	$ 507.79	$ -	$507.79	$190.31	$0.00	$190.31

ROADS

033-99999	*	UNITED COUNTIES OF P & R	COUNTY ROAD 8	9.1	9.1	$ 48.70	$ 1,200.00	$1,248.70	$460.35	$0.00	$460.35
010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TWP	RD ALLOW BETWEEN CONC 5 & 6	6.8	6.8	$ 73.28	$ -	$73.28	$27.46	$0.00	$27.46
010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TWP	RD ALLOW BETWEEN LOTS 15 & 16	14.5	14.5	$ 156.97	$ 1,050.00	$1,206.97	$452.35	$0.00	$452.35
					Totals	$ 4,723.89	$ 11,000.00	$15,723.89	$5,893.06	$1,137.18	$4,755.88

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F

* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-109

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE A. VINETTE MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the A. Vinette Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 1318 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the A. Vinette Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the A. Vinette Municipal Drain in 2016 being $159.50 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #1318
A. VINETTE-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #1318
COURS D'EAU MUNICIPAL A. VINETTE
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

15524852445,,,ASSESSMENT DRAIN A. VINETTE 2016(1)

$ 1,895.11 $ 159.50

2015 REF. REF. 2015	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2015 ASSESSMENT EVALUATION 2015	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
					nuisance beaver removal	**no grant-less than 500$**								
1	10	33	21-20600	*	CHRISTOPHER & ELSPETH ROSS	CHRISTOPHER & ELSPETH ROSS	49.15	2	$ 15.37	$ -	$15.37	$1.29	$0.00	$1.29
2	10	33	21-20500	*	JEAN-LUC & HÉLÈNE POUPART	JEAN-LUC & HÉLÈNE POUPART	93.85	19	$ 146.32	$ 257.55	$403.87	$33.99	$0.00	$33.99
3	10	32	21-20400	*	PAUL & LYSE PAYER	PAUL & LYSE PAYER	47.34	14	$ 106.01	$ 144.74	$250.75	$21.10	$0.00	$21.10
4	10	32	21-19800	*	MICHEL BERGERON J-G BERGERON EST	J-G BERGERON	129.71	43	$ 318.92	$ -	$318.92	$26.84	$0.00	$26.84
5	10	31	21-19500	*	GÉRALD & DONNA POUPART	GÉRALD & DONNA POUPART	131.91	23	$ 163.92	$ -	$163.92	$13.80	$0.00	$13.80
7	9	A	23-07400	*	10655834 ONTARIO INC.	10655834 ONTARIO INC.	73.54	51.33	$ 365.82	$ 376.46	$742.28	$62.47	$0.00	$62.47
						Totals			==========	==========	==========	==========	==========	==========
									$ 1,116.36	$ 778.75	$1,895.11	$159.50	$0.00	$159.50

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F
* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-110

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE CLARENCE CREEK OUTLET MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Clarence Creek Outlet Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 82 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Clarence Creek Outlet Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Clarence Creek Outlet Municipal Drain in 2016 being $26278.24 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

GUY DESJARDINS Mayor	MONIQUE OUELLET Clerk

SCHEDULE "A" REVISED APRIL 24, 1979. McNEELY ENGINEERING LTD.
CLARENCE CREEK OUTLET MUNICIPAL DRAIN (BY-LAW # _____)
TOWNSHIP OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2007 MAINTENANCE

ANNEXE "A" REVISEE LE 24 AVRIL, 1979. McNEELY ENGINEERING LTD.
COURS D'EAU MUNICIPAL CLARENCE CREEK OUTLET (BY-LAW # _____)
CANTON DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2007

Clarence Creek Outlet 2007.xls

1979 REF. REF. 1979	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NUMERO D'EVALUATION	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2007 ASSESSMENT EVALUATION 2007	1/3 GRANT SUBVENTION DE 1/3	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
7	2	2	002-00400	*	L. GALAND	A. GARLAND	60.00	60.00	$840.72		$840.72	$209.37		$209.37
8	2	2	002-00500	F	R. & C. LALANDE	R. LALANDE	41.25	4.60	$67.42		$67.42	$16.71	$4.39	$12.30
9	2	2	002-00600	F	S. SIMARD	G. LAVALLEE	59.63	59.63	$836.91		$836.91	$207.92	$54.14	$153.78
	2	2	002-00645	F	S. SIMARD	"	1.13	1.13	$15.90		$15.90	$3.94	$1.03	$2.91
	2	2	002-00650	*	G. & L. MANTHA	"	0.69	0.69	$9.71		$9.71	$2.41		$2.41
10	2	3	002-00700	F	G. & A. VILLENEUVE	G. VILLENEUVE	48.74	21.20	$293.46		$1,038.85	$72.73	$18.94	$53.79
11	2	3	002-00800	F	G. & D. DESJARDINS C. Desjardins	YOUNG	74.00	74.00	$1,038.85		$293.06	$257.43	$67.05	$190.43
	2	3	002-00750	*	J. NEILON	"	25.00	25.00	$350.56		$14.04	$86.99		$86.99
	2	3	002-00795	*	W. LAVALLEE	"	1.00	1.00	$14.04		$195.11	$3.48		$3.48
12	2	3	002-00900	F	S. GAREAU & Robin Johnson	G. LACOMBE	40.00	14.00	$195.11		$34.90	$48.36	$12.59	$35.77
13	2	3	002-01000	*	T. KEATING & M. BAKELMUN	W. ZANICHKOWSKY	9.99	2.50	$34.90		$676.53	$8.65		$8.65
14	2	4	002-01100	*	C. LAVICTOIRE	L. & G. LAVICTOIRE	96.78	48.18	$676.53		$12.92	$167.68		$167.68
	2	4	002-01090	*	R. LAVICTOIRE	"	0.92	0.92	$12.92		$12.92	$3.20		$3.20
	2	4	002-01085	*	M. CADIEUX & K. FOURNIER	"	0.92	0.92	$12.92		$9.69	$3.20		$3.20
	2	4	002-01080	*	M. LAVICTOIRE & A. PAGE	"	0.68	0.68	$9.69		$9.69	$2.40		$2.40
	2	4	002-01083	*	J. LAVICTOIRE	"	0.68	0.68	$9.69		$56.34	$2.40		$2.40
25	3	2	003-00800	*	D. & J. MACMILLAN S Baller/Moffo	D. MACMILLAN	36.50	4.00	$56.34		$36.76	$13.98		$13.98
	3	2	003-00812	*	D. & J. MACMILLAN	"	2.61	2.61	$36.76		$169.48	$9.11		$9.11
26	3	3	003-00900	*	D. BRIERE & C. ROCHON	P. SIMONEAU	35.27	12.00	$169.48		$0.00	$42.01		$42.01
	3	3	003-00950*	*	L. BEAN	"	0.75	"	"		$993.21	$0.00		$0.00
28	3	3	003-01110	*	J. & D. THOMPSON	P. CROMBIE	49.18	49.00	$993.21		$972.66	$139.59		$139.59
	3	4	003-01150	*	F. & D. NYENTAP Jacques Lecker & Suzanne Ayotte	"	48.27	48.27	$972.66		$7.69	$168.45		$168.45
29	3	4	003-01100	*	R. & P. LALONDE	R. MARTIN	0.66	0.66	$7.69		$7.97	$1.98		$1.98
	3	4	003-01101	*	R. & P. LALONDE	"	0.65	0.65	$7.97		$418.77	$1.95		$1.95
30	3	4	003-01300	*	M. & C. ROZON Hilliger & S.	C. & L. VERSULATO	60.00	30.00	$418.77		$364.84	$103.79		$103.79
31	3	4	003-01400	*	P. GUINDON R. Guindon	R. GUINDON	25.91	25.91	$364.84		$364.84	$90.43		$90.43
32	3	4	003-01450	*	M. SEGUIN	A. & S. BOLDUC	25.91	25.60	$364.84		$214.15	$90.43		$90.43
33	3	4	003-01500	F	A. & E. VAN VELTHOVEN Ann Hermann	R. GUINDON	30.51	15.20	$214.15		$447.33	$53.08	$13.82	$39.26
34&36	3	4 & 5	003-02000	F	E. & R. KAELIN	H. DUCUETTE	156.01	32.10	$447.33		$55.52	$110.87	$28.87	$82.00
35	3	5	003-01700	*	M. BLAIS & M. WATSON	R. GUINDON	48.77	3.70	$55.52		$161.59	$13.76		$13.76
50	4	4	004-01000	F	G. & S. HUPE	R. HUPPE	50.00	10.00	$139.59	$42.40	$219.88	$45.11	$11.75	$33.36
	4	4	004-01150	*	L. LACROIX	"	25.00	12.00	$169.66	$61.23	$304.45	$54.50		$54.50
52	4	4	004-01200	F	M. KAELIN KAELIN FARMS INC.	M. LYNN	94.84	20.50	$281.51	$22.94	$31.73	$75.46	$19.65	$55.81
53	4	4	004-01210	*	K. CYR & J. CHENIER	J. & R. HELSER	2.29	2.10	$31.73		$0.00	$7.86		$7.86
	4	4	004-01205*	*	S. ATKINS	"	0.46	"	"		$167.48	$0.00		$0.00
	4	5	004-01100	F	M. & T. KAELIN REINHARD KAELIN	F. & A. GALIPEAU	96.13	12.00	$167.48			$41.51	$10.51	$30.70
					TOWNSHIP OF CLARENCE SPECIAL ASSESSMENT					$50.00	$50.00	$12.39		$12.39
					TWP. RD. BETWEEN CON. II & III			7.60	$210.18		$210.18	$52.09		$52.09
					TWP. RD. BETWEEN CON. III & IV			3.50	$97.16		$97.16	$24.08		$24.08
						TOTALS			$8,904.79	$166.57	$6,071.36	$2,249.34	$243.93	$2,005.31

-----** = ADD AMOUNT TO SPECIAL ASSESSMENT
009-01400* = PROPERTY THAT ARE PART OF THE SPECIAL ASSESSMENT
RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F

5/23/2008

Cite de Clarence-Rockland City

Page1

Total's 88.54
< 5.00 : 36.29
1880.48

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #82
CLARENCE CREEK OUTLET-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #82
COURS D'EAU MUNICIPAL CLARENCE CREEK OUTLET
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

$ 185,420.68 $ 33,691.17

2016 REF. REF. 2016	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
					Erosion repairs and bridge replacement									
1	2	A	23-00400	*	MARC & JOANNE LAVIOLETTE	L. & G. CLEMENT	12.70	12.70	$ 182.52	$ -	$182.52	$33.16	$0.00	$33.16
1	2	A	23-00450	*	JUSTIN MICHAUD & DAYNA DOVER	L. & G. CLEMENT	12.00	12.00	$ 172.48	$ -	$172.48	$31.34	$0.00	$31.34
1	2	A	23-00454	*	CANDICE FRY & YANNICK LALANDE	L. & G. CLEMENT	12.70	12.7	$ 182.52	$ -	$182.52	$33.16	$0.00	$33.16
2	2	A	23-00500	*	WILLIAM & JO-ANNE CHRISTIANSEN	A. THIBODEAU	0.86	0.86	$ 18.82	$ -	$18.82	$3.42	$0.00	$3.42
1	2	A	23-00502	*	CLAUDE & DENISE DESJARDINS	L. & G. CLEMENT	0.53	0.53	$ 7.62	$ -	$7.62	$1.38	$0.00	$1.38
1	2	A	23-00504	*	ADRIENNE SCHWARZ & JASON KELZ	L. & G. CLEMENT	0.70	0.7	$ 10.06	$ -	$10.06	$1.83	$0.00	$1.83
2	2	A	23-00510	*	CLAUDE & SUZANNE DALRYMPLE	A. THIBODEAU	0.59	0.59	$ 12.91	$ -	$12.91	$2.35	$0.00	$2.35
3	2	A	23-00700	*	ANDRÉ & CAROLE VALLÉE	R. GUINDON	0.97	0.97	$ 15.86	$ -	$15.86	$2.88	$0.00	$2.88
4	2	A	23-00720	*	JAMES SPIRITO	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	5.00	5	$ 69.98	$ -	$69.98	$12.72	$0.00	$12.72
4	2	A	23-00740	*	STEFAN & PASCALE CHERRY	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	5.01	5.01	$ 70.12	$ -	$70.12	$12.74	$0.00	$12.74
4	2	A	23-00800	*	INTER-RIVER CORPORATION LIMITED	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	48.10	12.09	$ 169.22	$ -	$169.22	$30.75	$0.00	$30.75
5	2	1	02-00100	F	BERWICK FAMILY FARMS INC.	R. & T. SÉGUIN	92.86	92.86	$ 1,303.61	$ -	$1,303.61	$236.87	$78.96	$157.91
5	2	1	02-00110	*	SYLVAIN PAQUETTE	R. & T. SÉGUIN	4.88	4.88	$ 68.51	$ -	$68.51	$12.45	$0.00	$12.45
5	2	1	02-00150	*	MOHAMED BELMADANI & DENISE SÉGUI	R. & T. SÉGUIN	2.26	2.26	$ 31.73	$ -	$31.73	$5.77	$0.00	$5.77
6	2	1	02-00200	F	GARY & CAROL BOULAY	B. & S. BOULAY	27.20	27.2	$ 380.71	$ -	$380.71	$69.18	$23.06	$46.12
7	2	2	02-00400	*	LUCYE GALAND	A. GALAND	60.00	60	$ 840.72	$ -	$840.72	$152.76	$0.00	$152.76
8	2	2	02-00500	*	RAYMOND & CLAIRE LALANDE	R. LALANDE	38.21	4.8	$ 67.42	$ -	$67.42	$12.25	$0.00	$12.25
9	2	2	02-00600	F	SUZANNE SIMARD	G. LAVALLÉE	59.63	59.63	$ 838.91	$ -	$838.91	$152.43	$50.81	$101.62
9	2	2	02-00645	*	JOSEPH & ÉLAINE SIMARD	G. LAVALLÉE	1.13	1.13	$ 15.90	$ -	$15.90	$2.89	$0.00	$2.89
9	2	2	02-00650	*	GILLES & LINDA MANTHA	G. LAVALLÉE	0.69	0.69	$ 9.71	$ -	$9.71	$1.76	$0.00	$1.76
10	2	3	02-00700	F	E. VILLENEUVE & JONATHAN SAMSON	G. VILLENEUVE	48.74	21.2	$ 293.46	$ -	$293.46	$53.32	$17.77	$35.55
11	2	3	02-00800	*	CHRISTIAN DESJARDINS & M-J LEFEBVR	M. YOUNG	74.00	1038.85	$ 1,038.85	$ -	$1,038.85	$188.76	$0.00	$188.76
11	2	3	02-00790	*	CHRISTIAN DESJARDINS & M-J LEFEBVR	M. YOUNG	25.00	350.96	$ 350.96	$ -	$350.96	$63.77	$0.00	$63.77
11	2	3	02-00795	*	WESLEY LAVALLÉE	M. YOUNG	1.00	1	$ 14.04	$ -	$14.04	$2.55	$0.00	$2.55
12	2	3	02-00900	F	STEPHANE GAREAU	G. LACOMBE	40.00	14	$ 195.11	$ -	$195.11	$35.45	$11.82	$23.63
13	2	3	02-01000	*	TAMARA KEATING & MARK BAKELMUN	W. ZANICHKOWSKY	9.69	2.5	$ 34.90	$ -	$34.90	$6.34	$0.00	$6.34
14	2	4	02-01080	*	MARIO LAVICTOIRE	L. & G. LAVICTOIRE	0.69	0.69	$ 9.69	$ -	$9.69	$1.76	$0.00	$1.76
14	2	4	02-01083	*	STÉPHANE PAYANT & JOSÉE LALONDE	L. & G. LAVICTOIRE	0.69	0.69	$ 9.69	$ -	$9.69	$1.76	$0.00	$1.76
14	2	4	02-01085	*	MARIO CADIEUX	L. & G. LAVICTOIRE	0.92	0.92	$ 12.92	$ -	$12.92	$2.35	$0.00	$2.35
14	2	4	02-01090	*	GINETTE & STEVEN MARTELL DE MARTI	L. & G. LAVICTOIRE	0.92	0.92	$ 12.92	$ -	$12.92	$2.35	$0.00	$2.35
14	2	4	02-01120	F	MARIO LAVICTOIRE	L. & G. LAVICTOIRE	50.01	47.18	$ 662.49	$ -	$662.49	$120.38	$40.13	$80.25
14	2	4	02-01105	*	JACQUES LAVICTOIRE	L. & G. LAVICTOIRE	48.00	1	$ 14.04	$ -	$14.04	$2.55	$0.00	$2.55
15.18	3	B , A	23-01700	*	INTER-RIVER CORPORATION LIMITED	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	400.00	82.2	$ 1,150.05	$ -	$1,150.05	$208.97	$0.00	$208.97
16	3	A	23-01400	*	INTER-RIVER CORPORATION LIMITED	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	50.00	50	$ 697.96	$ -	$697.96	$126.82	$0.00	$126.82
17	3	A	23-01500	*	CHRISTOPHER & KELLY GREEN	R. SAUMIER	50.00	50	$ 697.96	$ -	$697.96	$126.82	$0.00	$126.82
19	3	1	03-00100	*	INTER-RIVER CORPORATION LIMITED	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	50.00	50	$ 697.96	$ -	$697.96	$126.82	$0.00	$126.82
20	3	1	03-00200	*	LUCYE GALAND	A. BAZINET	90.00	90	$ 1,276.95	$ -	$1,276.95	$232.02	$0.00	$232.02
21.22	3	1 , 2	03-00301	F	LINDA BERWICK	D. & M. TITLEY	106.78	106.78	$ 1,481.66	$ -	$1,481.66	$269.22	$89.74	$179.48
22	3	1 , 2	03-00600	*	SIMON & JOHANNE SIMARD	R. LAVALLÉE	2.51	2.51	$ 35.16	$ -	$35.16	$6.39	$0.00	$6.39
22	3	1	03-00400	*	SHAWN CYR	R. LAVALLÉE	0.61	0.61	$ 8.55	$ -	$8.55	$1.55	$0.00	$1.55
22	3	2	03-00500	*	ANDRÉ MEUNIER	R. LAVALLÉE	0.26	0.26	$ 3.64	$ -	$3.64	$0.66	$0.00	$0.66
22	3	2	03-00610	*	ALAIN DUTRISAC & STÉPHANIE BOUCHE	R. LAVALLÉE	0.69	0.69	$ 9.67	$ -	$9.67	$1.76	$0.00	$1.76

23	3	2	03-00300	F	ANDRÉ BRAZEAU & HEATHER HALL	B. & D. SIMONEAU	49.00	49	$	684.00	$	-	$684.00	$124.28	$41.43	$82.86
23	3	2	03-00302	*	CORY MARCH & MARJORIE NORMAN	B. & D. SIMONEAU	1.00	1	$	13.96	$	-	$13.96	$2.54	$0.00	$2.54
24	3	2	03-00700	F	SUZANNE SIMARD	A. PILON	74.16	74.16	$	1,046.32	$	-	$1,046.32	$190.12	$63.37	$126.75
24	3	2	03-00745	*	PATRICK L'ECUYER & FRANCE LACELLE	A. PILON	1.00	1	$	0.62	$	-	$0.62	$0.11	$0.00	$0.11
25	3	2	03-00750	*	DAVID CUNNINGHAM & TAMMY DODGE	D. MacMILLAN	10.44	10.44	$	145.76	$	-	$145.76	$26.48	$0.00	$26.48
25	3	2.3	03-00800	F	STEVEN BALLER & MELANIE OTTO	D. MacMILLAN	36.50	36.5	$	509.61	$	-	$509.61	$92.60	$30.87	$61.73
25	3	3	03-00810	*	DENIS PILON & SHARON LEFEBVRE-PILC	D. MacMILLAN	0.44	0.44	$	6.15	$	-	$6.15	$1.12	$0.00	$1.12
25	3	3	03-00812	*	FREDERICK & JUNE BERWICK	D. MacMILLAN	2.61	2.61	$	36.44	$	-	$36.44	$6.62	$0.00	$6.62
26	3	3	03-00900	*	DANIEL BRIÈRE	P. SIMONEAU	25.27	25.27	$	346.62	$	-	$346.62	$62.98	$0.00	$62.98
26	3	3	03-00950	*	LOUISE DOWN & LISA BEAN	P. SIMONEAU	0.75	0.75	$	10.29	$	-	$10.29	$1.87	$0.00	$1.87
27	3	3	03-01000	*	FRANK ENGELHARDT & CAMILLE MAGEA	A. VIAU	98.28	98.28	$	1,379.70	$	-	$1,379.70	$250.69	$0.00	$250.69
27	3	3	03-01020	*	PATRICK LALIBERTÉ & LYNE GRATTON	A. VIAU	1.72	1.72	$	24.15	$	-	$24.15	$4.39	$0.00	$4.39
28	3	3	03-01110	*	RÉJEAN CORMIER	P. CROMBIE	49.18	49.18	$	692.47	$	-	$692.47	$125.82	$0.00	$125.82
28	3	4	03-01150	*	JOSEPH PITRE	P. CROMBIE	48.27	48.27	$	679.66	$	-	$679.66	$123.50	$0.00	$123.50
29	3	4	03-01100	*	PATRICK QUESNEL	R. MARTIN	0.66	0.66	$	7.99	$	-	$7.99	$1.45	$0.00	$1.45
29	3	4	03-01101	*	PIERRETTE & MARC-ANDRÉ LALONDE	R. MARTIN	0.65	0.65	$	7.87	$	-	$7.87	$1.43	$0.00	$1.43
30	3	4	03-01300	F	SYLVAIN & MIREILLE CHABOT	C. & L. VERSULATO	50	50	$	697.96	$	-	$697.96	$126.82	$42.27	$84.55
31	3	4	03-01400	F	PATRICE GUINDON	R. GUINDON	25.91	25.91	$	364.84	$	-	$364.84	$66.29	$22.10	$44.19
32	3	4	03-01450	*	LUC THIVIERGE & JOHANNE PILON-THIV	A. & S. BOLDUC	25.81	25.81	$	364.84	$	-	$364.84	$66.29	$0.00	$66.29
33	3	4	03-01500	F	LUC LAVICTOIRE	R. GUINDON	30.51	15.2	$	214.15	$	-	$214.15	$38.91	$12.97	$25.94
34 , 36	3	4.5	03-02000	F	SUNRISE HOLSTEINS INC.	H. DUQUETTE	157.35	32.1	$	447.33	$	-	$447.33	$81.28	$27.09	$54.19
35	3	5	03-01700	F	MATHIEU BLAIS & MEGHAN WATSON	R. GUINDON	46.77	3.7	$	55.52	$	-	$55.52	$10.09	$3.36	$6.73
37	4	B	23-02500	*	MAURICE BILODEAU	P. & J. DUQUETTE	62	27	$	380.71	$	-	$380.71	$69.18	$0.00	$69.18
38	4	A	23-02300	*	MAURICE BILODEAU	G. & C. SPOONER	31.26	2.1	$	45.73	$	-	$45.73	$8.31	$0.00	$8.31
38	4	A	23-02350	*	MAURICE BILODEAU	G. & C. SPOONER	71.46	49.6	$	1,080.17	$	-	$1,080.17	$196.27	$0.00	$196.27
38	4	A	23-02305	*	TIMOTHY & NATALIE VALLENGA	G. & C. SPOONER	1.35	1.35	$	29.40	$	-	$29.40	$5.34	$0.00	$5.34
38	4	A	23-02310	*	JOEY GUINDON & ISABELLE LALANDE-GI	G. & C. SPOONER	1.35	1.35	$	29.40	$	-	$29.40	$5.34	$0.00	$5.34
38	4	A	23-02351	*	STÉPHANE & MANON OUELLETTE	G. & C. SPOONER	2.3	2.3	$	50.09	$	-	$50.09	$9.10	$0.00	$9.10
38	4	A	23-02352	*	BENOIT ROCHON	G. & C. SPOONER	2.3	2.3	$	50.09	$	-	$50.09	$9.10	$0.00	$9.10
39	4	A	23-02200	*	INTER-RIVER CORPORATION LIMITED	INTER-RIVER CORPORATION LIMITE	90	90	$	824.86	$	-	$824.86	$149.88	$0.00	$149.88
40	4	1	04-00100	*	SYLVAIN RÉGIMBALD & CHANTAL BRUNE	WEDGMONT REALTY	18.58	18.58	$	245.68	$	-	$245.68	$44.64	$0.00	$44.64
40	4	1	04-00110	*	MICHEL LAUZON & CHRISTINE PIETTE	WEDGMONT REALTY	24.03	24.03	$	317.75	$	-	$317.75	$57.74	$0.00	$57.74
40	4	1	04-00120	*	DENIS CORBEIL & ISABELLE LEFEBVRE	WEDGMONT REALTY	23.97	23.97	$	316.96	$	-	$316.96	$57.59	$0.00	$57.59
40	4	1	04-00130	*	DEREK & DEBRA RANDALL	WEDGMONT REALTY	18.41	18.41	$	243.44	$	-	$243.44	$44.23	$0.00	$44.23
40	4	1	04-00140	*	MELANIE OTTO	WEDGMONT REALTY	18.46	18.46	$	244.10	$	-	$244.10	$44.35	$0.00	$44.35
40	4	1	04-00150	F	STEVEN BALLER & MELANIE OTTO	WEDGMONT REALTY	18.48	18.48	$	244.36	$	-	$244.36	$44.40	$14.80	$29.60
40	4	1	04-00160	*	ERIC LONGLEY & CHRISTINE TRAPP-LON	WEDGMONT REALTY	18.42	18.42	$	243.57	$	-	$243.57	$44.26	$0.00	$44.26
40	4	1	04-00170	*	DANIEL GUAY & MIREILLE BRUNET	WEDGMONT REALTY	9.29	9.29	$	122.84	$	-	$122.84	$22.32	$0.00	$22.32
40	4	1	04-00172	*	MATHIEU & NATALIE THOMAS	WEDGMONT REALTY	9.31	9.31	$	123.11	$	-	$123.11	$22.37	$0.00	$22.37
41	4	1	04-00181	*	LISE LIZE	R. GADOUAS	0.5	0.5	$	7.22	$	-	$7.22	$1.31	$0.00	$1.31
41	4	1	04-00182	*	LYNDSEY & JASON BERUBE	R. GADOUAS	0.5	0.5	$	7.22	$	-	$7.22	$1.31	$0.00	$1.31
41	4	1	04-00185	*	BARBARA FOX	R. GADOUAS	0.5	0.5	$	7.22	$	-	$7.22	$1.31	$0.00	$1.31
41	4	1	04-00189	*	BENOIT & JAIME PIQUETTE	R. GADOUAS	0.49	0.49	$	7.07	$	-	$7.07	$1.28	$0.00	$1.28
41	4	1	04-00190	*	JANNA LEESON & ROBERT WATTS	R. GADOUAS	0.5	0.5	$	7.22	$	-	$7.22	$1.31	$0.00	$1.31
41	4	1	04-00195	*	DENIS & GINETTE CHARTRAND	R. GADOUAS	1	1	$	14.44	$	-	$14.44	$2.62	$0.00	$2.62
41	4	1	04-00200	*	SERGE & MADELEINE GADOUAS	R. GADOUAS	3.64	3.64	$	52.56	$	-	$52.56	$9.55	$0.00	$9.55
41	4	1	04-00208	*	3721086 CANADA INC.	R. GADOUAS	1	1	$	14.44	$	-	$14.44	$2.62	$0.00	$2.62
41	4	1	04-00210	*	DENISE & ROBERT LEGEAULT	R. GADOUAS	0.6	0.6	$	8.66	$	-	$8.66	$1.57	$0.00	$1.57
41	4	1	04-00249	*	DENIS & SYLVIE LOUIS SEIZE	R. GADOUAS	5.52	5.52	$	79.70	$	-	$79.70	$14.48	$0.00	$14.48
41	4	1	04-00250	*	WILBERT BRENNAN	R. GADOUAS	0.7	0.7	$	10.11	$	-	$10.11	$1.84	$0.00	$1.84
41	4	1	04-00255	*	SERGE & MADELEINE GADOUAS	R. GADOUAS	0.7	0.7	$	10.11	$	-	$10.11	$1.84	$0.00	$1.84
41	4	1	04-00256	*	GUY LAVICTOIRE & LYNE LAVICTOIRE-G	R. GADOUAS	8.52	8.52	$	123.01	$	-	$123.01	$22.35	$0.00	$22.35
42	4	1	04-00205	*	JACQUES LAVICTOIRE	R. VANIER	21.68	21.68	$	302.51	$	-	$302.51	$54.97	$0.00	$54.97
42	4	1	04-00212	*	ERIC TOUGAS	R. VANIER	1.15	1.15	$	16.05	$	-	$16.05	$2.92	$0.00	$2.92
42	4	1	04-00213	*	PIERRE & LILIANE LEVAC	R. VANIER	2.18	2.18	$	30.42	$	-	$30.42	$5.53	$0.00	$5.53
43	4	2	04-00300	*	GUY ROY	R. BRAZEAU	24.88	24.88	$	348.98	$	-	$348.98	$63.41	$0.00	$63.41
43	4	2	04-00350	F	SHEILA MANN	R. BRAZEAU	24.88	24.88	$	348.98	$	-	$348.98	$63.41	$21.14	$42.27

44	4	2	04-00400	*	JACQUES LAVICTOIRE	J. G. LEMPEREUR	50	50	$	697.96	$	-	$697.96	$126.82	$0.00	$126.82
45	4	2	04-00500	F	ROCK LETANG & JOHANNE BEAUREGAR	A.R.D.A.	47.77	47.77	$	666.83	$	-	$666.83	$121.16	$40.39	$80.78
45	4	2	04-00505	*	NATALIE & STEPHEN WHITTAKER	A.R.D.A.	0.85	0.85	$	11.87	$	-	$11.87	$2.16	$0.00	$2.16
45	4	2	04-00510	*	DWAYNE CORMIER	A.R.D.A.	0.69	0.69	$	9.63	$	-	$9.63	$1.75	$0.00	$1.75
45	4	2	04-00515	*	SERGE BRAZEAU	A.R.D.A.	0.69	0.69	$	9.63	$	-	$9.63	$1.75	$0.00	$1.75
46	4	2 , 3	04-00600	*	NICOLE BRAZEAU	C. CHAMBERLAND	93.75	93.75	$	1,308.94	$	1,134.69	$2,443.63	$444.01	$0.00	$444.01
46	4	2	04-00601	*	ANDRÉ CHAMBERLAND	C. CHAMBERLAND	1.13	1.13	$	15.78	$	13.68	$29.46	$5.35	$0.00	$5.35
46	4	3	04-00605	*	JEAN-PIERRE BRAZEAU	C. CHAMBERLAND	0.49	0.49	$	6.84	$	5.93	$12.77	$2.32	$0.00	$2.32
46	4	3	04-00610	*	TIMMY FAUBERT & CHANTALE LADOUCE	C. CHAMBERLAND	3.29	3.29	$	45.93	$	39.82	$85.75	$15.58	$0.00	$15.58
46	4	3	04-00620	*	STÉPHANE CHAMBERLAND	C. CHAMBERLAND	1.32	1.32	$	18.43	$	15.98	$34.41	$6.25	$0.00	$6.25
47	4	3	04-00700	F	ANDRÉ BRAZEAU & HEATHER HALL	R. BRAZEAU	49.5	49.5	$	690.98	$	-	$690.98	$125.55	$41.85	$83.70
47	4	3	04-00705	*	GILLES & DIANE BRAZEAU	R. BRAZEAU	0.5	0.5	$	6.98	$	-	$6.98	$1.27	$0.00	$1.27
48	4	3	04-00800	F	MAURICE & LOUISE SIMONEAU	L. SIMONEAU	50	50	$	697.96	$	-	$697.96	$126.82	$42.27	$84.55
49	4	3	04-00910	*	MARC & BONNIE VALIQUETTE	Z. BEAUCHAMP	0.74	0.74	$	10.21	$	-	$10.21	$1.86	$0.00	$1.86
49	4	3	04-00915	*	MATHIEU RENAUD & AMY VAILLANCOUR	Z. BEAUCHAMP	0.74	0.74	$	10.21	$	-	$10.21	$1.86	$0.00	$1.86
49	4	3	04-00920	*	SYLVAIN PINARD & SUZANNE GAGNON	Z. BEAUCHAMP	0.49	0.49	$	6.77	$	-	$6.77	$1.23	$0.00	$1.23
49	4	3	04-00900	*	GUILLAUME LAFLEUR & GUANDALY DUM	Z. BEAUCHAMP	1.94	1.94	$	26.77	$	-	$26.77	$4.86	$0.00	$4.86
49	4	3	04-00925	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	Z. BEAUCHAMP	46.09	46.09	$	636.07	$	408.34	$1,044.41	$189.77	$63.26	$126.51
50	4	3	04-01000	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	R. HUPÉ	50	50	$	697.96	$	212.00	$909.96	$165.34	$55.11	$110.23
51	4	4	04-01100	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	L. BEAUCHAMP	24.66	24.66	$	329.98	$	100.23	$430.21	$78.17	$26.06	$52.11
51	4	4	04-01110	*	DANIELLE & LEILA WAREH	L. BEAUCHAMP	2.48	2.48	$	33.19	$	10.08	$43.27	$7.86	$0.00	$7.86
51	4	4	04-01155	F	KAELIN FARMS INC.	L. BEAUCHAMP	23.4	23.4	$	313.12	$	95.11	$408.23	$74.18	$24.73	$49.45
51	4	4	04-01150	*	LISE LACROIX	L. BEAUCHAMP	1.62	1.62	$	21.67	$	6.58	$28.25	$5.13	$0.00	$5.13
52	4	4	04-01200	F	KAELIN FARMS INC.	J. & M. LYNN	94.84	94.84	$	1,322.24	$	106.03	$1,428.27	$259.52	$86.51	$173.01
52	4	4	04-01102	*	YVES BISSONNETTE	J. & M. LYNN	0.49	0.49	$	6.83	$	0.55	$7.38	$1.34	$0.00	$1.34
52	4	4	04-01220	*	DENIS BISSONNETTE	J. & M. LYNN	1.03	1.03	$	14.36	$	1.15	$15.51	$2.82	$0.00	$2.82
52	4	4	04-01203	*	DANIEL PARADIS	J. & M. LYNN	0.92	0.92	$	12.83	$	1.03	$13.86	$2.52	$0.00	$2.52
53	4	4	04-01205	*	SEAN ATKINS	J. & M. LYNN	0.46	0.46	$	5.31	$	-	$5.31	$0.96	$0.00	$0.96
53	4	4	04-01210	*	KYLE CYR & JOSÉE CHENIER	J. & M. LYNN	2.29	2.29	$	26.42	$	-	$26.42	$4.80	$0.00	$4.80
54	4	5	04-01300	F	SYLVIE LEVASSEUR	R. PILON	50.34	50.34	$	671.03	$	-	$671.03	$121.93	$40.64	$81.28
54	4	5	04-01305	*	CHAD DAVIES & MELANIE-ANNE GENDR(	R. PILON	0.59	0.59	$	7.86	$	-	$7.86	$1.43	$0.00	$1.43
54	4	5	04-01310	*	AYN DALLAIRE	R. PILON	0.54	0.54	$	7.20	$	-	$7.20	$1.31	$0.00	$1.31
54	4	5	04-01400	*	F. MAISONNEUVE & S. DESJARDINS	R. PILON	0.34	0.34	$	4.53	$	-	$4.53	$0.82	$0.00	$0.82
54	4	5	04-01410	*	LOUIS & NICOLE KIROUAC	R. PILON	0.55	0.55	$	7.33	$	-	$7.33	$1.33	$0.00	$1.33
55	4	5	04-01500	*	CHANTAL PILON	R. PILON	0.79	0.79	$	11.03	$	-	$11.03	$2.00	$0.00	$2.00
55	4	5	04-01550	F	ANDRÉ JEAN & CHANTAL PILON	R. PILON	49.21	49.21	$	686.93	$	-	$686.93	$124.82	$41.61	$83.21
56	4	5	04-01600	*	SUZIE & PAOLO CLÉROUX	F. & A. GALIPEAU	2.18	2.18	$	30.49	$	-	$30.49	$5.54	$0.00	$5.54
57	4	5	04-01605	*	MÉLANIE ROY & KEVIN CHARBONNEAU	R. TASSÉ & D. GIBEAULT	1	1	$	15.86	$	-	$15.86	$2.88	$0.00	$2.88
56	4	5	04-01610	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	F. & A. GALIPEAU	96.13	95.92	$	1,341.64	$	-	$1,341.64	$243.78	$81.26	$162.52
58	4	6	04-01700	F	FERNAND & SYVIE MÉNARD	G. HUPÉ	60.63	53.93	$	753.92	$	-	$753.92	$136.99	$45.66	$91.33
58	4	6	04-01710	*	FERNAND & SYVIE MÉNARD	G. HUPÉ	0.64	0.64	$	8.95	$	-	$8.95	$1.63	$0.00	$1.63
58	4	6	04-01720	*	GASTON & AGATHE HUPÉ	G. HUPÉ	1.03	1.03	$	14.40	$	-	$14.40	$2.62	$0.00	$2.62
59	4	6	04-01800	F	FERNAND MÉNARD	R. PILON	40	34	$	475.88	$	-	$475.88	$86.47	$28.82	$57.65
60	4	6	04-01900	*	DAVID DENOFRIO	G. DENOFRIO	0.64	0.64	$	8.82	$	-	$8.82	$1.60	$0.00	$1.60
60	4	6	04-01920	F	FERNAND & SYVIE MÉNARD	G. DENOFRIO	51.18	51.18	$	705.00	$	-	$705.00	$128.10	$42.70	$85.40
61 - 64	4	6 , 7	04-02000	F	MEINRAD & THERESE KAELIN	G. PILON / M. & S. DUQUETTE	146.33	28.4	$	400.53	$	-	$400.53	$72.78	$24.26	$48.52
62	4	7	04-02100	*	PAUL CAYER	E. PERRON	29.74	29.74	$	419.96	$	-	$419.96	$76.31	$0.00	$76.31
62	4	7	04-02110	*	PAUL CAYER & MARIE-PIER BLANCHARD	E. PERRON	0.53	0.53	$	7.48	$	-	$7.48	$1.36	$0.00	$1.36
62	4	7	04-02148	*	BRAYDEN WHITE	E. PERRON	0.78	0.78	$	11.01	$	-	$11.01	$2.00	$0.00	$2.00
62	4	7	04-02150	*	SUZANNE ROMÉO	E. PERRON	0.59	0.59	$	8.33	$	-	$8.33	$1.51	$0.00	$1.51
62	4	7	04-02156	*	ANGELE & LOUIS CHARBONNEAU	E. PERRON	0.6	0.6	$	8.47	$	-	$8.47	$1.54	$0.00	$1.54
62	4	7	04-02157	*	TIM BAZINET & AMY ROCK	E. PERRON	0.6	0.6	$	8.47	$	-	$8.47	$1.54	$0.00	$1.54
62	4	7	04-02159	*	DEREK BARTER & ANGELA SASS	E. PERRON	0.52	0.52	$	7.34	$	-	$7.34	$1.33	$0.00	$1.33
62	4	7	04-02160	*	DENIS LEGARÉ & CHRISTINE LORTIE	E. PERRON	0.34	0.34	$	4.80	$	-	$4.80	$0.87	$0.00	$0.87
63	4	7	04-02235	*	DANNY ROY	H. ROY	0.61	0.12	$	1.68	$	-	$1.68	$0.31	$0.00	$0.31
63	4	7	04-02200	F	MICHEL & HÉLÈNE ROY	H. ROY	48.11	8.28	$	115.70	$	-	$115.70	$21.02	$7.01	$14.02
66	5	1	05-00100	F	SYLVIO & DENISE ROCHON	S. ROCHON	94.17	21	$	261.74	$	-	$261.74	$47.56	$15.85	$31.71

67	5	1	05-00200	*	MARC & MONIQUE CHARRON	J. HENRI	8.34	8.34	$	109.83	$	-	$109.83	$19.96	$0.00	$19.96
67	5	1	05-00210	*	ROBERT MORAN & LUCIE CADIEUX	J. HENRI	15.75	15.75	$	207.42	$	-	$207.42	$37.69	$0.00	$37.69
68	5	1	05-00300	*	JOANNE & JAMES SOLTENDIECK	R. & J. DESROCHERS	23.81	23.81	$	289.64	$	-	$289.64	$52.63	$0.00	$52.63
68	5	1	05-00322	*	CHARLES & CHRISTINE MARTIN	R. & J. DESROCHERS	0.69	0.69	$	8.39	$	-	$8.39	$1.52	$0.00	$1.52
68	5	1	05-00323	*	MICHAEL LACROIX & SHARON BERTRAN	R. & J. DESROCHERS	0.58	0.58	$	7.06	$	-	$7.06	$1.28	$0.00	$1.28
68	5	1	05-00324	*	CARMEN MONTAG	R. & J. DESROCHERS	0.5	0.5	$	6.08	$	-	$6.08	$1.10	$0.00	$1.10
68	5	1	05-00325	*	LUC & SYLVIE RANGER	R. & J. DESROCHERS	0.5	0.5	$	6.08	$	-	$6.08	$1.10	$0.00	$1.10
69	5	2	05-00400	*	RÉMI BRAZEAU	S. ROCHON	25.4	25.4	$	317.25	$	-	$317.25	$57.64	$0.00	$57.64
70	5	2	05-00500	*	MAPLE VIEW CAMPING	R. VIAU	22.81	22.81	$	286.06	$	-	$286.06	$51.98	$0.00	$51.98
70	5	2	05-00510	*	MICHEL & JACINTHE VIAU	R. VIAU	0.57	0.28	$	3.51	$	-	$3.51	$0.64	$0.00	$0.64
70	5	2	05-00515	*	GUY & NICOLE HOULE	R. VIAU	0.57	0.27	$	3.39	$	-	$3.39	$0.62	$0.00	$0.62
71	5	1 , 2	05-00600	F	RONALD & DIANE ST-JEAN	H. BRAZEAU	92.88	92.88	$	1,166.22	$	-	$1,166.22	$211.90	$70.63	$141.27
71	5	1	05-00585	*	DENIS LAROCHE	H. BRAZEAU	0.34	0.34	$	4.26	$	-	$4.26	$0.77	$0.00	$0.77
71	5	1	05-00590	*	LYNNE ROLLIN & NADINE LAMOUREUX	H. BRAZEAU	0.46	0.46	$	5.78	$	-	$5.78	$1.05	$0.00	$1.05
71	5	1	05-00591	*	DENIS BRAZEAU	H. BRAZEAU	0.71	0.71	$	8.91	$	-	$8.91	$1.62	$0.00	$1.62
71	5	1	05-00592	*	DENIS CHABOT	H. BRAZEAU	0.62	0.62	$	7.78	$	-	$7.78	$1.41	$0.00	$1.41
71	5	1 , 2	05-00596	*	CAROLE MATTE	H. BRAZEAU	2.5	2.5	$	31.41	$	-	$31.41	$5.71	$0.00	$5.71
71	5	2	05-00690	*	CHRISTOPHER BRAID & MEGAN ORR	H. BRAZEAU	1.03	1.03	$	12.93	$	-	$12.93	$2.35	$0.00	$2.35
72	5	2	05-00700	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	R. HUPÉ	49.32	49.32	$	618.06	$	-	$618.06	$112.30	$37.43	$74.87
72	5	2	05-00701	*	MAURICE HUPÉ	R. HUPÉ	0.68	0.68	$	8.52	$	-	$8.52	$1.55	$0.00	$1.55
73	5	2	05-00800	F	MICHEL & JACINTHE VIAU	C. BRUNET	47.29	32.2	$	404.50	$	-	$404.50	$73.50	$24.50	$49.00
74	5	3	05-00900	F	ALAIN LACASSE	R. ROCHON	46.38	42.9	$	539.33	$	-	$539.33	$98.00	$32.67	$65.33
75	5	3	05-01000	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	R. HUPÉ	47.76	47.76	$	599.94	$	6,716.13	$7,316.07	$1,329.34	$443.11	$886.23
75	5	3	05-01001	*	LUC HUPÉ & JACINTHE GRENIER	R. HUPÉ	0.74	0.74	$	9.30	$	-	$9.30	$1.69	$0.00	$1.69
75	5	3	05-01010	*	JOELLE DEMERS-LABRÈCHE	R. HUPÉ	0.69	0.69	$	8.67	$	-	$8.67	$1.58	$0.00	$1.58
75	5	3	05-01050	*	DENIS & LISE ROUSSEAU	R. HUPÉ	0.69	0.69	$	8.67	$	-	$8.67	$1.58	$0.00	$1.58
76	5	3	05-01100	F	FERME MELLOHILLS INC.	H. MONGEAU	96.57	96.57	$	1,205.16	$	16,039.12	$17,244.28	$3,133.31	$1,044.44	$2,088.87
76	5	3	05-01104	*	HEATHER DALLAIRE & B. DALLAIRE EST/	H. MONGEAU	1.79	1.79	$	22.34	$	-	$22.34	$4.06	$0.00	$4.06
76	5	3	05-01105	*	JOSEPH & CARMEN DESJARDINS	H. MONGEAU	0.5	0.5	$	6.24	$	-	$6.24	$1.13	$0.00	$1.13
76	5	3	05-01110	*	JOHNATHAN MÉNARD	H. MONGEAU	0.92	0.92	$	11.48	$	-	$11.48	$2.09	$0.00	$2.09
77	5	4	05-01200	F	FERME MELLOHILLS INC.	L. LABONTÉ	49.87	49.87	$	523.47	$	8,490.00	$9,013.47	$1,637.76	$545.92	$1,091.84
78 , 79	5	4	05-01300	*	DANIEL & SANDRA MARTIN	A. LAVICTOIRE	12.06	12.06	$	124.59	$	-	$124.59	$22.64	$0.00	$22.64
78 , 79	5	4	05-01325	*	CHANTAL DESJARDINS	A. LAVICTOIRE	0.49	0.49	$	5.06	$	-	$5.06	$0.92	$0.00	$0.92
78 , 79	5	4	05-01350	*	ROBERT MUSTARD	A. LAVICTOIRE	0.56	0.56	$	5.79	$	-	$5.79	$1.05	$0.00	$1.05
78 , 79	5	4	05-01360	F	GILLES & SYLVIE HUPÉ	A. LAVICTOIRE	83.58	83.58	$	863.42	$	-	$863.42	$156.88	$52.29	$104.59
78 , 79	5	4	05-01405	*	SYLVAIN & JOSÉE CHARETTE	A. LAVICTOIRE	0.48	0.48	$	4.96	$	-	$4.96	$0.90	$0.00	$0.90
78 , 79	5	4	05-01410	*	GILLES & EVELYNE PICHÉ	A. LAVICTOIRE	0.34	0.34	$	3.51	$	-	$3.51	$0.64	$0.00	$0.64
78 , 79	5	4	05-01450	*	BENOIT SAVARD & STÉPHANIE DORÉ-S/	A. LAVICTOIRE	0.31	0.31	$	3.20	$	-	$3.20	$0.58	$0.00	$0.58
78 , 79	5	4	05-01479	*	ANDRÉ LACELLE & DANIELLE FILLION	A. LAVICTOIRE	0.86	0.86	$	8.88	$	-	$8.88	$1.61	$0.00	$1.61
78 , 79	5	4	05-01480	*	DENIS LAVICTOIRE	A. LAVICTOIRE	0.57	0.57	$	5.89	$	-	$5.89	$1.07	$0.00	$1.07
78 , 79	5	4	05-01500	*	NICOLAS PAGÉ & NANCY BOULIANNE	A. LAVICTOIRE	0.28	0.28	$	2.89	$	-	$2.89	$0.53	$0.00	$0.53
78 , 79	5	4	05-01600	*	ROCH & PIERRE LEVAC	A. LAVICTOIRE	0.28	0.28	$	2.89	$	-	$2.89	$0.53	$0.00	$0.53
80	5	4	05-01700	F	FERNAND & SYVIE MÉNARD	H. PAGÉ	72.15	72.15	$	875.33	$	-	$875.33	$159.05	$53.02	$106.03
81	5	5	05-01800	*	CLARENCE CREEK LIONS CLUB	R. BEAUCHAMP	33.28	33.28	$	333.12	$	-	$333.12	$60.53	$0.00	$60.53
83	5	5	05-01810	*	CLARENCE CREEK CITY	CLARENCE CREEK CITY	5.09	5.09	$	55.52	$	-	$55.52	$10.09	$0.00	$10.09
84	5	5	05-01820	*	CENTRE D'ACCEUIL ROGER SÉGUIN	CENTRE D'ACCEUIL ROGER SÉGUIN	9.82	9.82	$	71.38	$	-	$71.38	$12.97	$0.00	$12.97
85	5	5	05-01870	*	BERNARD & ALINE HOULE	L. BEAUCHAMP	1.51	1.51	$	15.82	$	-	$15.82	$2.87	$0.00	$2.87
85	5	5	05-01874	*	SYLVIE RAYMOND	L. BEAUCHAMP	0.52	0.52	$	5.45	$	-	$5.45	$0.99	$0.00	$0.99
85	5	5	05-01875	*	TERRY & ANITA PICARD	L. BEAUCHAMP	0.34	0.34	$	3.56	$	-	$3.56	$0.65	$0.00	$0.65
85	5	5	05-01879	*	SHERYL MARTELL	L. BEAUCHAMP	0.69	0.69	$	7.23	$	-	$7.23	$1.31	$0.00	$1.31
85	5	5	05-01880	*	NICHOLAS LAVOIE & BRIGITTE BRAZEAU	L. BEAUCHAMP	0.45	0.45	$	4.72	$	-	$4.72	$0.86	$0.00	$0.86
86	5	5	05-02300	F	MARTIN & MARIE-FRANCE CLEROUX	G. BEAUCHAMP	15.28	15.28	$	166.92	$	-	$166.92	$30.33	$10.11	$20.22
86	5	5	05-02350	*	GILLES & DENISE HENRIE	G. BEAUCHAMP	32.12	32.12	$	350.87	$	-	$350.87	$63.75	$0.00	$63.75

86	5	5	05-02351	*	ANDRÉ TRÉPANIER & FRANCES HUCKLE	G. BEAUCHAMP	0.52	0.52	$	5.68	$	-	$5.68	$1.03	$0.00	$1.03
87	5	6	31-07300	F	DANIELLE LALANDE	L. LALANDE	60.8	38.1	$	396.57	$	-	$396.57	$72.06	$24.02	$48.04
88	5	6	05-02600	*	ALAIN & PAUL PLANTE	J. & E. PLANTE	68.75	68.75	$	721.75	$	-	$721.75	$131.14	$0.00	$131.14
89	5	6	05-02700	F	FERNAND & SYVIE MÉNARD	G. HUPÉ	36.75	36.75	$	388.64	$	-	$388.64	$70.62	$23.54	$47.08
90	5	7	05-02900	*	SYLVIE MÉNARD	R. PILON	42.82	42.82	$	289.76	$	-	$289.76	$52.65	$0.00	$52.65
90	5	7	05-02790	*	ROBERT PILON	R. PILON	0.68	0.68	$	4.60	$	-	$4.60	$0.84	$0.00	$0.84
90	5	7	05-02800	*	SYLVAIN CHARBONNEAU & JILL BOISSE/	R. PILON	0.39	0.39	$	2.64	$	-	$2.64	$0.48	$0.00	$0.48
90	5	7	05-02910	*	DENIS & NICOLE HOTTE	R. PILON	0.39	0.39	$	2.64	$	-	$2.64	$0.48	$0.00	$0.48
90	5	7	05-02915	*	GÉRARD & ALICE PILON	R. PILON	0.51	0.51	$	3.45	$	-	$3.45	$0.63	$0.00	$0.63
90	5	7	05-02920	*	BEVERLY RILEY	R. PILON	0.48	0.48	$	3.25	$	-	$3.25	$0.59	$0.00	$0.59
90	5	7	05-02922	*	JOEY DESCHAMPS & DOMINIQUE DESSA	R. PILON	0.57	0.57	$	3.86	$	-	$3.86	$0.70	$0.00	$0.70
90	5	7	05-02926	*	MARTIN RAYMOND & CÉLINE PROULX	R. PILON	0.68	0.68	$	4.60	$	-	$4.60	$0.84	$0.00	$0.84
91	5	7	05-03000	F	KAELIN FARMS INC.	F. & L. DIXON	46.28	46.28	$	510.13	$	-	$510.13	$92.69	$30.90	$61.79
91	5	7	05-03010	*	FRANCOIS ALLARD	F. & L. DIXON	1.21	1.21	$	13.34	$	-	$13.34	$2.42	$0.00	$2.42
92	5	7	05-03100	F	JOHN MacPHEE	J. & I. MacPHEE	42.11	42.11	$	441.56	$	-	$441.56	$80.23	$26.74	$53.49
92	5	7	05-03105	*	FRANCOIS SIMARD & DOMINIQUE BIGRA	J. & I. MacPHEE	0.35	0.35	$	3.67	$	-	$3.67	$0.67	$0.00	$0.67
92	5	7	05-03110	*	SHAWN CYR	J. & I. MacPHEE	0.35	0.35	$	3.67	$	-	$3.67	$0.67	$0.00	$0.67
92	5	7	05-03111	*	CLAUDE LAVICTOIRE	J. & I. MacPHEE	0.35	0.35	$	3.67	$	-	$3.67	$0.67	$0.00	$0.67
92	5	7	05-03200	*	MICHEL SÉGUIN	J. & I. MacPHEE	0.5	0.5	$	5.24	$	-	$5.24	$0.95	$0.00	$0.95
92	5	7	05-03210	*	JONATHAN & MÉLANIE BOUDRIA	J. & I. MacPHEE	0.38	0.38	$	3.98	$	-	$3.98	$0.72	$0.00	$0.72
92	5	7	05-03220	*	JODIE & ANDRÉE-ANNE MÉNARD	J. & I. MacPHEE	0.38	0.38	$	3.98	$	-	$3.98	$0.72	$0.00	$0.72
92	5	7	05-03230	*	BENOIT & JESSICA SIMARD	J. & I. MacPHEE	0.35	0.35	$	3.67	$	-	$3.67	$0.67	$0.00	$0.67
92	5	7	05-03231	*	ZAREENA & MICHEL BOUCHER	J. & I. MacPHEE	0.36	0.36	$	3.77	$	-	$3.77	$0.69	$0.00	$0.69
92	5	7	05-03233	*	JOHN GARNER & KIM-JAYE LUCEY	J. & I. MacPHEE	0.76	0.76	$	7.97	$	-	$7.97	$1.45	$0.00	$1.45
92	5	7	05-03234	*	JASON & ANDRÉE GIBEAULT	J. & I. MacPHEE	0.76	0.76	$	7.97	$	-	$7.97	$1.45	$0.00	$1.45
92	5	7	05-03236	*	MARC BRAZEAU	J. & I. MacPHEE	1.01	1.01	$	10.59	$	-	$10.59	$1.92	$0.00	$1.92
92	5	7	31-08100	*	JO-ANN KERR	J. & I. MacPHEE	41.49	22.98	$	240.97	$	-	$240.97	$43.78	$0.00	$43.78
93	5	7	05-03130	*	LIGUORI & LOUISE LALONDE	LIGUORI & LOUISE LALONDE	1	1	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.00	$1.44
94	5	7	05-03300	*	MAXIME CHEFF	R. CHEFF	0.54	0.54	$	4.28	$	-	$4.28	$0.78	$0.00	$0.78
95	5	8	05-03400	F	MICHEL & HÉLÈNE ROY	S. & L. SIMPSON	98.28	53.6	$	563.13	$	-	$563.13	$102.32	$34.11	$68.21
96	5	8	05-03425	*	HÉLÈNE & DANNY ROY	J.M. & S. GODIN	23.11	23.11	$	244.39	$	-	$244.39	$44.41	$0.00	$44.41
96	5	8	05-03426	*	LUC LAMOUREUX & NATHALIE HUPÉ	J.M. & S. GODIN	0.63	0.63	$	6.66	$	-	$6.66	$1.21	$0.00	$1.21
96	5	8	05-03427	*	STÉPHANE & CHANTAL MELOCHE	J.M. & S. GODIN	0.63	0.63	$	6.66	$	-	$6.66	$1.21	$0.00	$1.21
96	5	8	05-03430	*	ROXANE HUPÉ	J.M. & S. GODIN	0.63	0.63	$	6.66	$	-	$6.66	$1.21	$0.00	$1.21
96	5	8	05-03450	*	JEAN-MARIE & SUZANNE GODIN	J.M. & S. GODIN	19.43	19.43	$	205.48	$	-	$205.48	$37.34	$0.00	$37.34
96	5	8	05-03461	*	GUYLAIN ROCHON & SYVIE COURCHAIN	J.M. & S. GODIN	0.34	0.34	$	3.60	$	-	$3.60	$0.65	$0.00	$0.65
96	5	8	05-03460	*	ANTONIOS VITALIOTIS	J.M. & S. GODIN	0.43	0.43	$	4.55	$	-	$4.55	$0.83	$0.00	$0.83
96	5	8	05-03459	*	CHARLES BARBARIE & JULIE LEROUX-B/	J.M. & S. GODIN	0.34	0.34	$	3.60	$	-	$3.60	$0.65	$0.00	$0.65
96	5	8	05-03475	*	EDGAR & GINETTE L ÉCUYER	J.M. & S. GODIN	0.64	0.64	$	6.77	$	-	$6.77	$1.23	$0.00	$1.23
96	5	8	05-03478	*	SYLVIE LABELLE	J.M. & S. GODIN	0.64	0.64	$	6.77	$	-	$6.77	$1.23	$0.00	$1.23
96	5	8	05-03485	*	GORDON & ROXANNE BOULTER	J.M. & S. GODIN	0.57	0.57	$	6.03	$	-	$6.03	$1.10	$0.00	$1.10
96	5	8	05-03490	*	BERNARD LEVESQUE & MYRIAM ROY-LE	J.M. & S. GODIN	2.11	2.11	$	22.31	$	-	$22.31	$4.05	$0.00	$4.05
97	5	8	05-03500	*	LUCIE BEAUCHAMP	J.M. & S. GODIN	1	1	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.00	$1.44
98	5	8	05-03600	*	ROBERT & KATHLEEN GATES	J. & Y. BERCIER	3.12	3.12	$	29.43	$	-	$29.43	$5.35	$0.00	$5.35
99	5	8	05-03700	*	DENIS RHEAULT & LYNE SIMARD	J. LEVESQUE	36.69	36.69	$	372.09	$	-	$372.09	$67.61	$0.00	$67.61
99	5	8	05-03550	*	SÉBASTIEN BISAILLON & C. GREENOUGI	J. LEVESQUE	0.47	0.47	$	4.77	$	-	$4.77	$0.87	$0.00	$0.87
99	5	8	05-03710	*	CHRISTOPHER NEZAN & MARIE-EVE TRE	J. LEVESQUE	0.49	0.49	$	4.97	$	-	$4.97	$0.90	$0.00	$0.90
99	5	8	05-03715	*	CHRISTIAN GOUR & GINETTE LESPERAN	J. LEVESQUE	2.48	2.48	$	25.15	$	-	$25.15	$4.57	$0.00	$4.57
99	5	8	05-03748	*	DENIS MELOCHE	J. LEVESQUE	0.5	0.5	$	5.07	$	-	$5.07	$0.92	$0.00	$0.92
99	5	8	05-03650	*	JENNIFER AMEY & MICHEL SÉGUIN	J. LEVESQUE	2.61	2.61	$	26.47	$	-	$26.47	$4.81	$0.00	$4.81
100	5	9	05-03655	*	PHILIPPE & NICOLE THOMAS	E. LACROIX	0.5	0.5	$	5.27	$	-	$5.27	$0.96	$0.00	$0.96
100	5	9	05-03656	*	MARC-ANDRÉ ROYER &TANYA VINER	E. LACROIX	0.5	0.5	$	5.27	$	-	$5.27	$0.96	$0.00	$0.96
100	5	9	05-03730	*	FRANCOIS & JEANNINE HUPÉ	E. LACROIX	28.35	22.1	$	232.73	$	-	$232.73	$42.29	$0.00	$42.29

100	5	9	05-03733	*	AUSTON & BARBARA HYNES	E. LACROIX	1	1	$	10.53	$ -	$10.53	$1.91	$0.00	$1.91
103	6	A	23-05003	F	GÉRALD MELOCHE	GÉRALD MELOCHE	50.62	17.5	$	4.45	$ -	$4.45	$0.81	$0.27	$0.54
105	6	A	23-05100	*	PETER MORIN & DEBRA FULSOM-MORIN	P. E. CHARTRAND	1.6	1.6	$	0.57	$ 350.96	$351.53	$63.87	$0.00	$63.87
106	6	A	23-05000	F	CLAUDETTE MELOCHE	ORLEAN E. & M. LTD	45.9	28.25	$	10.61	$ 7,344.06	$7,354.67	$1,336.35	$445.45	$890.90
106	6	A	23-05090	*	PIERRE & JOHANNE MELOCHE	ORLEAN E. & M. LTD	0.62	0.62	$	0.23	$ 161.18	$161.41	$29.33	$0.00	$29.33
107	6	1	06-00100	*	DAHAM GUNDUZ	C. & G. DEMERS	1	1	$	0.82	$ 156.49	$157.31	$28.58	$0.00	$28.58
107	6	1	06-00110	*	CORN CREEK HOLDINGS INC.	C. & G. DEMERS	11	11	$	9.09	$ 1,721.39	$1,730.48	$314.43	$0.00	$314.43
107	6	1	06-00200	F	PATRICK & HUGUETTE BUTLER	C. & G. DEMERS	34.9	16.8	$	13.88	$ 2,629.02	$2,642.90	$480.22	$160.07	$320.15
109	6	1	06-00400	*	JEAN-LUC JUBINVILLE & JESSICA JOANIS	C. JUBINVILLE	98.22	84.2	$	95.18	$ 11,021.46	$11,116.64	$2,019.91	$0.00	$2,019.91
.10 , 11	6	1	06-00460	*	JEAN-MARC & PAULINE CHABOT	J.P. LAVICTOIRE	6.48	1.58	$	5.37	$ -	$5.37	$0.98	$0.00	$0.98
.10 , 11	6	1 , 2	06-00800	F	ENTREPRISES CHASYMI LTÉE	J.P. LAVICTOIRE	91.72	91.72	$	311.88	$ 12,801.10	$13,112.98	$2,382.64	$794.21	$1,588.43
112	6	2	06-00900	*	LUC ROCHON	R. ROCHON	49.89	49.89	$	253.80	$ 7,104.70	$7,358.50	$1,337.05	$0.00	$1,337.05
113	6	2	06-01000	*	DANIELLE HNATYSHYN	L. PAGE	0.69	0.69	$	4.39	$ -	$4.39	$0.80	$0.00	$0.80
113	6	2	06-01002	*	MARTINA VAJDIKOVA	L. PAGE	0.5	0.5	$	3.18	$ -	$3.18	$0.58	$0.00	$0.58
113	6	2	06-01005	*	ERIC VIVARAIS & VICKI VIVARAIS-LAMAR	L. PAGE	0.5	0.5	$	3.18	$ -	$3.18	$0.58	$0.00	$0.58
113	6	2	06-01050	F	DARQUISE LACASSE	L. PAGE	48.2	48.2	$	306.50	$ 7,104.70	$7,411.20	$1,346.62	$448.87	$897.75
114	6	2	06-01100	F	ENTREPRISES CHASYMI LTÉE	C. BRUNET	46.03	46.03	$	351.61	$ 7,003.60	$7,355.21	$1,336.45	$445.48	$890.97
114	6	2	06-01090	*	JOEL FLEURANT & PAULINE LAVICTOIRE	C. BRUNET	2.18	2.18	$	16.65	$ -	$16.65	$3.03	$0.00	$3.03
114	6	2	06-01125	*	GARY LEE & DOMINIQUE PROULX	C. BRUNET	1.29	1.29	$	9.85	$ -	$9.85	$1.79	$0.00	$1.79
114	6	2	06-01150	*	CADMIEL MARTEL	C. BRUNET	0.34	0.34	$	2.60	$ -	$2.60	$0.47	$0.00	$0.47
115	6	3	06-01200	F	TAMMY & ROBERT KAZAKOFF	R. GIBEAU	47.84	47.84	$	368.80	$ -	$368.80	$67.01	$22.34	$44.67
115	6	3	06-01209	*	MARC & MARIE STANG	R. GIBEAU	0.71	0.71	$	3.97	$ -	$3.97	$0.72	$0.00	$0.72
116	6	3	06-01210	*	YANICK MULDER & MELISSA BELLEMARI	R. GIBEAU	0.71	0.71	$	3.97	$ -	$3.97	$0.72	$0.00	$0.72
116	6	3	06-01211	*	JOVAN DOZET	R. GIBEAU	0.72	0.72	$	3.97	$ -	$3.97	$0.72	$0.00	$0.72
117	6	3	06-01300	F	PAUL & ALAIN CHABOT	P. CHABOT	50	50	$	404.50	$ -	$404.50	$73.50	$24.50	$49.00
118	6	3	06-01500	F	GUY DESJARDINS	G. LAVICTOIRE	99.67	99.67	$	863.66	$ 15,857.18	$16,720.84	$3,038.20	$1,012.73	$2,025.47
118	6	3	06-01510	*	PIERRE & CELINE DOSTIE	G. LAVICTOIRE	1.73	1.73	$	14.99	$ -	$14.99	$2.72	$0.00	$2.72
118	6	3	06-01560	*	PATRICK & JOSÉE LAPLANTE	G. LAVICTOIRE	0.35	0.35	$	3.03	$ -	$3.03	$0.55	$0.00	$0.55
118	6	3	06-01550	*	JEAN LAVICTOIRE	G. LAVICTOIRE	0.35	0.35	$	3.03	$ -	$3.03	$0.55	$0.00	$0.55
118	6	3	06-01570	*	CHRISTOPHER & DAWN-MARIE POWELL	G. LAVICTOIRE	0.35	0.35	$	3.03	$ -	$3.03	$0.55	$0.00	$0.55
118	6	3	06-01590	*	KYLE CLEMENS & ANNABELLE ROY	G. LAVICTOIRE	0.65	0.65	$	5.63	$ -	$5.63	$1.02	$0.00	$1.02
118	6	3	06-01400	*	GERMAIN & LUCILLE LAVICTOIRE	G. LAVICTOIRE	0.33	0.33	$	2.86	$ -	$2.86	$0.52	$0.00	$0.52
119	6	4	06-01700	F	GUY & CHRISTIAN DESJARDINS	P. & P.LATREMOUILLE	43.24	43.24	$	329.96	$ -	$329.96	$59.95	$19.98	$39.97
119	6	4	06-01702	*	JACQUES ROCHON	P. & P.LATREMOUILLE	1.65	1.65	$	12.59	$ -	$12.59	$2.29	$0.00	$2.29
119	6	4	06-01705	*	JACQUES ROCHON	P. & P.LATREMOUILLE	0.55	0.55	$	4.20	$ -	$4.20	$0.76	$0.00	$0.76
119	6	4	06-01750	*	PHILIP BRAMELD & LINDA FERENCHIK	P. & P.LATREMOUILLE	4.45	4.45	$	33.96	$ -	$33.96	$6.17	$0.00	$6.17
120	6	4	06-01800	F	PAUL & MADELEINE CHABOT	P. CHAPUT	48.99	48.99	$	374.07	$ -	$374.07	$67.97	$22.66	$45.31
120	6	4	06-01810	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	P. CHAPUT	0.69	0.69	$	5.27	$ -	$5.27	$0.96	$0.00	$0.96
120	6	4	06-01900	*	RICHARD LAFONTAINE	P. CHAPUT	0.18	0.18	$	1.37	$ -	$1.37	$0.25	$0.00	$0.25
121	6	4	06-02000	F	JACQUES PAGE & CLAIRE GUINDON	H. PAGE	46.14	46.14	$	351.40	$ -	$351.40	$63.85	$21.28	$42.57
121	6	4	06-01990	*	MICHEL & DIANE PAGÉ	H. PAGE	0.69	0.69	$	5.25	$ -	$5.25	$0.95	$0.00	$0.95
121	6	4	06-02010	*	JACQUES PAGE & CLAIRE GUINDON	H. PAGE	1.4	1.4	$	10.66	$ -	$10.66	$1.94	$0.00	$1.94
121	6	4	06-02005	*	JACQUES & MICHELLE PAGÉ	H. PAGE	0.44	0.44	$	3.35	$ -	$3.35	$0.61	$0.00	$0.61
121	6	4	06-02090	*	SERGE & CHRISTINE PAGÉ	H. PAGE	0.69	0.69	$	5.25	$ -	$5.25	$0.95	$0.00	$0.95
121	6	4	06-02095	*	GUY PAGÉ & CAROLE FORTIER	H. PAGE	0.63	0.63	$	4.80	$ -	$4.80	$0.87	$0.00	$0.87
122	6	4	06-02100	*	LUC LECLAIR	J. LECLAIR	12.47	12.47	$	97.34	$ -	$97.34	$17.69	$0.00	$17.69
122	6	4	06-02145	*	LUC SANSCARTIER	J. LECLAIR	18.06	18.06	$	140.98	$ -	$140.98	$25.62	$0.00	$25.62
122	6	4	06-02150	*	AMIR GHAVAM & SHAD AHMADZADEH	J. LECLAIR	3	3	$	23.42	$ -	$23.42	$4.26	$0.00	$4.26
123	6	4	06-02110	*	LORI-ANN LEJEUNE	R. & M. BOULIANNE	3.96	3.96	$	31.73	$ -	$31.73	$5.77	$0.00	$5.77
124	6	5	06-02200	*	JACQUES ROCHON	J. ROCHON	1.67	1.67	$	12.98	$ -	$12.98	$2.36	$0.00	$2.36
124	6	5	06-02202	*	LUC & ISABELLE SANSCARTIER	J. ROCHON	48.33	48.33	$	375.66	$ -	$375.66	$68.26	$0.00	$68.26
125	6	5	06-02300	F	ANGELA PETERSEN		43.32	25	$	190.35	$ -	$190.35	$34.59	$11.53	$23.06
126	6	5	06-02400									$0.00	$0.00	$0.00	$0.00
127	6	5	06-02510	*	ERIC & CHANTAL VACHON	R. & J. VACHON	18.34	18.34	$	143.50	$ -	$143.50	$26.07	$0.00	$26.07
127	6	5	06-02500	*	MATTHEW EVEREST & MONA-LISA BELLI	R. & J. VACHON	0.92	0.92	$	7.20	$ -	$7.20	$1.31	$0.00	$1.31
128	6	5	06-02600	*	986687 ONTARIO INC. TRUSTEE	J. GAVEY	23.33	21.21	$	164.46	$ -	$164.46	$29.88	$0.00	$29.88
128	6	5	06-02649	*	LES ENTREPRISES JOCEROK ENTERPRI	J. GAVEY	22.41	22.41	$	173.76	$ -	$173.76	$31.57	$0.00	$31.57

128	6	5	06-02650	*	HUGO LEFEBVRE & TANIA BERTRAND	J. GAVEY	0.55	0.55	$	4.26	$	-	$4.26	$0.77	$0.00	$0.77
128	6	5	06-02648	*	CAROLE SABOURIN	J. GAVEY	0.58	0.58	$	4.50	$	-	$4.50	$0.82	$0.00	$0.82
128	6	5	06-02647	*	JULIEN & STÉPHANIE LORTIE	J. GAVEY	0.92	0.92	$	7.13	$	-	$7.13	$1.30	$0.00	$1.30
128	6	5	06-02646	*	DANIEL LAFRENIÈRE & CARMEN CHABO	J. GAVEY	0.92	0.92	$	7.13	$	-	$7.13	$1.30	$0.00	$1.30
128	6	5	06-02645	*	TERRY BYRNE	J. GAVEY	0.83	0.83	$	6.44	$	-	$6.44	$1.17	$0.00	$1.17
128	6	5	06-02653	*	LES ENTREPRISES JOCEROK ENTERPRI	J. GAVEY	0.45	0.45	$	3.49	$	-	$3.49	$0.63	$0.00	$0.63
128	6	5	06-02652	*	LES ENTREPRISES JOCEROK ENTERPRI	J. GAVEY	0.45	0.45	$	3.49	$	-	$3.49	$0.63	$0.00	$0.63
128	6	5	06-02700	*	JOANNE DUPUIS	J. GAVEY	0.4	0.4	$	3.10	$	-	$3.10	$0.56	$0.00	$0.56
128	6	5	06-02960	*	ANDRÉ & LAURETTE BEAUCHAMP	J. GAVEY	0.38	0.38	$	2.95	$	-	$2.95	$0.54	$0.00	$0.54
129	6	6	06-02800	*	ROLF SCHAUDE	R. & M. SCHAUDE	9.51	9.51	$	79.31	$	-	$79.31	$14.41	$0.00	$14.41
130	6	6	06-02900	*	KEVIN LAFORTUNE & SHAWNA BAXTER	J. BERNARD	1.22	1.22	$	11.80	$	-	$11.80	$2.14	$0.00	$2.14
130	6	6	06-02950	*	FERNAND & LOUISE KIROUAC	J. BERNARD	0.42	0.42	$	4.06	$	-	$4.06	$0.74	$0.00	$0.74
131	6	6	06-03100	*	EUGENE & MADELEINE BÉLANGER	G. LADOUCEUR	1	1	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.00	$1.44
132/134	6	6	06-03500	*	MARC SIMARD & MARTINE NOLIN-SIMAR	J. GROSS	76.17	76.17	$	638.34	$	-	$638.34	$115.99	$0.00	$115.99
132/134	6	6	06-02910	*	FRANCOIS & VALEDA CHARRON	J. GROSS	0.58	0.58	$	4.86	$	-	$4.86	$0.88	$0.00	$0.88
132/134	6	6	06-02915	*	KEVIN LAFORTUNE & SHAWNA BAXTER	J. GROSS	0.58	0.58	$	4.86	$	-	$4.86	$0.88	$0.00	$0.88
132/134	6	6	06-03000	*	DANIELLE GAGNON	J. GROSS	0.6	0.6	$	5.03	$	-	$5.03	$0.91	$0.00	$0.91
132/134	6	6	06-03501	*	MATHIEU LEMAY	J. GROSS	0.77	0.77	$	6.45	$	-	$6.45	$1.17	$0.00	$1.17
132/134	6	6	06-03503	*	PIERRE BOUFFARD	J. GROSS	0.49	0.49	$	4.11	$	-	$4.11	$0.75	$0.00	$0.75
132/134	6	6	06-03517	*	NICOLE LAFLEUR	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03518	*	DENIS & JOANNE DORÉ	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03516	*	ROBERT & SUZANNE GAGNON	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03515	*	EDWARD HICKEY	J. GROSS	0.51	0.51	$	4.27	$	-	$4.27	$0.78	$0.00	$0.78
132/134	6	6	06-03514	*	MICHEL & SYLVIE LALONDE	J. GROSS	0.51	0.51	$	4.27	$	-	$4.27	$0.78	$0.00	$0.78
132/134	6	6	06-03513	*	DARRIN BURKE & AMY OSBORNE	J. GROSS	0.51	0.51	$	4.27	$	-	$4.27	$0.78	$0.00	$0.78
132/134	6	6	06-03511	*	JULIE BRAZEAU	J. GROSS	0.53	0.53	$	4.44	$	-	$4.44	$0.81	$0.00	$0.81
132/134	6	6	06-03510	*	DAVID GRALEWICZ	J. GROSS	0.53	0.53	$	4.44	$	-	$4.44	$0.81	$0.00	$0.81
132/134	6	6	06-03508	*	MARC & CHANTAL CHAYER	J. GROSS	0.59	0.59	$	4.95	$	-	$4.95	$0.90	$0.00	$0.90
132/134	6	6	06-03506	*	KEVIN DESJARDINS	J. GROSS	0.59	0.59	$	4.95	$	-	$4.95	$0.90	$0.00	$0.90
132/134	6	6	06-03504	*	GILLES GAGNÉ & HEATHER BENSON-GA	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03502	*	ANNETTE NAULT & IQTADAR KHAN	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03206	*	LUC BOUDREAULT & PAULETTE CHARBO	J. GROSS	0.5	0.5	$	4.19	$	-	$4.19	$0.76	$0.00	$0.76
132/134	6	6	06-03204	*	DAMIEN WHISSELL & JODY BASTIEN	J. GROSS	0.52	0.52	$	4.36	$	-	$4.36	$0.79	$0.00	$0.79
132/134	6	6	06-03202	*	JANETTE MELANCON-RENAUD	J. GROSS	0.63	0.63	$	5.28	$	-	$5.28	$0.96	$0.00	$0.96
132/134	6	6	06-03200	*	KATHERINE LEVAC	J. GROSS	0.59	0.59	$	4.95	$	-	$4.95	$0.90	$0.00	$0.90
132/134	6	6	06-03400	*	AGATHE & GEORGE CHABOT	J. GROSS	1.04	1.04	$	8.72	$	-	$8.72	$1.58	$0.00	$1.58
132/134	6	6	06-03585	*	DAVID JACKSON	J. GROSS	0.63	0.63	$	5.28	$	-	$5.28	$0.96	$0.00	$0.96
132/134	6	6	06-03586	*	VALERIE VOLSTUBEN	J. GROSS	0.69	0.69	$	5.78	$	-	$5.78	$1.05	$0.00	$1.05
132/134	6	6	06-03588	*	RAYMOND LORTIE & NICOLE PILON	J. GROSS	0.72	0.72	$	6.03	$	-	$6.03	$1.10	$0.00	$1.10
132/134	6	6	06-03590	*	STÉPHANE HOULE & JODI RYAN	J. GROSS	0.72	0.72	$	6.03	$	-	$6.03	$1.10	$0.00	$1.10
132/134	6	6	06-03592	*	PATRICK & MELLISSA BOULERICE	J. GROSS	0.72	0.72	$	6.03	$	-	$6.03	$1.10	$0.00	$1.10
132/134	6	6	06-03593	*	CHANTAL DEREPENTIGNY & ANDREW W	J. GROSS	0.57	0.57	$	4.78	$	-	$4.78	$0.87	$0.00	$0.87
132/134	6	6	06-03596	*	STÉPHANE & MELISSA DANIS	J. GROSS	0.57	0.57	$	4.78	$	-	$4.78	$0.87	$0.00	$0.87
132/134	6	6	31-09125	*	MARC & CELINE BEAUREGARD	J. GROSS	38.12	38.12	$	319.47	$	-	$319.47	$58.05	$0.00	$58.05
132/134	6	6	31-09120	*	STÉPHANE HENRIE& PATRICE LAVICTOI	J. GROSS	14.23	13.32	$	111.63	$	-	$111.63	$20.28	$0.00	$20.28
135	6	7	06-03650	*	BILAL FARMS INC.	F. LEMAY	7.27	7.27	$	57.65	$	-	$57.65	$10.48	$0.00	$10.48
.37 / 13	6	7	31-08508	*	CR LAND INC.	F. LEMAY / C. LEMAY	34.63	30.83	$	258.59	$	-	$258.59	$46.99	$0.00	$46.99
138	6	7	06-03670	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	101.67	91.5	$	769.34	$	-	$769.34	$139.79	$0.00	$139.79
140	6	7	06-04000	*	LIONEL & MONIQUE CHEFF	J. CHEFF	30.51	22.1	$	182.42	$	-	$182.42	$33.15	$0.00	$33.15
141	6	8	06-04100	*	PATRICIA & JACQUES DIOTTE	A. HUPÉ	1.62	1.62	$	13.74	$	-	$13.74	$2.50	$0.00	$2.50
141	6	8	06-04105	*	FRANCINE HUPÉ & JACQUES HUPÉ EST/	A. HUPÉ	16.54	16.54	$	140.25	$	-	$140.25	$25.48	$0.00	$25.48
141	6	8	06-04065	*	GENEVIÈVE CHEFF	A. HUPÉ	0.63	0.63	$	5.34	$	-	$5.34	$0.97	$0.00	$0.97
141	6	8	06-04120	*	DENIS HUPÉ	A. HUPÉ	23.15	23.15	$	196.30	$	-	$196.30	$35.67	$0.00	$35.67
141	6	8	06-04125	*	VICKIE BRUNET	A. HUPÉ	12.51	12.51	$	106.07	$	-	$106.07	$19.27	$0.00	$19.27
141	6	8	06-04130	*	DENIS & VICKIE BRUNET	A. HUPÉ	10.09	10.09	$	85.56	$	-	$85.56	$15.55	$0.00	$15.55
142	6	8	06-04200	F	CAROL & CAROLE ROBITAILLE	L. ROBITAILLE	93.87	55.9	$	471.17	$	-	$471.17	$85.61	$28.54	$57.07
142	6	8	06-04205	*	JACQUES & DIANE LANTHIER	L. ROBITAILLE	0.5	0.5	$	4.21	$	-	$4.21	$0.76	$0.00	$0.76

142	6	8	06-04230	*	LISE BERGERON	L. ROBITAILLE	1	1	$	8.43	$	-	$8.43	$1.53	$0.00	$1.53
143	6	9	06-04400	*	ANNETTE LAVERDURE	I. LAVERDURE	0.82	0.82	$	6.64	$	-	$6.64	$1.21	$0.00	$1.21
143	6	9	06-04402	*	DENIS LAVERDURE	I. LAVERDURE	0.56	0.56	$	4.53	$	-	$4.53	$0.82	$0.00	$0.82
143	6	9	06-04404	*	SERGE & CAROLINE LAVERDURE	I. LAVERDURE	0.58	0.58	$	4.69	$	-	$4.69	$0.85	$0.00	$0.85
144	6	9	06-04500	F	MICHEL & HÉLÈNE LEBLANC	C. & D. PERUSSE	128.3	37	$	309.32	$	-	$309.32	$56.20	$18.73	$37.47
145	2OS	21	22-00400	*	1770985 ONTARIO INC.	T. & M. FOURNIER	99.87	60	$	38.12	$	3,552.49	$3,590.61	$652.42	$0.00	$652.42
150	2OS	22	22-00900	*	PIERRE VINETTE	P. & S. VINETTE	36.21	22	$	14.54	$	-	$14.54	$2.64	$0.00	$2.64
151	2OS	22	22-01000	F	FRANCOIS HOULE & ANGELA NOLAN	R. CLEROUX	96.9	96.9	$	69.16	$	-	$69.16	$12.57	$4.19	$8.38
151	2OS	22	22-01050	*	SERGE DESFORGES & ROXANNE POIRIE	R. CLEROUX	0.54	0.54	$	0.38	$	-	$0.38	$0.07	$0.00	$0.07
151	2OS	22	22-01052	*	ERIC ST-DENIS & KATHERINE CHARRON	R. CLEROUX	1.54	1.54	$	1.10	$	-	$1.10	$0.20	$0.00	$0.20
151	2OS	22	22-01070	*	MURIELLE BOUCHER-LALONDE	R. CLEROUX	1.03	1.03	$	0.74	$	-	$0.74	$0.13	$0.00	$0.13
152	2	23	22-01100	F	SANCORE DEVELOPMENT INC.	M. FILION	179.94	177.4	$	126.90	$	-	$126.90	$23.06	$7.69	$15.37
153	2OS	24	22-01500	F	ALAIN & DARQUISE LACASSE	INTER RIVER CORP	38.11	36.7	$	23.79	$	-	$23.79	$4.32	$1.44	$2.88
157	7	1	07-00100	F	MARIO & GÉRALD MELOCHE	E. DESJARDINS	38.95	10.9	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.48	$0.96
158	7	1	07-00200	F	ALAIN & DARQUISE LACASSE	A. ROCHON	48.7	42.3	$	31.72	$	-	$31.72	$5.76	$1.92	$3.84
159	7	1	07-00300	F	ALAIN & DARQUISE LACASSE	A. ROCHON	48.13	48.13	$	30.69	$	-	$30.69	$5.58	$1.86	$3.72
159	7	1	07-00310	F	ALAIN LACASSE	A. ROCHON	1.61	1.61	$	1.03	$	-	$1.03	$0.19	$0.06	$0.12
160	7	1	07-00400	F	CHANTAL & GUY SIMONEAU	R. & C. CLEROUX	44.12	44.12	$	27.18	$	-	$27.18	$4.94	$1.65	$3.29
160	7	1	07-00430	*	CHANTAL & GUY SIMONEAU	R. & C. CLEROUX	0.88	0.88	$	0.54	$	-	$0.54	$0.10	$0.00	$0.10
160	7	1	07-00435	*	SARAH CYR & ANDRÉ FIDAOUI	R. & C. CLEROUX	4.01	4.01	$	2.47	$	-	$2.47	$0.45	$0.00	$0.45
160	7	1	07-00450	*	CHANTAL CHABOT	R. & C. CLEROUX	0.65	0.65	$	0.40	$	-	$0.40	$0.07	$0.00	$0.07
160	7	1	07-00480	*	CLAUDE & MARIE-JOSÉE BERGERON	R. & C. CLEROUX	0.67	0.67	$	0.41	$	-	$0.41	$0.07	$0.00	$0.07
160	7	1	07-00490	*	LOUIS & KAREN CAMIRE	R. & C. CLEROUX	1.17	1.17	$	0.72	$	-	$0.72	$0.13	$0.00	$0.13
161	7	2	07-00500	*	827372 ONTARIO INC.	J. SÉGUIN	50	50	$	166.56	$	-	$166.56	$30.26	$0.00	$30.26
162	7	2	07-00600	F	PAUL & MADELEINE CHABOT	L. & C. FOSTER	50	50	$	166.56	$	-	$166.56	$30.26	$10.09	$20.18
163	7	2	07-00700	F	ALAIN LACASSE	C. LACASSE	68.75	68.75	$	94.52	$	-	$94.52	$17.17	$5.72	$11.45
163	7	2	07-00708	*	SARA MENZIES	C. LACASSE	4.52	4.52	$	6.21	$	-	$6.21	$1.13	$0.00	$1.13
163	7	2	07-00710	*	RENÉ & LILIANE LACASSE	C. LACASSE	1.73	1.73	$	2.38	$	-	$2.38	$0.43	$0.00	$0.43
164	7	2 , 3	07-00800	F	KLARA & JOSEF MUELLER	R. ROBINEAU	101.57	101.57	$	172.07	$	-	$172.07	$31.27	$10.42	$20.84
164	7	3	07-00810	*	JOSEF MUELLER	R. ROBINEAU	1.43	1.43	$	2.42	$	-	$2.42	$0.44	$0.00	$0.44
165	7	3	07-00900	F	PAUL & MADELEINE CHABOT	P.CHABOT	96.66	96.66	$	325.19	$	-	$325.19	$59.09	$19.70	$39.39
166	7	3	07-01040	*	DEBBIE DEEVEY & COREY WHITE	R. & I. LAFRANCE	23.92	23.6	$	79.31	$	-	$79.31	$14.41	$0.00	$14.41
167	7	4	07-01000	*	CHARLES LEMAY & FRANCINE DROUIN	C. LEMAY & F. DROUIN	90	90	$	301.39	$	-	$301.39	$54.76	$0.00	$54.76
168	7	4	07-01200	*	PETER & CELINE MARKEY	P. & C. MARKEY	64.46	64.46	$	219.11	$	-	$219.11	$39.81	$0.00	$39.81
168	7	4	07-01260	*	DENIS GAUVIN & DOMINIQUE OLLIVE	P. & C. MARKEY	5.54	5.54	$	18.83	$	-	$18.83	$3.42	$0.00	$3.42
169	7	4 , 5	07-01300	*	ROYAL BRUNET	A. LAVICTOIRE	67.9	67.9	$	225.72	$	-	$225.72	$41.01	$0.00	$41.01
169	7	4	07-01325	*	AGA GLOBAL INVESTMENTS INC.	A. LAVICTOIRE	1.29	1.29	$	4.29	$	-	$4.29	$0.78	$0.00	$0.78
170	7	5	07-01500	F	LINDA GODIN	J. CHABOT	67.04	67.04	$	227.88	$	-	$227.88	$41.41	$13.80	$27.60
170	7	5	07-01501	*	STPHEN THOMPSON	J. CHABOT	1.03	1.03	$	3.50	$	-	$3.50	$0.64	$0.00	$0.64
170	7	5	07-01549	*	ROBERT & LINDA GODIN	J. CHABOT	1.93	1.93	$	6.56	$	-	$6.56	$1.19	$0.00	$1.19
171	7	5	07-01600	F	LÉO & DONALDA JOBIN	L. JOBIN	6.72	6.72	$	20.65	$	-	$20.65	$3.75	$1.25	$2.50
171	7	5	07-01605	*	LÉO & DONALDA JOBIN	L. JOBIN	0.51	0.51	$	1.57	$	-	$1.57	$0.29	$0.00	$0.29
171	7	5	07-01645	*	DONALD JOBIN	L. JOBIN	0.51	0.51	$	1.57	$	-	$1.57	$0.29	$0.00	$0.29
172	7	5	07-01646	*	PATRICK DAGENAIS & BRANDON BERNIC	H. & G. SIMARD	1.21	1.21	$	3.87	$	-	$3.87	$0.70	$0.00	$0.70
172	7	5	07-01647	*	GUY & MONIQUE PARISIEN	H. & G. SIMARD	1.98	1.98	$	6.34	$	-	$6.34	$1.15	$0.00	$1.15
172	7	5	07-01648	*	LYSE LAFRAMBOISE	H. & G. SIMARD	1.4	1.4	$	4.49	$	-	$4.49	$0.82	$0.00	$0.82
172	7	5	07-01649	*	LYSE LAFRAMBOISE	H. & G. SIMARD	1.4	1.4	$	4.49	$	-	$4.49	$0.82	$0.00	$0.82
172	7	5	07-01650	*	LYSE LAFRAMBOISE	H. & G. SIMARD	3.91	3.91	$	12.53	$	-	$12.53	$2.28	$0.00	$2.28
173	7	5	07-01655	*	DUSTIN SUMMERS	R. & C. DUBOIS	2.33	2.33	$	7.53	$	-	$7.53	$1.37	$0.00	$1.37
173	7	5	07-01656	*	LUC & LYNN DENIS	R. & C. DUBOIS	2.07	2.07	$	6.69	$	-	$6.69	$1.22	$0.00	$1.22
173	7	5	07-01657	*	LUC VIAU & VANESSA ROUSSY-VIAU	R. & C. DUBOIS	2.17	2.17	$	7.01	$	-	$7.01	$1.27	$0.00	$1.27
173	7	5	07-01658	*	FREDERICK BLEAKLEY	R. & C. DUBOIS	9.54	9.54	$	30.83	$	-	$30.83	$5.60	$0.00	$5.60
173	7	5	07-01660	*	ANDRÉ & HANZADA PERRON	R. & C. DUBOIS	6.61	6.61	$	21.36	$	-	$21.36	$3.88	$0.00	$3.88
173	7	5	07-01661	*	MICHAEL PRIEST-BROWN & M-P D AUTE	R. & C. DUBOIS	0.8	0.8	$	2.59	$	-	$2.59	$0.47	$0.00	$0.47
173	7	5	07-01665	*	MEGAN DUCHARME & KATRYNA JOHNST	R. & C. DUBOIS	3.48	3.48	$	11.24	$	-	$11.24	$2.04	$0.00	$2.04
174	7	5	07-01850	*	DENIS BÉDARD & TRACY AMELOTTE	G. & M. CAYER	1.11	1.11	$	4.81	$	-	$4.81	$0.87	$0.00	$0.87
174	7	5	07-01830	*	LUC & DIANE GUEVREMONT	G. & M. CAYER	0.72	0.72	$	3.12	$	-	$3.12	$0.57	$0.00	$0.57

175	7	5	07-01670	*	MARIE-CLAUDE LAURENDEAU & FRANCE	R. & C. DUBOIS	2.25	2.25	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.00	$1.44
176	7	5	07-01555	*	DENIS & GINETTE CORBEIL	L. & C. CHAMPAGNE	0.57	0.57	$	1.86	$	-	$1.86	$0.34	$0.00	$0.34
176	7	5	07-01552	*	ERIC ARSENEAU & CAROLE VINETTE-AR	L. & C. CHAMPAGNE	1	1	$	3.27	$	-	$3.27	$0.59	$0.00	$0.59
176	7	5	07-01551	*	NANCY BARTUCCIO	L. & C. CHAMPAGNE	0.8	0.8	$	2.62	$	-	$2.62	$0.48	$0.00	$0.48
176	7	5	07-01550	*	BRENT & CATHLEEN LAFAVE	L. & C. CHAMPAGNE	23.09	23.09	$	75.48	$	-	$75.48	$13.71	$0.00	$13.71
176	7	5	07-02001	*	ALAIN ARBOUR & SHERRI MOORE-ARBO	L. & C. CHAMPAGNE	1.2	1.2	$	3.92	$	-	$3.92	$0.71	$0.00	$0.71
176	7	5	07-02050	*	CARL BOULANGER & SUZANNE LACKNEI	L. & C. CHAMPAGNE	24.29	24.29	$	79.41	$	-	$79.41	$14.43	$0.00	$14.43
177	7	6	07-02000	*	MARIE CHARBONNEAU	E. CHARBONNEAU	2.77	2.77	$	9.70	$	-	$9.70	$1.76	$0.00	$1.76
177	7	6	07-02005	*	MARCEL & RAYMONDE SIMONEAU	E. CHARBONNEAU	3.3	3.3	$	11.55	$	-	$11.55	$2.10	$0.00	$2.10
177	7	6	07-02010	*	1101270 ONTARIO INC.	E. CHARBONNEAU	46.66	46.66	$	163.38	$	-	$163.38	$29.69	$0.00	$29.69
177	7	6	07-02020	*	DAVID & CARMEN STONE	E. CHARBONNEAU	9.65	9.65	$	33.79	$	-	$33.79	$6.14	$0.00	$6.14
177	7	6	07-02030	*	BENOIT PELLETIER & FRANCINE LANDRY	E. CHARBONNEAU	3.31	3.31	$	11.59	$	-	$11.59	$2.11	$0.00	$2.11
178	7	6	07-02100	F	FERME MAISONNEUVE INC.	R. & C. VILLENEUVE	63.08	63.08	$	208.98	$	-	$208.98	$37.97	$12.66	$25.31
178	7	6	07-02105	*	GUINN TEILLET & MELISSA DARVEAU	G. & G. ST-DENIS	0.5	0.5	$	1.66	$	-	$1.66	$0.30	$0.00	$0.30
178	7	6	07-02118	*	MAXIME LALONDE & ALEXANDRA BRAZE	G. & G. ST-DENIS	0.55	0.55	$	1.82	$	-	$1.82	$0.33	$0.00	$0.33
178	7	6	07-02120	*	CHARLES & JANICE DEIGHTON	G. & G. ST-DENIS	0.51	0.51	$	1.69	$	-	$1.69	$0.31	$0.00	$0.31
179	7	6	07-02190	*	JOHANNE LACHARITÉ	R. & C. VILLENEUVE	18.69	18.69	$	59.47	$	-	$59.47	$10.81	$0.00	$10.81
179	7	6	07-02191	*	ROBERT GAUTHIER & CAROLE ST-DENIS	R. & C. VILLENEUVE	1.25	1.25	$	3.98	$	-	$3.98	$0.72	$0.00	$0.72
180	7	6	07-02200	*	RODRIQUE LAFLEUR & CAROL MONTGO	H. LAVIOLETTE	49.04	35.8	$	118.97	$	-	$118.97	$21.62	$0.00	$21.62
182	8	1	08-00400	F	ALAIN & DARQUISE LACASSE	J. M. LACASSE	91.65	1.7	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.48	$0.96
183	8	2	08-00500	F	ALAIN LACASSE	E. DESJARDINS	98.34	58.4	$	39.66	$	-	$39.66	$7.21	$2.40	$4.80
184	8	2	08-00600	*	ANDRÉ GUINDON & MICHEL CYR	A.R.D.A.	46.58	46.58	$	31.73	$	-	$31.73	$5.77	$0.00	$5.77
185	8	3	08-00710	*	STEVEN JEFFERSON & CLAUDETTE POIR	G. CHAPUT	0.89	0.89	$	0.63	$	-	$0.63	$0.11	$0.00	$0.11
187	8	2 , 3 , 4	08-00800	F	JOSEF & KLARA MUELLER	G. CHAPUT	328.77		$	666.47	$	-	$666.47	$121.10	$40.37	$80.73
187	8	3	08-00810	*	JOSEF MUELLER	G. CHAPUT	0.34	0.34	$	1.14	$	-	$1.14	$0.21	$0.00	$0.21
186	8	3 , 4	08-00900	F	GÉRARD & DENISE CHABOT	G. CHABUT	19.62	19.62	$	65.36	$	-	$65.36	$11.88	$3.96	$7.92
188	8	4	08-00990	*	ROBERT FERGUSON	M. LIBERTY	0.58	0.58	$	1.93	$	-	$1.93	$0.35	$0.00	$0.35
188	8	4	08-01000	F	ERIC DESFORGES & BRIGITTE OUELLET	M. LIBERTY	19.96	19.96	$	67.54	$	-	$67.54	$12.27	$4.09	$8.18
188	8	4	08-01005	*	GISÈLE CHABOT-LAVOIE	M. LIBERTY	2.17	2.17	$	7.34	$	-	$7.34	$1.33	$0.00	$1.33
188	8	4	08-01010	*	RICHARD & LINA FORGET	M. LIBERTY	4.3	4.3	$	14.55	$	-	$14.55	$2.64	$0.00	$2.64
189	8	4	08-01090	*	MARK LALONDE	P. BRISEBOIS	1	1	$	3.33	$	-	$3.33	$0.61	$0.00	$0.61
189	8	4 , 5	08-01100	*	GILLES SÉGUIN	P. BRISEBOIS	8.64	8.64	$	28.78	$	-	$28.78	$5.23	$0.00	$5.23
189	8	4	08-01110	F	RAYMOND & CLAIRE LAVICTOIRE	P. BRISEBOIS	90.36	90.36	$	301.01	$	-	$301.01	$54.69	$18.23	$36.46
190	8	5	08-01200	*	GAETAN COMTOIS	G. & R. COMTOIS	74.14	74.14	$	243.05	$	-	$243.05	$44.16	$0.00	$44.16
190	8	5	08-01250	*	FRANCOIS VIAU & JACQUELINE DALLAIR	G. & R. COMTOIS	0.86	0.86	$	2.82	$	-	$2.82	$0.51	$0.00	$0.51
191	8	5	08-01300	*	MELISSA CYR	C. & M. TRENHOLM	3.79	3.79	$	11.83	$	-	$11.83	$2.15	$0.00	$2.15
191	8	5	08-01305	*	SYLVAIN LEVESQUE & JULIE MAINVILLE	C. & M. TRENHOLM	1.14	1.14	$	3.56	$	-	$3.56	$0.65	$0.00	$0.65
191	8	5	08-01310	*	VINCENT BERNDT	C. & M. TRENHOLM	2.69	2.69	$	8.40	$	-	$8.40	$1.53	$0.00	$1.53
192	8	5	08-01400	*	1101270 ONTARIO INC.	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	27.4	27.4	$	91.21	$	-	$91.21	$16.57	$0.00	$16.57
192	8	5	08-01420	*	ERIN & SCOTT HYNDMAN	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	6.8	3.11	$	10.35	$	-	$10.35	$1.88	$0.00	$1.88
192	8	5	08-04052	*	GAETAN & ROLANDE LAFLEUR	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	5.61	5.61	$	18.67	$	-	$18.67	$3.39	$0.00	$3.39
192	8	5	08-04053	*	ANDRÉ BOUCHARD	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	5.61	5.61	$	18.67	$	-	$18.67	$3.39	$0.00	$3.39
192	8	5	08-01452	*	ERIC BRAZEAU & VÉRONIQUE BRAZEAU	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	4.49	4.49	$	14.95	$	-	$14.95	$2.72	$0.00	$2.72
192	8	5	08-01450	*	SERGE & KARINE DUPUIS	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	10.97	10.97	$	36.52	$	-	$36.52	$6.64	$0.00	$6.64
192	8	5	08-01440	*	BRENDA KRUSTA & DANIEL TEILLET	J. GARLAND, F. SHAVER, G. EADES	11.91	11.91	$	39.64	$	-	$39.64	$7.20	$0.00	$7.20
193	8	6	08-01500	*	HOWARD & JACQUELINE EPPS	HOWARD & JACQUELINE EPPS	1.5	1.5	$	7.93	$	-	$7.93	$1.44	$0.00	$1.44
194	8	6	08-01600	*	THEODORE MILLER & PAUL FAYNWACHS	F.M. & C. CLEMENT	47	36.46	$	121.76	$	-	$121.76	$22.12	$0.00	$22.12
194	8	6	08-01505	*	MICHEL LACASSE	F.M. & C. CLEMENT	0.52	0.52	$	1.74	$	-	$1.74	$0.32	$0.00	$0.32
194	8	6	08-01689	*	LINDA HARDING	F.M. & C. CLEMENT	0.51	0.51	$	1.70	$	-	$1.70	$0.31	$0.00	$0.31
194	8	6	08-01690	*	SHARON CLELAND	F.M. & C. CLEMENT	0.51	0.51	$	1.70	$	-	$1.70	$0.31	$0.00	$0.31
195	8	6	08-01700	*	1550995 ONTARIO INC.	A. & L. LAFRAMBOISE	134.23	13	$	46.27	$	-	$46.27	$8.41	$0.00	$8.41
195	8	6	08-01701	*	JOSÉE MALBOEUF	A. & L. LAFRAMBOISE	0.5	0.5	$	1.78	$	-	$1.78	$0.32	$0.00	$0.32
195	8	6	08-01702	*	PIERRE & JOSÉE MÉNARD	A. & L. LAFRAMBOISE	0.5	0.5	$	1.78	$	-	$1.78	$0.32	$0.00	$0.32
195	8	6	08-01703	*	CÉLINE & MICHEL LAFRAMBOISE	A. & L. LAFRAMBOISE	1.6	1.6	$	5.69	$	-	$5.69	$1.03	$0.00	$1.03
196	9	2	09-00100	F	GERARDUS & ANNIGJE RIJKE	P. BATA	50	21.2	$	71.38	$	-	$71.38	$12.97	$4.32	$8.65
197	9	2	09-00200	F	JEAN-PAUL & FLORENCE LACASSE	N. LACASSE	40	19.8	$	63.45	$	-	$63.45	$11.53	$3.84	$7.69
198	9	2	09-00300	F	BRIAN & LINDA MICHAELIS	E. POLLAROLO	70.79	16.5	$	55.52	$	-	$55.52	$10.09	$3.36	$6.73

199	9	2	09-00460	*	ANDRÉ & LAURETTE LALONDE	A. LALONDE	25.12	9.8	$	31.73	$	-	$31.73	$5.77	$0.00	$5.77
200	9	3	09-00800	F	MONIQUE & LEVIS MADORE	L. JOANIS	100.63	49.2	$	151.75	$	-	$151.75	$27.57	$9.19	$18.38
201	9	3	09-00950	*	ROGER BLANCHARD	R. & S. CLEROUX	44.24	22.1	$	71.38	$	-	$71.38	$12.97	$0.00	$12.97
202	9	3	09-00960	*	ORIGINAL AUTO PARTS (07) INC.	P. & N. GUAY	43.58	22.6	$	79.31	$	-	$79.31	$14.41	$0.00	$14.41
204	9	4	09-01050	*	RICHARD HANIFF	G.A.I. & H. LAURIN	51.47	51.47	$	172.15	$	-	$172.15	$31.28	$0.00	$31.28
204	9	4	09-01055	*	NATASHA HANIFF	G.A.I. & H. LAURIN	51.37	48.13	$	160.97	$	-	$160.97	$29.25	$0.00	$29.25
205	9	5	09-01300	*	BERNARD GAGNÉ & JOANNE KEATLEY	INTER RIVER CORP	47.27	19.5	$	63.45	$	-	$63.45	$11.53	$0.00	$11.53
					ROADS											
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN LOT A & LOT 1	27.8	27.8	$	705.47	$	-	$705.47	$128.18	$0.00	$128.18
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN LOT 5 & LOT 6	24.5	24.5	$	452.09	$	-	$452.09	$82.15	$0.00	$82.15
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN LOT 7 & LOT 8	6.5	6.5	$	182.42	$	-	$182.42	$33.15	$0.00	$33.15
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 2 & CONC 3	14.8	14.8	$	420.36	$	-	$420.36	$76.38	$0.00	$76.38
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 3 & CONC 4	14	14	$	388.64	$	-	$388.64	$70.62	$0.00	$70.62
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 4 & CONC 5	15.2	15.2	$	436.23	$	-	$436.23	$79.26	$0.00	$79.26
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 5 & CONC 6	10.3	10.3	$	269.67	$	-	$269.67	$49.00	$0.00	$49.00
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 6 & CONC 7	18.5	18.5	$	309.32	$	-	$309.32	$56.20	$0.00	$56.20
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 7 & CONC 8	12.4	12.4	$	111.04	$	-	$111.04	$20.18	$0.00	$20.18
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN CONC 8 & CONC 9	7.9	7.9	$	55.52	$	-	$55.52	$10.09	$0.00	$10.09
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	BETWEEN LOT 23 & 24 CONC 2OS	4.8	4.8	$	31.72	$	-	$31.72	$5.76	$0.00	$5.76
			010-99999	*	CITY OF CLARENCE-ROCKLAND	FORCED ROAD CONCESSION 4	2.7	2.7	$	79.31	$	-	$79.31	$14.41	$0.00	$14.41
			033-99999	*	UNITED COUNTIES OF P &R	COUNTY ROAD # 8	36.7	36.7	$	1,142.12	$	-	$1,142.12	$207.52	$0.00	$207.52

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F

* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

Totals ========== ========== ========== ========== ========== ==========

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-111

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE PAUL SEGUIN MAIN BRANCH MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Paul Seguin Main Br. Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 66-18 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Paul Seguin Main Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Paul Seguin Main Municipal Drain in 2016 being $438.86 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #66-18
PAUL SÉGUIN-MAIN DRAIN-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #66-18
COURS D'EAU MUNICIPAL PAUL SÉGUIN-MAIN DRAIN
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

$ 416.36 $ 431.50

2015 REF. REF. 2015	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
1	1	13	01-04400	*	GUY & DANIELLE MAISONNEUVE	GUY & DANIELLE MAISONNEUVE	61.40	27	$ 33.68	$ -	$33.68	$34.90	$0.00	$34.90
2	1	14	01-04300	F	RODRIGUE & RACHELLE GAREAU	RODRIGUE & RACHELLE GAREAU	66.85	16.7	$ 22.80	$ -	$22.80	$23.63	$7.88	$15.75
3	1	14	01-04500	F	PAULINE HENRI	PAULINE HENRI	64.13	16.75	$ 24.37	$ -	$24.37	$25.26	$8.42	$16.84
4	1	14	01-04652	F	YVES & CLAUDETTE GAREAU	YVES & CLAUDETTE GAREAU	58.50	7.5	$ 11.57	$ -	$11.57	$11.99	$4.00	$7.99
5			10-99999	*	C-R	PART ½ BOUNDARY BETW CLA-ROC	1.00	1	$ 3.16	$ -	$3.16	$3.27	$0.00	$3.27
6						AND ALF-PLANT TOWNSHIPS								
7														
8														
9														
10					**TOWNSHIP OF ALFRED-PLANTAGENET**									
11														
12	4	24	33-99997	*	ALAIN VIAU	A.R.VIAU	15.00	8	$ 6.38	$ -	$6.38	$6.61	$0.00	$6.61
13	5	24	33-99997	*	RAYMOND & ALINE SÉGUIN	J.R.SÉGUIN	22.08	22.08	$ 28.68	$ -	$28.68	$29.72	$0.00	$29.72
14	5	24	33-99997	*	HUGUETTE SÉGUIN	J.R.SÉGUIN	22.10	22.1	$ 28.71	$ -	$28.71	$29.75	$0.00	$29.75
15	5	24	33-99997	*	ÉTIENNE SÉGUIN	J.R.SÉGUIN	22.50	12.82	$ 16.66	$ -	$16.66	$17.27	$0.00	$17.27
16	5	24	33-99997	F	FERME GUYELLE INC.	MRS. G FORGET	55.00	41	$ 51.79	$ -	$51.79	$53.67	$17.89	$35.78
17	5	24	33-99997	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	100.00	82	$ 128.95	$ -	$128.95	$133.64	$0.00	$133.64
18	5	23	33-99997	*	FERME GUYELLE INC.	S. D. STEVENS	200.00	59	$ 57.72	$ -	$57.72	$59.82	$0.00	$59.82
19	6	24	33-99997	*	GIB PATTERSON ENTERPRISES LT	J. CHARTRAND	32.50	22.5	$ 41.06	$ -	$41.06	$42.55	$0.00	$42.55
20	6	24	33-99997	*	ROGER SÉGUIN	J. CHARTRAND	0.76	0.76	$ 1.22	$ -	$1.22	$1.26	$0.00	$1.26
21	6	24	33-99997	*	YVES & CLAUDETTE GAREAU	J. CHARTRAND	0.91	0.91	$ 1.45	$ -	$1.45	$1.50	$0.00	$1.50
			ROADS											
			33-99997	F	TWP OF ALFRED-PLANTAGENET	PART ½ BOUNDARY ROAD BETW	1	1	$ 3.16	$ -	$3.16	$3.27	$1.09	$2.18
						CLA-ROCK AND ALFRED-PLANT								
						Totals			==========	=========	==========	==========	==========	==========
									$ 461.36	$ -	$461.36	$478.14	$39.27	$438.86

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F
* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-112

BEING A BY-LAW TO LEVY THE COST OF MAINTENANCE OF THE LOUIS LAFLEUR MUNICIPAL DRAIN FOR THE YEAR 2016 AGAINST ALL THE LANDS AND ROADS SITUATED UPSTREAM FROM THE MAINTAINED SECTION.

WHEREAS, Section 61 and 74 of the Drainage Act, Chapter D.17, R.S.O. 1990, authorize municipalities to levy the cost of maintenance carried out on municipal drains;

AND WHEREAS the Louis Lafleur Municipal Drain constructed under the authority of By-law Number 78-29 of the Corporation of the Township of Clarence, which by-law assessed affected lands for the cost thereof;

AND WHEREAS maintenance work was carried out on the Louis Lafleur Municipal Drain in 2016;

NOW THEREFORE the Municipal Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. That the cost of the maintenance carried out on the Louis Lafleur Municipal Drain in 2016 being $5108.86 be assessed and levied upon all the lands and roads according to the Schedule attached to this By-law.

2. That the net assessments of $5.00 or less shall be paid out of the general funds of the municipality.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER 2017.

Guy Desjardins Mayor	Monique Ouellet Clerk

SCHEDULE "A" TO BYLAW NUMBER #78-29
LOUIS LAFLEUR-MAIN DRAIN-MUNICIPAL DRAIN
MUNICIPALITY OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
SCHEDULE OF ASSESSMENT - 2016 MAINTENANCE

ANNEXE "A" A L'ARRETE MUNICIPAL NUMERO #78-29
COURS D'EAU MUNICIPAL LOUIS LAFLEUR-MAIN DRAIN
MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
CEDULE D'EVALUATION - TRAVAUX D'ENTRETIEN 2016

$ 24,344.56 $ 5,108.86

2015 REF. REF. 2015	CON. CON.	LOT LOT	ROLL # NO. DE ROLL	RTC CIF	PRESENT OWNER PROPRIETAIRE ACTUEL	OWNER LAST REPORT PROPRIETAIRE AU DERNIER RAPPORT	ACRES OWNED NBR. D'ACRES APPARTENUES	ACRES DRAINED NBR. D'ACRES DRAINEES	OUTLET ECOULEMENT	BENEFIT BENEFICE	ORIGINAL ASSESSMENT EVALUATION ORIGINALE	2016 ASSESSMENT EVALUATION 2016	1/3 GRANT SUBVENTION DE 33.3%	NET ASSESSMENT EVALUATION NETTE
1	6	7	006-03670	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	101.67	10.2	$ 78.98	$ -	$78.98	$16.57	$0.00	$16.57
2	6	7	006-04050	*	LIONEL CHEFF	LIONEL CHEFF	2.29	2.29	$ 17.72	$ -	$17.72	$3.72	$0.00	$3.72
3	6	7	006-04000	*	LIONEL & MONIQUE CHEFF	LIONEL & MONIQUE CHEFF	27.41	8.46	$ 65.97	$ -	$65.97	$13.84	$0.00	$13.84
4	6	7	006-04070	*	LIONEL CHEFF	LIONEL CHEFF	2.29	2.29	$ 17.86	$ -	$17.86	$3.75	$0.00	$3.75
5	6	8	006-04150	*	ROBERT & DENISE HUPÉ	ROBERT & DENISE HUPÉ	36.38	22	$ 170.41	$ -	$170.41	$35.76	$0.00	$35.76
6	6	8	006-04105	*	FRANCINE HUPÉ & J. HUPÉ ESTATE	JACQUES & FRANCINE HUPÉ	16.54	6	$ 46.48	$ -	$46.48	$9.75	$0.00	$9.75
7	7	6	007-02200	*	R. LAFLEUR & C. MONTGOMERY	R. LAFLEUR & C. MONTGOMERY	49.04	12.7	$ 131.01	$ -	$131.01	$27.49	$0.00	$27.49
8	7	7	007-02300	*	CONRAD BÉDARD & ARIANE SABOURIN	CONRAD BÉDARD & A SABOURIN	48.27	35.69	$ 420.26	$ 2,220.79	$2,641.05	$554.24	$0.00	$554.24
9	7	7	007-02301	*	MARIO & JUDITH DION	MARIO & JUDITH DION	1.72	1.72	$ 20.25	$ -	$20.25	$4.25	$0.00	$4.25
10	7	7	007-02305	*	DANIEL & JULIE BOYLE	DANIEL & JULIE BOYLE	0.69	0.69	$ 8.12	$ -	$8.12	$1.70	$0.00	$1.70
11	7	7	007-02320	*	GEORGES LAFLEUR & L. JUBINVILLE	GEORGES LAFLEUR & L. JUBINVILL	25.50	16.3	$ 191.93	$ -	$191.93	$40.28	$0.00	$40.28
12	7	7	007-02330	*	ROLAND LAFLEUR	ROLAND LAFLEUR	25.71	17.8	$ 209.60	$ -	$209.60	$43.99	$0.00	$43.99
13	7	7	007-02340	*	STEPHEN HARMSEN & J. WOJCIK	STEPHEN HARMSEN & J. WOJCIK	25.74	17.8	$ 209.60	$ -	$209.60	$43.99	$0.00	$43.99
14	7	7	007-02350	*	DANIEL & CAROLE TALBOT	DANIEL & CAROLE TALBOT	25.79	17.8	$ 209.60	$ 1,037.54	$1,247.14	$261.72	$0.00	$261.72
15	7	7	007-02400	*	M. CHAMPAGNE & J. LAFLECHE	M. CHAMPAGNE & J. LAFLECHE	49.01	49.01	$ 404.91	$ 861.13	$1,266.04	$265.69	$0.00	$265.69
16	7	7	007-02410	*	PATRICK GROULX & S. CHALIFOUX	PATRICK GROULX & S. CHALIFOUX	0.99	0.99	$ 8.18	$ -	$8.18	$1.72	$0.00	$1.72
17	7	8	007-02600	*	FRANCINE LAFLEUR & JEANNIE MALLAIS	FRANCINE LAFLEUR & J. MALLAIS	48.57	48.57	$ 369.00	$ 954.23	$1,323.23	$277.69	$0.00	$277.69
18	7	8	007-02605	*	KAREN MOLINSKI	KAREN MOLINSKI	0.57	0.57	$ 4.33	$ -	$4.33	$0.91	$0.00	$0.91
19	7	8	007-02601	*	ADAM FARQUHAR & JASMINE RAYMOND	D. PITRE & M.J. GIGOUX	0.86	0.86	$ 6.53	$ -	$6.53	$1.37	$0.00	$1.37
20	7	8	007-02700	*	MARIE-CLAUDE & DYLAN WAUGH	MARIE-CLAUDE & DYLAN WAUGH	51.80	51.8	$ 376.18	$ 1,857.87	$2,234.05	$468.83	$0.00	$468.83
21	7	8	007-02720	*	ROGER & DIANE GAGNON	ROGER & DIANE GAGNON	24.00	24	$ 174.29	$ 860.79	$1,035.08	$217.22	$0.00	$217.22
22	7	8	007-02748	*	F. BOUCHER & A. SAVAGE-BOUCHER	F. BOUCHER & A. SAVAGE-BOUCHE	0.86	0.86	$ 6.24	$ -	$6.24	$1.31	$0.00	$1.31
23	7	8	007-02751	*	ROBERT & GUYLAINE LEBLANC	ROBERT & GUYLAINE LEBLANC	1.03	1.03	$ 7.48	$ -	$7.48	$1.57	$0.00	$1.57
24	7	8	007-02750	*	ERIC PÉRUSSE & REBECCA RIDDELL	G. ST-LAURENT & H. CHINE	51.09	51.09	$ 370.97	$ 1,832.16	$2,203.13	$462.34	$0.00	$462.34
25	7	8	007-02755	*	CHRIS WAITES & JENNIFER HARRIS	T. VANDEN BROCK	2.15	2.15	$ 15.61	$ -	$15.61	$3.28	$0.00	$3.28
26	7	8	007-02900	*	PIERRE FRITZ & RUTHNY PETIGNY	PIERRE FRITZ & RUTHNY PETIGNY	27.56	27.56	$ 200.12	$ 988.34	$1,188.46	$249.41	$0.00	$249.41
27	7	9	007-02800	*	MAURICE & LINE CHAYER	MAURICE & LINE CHAYER	52.28	52.28	$ 335.99	$ 1,792.08	$2,128.07	$446.59	$0.00	$446.59
28	7	9	007-02850	*	YVON & DARLENE CLEROUX	J. OUELLETTE	52.28	52.28	$ 310.29	$ 1,722.26	$2,032.55	$426.54	$0.00	$426.54
29	7	9	007-03000	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	50.00	50	$ 284.59	$ 3,467.80	$3,752.39	$787.46	$0.00	$787.46
30	7	9	007-03100	*	UNITED COUNTIES OF P & R	UNITED COUNTIES OF P & R	54.64	50	$ 206.86	$ -	$206.86	$43.41	$0.00	$43.41
			ROADS											
			033-99999	*	UNITED COUNTIES OF P & R	COUNTY ROAD NO. 1	4.5	4.5	$ 16.30	$ 950.00	$966.30	$202.78	$0.00	$202.78
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	RD ALLOW BETWEEN CONC 6 & 7	1.5	1.5	$ 4.39	$ 850.00	$854.39	$179.30	$0.00	$179.30
			010-99999	*	TWP OF CLARENCE-ROCKLAND	RD ALLOW BETWEEN CONC 7 & 8	8	8	$ 49.52	$ -	$49.52	$10.39	$0.00	$10.39
								Totals	==========	==========	==========	==========	==========	==========
									$ 4,949.57	$ 19,394.99	$24,344.56	$5,108.86	$0.00	$5,108.86

RTC = REALTY TAX CLASS - FARMLAND - F / CIF CATEGORIE D'IMPOT FONCIER - TERRE AGRICOLE - F

* = NON-AGRICULTURE LAND / TERRAIN NON AGRICOLE

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NUMBER 2017-114

BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO ENTER INTO A LEASE AGREEMENT WITH TVC22.

WHEREAS the Corporation of the City of Clarence-Rockland intends to sign a lease agreement with TVC22 for the hall located at the Art Cultural Centre;

WHEREAS Sections 8, 9, and 11 of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, Chapter 25 and amendments thereto provides that every municipal Corporation may pass by-laws for the purpose of governing its affairs as it considers appropriate;

NOW THEREFORE, THE COUNCIL OF THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND ENACTS AS FOLLOWS:

NOW THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** Municipal Council authorizes the Director of Community Services of the Corporation of the City of Clarence-Rockland to sign a lease agreement with TVC22 for the hall located at the Art and Cultural Centre;

2. **THAT** the agreement be in the form hereto annexed and marked as Schedule "A" to this by-law;

3. **THAT** this by-law shall come into force on the day of its adoption and shall remain in force until it is repealed.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL THIS 6TH DAY OF SEPTEMBER, 2017.

_____ _____

Guy Desjardins, Mayor Monique Ouellet, Clerk

Clarence-Rockland

ENTENTE

Entente faite ce _____ jour de _____ 2017

Entre **LA CORPORATION DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND**
(Reconnue sous la Cité)

Et **TVC22**
(Reconnue sous TVC22)

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil municipal accepte que TVC22 occupe les locaux du premier étage du Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland pour la période du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2027 selon les termes établis ci-dessous.

TERMES DE RÉFÉRENCES:

Conseil municipal

Membre élu par la population de la Cité de Clarence-Rockland siégeant au sein du Conseil municipal de la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland.

TVC22

Organisme sans but lucratif qui est une télévision communautaire autonome qui produit des émissions de télévision.

Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland

Édifice érigé sur la propriété située au 1500 avenue du Parc, appartenant à la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland.

IL EST ENTENDU QUE les termes suivants seront respectés:

RESPONSABILITÉS DE TVC22 :

1- **QUE** TVC22 occupe les locaux du premier étage du Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland, du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2027 inclusivement.

a. Ce contrat non contraignant est valide pour dix (10) ans avec la possibilité de renouvellement.

b. Les frais mentionnés à l'item 2 seront en vigueur à partir du premier janvier 2019.

2- **QUE** TVC22 assume tous les coûts suivants :

a. L'électricité,

b. L'eau,

c. Les contrats d'entretien,

d. Le téléphone, le câble et l'internet,

e. Les travaux de maintenance due à la négligence de TVC22 sur la plomberie, le système électrique, le système d'alarme, l'éclairage, etc.

f. L'achat des articles de nettoyage

3- **QUE** TVC22 soit responsable de tous frais associés à la rénovation ou à la modification du 1er étage du Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland.

4- **QUE** TVC22 soit responsable de la propreté et de la sécurité du 1er étage et de l'entrée principale du Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland.

5- **QUE** TVC22 s'assure de respecter les règles de santé-sécurité en milieu de travail.

6- **QUE** TVC22 fournit une preuve d'assurance responsabilité civile d'une valeur de 5 millions de dollars. La preuve doit clairement démontrer que la Cité de Clarence-Rockland soit assurée additionnelle et qu'elle convient aux exigences du courtier d'assurance de la municipalité.

7- **QUE** TVC22 assume toute responsabilité en cas de bris ou de vol de leur équipement et fournit une preuve d'assurance feu/vol qui convient aux exigences du courtier d'assurance de la municipalité.

8- **QUE** TVC22 soit responsable du déneigement de la porte principal et du trottoir devant le Centre des arts et de la culture de Clarence-Rockland.

9- **QUE** TVC22 s'engage à adhérer aux exigences reliées à l'entretien et à la sécurité de l'édifice tel que soumis lors des inspections faites avec un représentant municipal.

10- **QUE** le conseil municipal puisse à son entière discrétion demander à TVC22 de soumettre les états de compte vérifié à la fin d'une année financière.

RESPONSABILITÉS DE LA CITÉ

11- **QUE** la Cité se garde le droit d'accéder les lieux en tout temps afin d'y faire une inspection sur préavis de 24 heures dans la mesure du possible.

12- **QUE** la Cité transfère directement au nom de TVC22 toutes factures reliées aux frais indiqués à la clause 2 de la présente entente.

13- **QUE** la Cité s'engage à défrayer les frais d'exploitations reliés à la structure du bâtiment ou à l'entretien extérieur.

14- **QUE** la Cité se garde le droit de mettre fin à la présente entente selon un préavis de 60 jours.

15- **QUE** la Cité réserve 3 places de stationnement au Centre des Arts de la Culture de la Cité de Clarence-Rockland.

_____ _____
TVC 22 Date

_____
Titre

_____ _____
Pierre Boucher Date
Directeur des Services communautaires

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NO. 2017-115

BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE USE OF FUNDS FROM THE MAINTENANCE AND RECONSTRUCTION OF ROADS RESERVE FUND

WHEREAS section 417 (1) of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, c. 25, as amended, provides for the establishment or maintenance of a reserve fund for any purpose for which the council has the authority to spend money; and

WHEREAS on June 14th, 2011 the Municipal Council of the City of Clarence-Rockland created a reserve fund for the maintenance and the reconstruction of roadways in the City of Clarence-Rockland;

NOW THEREFORE the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** the Corporation of the City of Clarence-Rockland hereby authorizes that an amount of $20,000 be taken from the maintenance and reconstruction of roads reserve fund for the preliminary engineering work required for Lacasse Road.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 6TH DAY OF SEPTEMBER, 2017.

_____ _____

GUY DESJARDINS, MAYOR MONIQUE OUELLET, CLERK

Clarence-Rockland

REPORT N° PRO2017-018

Date	06/09/2017
Submitted by	Brian Wilson
Subject	Full-time Firefighters Collective Agreement
File N°	Click here to enter text.

1) **NATURE/GOAL :**
For Council to sign the 2014-2019 Collective Bargaining Agreement between The Corporation of the City of Clarence-Rockland and The Clarence-Rockland Professional Firefighters Association Local 4987.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**
On June 5, 2017, Council passed resolution 2017-122 which ratified the 2014-2019 collective bargaining agreement between the City and the full-time firefighters.

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**
THAT Council officially sign the collective bargaining agreement between The Corporation of the City of Clarence-Rockland and The Clarence-Rockland Professional Firefighters Association Local 4987 for the period 2014-2019.

QUE le Conseil a officiellement signe la convention collective entre la Corporation de la cité de Clarence-Rockland et The Clarence-Rockland Professional Firefighters Association Local 4987 pour la période 2014-2019.

4) **BACKGROUND :**
Council passed resolution 2017-122 on June 5, 2017 to ratify the collective bargaining agreement between the City and the full-time firefighters. The City's lawyers have been working to put together the official collective agreement, which has been reviewed by both parties and has now been signed by the Association.

5) **DISCUSSION :**
By signing the collective agreement, formal printed copies can then be printed and provided to all parties to the agreement.
The terms of the agreement are already in-place, in accordance with labour law.

6) **SUPPORTING DOCUMENTS:**
CRPFFA Collective Agreement – 2014 – 2019

COLLECTIVE AGREEMENT

Between:

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND

- and –

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987

Effective: January 1, 2014

Expiry: December 31, 2019

Table of Contents

ARTICLE 1 – PURPOSE 1
ARTICLE 2 – RECOGNITION AND SCOPE 1
ARTICLE 3 – MANAGEMENT RIGHTS 1
ARTICLE 4 – DUES COLLECTION 2
ARTICLE 5 – DISCRIMINATION 2
ARTICLE 6 – GRIEVANCE PROCEDURES 2
ARTICLE 7 – GRIEVANCE ARBITRATION 4
ARTICLE 8 – PROBATIONARY PERIOD 4
ARTICLE 9 – SENIORITY 4
ARTICLE 10 – RANK PROGRESSION 5
ARTICLE 11 – LAYOFF AND RECALL 7
ARTICLE 12 – JOB POSTINGS AND PROMOTIONS FOR BARGAINING UNIT POSITIONS 8
ARTICLE 13 – DISCIPLINE 9
ARTICLE 14 – HOURS OF WORK 9
ARTICLE 15 – CALL-BACKS AND OVERTIME 9
ARTICLE 16 – BEREAVEMENT LEAVE 10
ARTICLE 17 – PREGNANCY AND PARENTAL LEAVE 11
ARTICLE 18 – ASSOCIATION LEAVE 11
ARTICLE 19 – EXTERNAL TRAINING PROGRAMS AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT 11
ARTICLE 20 – COURT APPEARANCES 12
ARTICLE 21 – STATUTORY AND DECLARED HOLIDAYS 12
ARTICLE 22 – VACATION 13
ARTICLE 23 – PAID SICK LEAVE, MEDICAL DOCUMENTATION AND MEDICAL EXAMINATIONS 14
ARTICLE 24 – INSURED BENEFITS 15
ARTICLE 25 – SURVIVOR BENEFITS 16
ARTICLE 26 – REPORTING CHANGES IN PERSONAL INFORMATION 16
ARTICLE 27 – WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE 16
ARTICLE 28 – SALARIES 17
ARTICLE 29 – OMERS 18

ARTICLE 30 – UNIFORM CLOTHING 18
ARTICLE 31 – FIREFIGHTING PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT 19
ARTICLE 32 – IMMUNIZATION 19
ARTICLE 33 – MILEAGE 20
ARTICLE 34 – INDEMNIFICATION 20
ARTICLE 35 – CONTRACTING OUT 20
ARTICLE 36 – TECHNOLOGICAL CHANGE 20
ARTICLE 37 – PROVISION OF INFORMATION 21
ARTICLE 38 – HEALTH AND SAFETY 21
ARTICLE 39 – LABOUR MANAGEMENT COMMITTEE 21
ARTICLE 40 – USE OF FACILITIES 22
ARTICLE 41 – DURATION 22

ARTICLE 1 – PURPOSE

1.01 The purpose of this Agreement is to establish and maintain relations between the Employer, the Association and the employees who are subject to the provisions of this Agreement; and to provide a mechanism for the timely disposition of grievances.

1.02 Whenever the singular or masculine are used in this Agreement it shall be considered as if the plural or feminine has been used where the context of this Agreement so requires.

1.03 In this Agreement, the words “employee” and “firefighter” shall be synonymous and shall mean all full-time firefighter(s) within the Clarence Rockland Fire Department to whom this Agreement applies, unless specified otherwise.

ARTICLE 2 – RECOGNITION AND SCOPE

2.01 The Corporation recognizes the Clarence Rockland Professional Firefighters Association as the exclusive bargaining agent for all full-time firefighters, as defined under Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* within the Clarence Rockland Fire Department, save and except for the Deputy Chief(s), persons above the rank of Deputy Chief, and office and clerical staff.

2.02 All employees of the Clarence Rockland Fire Department who are now members of the Clarence Rockland Professional Firefighters Association shall remain members of the Association in good standing as a condition of employment, and all new employees of the Fire Department to whom this Agreement applies shall become members of the Association and continue their membership in good standing as a condition of continued employment.

2.03 The Employer agrees to acquaint new employees covered by this Agreement with the fact of this Agreement, and to provide each such employee with a copy of this Agreement.

ARTICLE 3 – MANAGEMENT RIGHTS

3.01 The Association agrees that it is the exclusive right of the Corporation to:

(a) Maintain order, discipline, and efficiency;

(b) Hire, lay-off, classify, direct, transfer, and promote employees;

(c) Demote, suspend, discipline or discharge non-probationary employees for just and reasonable cause;

(d) Generally to manage the enterprise in which the Corporation is engaged, and without restricting the generality of the foregoing, to

determine the work to be performed, the methods and processes to be employed, schedules of operations, the types and locations of equipment to be used, and the number of persons to be employed.

3.02 The Corporation agrees that all of these rights will be executed in a manner consistent with the terms of this collective agreement.

ARTICLE 4 – DUES COLLECTION

4.01 All employees covered by this Agreement shall be required to notify the Corporation, via the Association Secretary-Treasurer in writing, of authorization to deduct membership dues, rates and assessments from their pay.

4.02 The membership dues, rates and assessments collected by the Corporation on behalf of the Association shall be forwarded to the Association monthly, accompanied by a list showing from whom deductions were made and the amounts deducted.

4.03 The Secretary-Treasurer of the Association shall notify the City of Clarence Rockland Payroll Department, at least sixty (60) days prior to any changes in membership dues, rates and/or assessments to be collected.

4.04 The Association shall be responsible to keep the Corporation informed, in writing, as to the name and address of its Secretary-Treasurer.

4.05 In consideration of the deductions and forwarding of Association dues, rates and assessments in accordance with the foregoing by the Corporation, the Association does hereby indemnify and save the Corporation harmless against any claim or liability arising out of or resulting from the operation of this Article.

ARTICLE 5 – DISCRIMINATION

5.01 The parties agree that there shall be no discrimination or intimidation by either party, their representatives or members because of an employee's participation in the Association or by virtue of his holding office in, or performing work on behalf of the Association.

ARTICLE 6 – GRIEVANCE PROCEDURES

6.01 For the purpose of this agreement, a grievance shall mean any difference concerning the interpretation, application, administration or alleged violation of the provisions of this agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable. Before resorting to the formal grievance procedure, the complaint which may lead to a formal grievance shall be discussed with the firefighter's immediate supervisor in an effort to resolve the complaint.

Stage 1

When a grievance occurs, the firefighter shall first contact the Grievance Committee by submitting the grievance in duplicate and in writing signed by the grievor. The written grievance shall contain the articles and subarticles of the collective agreement on which the grievance is based. If the grievance is accepted by the Grievance Committee, one copy of the grievance shall be forwarded to the Deputy Chief within ten (10) days of the alleged grievance.

Stage 2

Within ten (10) days after the grievance is received by the Deputy Chief, the firefighter, represented and accompanied by the Grievance Committee, shall meet with the Deputy Chief or his designate to have the grievance heard. A decision therefore shall be rendered by the Deputy Chief or his designate in writing within ten (10) days after this meeting.

Stage 3

Failing resolution, the Grievance Committee may submit the grievance in writing to the Fire Chief within ten (10) days and the Fire Chief shall render a decision in writing within a further ten (10) days.

Stage 4

Failing resolution, the Grievance Committee may submit the grievance in writing to the Director of Human Resources within ten (10) days and the Director of Human Resources shall render a decision in writing within a further ten (10) days.

6.02 Where a number of firefighters have a grievance involving similar issues and each firefighter would be entitled to grieve separately, they may present a group grievance and such written grievance shall be originated under Step 2 and the timelines set out with respect to that step shall apply.

6.03 A policy grievance respecting the interpretation, application, administration or alleged violation of the Agreement by the Employer or the Association may be referred in writing to the responding party within ten (10) days commencing at Step 2 of the grievance procedure. The Association contact for this purpose shall be the Grievance Committee Chairperson.

6.04 The timelines set out in Article 6 are mandatory. Such timelines may be extended by mutual agreement of the parties in writing.

6.05 In this Article, the phrase “days” when used in connection to timelines, shall exclude Saturdays, Sundays and days on which the Employer’s administration offices are closed.

6.06 The Association shall appoint no more than three (3) members of the Association to its Grievance Committee, and shall give the Employer written notice of appointments and changes in appointments which may take place from time to time, as soon as changes are made.

ARTICLE 7 – GRIEVANCE ARBITRATION

7.01 The arbitration of differences between the parties shall be conducted in accordance with the provisions of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* provided that the grievance procedure under Article 6 has been exhausted.

7.02 Either party shall notify the other in writing, within ten (10) days of exhausting the grievance procedure, of its desire to submit the grievance to arbitration. The parties shall mutually agree on an acceptable arbitrator failing which an arbitrator shall be appointed in accordance with the *Fire Protection and Prevention Act, 1997.*

7.03 At an arbitration pursuant to this Article, and subject to section 53(9) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* the sole arbitrator or Board of Arbitration, as the case may be, shall not have the power to add to, subtract from, alter, modify or amend this Agreement in any way, nor otherwise make any decision inconsistent with this Agreement.

7.04 In this Article, the phrase “days” when used in connection with timelines, shall exclude Saturdays, Sundays and days on which the Employer’s administration offices are closed.

7.05 The timelines set out in Article 7 are mandatory. Such timelines may be extended by mutual agreement of the parties in writing.

ARTICLE 8 – PROBATIONARY PERIOD

8.01 The probationary period for all new full-time employees of the Clarence-Rockland Fire Department shall be twelve (12) months.

8.02 Probationary employees shall be members of the Association from their date of hire. During this probationary period, the new employee shall not have recourse to the grievance procedure due to termination of employment.

ARTICLE 9 – SENIORITY

9.01 The Corporation shall establish a seniority list for all employees covered by this Agreement based on the employee’s hire date as a full-time employee. The seniority list shall include:

(a) The employee’s name;

(b) The employee's classification; and

(c) The employee's date of hire

9.02 No two employees shall have the same seniority date. In the event the Corporation offers full-time employment to more than one individual on the same date, the employees to whom offers of full-time employment have been made shall be hired by the Corporation on different dates in accordance with their overall entrance evaluation score, and their seniority dates with the Association shall reflect such hiring dates.

9.03 The seniority list shall be updated annually and a copy shall be provided to the Association.

9.04 The Association acknowledges that all entitlements in the Agreement shall be based on the employee's date of hire as a full-time employee with the Clarence-Rockland Fire Department.

ARTICLE 10 – RANK PROGRESSION

10.01 Progression through the ranks from Probationary firefighter to First Class firefighter is based on seniority in the bargaining unit and qualifications. Progression through the ranks shall require successful completion of an examination (which may be conducted electronically), and satisfactory completion of the following periods of service in each classification:

(a) Probationary firefighter – 1 year;

(b) Third Class firefighter – 1 year;

(c) Second Class firefighter – 1 year; and

(d) First Class firefighter.

<u>Minimum Examination Score</u>

10.02 To progress from Probationary firefighter to First Class firefighter, employees must achieve a minimum score of 75% on each examination.

<u>Subject Material</u>

10.03 The subject material for all examinations will be drawn from material deemed relevant to the employee's position, including but not limited to the most current:

(a) IFSTA and/or other Firefighter Manual;

(b) Standard Operating Guidelines;

(c) NFPA and other applicable standards.

10.04 It is understood that any material mandated by law or statute that the Employees are required to know in the regular performance of their duties, which could be examinable, will be incorporated in the above materials.

10.05 It is further understood that all such material will be made available to each employee at least two (2) months prior to the date of the promotional examination.

Timing of Examination

10.06 Wherever possible, employees shall be given an opportunity to write promotional examinations a minimum of thirty (30) days before their anniversary date.

10.07 Except as outlined below, employees will advance to the next classification effective their anniversary date, with any wage increase being effective on this same date.

Review Board

10.08 A Review Board comprised of two (2) representatives of the Corporation and one (1) representative of the Association will be established to review any questions that may arise related to questions on the examination. All questions shall be in writing and provided to the Fire Chief or his designate within seven (7) days of the date of receiving the examination results. Adjustments will be made by majority of the Review Board, and the decision of the Review Board shall be final.

Illness or Injury

10.09 In the event that an employee is unable to write an examination due to illness or injury (confirmed by a satisfactory medical certificate), he will be permitted to write another examination within thirty (30) days of the date when the original written examination was scheduled or held, or the date that the employee returns to work, whichever occurs later. The employee will be advised of the time and location at least one (1) week in advance.

10.10 Employees will advance to the next classification effective the date of successful completion of the examination, with any wage rate being effective on this same date.

Re-write

10.11 In the event that an employee does not achieve the minimum required score on an examination, he will be permitted the opportunity to be re-examined a minimum of thirty (30) days after, but no more than ninety (90) days from the

date that he received notice of his failure of the examination. Such notice will be in writing.

10.12 If an employee fails to successfully complete an examination for advancement two (2) consecutive times, the employee shall not progress to the next classification and shall not have another opportunity to re-write the promotional examination until one (1) calendar year following the date that he received notice of his failure of the re-examination. If the employee again fails to successfully complete the examination, the employee will meet with a union representative and the Fire Chief and/or Deputy Chief and the employee's career will be evaluated.

10.13 Should, at the conclusion of the meeting, the Employer determine that the employee is not suitable to continue as an employee of the Fire Department, his employment may be terminated.

10.14 Employees will advance to the next classification effective the date following their successful completion of the exam re-write, with any wage increase being effective on this same date.

ARTICLE 11 – LAYOFF AND RECALL

11.01 In the event of a layoff, the employee with the least seniority shall be laid off first, provided the remaining employees have the ability to perform the work and successfully complete the training required to perform the work.

11.02 In the event of a recall, the employee with the most seniority shall be recalled first, provided the employee has the ability to perform the work and successfully complete the training required to perform the work.

11.03 An employee who has been laid off will have his or her name retained on the recall list for a period of two (2) years from the date of layoff, unless the employee has renounced his or her right of recall. No new employee shall be hired until those who remain on layoff (with recall rights) have been given an opportunity of recall.

11.04 An employee will be deemed to have resigned if the employee fails to acknowledge his/her intent to return to work within ten (10) business days of receipt of notice of recall or if the employee fails to report to work within twenty (20) business days of receipt of notice of recall. Notice of recall shall be made by telephone (to employee's last home and cellular telephone number registered with the Corporation). If the Corporation is unable to reach the employee via telephone, then notice of recall will be sent by registered mail to the employee's last address registered with the Corporation.

11.05 Employees on layoff (with recall rights) shall remain eligible for group health and dental benefits for a period of six (6) months, provided and to the extent that the current health and dental plan allows for continuation of such

benefits, and provided the employee pays the premiums for such coverage in advance.

ARTICLE 12 – JOB POSTINGS AND PROMOTIONS FOR BARGAINING UNIT POSITIONS

12.01 This Article shall apply to job postings and promotions for bargaining unit positions above First Class Firefighter.

12.02 In the event that new positions within the bargaining unit are created or the Corporation declares a vacancy for an existing position in the bargaining unit, the Corporation will post notices of such positions in each Fire Station for a period of not less that twenty-one (21) days.

12.03 The Corporation reserves the right to advertise externally as well if they feel it is appropriate.

12.04 In filling vacancies and making transfers or promotions among bargaining unit employees, the Corporation will consider qualifications, skill and ability as the primary factors.

12.05 The Corporation agrees to apply the following grading scheme to both external and internal candidates.

Qualifications	25% (including experience)
Written/Online Exam	25% (Minimum 75% passing score)
Practical Exam	25% (Minimum 75% passing score)
Personal Assessment	10% (including in-person interview)
Seniority	15% (0.75% per year, up to a max of 15%)

12.06 Upon request, the Employer will provide each employee with their overall score and score in each of the above categories.

12.07 Where two (2) or more candidates are deemed by the Corporation, acting reasonably, to be relatively equal with regard to all relevant factors, seniority in the bargaining unit shall be the determining factor.

<u>Trial Period for New Officers</u>

12.08 Employees promoted or awarded new positions in the bargaining unit shall be subject to a twelve (12) month trial period.

12.09 In the event that a successful applicant from the bargaining unit proves unsatisfactory during the trial period, or decides not to continue in the position, he shall be returned to his former position without loss of seniority.

Any other employee promoted or transferred because of the re-arrangement of positions shall also be returned to his former position without loss of seniority.

12.10 In the event that a successful applicant from outside the bargaining unit proves unsatisfactory during the trial period, or decides not to continue in the position, he may resign from his employment with the City, or be discharged from employment at the Fire Chief's discretion.

ARTICLE 13 – DISCIPLINE

13.01 If the Corporation finds it necessary to discipline an employee, both the employee and the Association Executive shall be notified. The employee may request that a representative from the Executive be present at the disciplinary meeting, and such request will not be unreasonably withheld.

13.02 Except for incidents of workplace violence or harassment, any disciplinary notation(s) on an employee's record shall be removed from such record on the second anniversary of each disciplinary action, unless the employee is subject to a similar disciplinary measure within the two (2) year period, in which case the records of discipline will remain.

ARTICLE 14 – HOURS OF WORK

14.01 Fire Suppression employees shall work a forty (40) hour workweek.

14.02 Fire Suppression employees shall work Monday to Friday from 0800 hrs to 1600 hrs.

14.03 Fire Prevention employees shall work a thirty-five (35) hour workweek.

14.04 Fire Prevention employees shall work Monday to Friday from 0830 hrs to 1630 hrs (inclusive of a one(1) hour unpaid lunch break per day).

14.05 By mutual agreement between employer and employee, flexible working hours are permitted while maintaining average hours per week.

ARTICLE 15 – CALL-BACKS AND OVERTIME

15.01 When an employee is required to perform fifteen (15) minutes or more overtime work outside his normal working hours, he shall be compensated for such work at time and one half (1.5).

15.02 If an employee is called-in while off-duty, he will receive a minimum of two (2) hours' pay, with the exception of employees called in prior to and contiguous with the beginning of a shift, who will be paid for only those hours worked. No additional payment will be made for more than one call-out during the two (2) hour period of the first call.

15.03 Employees attending regular bi-weekly training sessions will be paid his regular rate of pay (straight time) for all such hours. All other in-house training during off-duty hours will be paid at time and one half (1.5), provided the training is required by the Employer.

15.04 Employees may bank up to a total of fifty (50) hours of accumulated overtime in a calendar year, which may be taken as time off in lieu with the approval of the Fire Chief or his designate. Employees who have banked a total of fifty (50) hours of accumulated overtime over the course of the calendar year may not accumulate or bank any additional hours until January 1st of the following calendar year. All banked overtime that has not been taken by December 31st of the calendar year will be paid out. Lieu time may only be utilized when there is a minimum of one (1) remaining employee on shift.

ARTICLE 16 – BEREAVEMENT LEAVE

16.01 Upon the death of an employee's spouse, child, step-child, or parent of the employee, an employee will be granted a maximum of five (5) consecutive calendar days off work without loss of pay. These five (5) days must be taken within seven (7) calendar days surrounding the day of the funeral or any other equivalent ceremony. This includes a common-law spouse with whom the employee has lived for at least one (1) year.

16.02 Upon the death of a member of the employee's immediate family, an employee will be granted a maximum of three (3) consecutive calendar days off work without loss of pay. These three (3) days must be taken within seven (7) calendar days surrounding the day of the funeral or any other equivalent ceremony. An employee's immediate family includes brother, sister, step-brother, step-sister, grandparents of the employee, father-in-law, mother-in-law, grandchildren.

16.03 Upon the death of an employee's brother-in-law, sister-in-law, son-in-law, daughter-in-law, aunt, uncle, nephew, niece, or a grandparent of the employee's spouse, an employee will be granted his regular wages or salary on the day of the funeral or any other equivalent ceremony, provided that such funeral or equivalent ceremony occurs on a scheduled day of work and the employee attends the funeral or equivalent ceremony.

16.04 One (1) of the given days may be taken at a later date when interment is delayed.

16.05 The Fire Chief or his designate may grant additional bereavement leave for extenuating circumstances.

ARTICLE 17 – PREGNANCY AND PARENTAL LEAVE

17.01 Firefighters are entitled to pregnancy leave and parental leave without pay in accordance with the provisions of the *Employment Standards Act, 2000*, without loss of seniority, benefits or occupational classification.

17.02 The Corporation shall pay the employer's share of OMERS contributions unless the firefighter gives written notice before the leave begins of their choice not to pay the firefighter's share of OMERS contributions, in which case the Employer is not required to pay its share of contributions.

ARTICLE 18 – ASSOCIATION LEAVE

18.01 Leave of absence without loss of pay shall be granted to a maximum of three (3) members of the Association's Grievance Committee for the purpose of attending contract negotiations.

18.02 Leave of absence without loss of pay shall be granted to up to three (3) members of the Association's Grievance Committee for the purpose of attending grievance meetings or hearings. However, payment will not be provided to any member of the Association if he/she is the grievor appearing at his/her own termination meeting or hearing.

18.03 The President of the Association shall be granted a leave of absence for up to four (4) days per calendar year for the proper performance of his/her office, provided:

(a) the President provides six (6) months advanced notice (which may be waived in whole or in part by the Fire Chief in his/her discretion, acting reasonably);

(b) no other firefighter is scheduled to be off work on the day(s) the President seeks to take leave; and

(c) provided no special or external training session, educational seminar, or other work-related event is scheduled on the day(s) the President seeks to take leave.

Such leave of absence shall be without loss of pay.

18.04 All Association leave shall be at straight time (i.e. regular rate).

ARTICLE 19 – EXTERNAL TRAINING PROGRAMS AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

19.01 If an employee is required to attend external training courses during his regular working hours, he will receive his regular salary.

19.02 If an employee is required to attend external training courses outside of his regular working hours, he will be paid time and one half (1.5) for all such hours.

19.03 In addition to the foregoing, each employee who is required to attend external training courses outside the boundaries of the City of Clarence-Rockland will be paid travel time at his regular rate of pay (straight pay) up to a maximum of five (5) hours, so long as the travel time occurs outside regular working hours.

19.04 If the employee is required to use his personal vehicle to travel to an external training course outside the boundaries of the City of Clarence-Rockland, he will be reimbursed at the applicable kilometer rate established by City Policy.

ARTICLE 20 – COURT APPEARANCES

20.01 Firefighters called for jury duty, or subpoenaed as a Crown witness or as a witness in a civil or criminal proceeding regarding fire department business in which the employee had been directly involved, shall receive for each day absent from regularly scheduled working hours, his/her regular wages for those hours provided the employee remits to the Corporation any jury or witness fees received.

20.02 If a firefighter is called for jury duty, or subpoenaed to attend as a Crown Witness or as a witness in a civil or criminal proceeding regarding fire department business in which the employee had been directly involved, during what would otherwise be his/her off duty hours, he/she shall receive a minimum of three hours pay at the rate of time and one half.

20.03 With the approval of the Fire Chief, the Employee may instead elect to take time off in lieu of payment, at a time mutually agreeable to the Fire Chief and Employee. In either case, all witness or jury fees received by the Employee shall be remitted to the Corporation.

20.04 It is agreed that this article does not apply to arbitration proceedings.

ARTICLE 21 – STATUTORY AND DECLARED HOLIDAYS

21.01 Each employee shall be entitled to one (1) shift with pay for each of the following statutory or declared holidays:

New Year’s Day
Day After New Year’s Day
Family Day
Good Friday
Easter Monday
Victoria Day
Canada Day
Civic Holiday

Labour Day
Thanksgiving Day
Remembrance Day
Christmas Day
Boxing Day

21.02 All statutory and declared holidays to which an employee is entitled shall be taken in time off on the day designated by the Corporation.

ARTICLE 22 – VACATION

Vacation Entitlement

22.01 Annual vacation with pay shall be granted to each employee based on the following schedule:

Years of Completed Service	**Annual Entitlement**
Less than 1 Year	1 day per month of service to a maximum of ten (10) days
1 Year or More	Fifteen (15) days
8 Years or More	Twenty (20) days
15 Years or More	Twenty-four (24) days
20 Years or More	Twenty-five (25) days
25 Years or More	Twenty-nine (29) days
28 Years or More	Thirty (30) days

22.02 Where possible, vacation must be taken in calendar weeks, unless the Fire Chief or his designate approves otherwise.

22.03 There shall be no carry over of vacation from one vacation year to another without written authorization by the Fire Chief or his designate.

22.04 Annual vacation shall be pro-rated upon retirement or termination of employment, provided the employee has unused annual vacation leave standing to his credit at the time of such retirement or termination. If the employee has taken more annual vacation than he is entitled to on a pro-rated basis, the Corporation shall be entitled to recoup such excess vacation from any final monies owing to the employee.

Vacation Selection

22.05 All vacation requests must be submitted to the Fire Chief or his designate by March 31st of each calendar year, to be considered on the basis of seniority

as outlined below. In the event an employee does not submit a vacation request by March 31st, he forfeits the scheduling of those vacation days by seniority.

22.06 All employees will make their requests for up to two (2) weeks' vacation. Vacation shall be scheduled in order of seniority. All remaining vacation will then be scheduled one week at a time in the same order until all vacation entitlements are scheduled. All vacation requests are subject to the approval of the Fire Chief or his designate.

22.07 Only one (1) employee from the Suppression Division may be scheduled off ay any given time while staffing levels are at or below two (2) fire fighters.

22.08 If an employee wishes to change the vacation that he has scheduled for any given year, he may request to do so, in writing, to the Fire Chief or his designate. Changes may be permitted at the discretion of the Fire Chief or his designate.

22.09 Vacation will not interfere with the proper functioning of the Department.

ARTICLE 23 – PAID SICK LEAVE, MEDICAL DOCUMENTATION AND MEDICAL EXAMINATIONS

23.01 Employees who are absent from work and are unable to complete their duties due to personal illness are entitled to leave of absence without loss of pay for up to fifteen (15) working days per calendar year.

23.02 Paid sick days shall be accrued by employees on a monthly basis at the rate of 1.25 days per each month of service in the calendar year (up to a maximum of fifteen (15) days per calendar year). Employees shall not accrue paid sick leave during periods of inactive service such as unpaid leaves of absence (regardless of reason), short-term and long-term disability leave, and following cessation of employment (i.e. following layoff or retirement).

23.03 In the event that an employee is absent due to illness and has not accrued enough paid sick days to cover his or her absence from work, and provided the employee has used all of his or her accrued sick leave, the employee will be advanced additional paid sick days up to the maximum number of paid sick days to which the employee is entitled to receive in the calendar year (i.e. a total of 15 days). Upon return to work or cessation of employment for any reason, the employee shall reimburse the Employer, through payroll deduction, the full amount of any sick leave advanced to the employee during the calendar year. The employee commits to complete the documentation required for this deduction.

23.04 In January of each year, employees shall receive a lump sum amount equivalent to 30% of the value of any accrued and unused sick days owing to them as of December 31st, less applicable deductions.

23.05 Paid sick days are not intended to duplicate or replace any benefits paid by the WSIB.

23.06 Sick leave may not be accumulated from year to year.

23.07 Employees will be required to provide a medical certificate signed by a duly qualified physician promptly after their third (3rd) consecutive day of illness. This medical certificate must attest to the nature of the employee's illness (not diagnosis) and certify that they are safe to return to work. If the employee will remain off work beyond three (3) consecutive working days, or continues to have limitations and restrictions, the medical note must attest to the employee's limitations and restrictions and prognosis for return to work with or without accommodations. The Corporation retains the right to request a doctor's certification for absences of less than three days if it has reasonable grounds to suspect abuse, or if additional information is required in order to facilitate accommodations and ensure a safe return to work.

23.08 The Employer may require an employee to submit to an independent medical examination (IME) with a mutually agreed-upon third-party provider, where there is a dispute with respect to the sufficiency of an employee's medical documentation or the accommodation of an employee.

23.09 The Employer will bear the full cost of all medical certificates and examinations required under this Agreement.

ARTICLE 24 – INSURED BENEFITS

24.01 The Corporation agrees to pay the full premium cost for the following benefits for employees who have completed ninety (90) days of employment with the Corporation, in accordance with the terms and conditions of the master insurance policies:

(a) Health Insurance (including Dental and Short-Term Disability) – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GH dated June 1, 2013), now in effect (applicable to non-union positions);

(b) Long-Term Disability Benefits – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GHA dated August 1, 1993), now in effect (applicable to non-union positions);

(c) Life Insurance coverage – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GL dated August 1, 1999), now in effect (applicable to non-union positions); and

(d) Accidental Death and Dismemberment – equal to or better than the Plan from SSQ Financial Group (Policy #1NH00), now in effect in the Town.

24.02 The parties agree that the foregoing represents a summary of some of the major benefit provisions under the master benefit contracts. For clarity, the parties agree that the full description of benefits, level of the benefit entitlements and eligibility for benefits shall be as provided for in the master benefit contract. The Employer shall provide a copy of the master benefit contracts applicable to the Fire Department to the Association at least once annually, upon written request.

24.03 The Employer reserves the right to change insurance carrier(s) from time to time, provided sixty (60) days advanced notice is given to the Association and the change in benefits carriers does not result in a decrease in benefits from those currently provided.

ARTICLE 25 – SURVIVOR BENEFITS

25.01 Should a full-time firefighter be killed in the line of duty as recognized by the Workplace Safety and Insurance Board, their spouse, or where there is no spouse, the dependant children of the employee under the age of 21, shall continue to be eligible for dental and extended health benefits coverage under the City's plans outlined in Article 24 of the Collective Agreement (excluding out of country coverage and life insurance), until the earliest of the following:

(a) the date that the employee would have reached his/her normal retirement age; or

(b) the date that the surviving spouse remarries or cohabitates with a partner for a period greater than one (1) year; or

(c) where there is no surviving spouse, until the employee's dependant children turn age 21.

Premiums for such coverage shall be covered 100% by the City.

ARTICLE 26 – REPORTING CHANGES IN PERSONAL INFORMATION

26.01 Employees are required to inform the Corporation in writing of any changes in personal information affecting benefits, including marital status and dependents, changes to address and telephone number(s), as soon as reasonably practicable following such change.

ARTICLE 27 – WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE

27.01 An employee who is injured or has an occupational illness as a result of the performance of his duties shall have his sick leave bank deducted until such time as the Workplace Safety and Insurance Board (WSIB) determines that the employee is entitled to compensation in respect of lost time due to the injury or illness, at which time (if applicable) the employee's sick bank will be

credited back the amount previously deducted in respect of the injury or illness.

27.02 If approved for WSIB benefits, the employee will continue to receive his regular net salary, until such time as the employee returns to work, retires from employment, or until an award for permanent total disability or permanent partial disability is made to the employee by the WSIB, whichever occurs first.

27.03 While in receipt of WSIB benefits, the Corporation will continue to pay premiums in order for the employee to be eligible for group insurance benefits in accordance with the terms of the applicable plan(s), until the employee returns to work, retires from employment, the WSIB makes an award for permanent total disability or permanent partial disability, or until the employee is no longer eligible for benefits under the terms of the applicable plan(s), whichever occurs first.

27.04 During the time that the employee is in receipt of the top-up payments from the Corporation, he shall assign to the Corporation his WSIB benefits and/or any other Corporate sponsored insurance policy benefits with respect to salary.

ARTICLE 28 – SALARIES

28.01 The salary of a first class firefighter shall be outlined in Schedule “A”.

28.02 The salary for all other employees shall be a percentage of that paid to a first class firefighter, as outlined in the table below:

Classification	**Rate**
Probationary	70%
Third	80%
Second Class	90%
First Class	100%
Division Chief, Prevention and Public Education	115%

28.03 Salaries shall be paid bi-weekly on Fridays by direct deposit. However, employees may be paid in advance of Friday if the payday would otherwise fall on a holiday recognized by the Corporation.

28.04 Each employee's bi-weekly salary shall be based on his/her annual salary divided by twenty-six (26).

28.05 In the event that an Officer elects to accept a non-Officer vacancy in the Suppression Division, he or she will not be paid less than the salary of a first class firefighter.

ARTICLE 29 – OMERS

29.01 OMERS pension plan contributions shall be at the rates set by OMERS for Normal Retirement Age sixty (60).

ARTICLE 30 – UNIFORM CLOTHING

30.01 Uniform clothing shall be provided on an as required basis and shall be ordered by the Employer upon notification by the Employee.

30.02 The Corporation shall reimburse Employees up to $250.00 within each calendar year based on receipts towards the cost of purchasing CSA-Certified grade 1 footwear bearing the green triangle patch and/or uniform dress shoes. Payment shall be processed upon the presentation of receipt(s), for verification purposes, to the appropriate supervisor.

30.03 If an Employee has utilized his or her annual footwear allowance in full, and his or her CSA grade 1 footwear is damaged suddenly in the course of his of her duties such that it is no longer safe for use, the Corporation will reimburse the Employee up to an additional $250.00 in the calendar year towards the purchase of one additional pair of CSA grade 1 footwear, provided that appropriate receipts are provided and the damage is reported to a supervisor immediately.

30.04 The Corporation shall supply each employee with the uniform clothing specified below:

Item	**Initial Issue**	**Replacement**
Dress Uniform (1 tunic, 1 pair of pants)	1	as required
Dress Uniform Cap and Tie	1	as required
Dress Uniform Regalia (e.g. collar pins)	1	as required
Uniform Belt	1	as required

Dress Shirts	1	as required
Epaulets (sets)	4	as required
Fatigue Pants	4	as required
Fatigue Uniform Shirts (short sleeved)	4	as required
Fatigue Uniform Shirts (long sleeved)	2	as required
Fatigue Jacket 3 in 1 Fluorescent	1	as required
Fatigue Jacket 3 in 1 Black	1	as required
Tee Shirts	5	as required
Fatigue Uniform Sweaters	1	as required

ARTICLE 31 – FIREFIGHTING PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

31.01 The Corporation shall provide and maintain for each Employee who is required to perform suppression duties the personal protective equipment (“PPE”) required for the safe performance of his or her duties (including portable radio, pager and/or other appropriate communication equipment) and will make readily available an additional set of Bunker Gear to each Employee who is required to perform suppression duties.

31.02 All PPE shall adhere to provincial health and safety regulations, and will meet or exceed applicable NFPA standards.

31.03 The Corporation shall establish a policy to ensure the regular inspection and maintenance of all PPE.

31.04 All PPE shall remain the property of the Clarence Rockland Fire Department.

ARTICLE 32 – IMMUNIZATION

32.01 The Corporation shall pay one hundred percent (100%) of the cost of any immunization that is not covered by OHIP if immunization is reasonably necessary for the Employee’s performance of his or her duties to the Corporation.

ARTICLE 33 – MILEAGE

33.01 Employees who are required by the Corporation to travel outside of the municipal boundaries on fire department business using their personal vehicle, and with prior approval of the Fire Chief, shall be paid mileage in accordance with Corporation Policy.

33.02 The Corporation shall provide a copy of its mileage policy to the Association upon request.

ARTICLE 34 – INDEMNIFICATION

34.01 Where a firefighter is charged with a criminal or statutory offence flowing from his/her duties and is subsequently acquitted of such charges or such charges are withdrawn, the firefighter shall be reimbursed for any reasonable legal expenses that have been assessed pursuant to the *Solicitors Act,* or which are agreed upon as a result of such charges.

34.02 The Corporation further agrees that it will continue the coverage under its existing general liability insurance policy or equivalent coverage.

ARTICLE 35 – CONTRACTING OUT

35.01 Except in the case of an emergency, and except to the extent of current practice as it relates to volunteer firefighters, and except and to the extent and to the degree agreed upon by the parties from time to time, no work customarily performed by a firefighter covered by this agreement shall be performed by another employee or by a person who is not an employee.

ARTICLE 36 – TECHNOLOGICAL CHANGE

36.01 At least 90 days prior to the introduction or implementation of substantial technological change, or substantial changes in mechanization affecting employees, the Corporation shall, by written notice, furnish the Association with full information of the planned change or changes. Such prior notice shall contain relevant information respecting:

(a) the nature and degree of the change;

(b) the date or dates on which the Corporation plans to effect the change; and

(c) the effects of the change or changes on each classification of employee.

36.02 Should such technological change dictate a reduction in the number of firefighters, consultation shall occur between the Corporation and the Association with a view to minimizing the full-time firefighter reductions. Such

consultation shall include discussions focused towards the implementation of retraining and/or redeployment in order to maintain constructive employment for those employees affected based on the feasibility and practicality of doing so.

36.03 This provision is in addition to any other rights the parties may have under the collective agreement.

ARTICLE 37 – PROVISION OF INFORMATION

37.01 The Corporation shall provide the Association with one (1) printed and one (1) electronic copy of any Collective Agreement negotiated between the parties hereto or amended by any Board of Arbitration, and will make reasonable efforts to do so within thirty (30) days of ratification or issuance of the award by the Board of Arbitration (whichever is applicable).

37.02 The Corporation will make available to Employees copies of all policies or operating guidelines applicable to the Fire Department.

37.03 At least once annually upon request, the Corporation shall provide the Association with a copy of all personnel-related by-laws of the City, and all ratified Collective Agreements to which it is a party. The Employer will make best efforts to provide these documents to the Secretary Treasurer within 30 days from the date of request.

ARTICLE 38 – HEALTH AND SAFETY

38.01 The parties agree to adhere to their obligations as prescribed by the *Occupational Health and Safety Act,* RSO 1990, c.0.1 and regulations, as amended.

38.02 The Chief shall establish a Joint Health and Safety Committee as described in the *Occupational Health and Safety Act*, as amended from time to time.

38.03 At least one member of the Joint Health and Safety Committee shall be a member of the Association.

ARTICLE 39 – LABOUR MANAGEMENT COMMITTEE

39.01 A Labour Management Committee shall be established consisting of up to three (3) members from the Corporation and up to three (3) members from the Association. The purpose of this committee is to discuss employment issues of mutual concern.

39.02 Each party shall notify the other by January 15th of each year of their committee members and the name of their respective Co-Chair.

ARTICLE 40 – USE OF FACILITIES

40.01 The Employer will provide a bulletin board conspicuously placed in the workplace for the exclusive use of the bargaining agent for legitimate association business. The Association agrees that defamatory or libellous statements concerning the city, the fire department or its officers shall not be posted.

40.02 The Association agrees that there will be no association activity during working hours. Exceptions will be made for the administration of the provisions of this collective agreement as required.

ARTICLE 41 – DURATION

41.01 The term of the collective agreement shall be four (4) years from January 1, 2014 to December 31, 2019.

DATED this _____ day of _____, 2017.

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987	**THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND**
►	►
►	►
►	►

Letter of Understanding – Use of Volunteers

Notwithstanding Article 35, the Association acknowledges and agrees that, subject to paragraphs (a) to (f) below, the City may schedule volunteer firefighters not covered by this collective agreement to serve as relief firefighters to fill-in for full-time firefighters who are absent due to illness, vacation, study, training, union business or other temporary leave of absence of less than one (1) year in duration.

The City may, at its discretion, choose to hire a new full-time firefighter to cover the temporary absence of any full-time firefighter, it being understood that the new member will be laid off upon the return of the absent full-time firefighter.

When serving as a relief firefighter, a volunteer firefighter will be required to perform the work that would normally or customarily have been performed by the absent full-time firefighter.

The City agrees that its right to utilize volunteer firefighters as relief firefighters (to provide coverage in the event of the temporary absence of full-time firefighters) is subject to the following conditions:

(a) Volunteer firefighters will not be used to relieve full-time officers.

(b) No full-time firefighter covered by this agreement shall be laid off as a direct result of the City utilizing volunteer firefighters as relief firefighters.

(c) The City may not utilize volunteer firefighters as relief firefighters so long as any full-time firefighter covered by this agreement is on layoff with recall rights.

(d) In order for a volunteer firefighter to serve as a relief firefighter, he/she must hold a rank no higher than the rank of volunteer firefighter and possesses and be current in the following minimum qualifications:

    (i) NFPA 1001 Levels 1 and 2 or equivalent;

    (ii) Pump Driver Operator;

    (iii) Aerial Driver Operator;

    (iv) First Aid and AED; and

    (v) Ice Water Rescue training.

(e) Each time the City utilizes a volunteer as a relief firefighter to fill-in for a vacant full-time firefighter, the City will pay to the Association a lump sum equal to the union dues that the full-time fighter would have contributed to the Association in respect of said shift or hours worked

by the volunteer, less applicable deductions. For clarity, at no time shall a volunteer firefighter have rights of any kind under the collective agreement between the City of Clarence Rockland and the Clarence Rockland Professional Firefighters Association, nor shall they be represented by the Association while serving as a relief firefighter.

This Letter of Understanding shall expire on December 31, 2019, concurrent with the collective agreement, unless otherwise extended by the parties in writing.

DATED this _____ day of _____, 2017.

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987	**THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND**
►	►
►	►
►	►

SCHEDULE “A” – SALARIES

The wage rates for a first class firefighter shall be as follows (subject to the terms of the Collective Agreement):

- January 1, 2014 - $71,322.35 (3%)
- July 1, 2014 - $73,462.02 (3%)
- January 1, 2015 - $75,665.88 (3%)
- July 1, 2015 - $77,935.86 (3%)
- January 1, 2016 - $80,273.93 (3%)
- July 1, 2016 - $82,682.15 (3%)
- January 1, 2017 - $85,162.61 (3%)
- July 1, 2017 - $87,717.49 (3%)
- January 1, 2018 - $90,129.72 (2.75%)
- January 1, 2019 - $92,608.29 (2.75%)

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

By-Law 2017-117

BEING A BY-LAW TO ENTER INTO AN AGREEMENT BETWEEN THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND AND THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987

WHEREAS IT IS DEEMED EXPEDIENT to enter into an agreement between the Corporation of the City of Clarence-Rockland and the Clarence-Rockland professional firefighters association, local 4987, to establish the benefits and working conditions of the full time firefighters within the Clarence-Rockland Fire Department.

NOW THEREFORE BE IT ENACTED by the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland, that:

1. **THAT** the Mayor, Clerk and the Chief Administrative Officer be authorized to enter into an agreement with the Clarence-Rockland Professional Firefighters Association, Local 4987, to establish the benefits and working conditions of the full time firefighters, as defined, within the Clarence-Rockland Fire Department; and

2. **THAT** the said agreement be attached hereto as Schedule “A” and form part of this By-Law.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL ON THIS 6th DAY of SEPTEMBER, 2017.

GUY DESJARDINS, MAYOR

MONIQUE OUELLET, CLERK

COLLECTIVE AGREEMENT

Between:

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND

- and –

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987

Effective: January 1, 2014

Expiry: December 31, 2019

Table of Contents

ARTICLE 1 – PURPOSE 1
ARTICLE 2 – RECOGNITION AND SCOPE 1
ARTICLE 3 – MANAGEMENT RIGHTS 1
ARTICLE 4 – DUES COLLECTION 2
ARTICLE 5 – DISCRIMINATION 2
ARTICLE 6 – GRIEVANCE PROCEDURES 2
ARTICLE 7 – GRIEVANCE ARBITRATION 4
ARTICLE 8 – PROBATIONARY PERIOD 4
ARTICLE 9 – SENIORITY 4
ARTICLE 10 – RANK PROGRESSION 5
ARTICLE 11 – LAYOFF AND RECALL 7
ARTICLE 12 – JOB POSTINGS AND PROMOTIONS FOR BARGAINING UNIT POSITIONS 8
ARTICLE 13 – DISCIPLINE 9
ARTICLE 14 – HOURS OF WORK 9
ARTICLE 15 – CALL-BACKS AND OVERTIME 9
ARTICLE 16 – BEREAVEMENT LEAVE 10
ARTICLE 17 – PREGNANCY AND PARENTAL LEAVE 11
ARTICLE 18 – ASSOCIATION LEAVE 11
ARTICLE 19 – EXTERNAL TRAINING PROGRAMS AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT 11
ARTICLE 20 – COURT APPEARANCES 12
ARTICLE 21 – STATUTORY AND DECLARED HOLIDAYS 12
ARTICLE 22 – VACATION 13
ARTICLE 23 – PAID SICK LEAVE, MEDICAL DOCUMENTATION AND MEDICAL EXAMINATIONS 14
ARTICLE 24 – INSURED BENEFITS 15
ARTICLE 25 – SURVIVOR BENEFITS 16
ARTICLE 26 – REPORTING CHANGES IN PERSONAL INFORMATION 16
ARTICLE 27 – WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE 16
ARTICLE 28 – SALARIES 17
ARTICLE 29 – OMERS 18

ARTICLE 30 – UNIFORM CLOTHING 18
ARTICLE 31 – FIREFIGHTING PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT 19
ARTICLE 32 – IMMUNIZATION 19
ARTICLE 33 – MILEAGE 20
ARTICLE 34 – INDEMNIFICATION 20
ARTICLE 35 – CONTRACTING OUT 20
ARTICLE 36 – TECHNOLOGICAL CHANGE 20
ARTICLE 37 – PROVISION OF INFORMATION 21
ARTICLE 38 – HEALTH AND SAFETY 21
ARTICLE 39 – LABOUR MANAGEMENT COMMITTEE 21
ARTICLE 40 – USE OF FACILITIES 22
ARTICLE 41 – DURATION 22

ARTICLE 1 – PURPOSE

1.01 The purpose of this Agreement is to establish and maintain relations between the Employer, the Association and the employees who are subject to the provisions of this Agreement; and to provide a mechanism for the timely disposition of grievances.

1.02 Whenever the singular or masculine are used in this Agreement it shall be considered as if the plural or feminine has been used where the context of this Agreement so requires.

1.03 In this Agreement, the words "employee" and "firefighter" shall be synonymous and shall mean all full-time firefighter(s) within the Clarence Rockland Fire Department to whom this Agreement applies, unless specified otherwise.

ARTICLE 2 – RECOGNITION AND SCOPE

2.01 The Corporation recognizes the Clarence Rockland Professional Firefighters Association as the exclusive bargaining agent for all full-time firefighters, as defined under Part IX of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* within the Clarence Rockland Fire Department, save and except for the Deputy Chief(s), persons above the rank of Deputy Chief, and office and clerical staff.

2.02 All employees of the Clarence Rockland Fire Department who are now members of the Clarence Rockland Professional Firefighters Association shall remain members of the Association in good standing as a condition of employment, and all new employees of the Fire Department to whom this Agreement applies shall become members of the Association and continue their membership in good standing as a condition of continued employment.

2.03 The Employer agrees to acquaint new employees covered by this Agreement with the fact of this Agreement, and to provide each such employee with a copy of this Agreement.

ARTICLE 3 – MANAGEMENT RIGHTS

3.01 The Association agrees that it is the exclusive right of the Corporation to:

(a) Maintain order, discipline, and efficiency;

(b) Hire, lay-off, classify, direct, transfer, and promote employees;

(c) Demote, suspend, discipline or discharge non-probationary employees for just and reasonable cause;

(d) Generally to manage the enterprise in which the Corporation is engaged, and without restricting the generality of the foregoing, to

determine the work to be performed, the methods and processes to be employed, schedules of operations, the types and locations of equipment to be used, and the number of persons to be employed.

3.02 The Corporation agrees that all of these rights will be executed in a manner consistent with the terms of this collective agreement.

ARTICLE 4 – DUES COLLECTION

4.01 All employees covered by this Agreement shall be required to notify the Corporation, via the Association Secretary-Treasurer in writing, of authorization to deduct membership dues, rates and assessments from their pay.

4.02 The membership dues, rates and assessments collected by the Corporation on behalf of the Association shall be forwarded to the Association monthly, accompanied by a list showing from whom deductions were made and the amounts deducted.

4.03 The Secretary-Treasurer of the Association shall notify the City of Clarence Rockland Payroll Department, at least sixty (60) days prior to any changes in membership dues, rates and/or assessments to be collected.

4.04 The Association shall be responsible to keep the Corporation informed, in writing, as to the name and address of its Secretary-Treasurer.

4.05 In consideration of the deductions and forwarding of Association dues, rates and assessments in accordance with the foregoing by the Corporation, the Association does hereby indemnify and save the Corporation harmless against any claim or liability arising out of or resulting from the operation of this Article.

ARTICLE 5 – DISCRIMINATION

5.01 The parties agree that there shall be no discrimination or intimidation by either party, their representatives or members because of an employee's participation in the Association or by virtue of his holding office in, or performing work on behalf of the Association.

ARTICLE 6 – GRIEVANCE PROCEDURES

6.01 For the purpose of this agreement, a grievance shall mean any difference concerning the interpretation, application, administration or alleged violation of the provisions of this agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable. Before resorting to the formal grievance procedure, the complaint which may lead to a formal grievance shall be discussed with the firefighter's immediate supervisor in an effort to resolve the complaint.

Stage 1

When a grievance occurs, the firefighter shall first contact the Grievance Committee by submitting the grievance in duplicate and in writing signed by the grievor. The written grievance shall contain the articles and subarticles of the collective agreement on which the grievance is based. If the grievance is accepted by the Grievance Committee, one copy of the grievance shall be forwarded to the Deputy Chief within ten (10) days of the alleged grievance.

Stage 2

Within ten (10) days after the grievance is received by the Deputy Chief, the firefighter, represented and accompanied by the Grievance Committee, shall meet with the Deputy Chief or his designate to have the grievance heard. A decision therefore shall be rendered by the Deputy Chief or his designate in writing within ten (10) days after this meeting.

Stage 3

Failing resolution, the Grievance Committee may submit the grievance in writing to the Fire Chief within ten (10) days and the Fire Chief shall render a decision in writing within a further ten (10) days.

Stage 4

Failing resolution, the Grievance Committee may submit the grievance in writing to the Director of Human Resources within ten (10) days and the Director of Human Resources shall render a decision in writing within a further ten (10) days.

6.02 Where a number of firefighters have a grievance involving similar issues and each firefighter would be entitled to grieve separately, they may present a group grievance and such written grievance shall be originated under Step 2 and the timelines set out with respect to that step shall apply.

6.03 A policy grievance respecting the interpretation, application, administration or alleged violation of the Agreement by the Employer or the Association may be referred in writing to the responding party within ten (10) days commencing at Step 2 of the grievance procedure. The Association contact for this purpose shall be the Grievance Committee Chairperson.

6.04 The timelines set out in Article 6 are mandatory. Such timelines may be extended by mutual agreement of the parties in writing.

6.05 In this Article, the phrase “days” when used in connection to timelines, shall exclude Saturdays, Sundays and days on which the Employer's administration offices are closed.

6.06 The Association shall appoint no more than three (3) members of the Association to its Grievance Committee, and shall give the Employer written notice of appointments and changes in appointments which may take place from time to time, as soon as changes are made.

ARTICLE 7 – GRIEVANCE ARBITRATION

7.01 The arbitration of differences between the parties shall be conducted in accordance with the provisions of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* provided that the grievance procedure under Article 6 has been exhausted.

7.02 Either party shall notify the other in writing, within ten (10) days of exhausting the grievance procedure, of its desire to submit the grievance to arbitration. The parties shall mutually agree on an acceptable arbitrator failing which an arbitrator shall be appointed in accordance with the *Fire Protection and Prevention Act, 1997.*

7.03 At an arbitration pursuant to this Article, and subject to section 53(9) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997,* the sole arbitrator or Board of Arbitration, as the case may be, shall not have the power to add to, subtract from, alter, modify or amend this Agreement in any way, nor otherwise make any decision inconsistent with this Agreement.

7.04 In this Article, the phrase "days" when used in connection with timelines, shall exclude Saturdays, Sundays and days on which the Employer's administration offices are closed.

7.05 The timelines set out in Article 7 are mandatory. Such timelines may be extended by mutual agreement of the parties in writing.

ARTICLE 8 – PROBATIONARY PERIOD

8.01 The probationary period for all new full-time employees of the Clarence-Rockland Fire Department shall be twelve (12) months.

8.02 Probationary employees shall be members of the Association from their date of hire. During this probationary period, the new employee shall not have recourse to the grievance procedure due to termination of employment.

ARTICLE 9 – SENIORITY

9.01 The Corporation shall establish a seniority list for all employees covered by this Agreement based on the employee's hire date as a full-time employee. The seniority list shall include:

(a) The employee's name;

(b) The employee's classification; and

(c) The employee's date of hire

9.02 No two employees shall have the same seniority date. In the event the Corporation offers full-time employment to more than one individual on the same date, the employees to whom offers of full-time employment have been made shall be hired by the Corporation on different dates in accordance with their overall entrance evaluation score, and their seniority dates with the Association shall reflect such hiring dates.

9.03 The seniority list shall be updated annually and a copy shall be provided to the Association.

9.04 The Association acknowledges that all entitlements in the Agreement shall be based on the employee's date of hire as a full-time employee with the Clarence-Rockland Fire Department.

ARTICLE 10 – RANK PROGRESSION

10.01 Progression through the ranks from Probationary firefighter to First Class firefighter is based on seniority in the bargaining unit and qualifications. Progression through the ranks shall require successful completion of an examination (which may be conducted electronically), and satisfactory completion of the following periods of service in each classification:

(a) Probationary firefighter – 1 year;

(b) Third Class firefighter – 1 year;

(c) Second Class firefighter – 1 year; and

(d) First Class firefighter.

Minimum Examination Score

10.02 To progress from Probationary firefighter to First Class firefighter, employees must achieve a minimum score of 75% on each examination.

Subject Material

10.03 The subject material for all examinations will be drawn from material deemed relevant to the employee's position, including but not limited to the most current:

(a) IFSTA and/or other Firefighter Manual;

(b) Standard Operating Guidelines;

(c) NFPA and other applicable standards.

10.04 It is understood that any material mandated by law or statute that the Employees are required to know in the regular performance of their duties, which could be examinable, will be incorporated in the above materials.

10.05 It is further understood that all such material will be made available to each employee at least two (2) months prior to the date of the promotional examination.

Timing of Examination

10.06 Wherever possible, employees shall be given an opportunity to write promotional examinations a minimum of thirty (30) days before their anniversary date.

10.07 Except as outlined below, employees will advance to the next classification effective their anniversary date, with any wage increase being effective on this same date.

Review Board

10.08 A Review Board comprised of two (2) representatives of the Corporation and one (1) representative of the Association will be established to review any questions that may arise related to questions on the examination. All questions shall be in writing and provided to the Fire Chief or his designate within seven (7) days of the date of receiving the examination results. Adjustments will be made by majority of the Review Board, and the decision of the Review Board shall be final.

Illness or Injury

10.09 In the event that an employee is unable to write an examination due to illness or injury (confirmed by a satisfactory medical certificate), he will be permitted to write another examination within thirty (30) days of the date when the original written examination was scheduled or held, or the date that the employee returns to work, whichever occurs later. The employee will be advised of the time and location at least one (1) week in advance.

10.10 Employees will advance to the next classification effective the date of successful completion of the examination, with any wage rate being effective on this same date.

Re-write

10.11 In the event that an employee does not achieve the minimum required score on an examination, he will be permitted the opportunity to be re-examined a minimum of thirty (30) days after, but no more than ninety (90) days from the

date that he received notice of his failure of the examination. Such notice will be in writing.

10.12 If an employee fails to successfully complete an examination for advancement two (2) consecutive times, the employee shall not progress to the next classification and shall not have another opportunity to re-write the promotional examination until one (1) calendar year following the date that he received notice of his failure of the re-examination. If the employee again fails to successfully complete the examination, the employee will meet with a union representative and the Fire Chief and/or Deputy Chief and the employee's career will be evaluated.

10.13 Should, at the conclusion of the meeting, the Employer determine that the employee is not suitable to continue as an employee of the Fire Department, his employment may be terminated.

10.14 Employees will advance to the next classification effective the date following their successful completion of the exam re-write, with any wage increase being effective on this same date.

ARTICLE 11 – LAYOFF AND RECALL

11.01 In the event of a layoff, the employee with the least seniority shall be laid off first, provided the remaining employees have the ability to perform the work and successfully complete the training required to perform the work.

11.02 In the event of a recall, the employee with the most seniority shall be recalled first, provided the employee has the ability to perform the work and successfully complete the training required to perform the work.

11.03 An employee who has been laid off will have his or her name retained on the recall list for a period of two (2) years from the date of layoff, unless the employee has renounced his or her right of recall. No new employee shall be hired until those who remain on layoff (with recall rights) have been given an opportunity of recall.

11.04 An employee will be deemed to have resigned if the employee fails to acknowledge his/her intent to return to work within ten (10) business days of receipt of notice of recall or if the employee fails to report to work within twenty (20) business days of receipt of notice of recall. Notice of recall shall be made by telephone (to employee's last home and cellular telephone number registered with the Corporation). If the Corporation is unable to reach the employee via telephone, then notice of recall will be sent by registered mail to the employee's last address registered with the Corporation.

11.05 Employees on layoff (with recall rights) shall remain eligible for group health and dental benefits for a period of six (6) months, provided and to the extent that the current health and dental plan allows for continuation of such

benefits, and provided the employee pays the premiums for such coverage in advance.

ARTICLE 12 – JOB POSTINGS AND PROMOTIONS FOR BARGAINING UNIT POSITIONS

12.01 This Article shall apply to job postings and promotions for bargaining unit positions above First Class Firefighter.

12.02 In the event that new positions within the bargaining unit are created or the Corporation declares a vacancy for an existing position in the bargaining unit, the Corporation will post notices of such positions in each Fire Station for a period of not less than twenty-one (21) days.

12.03 The Corporation reserves the right to advertise externally as well if they feel it is appropriate.

12.04 In filling vacancies and making transfers or promotions among bargaining unit employees, the Corporation will consider qualifications, skill and ability as the primary factors.

12.05 The Corporation agrees to apply the following grading scheme to both external and internal candidates.

Qualifications	25% (including experience)
Written/Online Exam	25% (Minimum 75% passing score)
Practical Exam	25% (Minimum 75% passing score)
Personal Assessment	10% (including in-person interview)
Seniority	15% (0.75% per year, up to a max of 15%)

12.06 Upon request, the Employer will provide each employee with their overall score and score in each of the above categories.

12.07 Where two (2) or more candidates are deemed by the Corporation, acting reasonably, to be relatively equal with regard to all relevant factors, seniority in the bargaining unit shall be the determining factor.

Trial Period for New Officers

12.08 Employees promoted or awarded new positions in the bargaining unit shall be subject to a twelve (12) month trial period.

12.09 In the event that a successful applicant from the bargaining unit proves unsatisfactory during the trial period, or decides not to continue in the position, he shall be returned to his former position without loss of seniority.

Any other employee promoted or transferred because of the re-arrangement of positions shall also be returned to his former position without loss of seniority.

12.10 In the event that a successful applicant from outside the bargaining unit proves unsatisfactory during the trial period, or decides not to continue in the position, he may resign from his employment with the City, or be discharged from employment at the Fire Chief's discretion.

ARTICLE 13 – DISCIPLINE

13.01 If the Corporation finds it necessary to discipline an employee, both the employee and the Association Executive shall be notified. The employee may request that a representative from the Executive be present at the disciplinary meeting, and such request will not be unreasonably withheld.

13.02 Except for incidents of workplace violence or harassment, any disciplinary notation(s) on an employee's record shall be removed from such record on the second anniversary of each disciplinary action, unless the employee is subject to a similar disciplinary measure within the two (2) year period, in which case the records of discipline will remain.

ARTICLE 14 – HOURS OF WORK

14.01 Fire Suppression employees shall work a forty (40) hour workweek.

14.02 Fire Suppression employees shall work Monday to Friday from 0800 hrs to 1600 hrs.

14.03 Fire Prevention employees shall work a thirty-five (35) hour workweek.

14.04 Fire Prevention employees shall work Monday to Friday from 0830 hrs to 1630 hrs (inclusive of a one(1) hour unpaid lunch break per day).

14.05 By mutual agreement between employer and employee, flexible working hours are permitted while maintaining average hours per week.

ARTICLE 15 – CALL-BACKS AND OVERTIME

15.01 When an employee is required to perform fifteen (15) minutes or more overtime work outside his normal working hours, he shall be compensated for such work at time and one half (1.5).

15.02 If an employee is called-in while off-duty, he will receive a minimum of two (2) hours' pay, with the exception of employees called in prior to and contiguous with the beginning of a shift, who will be paid for only those hours worked. No additional payment will be made for more than one call-out during the two (2) hour period of the first call.

15.03 Employees attending regular bi-weekly training sessions will be paid his regular rate of pay (straight time) for all such hours. All other in-house training during off-duty hours will be paid at time and one half (1.5), provided the training is required by the Employer.

15.04 Employees may bank up to a total of fifty (50) hours of accumulated overtime in a calendar year, which may be taken as time off in lieu with the approval of the Fire Chief or his designate. Employees who have banked a total of fifty (50) hours of accumulated overtime over the course of the calendar year may not accumulate or bank any additional hours until January 1st of the following calendar year. All banked overtime that has not been taken by December 31st of the calendar year will be paid out. Lieu time may only be utilized when there is a minimum of one (1) remaining employee on shift.

ARTICLE 16 – BEREAVEMENT LEAVE

16.01 Upon the death of an employee's spouse, child, step-child, or parent of the employee, an employee will be granted a maximum of five (5) consecutive calendar days off work without loss of pay. These five (5) days must be taken within seven (7) calendar days surrounding the day of the funeral or any other equivalent ceremony. This includes a common-law spouse with whom the employee has lived for at least one (1) year.

16.02 Upon the death of a member of the employee's immediate family, an employee will be granted a maximum of three (3) consecutive calendar days off work without loss of pay. These three (3) days must be taken within seven (7) calendar days surrounding the day of the funeral or any other equivalent ceremony. An employee's immediate family includes brother, sister, step-brother, step-sister, grandparents of the employee, father-in-law, mother-in-law, grandchildren.

16.03 Upon the death of an employee's brother-in-law, sister-in-law, son-in-law, daughter-in-law, aunt, uncle, nephew, niece, or a grandparent of the employee's spouse, an employee will be granted his regular wages or salary on the day of the funeral or any other equivalent ceremony, provided that such funeral or equivalent ceremony occurs on a scheduled day of work and the employee attends the funeral or equivalent ceremony.

16.04 One (1) of the given days may be taken at a later date when interment is delayed.

16.05 The Fire Chief or his designate may grant additional bereavement leave for extenuating circumstances.

ARTICLE 17 – PREGNANCY AND PARENTAL LEAVE

17.01 Firefighters are entitled to pregnancy leave and parental leave without pay in accordance with the provisions of the *Employment Standards Act, 2000*, without loss of seniority, benefits or occupational classification.

17.02 The Corporation shall pay the employer's share of OMERS contributions unless the firefighter gives written notice before the leave begins of their choice not to pay the firefighter's share of OMERS contributions, in which case the Employer is not required to pay its share of contributions.

ARTICLE 18 – ASSOCIATION LEAVE

18.01 Leave of absence without loss of pay shall be granted to a maximum of three (3) members of the Association's Grievance Committee for the purpose of attending contract negotiations.

18.02 Leave of absence without loss of pay shall be granted to up to three (3) members of the Association's Grievance Committee for the purpose of attending grievance meetings or hearings. However, payment will not be provided to any member of the Association if he/she is the grievor appearing at his/her own termination meeting or hearing.

18.03 The President of the Association shall be granted a leave of absence for up to four (4) days per calendar year for the proper performance of his/her office, provided:

(a) the President provides six (6) months advanced notice (which may be waived in whole or in part by the Fire Chief in his/her discretion, acting reasonably);

(b) no other firefighter is scheduled to be off work on the day(s) the President seeks to take leave; and

(c) provided no special or external training session, educational seminar, or other work-related event is scheduled on the day(s) the President seeks to take leave.

Such leave of absence shall be without loss of pay.

18.04 All Association leave shall be at straight time (i.e. regular rate).

ARTICLE 19 – EXTERNAL TRAINING PROGRAMS AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

19.01 If an employee is required to attend external training courses during his regular working hours, he will receive his regular salary.

19.02 If an employee is required to attend external training courses outside of his regular working hours, he will be paid time and one half (1.5) for all such hours.

19.03 In addition to the foregoing, each employee who is required to attend external training courses outside the boundaries of the City of Clarence-Rockland will be paid travel time at his regular rate of pay (straight pay) up to a maximum of five (5) hours, so long as the travel time occurs outside regular working hours.

19.04 If the employee is required to use his personal vehicle to travel to an external training course outside the boundaries of the City of Clarence-Rockland, he will be reimbursed at the applicable kilometer rate established by City Policy.

ARTICLE 20 – COURT APPEARANCES

20.01 Firefighters called for jury duty, or subpoenaed as a Crown witness or as a witness in a civil or criminal proceeding regarding fire department business in which the employee had been directly involved, shall receive for each day absent from regularly scheduled working hours, his/her regular wages for those hours provided the employee remits to the Corporation any jury or witness fees received.

20.02 If a firefighter is called for jury duty, or subpoenaed to attend as a Crown Witness or as a witness in a civil or criminal proceeding regarding fire department business in which the employee had been directly involved, during what would otherwise be his/her off duty hours, he/she shall receive a minimum of three hours pay at the rate of time and one half.

20.03 With the approval of the Fire Chief, the Employee may instead elect to take time off in lieu of payment, at a time mutually agreeable to the Fire Chief and Employee. In either case, all witness or jury fees received by the Employee shall be remitted to the Corporation.

20.04 It is agreed that this article does not apply to arbitration proceedings.

ARTICLE 21 – STATUTORY AND DECLARED HOLIDAYS

21.01 Each employee shall be entitled to one (1) shift with pay for each of the following statutory or declared holidays:

New Year's Day
Day After New Year's Day
Family Day
Good Friday
Easter Monday
Victoria Day
Canada Day
Civic Holiday

Labour Day
Thanksgiving Day
Remembrance Day
Christmas Day
Boxing Day

21.02 All statutory and declared holidays to which an employee is entitled shall be taken in time off on the day designated by the Corporation.

ARTICLE 22 – VACATION

Vacation Entitlement

22.01 Annual vacation with pay shall be granted to each employee based on the following schedule:

Years of Completed Service	Annual Entitlement
Less than 1 Year	1 day per month of service to a maximum of ten (10) days
1 Year or More	Fifteen (15) days
8 Years or More	Twenty (20) days
15 Years or More	Twenty-four (24) days
20 Years or More	Twenty-five (25) days
25 Years or More	Twenty-nine (29) days
28 Years or More	Thirty (30) days

22.02 Where possible, vacation must be taken in calendar weeks, unless the Fire Chief or his designate approves otherwise.

22.03 There shall be no carry over of vacation from one vacation year to another without written authorization by the Fire Chief or his designate.

22.04 Annual vacation shall be pro-rated upon retirement or termination of employment, provided the employee has unused annual vacation leave standing to his credit at the time of such retirement or termination. If the employee has taken more annual vacation than he is entitled to on a pro-rated basis, the Corporation shall be entitled to recoup such excess vacation from any final monies owing to the employee.

Vacation Selection

22.05 All vacation requests must be submitted to the Fire Chief or his designate by March 31st of each calendar year, to be considered on the basis of seniority

as outlined below. In the event an employee does not submit a vacation request by March 31st, he forfeits the scheduling of those vacation days by seniority.

22.06 All employees will make their requests for up to two (2) weeks' vacation. Vacation shall be scheduled in order of seniority. All remaining vacation will then be scheduled one week at a time in the same order until all vacation entitlements are scheduled. All vacation requests are subject to the approval of the Fire Chief or his designate.

22.07 Only one (1) employee from the Suppression Division may be scheduled off ay any given time while staffing levels are at or below two (2) fire fighters.

22.08 If an employee wishes to change the vacation that he has scheduled for any given year, he may request to do so, in writing, to the Fire Chief or his designate. Changes may be permitted at the discretion of the Fire Chief or his designate.

22.09 Vacation will not interfere with the proper functioning of the Department.

ARTICLE 23 – PAID SICK LEAVE, MEDICAL DOCUMENTATION AND MEDICAL EXAMINATIONS

23.01 Employees who are absent from work and are unable to complete their duties due to personal illness are entitled to leave of absence without loss of pay for up to fifteen (15) working days per calendar year.

23.02 Paid sick days shall be accrued by employees on a monthly basis at the rate of 1.25 days per each month of service in the calendar year (up to a maximum of fifteen (15) days per calendar year). Employees shall not accrue paid sick leave during periods of inactive service such as unpaid leaves of absence (regardless of reason), short-term and long-term disability leave, and following cessation of employment (i.e. following layoff or retirement).

23.03 In the event that an employee is absent due to illness and has not accrued enough paid sick days to cover his or her absence from work, and provided the employee has used all of his or her accrued sick leave, the employee will be advanced additional paid sick days up to the maximum number of paid sick days to which the employee is entitled to receive in the calendar year (i.e. a total of 15 days). Upon return to work or cessation of employment for any reason, the employee shall reimburse the Employer, through payroll deduction, the full amount of any sick leave advanced to the employee during the calendar year. The employee commits to complete the documentation required for this deduction.

23.04 In January of each year, employees shall receive a lump sum amount equivalent to 30% of the value of any accrued and unused sick days owing to them as of December 31st, less applicable deductions.

23.05 Paid sick days are not intended to duplicate or replace any benefits paid by the WSIB.

23.06 Sick leave may not be accumulated from year to year.

23.07 Employees will be required to provide a medical certificate signed by a duly qualified physician promptly after their third (3rd) consecutive day of illness. This medical certificate must attest to the nature of the employee's illness (not diagnosis) and certify that they are safe to return to work. If the employee will remain off work beyond three (3) consecutive working days, or continues to have limitations and restrictions, the medical note must attest to the employee's limitations and restrictions and prognosis for return to work with or without accommodations. The Corporation retains the right to request a doctor's certification for absences of less than three days if it has reasonable grounds to suspect abuse, or if additional information is required in order to facilitate accommodations and ensure a safe return to work.

23.08 The Employer may require an employee to submit to an independent medical examination (IME) with a mutually agreed-upon third-party provider, where there is a dispute with respect to the sufficiency of an employee's medical documentation or the accommodation of an employee.

23.09 The Employer will bear the full cost of all medical certificates and examinations required under this Agreement.

ARTICLE 24 – INSURED BENEFITS

24.01 The Corporation agrees to pay the full premium cost for the following benefits for employees who have completed ninety (90) days of employment with the Corporation, in accordance with the terms and conditions of the master insurance policies:

(a) Health Insurance (including Dental and Short-Term Disability) – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GH dated June 1, 2013), now in effect (applicable to non-union positions);

(b) Long-Term Disability Benefits – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GHA dated August 1, 1993), now in effect (applicable to non-union positions);

(c) Life Insurance coverage – equal to or better than the plan from Great West Life Assurance Company (Policy No. 136826GL dated August 1, 1999), now in effect (applicable to non-union positions); and

(d) Accidental Death and Dismemberment – equal to or better than the Plan from SSQ Financial Group (Policy #1NH00), now in effect in the Town.

24.02 The parties agree that the foregoing represents a summary of some of the major benefit provisions under the master benefit contracts. For clarity, the parties agree that the full description of benefits, level of the benefit entitlements and eligibility for benefits shall be as provided for in the master benefit contract. The Employer shall provide a copy of the master benefit contracts applicable to the Fire Department to the Association at least once annually, upon written request.

24.03 The Employer reserves the right to change insurance carrier(s) from time to time, provided sixty (60) days advanced notice is given to the Association and the change in benefits carriers does not result in a decrease in benefits from those currently provided.

ARTICLE 25 – SURVIVOR BENEFITS

25.01 Should a full-time firefighter be killed in the line of duty as recognized by the Workplace Safety and Insurance Board, their spouse, or where there is no spouse, the dependant children of the employee under the age of 21, shall continue to be eligible for dental and extended health benefits coverage under the City's plans outlined in Article 24 of the Collective Agreement (excluding out of country coverage and life insurance), until the earliest of the following:

(a) the date that the employee would have reached his/her normal retirement age; or

(b) the date that the surviving spouse remarries or cohabitates with a partner for a period greater than one (1) year; or

(c) where there is no surviving spouse, until the employee's dependant children turn age 21.

Premiums for such coverage shall be covered 100% by the City.

ARTICLE 26 – REPORTING CHANGES IN PERSONAL INFORMATION

26.01 Employees are required to inform the Corporation in writing of any changes in personal information affecting benefits, including marital status and dependents, changes to address and telephone number(s), as soon as reasonably practicable following such change.

ARTICLE 27 – WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE

27.01 An employee who is injured or has an occupational illness as a result of the performance of his duties shall have his sick leave bank deducted until such time as the Workplace Safety and Insurance Board (WSIB) determines that the employee is entitled to compensation in respect of lost time due to the injury or illness, at which time (if applicable) the employee's sick bank will be

credited back the amount previously deducted in respect of the injury or illness.

27.02 If approved for WSIB benefits, the employee will continue to receive his regular net salary, until such time as the employee returns to work, retires from employment, or until an award for permanent total disability or permanent partial disability is made to the employee by the WSIB, whichever occurs first.

27.03 While in receipt of WSIB benefits, the Corporation will continue to pay premiums in order for the employee to be eligible for group insurance benefits in accordance with the terms of the applicable plan(s), until the employee returns to work, retires from employment, the WSIB makes an award for permanent total disability or permanent partial disability, or until the employee is no longer eligible for benefits under the terms of the applicable plan(s), whichever occurs first.

27.04 During the time that the employee is in receipt of the top-up payments from the Corporation, he shall assign to the Corporation his WSIB benefits and/or any other Corporate sponsored insurance policy benefits with respect to salary.

ARTICLE 28 – SALARIES

28.01 The salary of a first class firefighter shall be outlined in Schedule "A".

28.02 The salary for all other employees shall be a percentage of that paid to a first class firefighter, as outlined in the table below:

Classification	**Rate**
Probationary	70%
Third	80%
Second Class	90%
First Class	100%
Division Chief, Prevention and Public Education	115%

28.03 Salaries shall be paid bi-weekly on Fridays by direct deposit. However, employees may be paid in advance of Friday if the payday would otherwise fall on a holiday recognized by the Corporation.

28.04 Each employee's bi-weekly salary shall be based on his/her annual salary divided by twenty-six (26).

28.05 In the event that an Officer elects to accept a non-Officer vacancy in the Suppression Division, he or she will not be paid less than the salary of a first class firefighter.

ARTICLE 29 – OMERS

29.01 OMERS pension plan contributions shall be at the rates set by OMERS for Normal Retirement Age sixty (60).

ARTICLE 30 – UNIFORM CLOTHING

30.01 Uniform clothing shall be provided on an as required basis and shall be ordered by the Employer upon notification by the Employee.

30.02 The Corporation shall reimburse Employees up to $250.00 within each calendar year based on receipts towards the cost of purchasing CSA-Certified grade 1 footwear bearing the green triangle patch and/or uniform dress shoes. Payment shall be processed upon the presentation of receipt(s), for verification purposes, to the appropriate supervisor.

30.03 If an Employee has utilized his or her annual footwear allowance in full, and his or her CSA grade 1 footwear is damaged suddenly in the course of his of her duties such that it is no longer safe for use, the Corporation will reimburse the Employee up to an additional $250.00 in the calendar year towards the purchase of one additional pair of CSA grade 1 footwear, provided that appropriate receipts are provided and the damage is reported to a supervisor immediately.

30.04 The Corporation shall supply each employee with the uniform clothing specified below:

Item	Initial Issue	Replacement
Dress Uniform (1 tunic, 1 pair of pants)	1	as required
Dress Uniform Cap and Tie	1	as required
Dress Uniform Regalia (e.g. collar pins)	1	as required
Uniform Belt	1	as required

Dress Shirts	1	as required
Epaulets (sets)	4	as required
Fatigue Pants	4	as required
Fatigue Uniform Shirts (short sleeved)	4	as required
Fatigue Uniform Shirts (long sleeved)	2	as required
Fatigue Jacket 3 in 1 Fluorescent	1	as required
Fatigue Jacket 3 in 1 Black	1	as required
Tee Shirts	5	as required
Fatigue Uniform Sweaters	1	as required

ARTICLE 31 – FIREFIGHTING PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

31.01 The Corporation shall provide and maintain for each Employee who is required to perform suppression duties the personal protective equipment ("PPE") required for the safe performance of his or her duties (including portable radio, pager and/or other appropriate communication equipment) and will make readily available an additional set of Bunker Gear to each Employee who is required to perform suppression duties.

31.02 All PPE shall adhere to provincial health and safety regulations, and will meet or exceed applicable NFPA standards.

31.03 The Corporation shall establish a policy to ensure the regular inspection and maintenance of all PPE.

31.04 All PPE shall remain the property of the Clarence Rockland Fire Department.

ARTICLE 32 – IMMUNIZATION

32.01 The Corporation shall pay one hundred percent (100%) of the cost of any immunization that is not covered by OHIP if immunization is reasonably necessary for the Employee's performance of his or her duties to the Corporation.

ARTICLE 33 – MILEAGE

33.01 Employees who are required by the Corporation to travel outside of the municipal boundaries on fire department business using their personal vehicle, and with prior approval of the Fire Chief, shall be paid mileage in accordance with Corporation Policy.

33.02 The Corporation shall provide a copy of its mileage policy to the Association upon request.

ARTICLE 34 – INDEMNIFICATION

34.01 Where a firefighter is charged with a criminal or statutory offence flowing from his/her duties and is subsequently acquitted of such charges or such charges are withdrawn, the firefighter shall be reimbursed for any reasonable legal expenses that have been assessed pursuant to the *Solicitors Act,* or which are agreed upon as a result of such charges.

34.02 The Corporation further agrees that it will continue the coverage under its existing general liability insurance policy or equivalent coverage.

ARTICLE 35 – CONTRACTING OUT

35.01 Except in the case of an emergency, and except to the extent of current practice as it relates to volunteer firefighters, and except and to the extent and to the degree agreed upon by the parties from time to time, no work customarily performed by a firefighter covered by this agreement shall be performed by another employee or by a person who is not an employee.

ARTICLE 36 – TECHNOLOGICAL CHANGE

36.01 At least 90 days prior to the introduction or implementation of substantial technological change, or substantial changes in mechanization affecting employees, the Corporation shall, by written notice, furnish the Association with full information of the planned change or changes. Such prior notice shall contain relevant information respecting:

(a) the nature and degree of the change;

(b) the date or dates on which the Corporation plans to effect the change; and

(c) the effects of the change or changes on each classification of employee.

36.02 Should such technological change dictate a reduction in the number of firefighters, consultation shall occur between the Corporation and the Association with a view to minimizing the full-time firefighter reductions. Such

consultation shall include discussions focused towards the implementation of retraining and/or redeployment in order to maintain constructive employment for those employees affected based on the feasibility and practicality of doing so.

36.03 This provision is in addition to any other rights the parties may have under the collective agreement.

ARTICLE 37 – PROVISION OF INFORMATION

37.01 The Corporation shall provide the Association with one (1) printed and one (1) electronic copy of any Collective Agreement negotiated between the parties hereto or amended by any Board of Arbitration, and will make reasonable efforts to do so within thirty (30) days of ratification or issuance of the award by the Board of Arbitration (whichever is applicable).

37.02 The Corporation will make available to Employees copies of all policies or operating guidelines applicable to the Fire Department.

37.03 At least once annually upon request, the Corporation shall provide the Association with a copy of all personnel-related by-laws of the City, and all ratified Collective Agreements to which it is a party. The Employer will make best efforts to provide these documents to the Secretary Treasurer within 30 days from the date of request.

ARTICLE 38 – HEALTH AND SAFETY

38.01 The parties agree to adhere to their obligations as prescribed by the *Occupational Health and Safety Act,* RSO 1990, c.0.1 and regulations, as amended.

38.02 The Chief shall establish a Joint Health and Safety Committee as described in the *Occupational Health and Safety Act*, as amended from time to time.

38.03 At least one member of the Joint Health and Safety Committee shall be a member of the Association.

ARTICLE 39 – LABOUR MANAGEMENT COMMITTEE

39.01 A Labour Management Committee shall be established consisting of up to three (3) members from the Corporation and up to three (3) members from the Association. The purpose of this committee is to discuss employment issues of mutual concern.

39.02 Each party shall notify the other by January 15th of each year of their committee members and the name of their respective Co-Chair.

ARTICLE 40 – USE OF FACILITIES

40.01 The Employer will provide a bulletin board conspicuously placed in the workplace for the exclusive use of the bargaining agent for legitimate association business. The Association agrees that defamatory or libellous statements concerning the city, the fire department or its officers shall not be posted.

40.02 The Association agrees that there will be no association activity during working hours. Exceptions will be made for the administration of the provisions of this collective agreement as required.

ARTICLE 41 – DURATION

41.01 The term of the collective agreement shall be four (4) years from January 1, 2014 to December 31, 2019.

DATED this _____ day of _____, 2017.

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987

▶ _____

▶ _____

▶ _____

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND

▶ _____

▶ _____

▶ _____

Letter of Understanding – Use of Volunteers

Notwithstanding Article 35, the Association acknowledges and agrees that, subject to paragraphs (a) to (f) below, the City may schedule volunteer firefighters not covered by this collective agreement to serve as relief firefighters to fill-in for full-time firefighters who are absent due to illness, vacation, study, training, union business or other temporary leave of absence of less than one (1) year in duration.

The City may, at its discretion, choose to hire a new full-time firefighter to cover the temporary absence of any full-time firefighter, it being understood that the new member will be laid off upon the return of the absent full-time firefighter.

When serving as a relief firefighter, a volunteer firefighter will be required to perform the work that would normally or customarily have been performed by the absent full-time firefighter.

The City agrees that its right to utilize volunteer firefighters as relief firefighters (to provide coverage in the event of the temporary absence of full-time firefighters) is subject to the following conditions:

(a) Volunteer firefighters will not be used to relieve full-time officers.

(b) No full-time firefighter covered by this agreement shall be laid off as a direct result of the City utilizing volunteer firefighters as relief firefighters.

(c) The City may not utilize volunteer firefighters as relief firefighters so long as any full-time firefighter covered by this agreement is on layoff with recall rights.

(d) In order for a volunteer firefighter to serve as a relief firefighter, he/she must hold a rank no higher than the rank of volunteer firefighter and possesses and be current in the following minimum qualifications:

    (i) NFPA 1001 Levels 1 and 2 or equivalent;

    (ii) Pump Driver Operator;

    (iii) Aerial Driver Operator;

    (iv) First Aid and AED; and

    (v) Ice Water Rescue training.

(e) Each time the City utilizes a volunteer as a relief firefighter to fill-in for a vacant full-time firefighter, the City will pay to the Association a lump sum equal to the union dues that the full-time fighter would have contributed to the Association in respect of said shift or hours worked

by the volunteer, less applicable deductions. For clarity, at no time shall a volunteer firefighter have rights of any kind under the collective agreement between the City of Clarence Rockland and the Clarence Rockland Professional Firefighters Association, nor shall they be represented by the Association while serving as a relief firefighter.

This Letter of Understanding shall expire on December 31, 2019, concurrent with the collective agreement, unless otherwise extended by the parties in writing.

DATED this _____ day of _____, 2017.

THE CLARENCE ROCKLAND PROFESSIONAL FIREFIGHTERS ASSOCIATION, LOCAL 4987

▶ _____

▶ _____

▶ _____

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE ROCKLAND

▶ _____

▶ _____

▶ _____

SCHEDULE "A" – SALARIES

The wage rates for a first class firefighter shall be as follows (subject to the terms of the Collective Agreement):

- January 1, 2014 - $71,322.35 (3%)
- July 1, 2014 - $73,462.02 (3%)
- January 1, 2015 - $75,665.88 (3%)
- July 1, 2015 - $77,935.86 (3%)
- January 1, 2016 - $80,273.93 (3%)
- July 1, 2016 - $82,682.15 (3%)
- January 1, 2017 - $85,162.61 (3%)
- July 1, 2017 - $87,717.49 (3%)
- January 1, 2018 - $90,129.72 (2.75%)
- January 1, 2019 - $92,608.29 (2.75%)

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NO. 2017-118

BEING A BY-LAW TO DEDICATE AS PUBLIC HIGHWAY, PARCELS OF LAND WITHIN THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND;

WHEREAS the Municipal Act 2001, Section 31(4), as amended, provides that every municipal Corporation may pass by-laws for establishing and laying out highways;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland hereby enacts as follows:

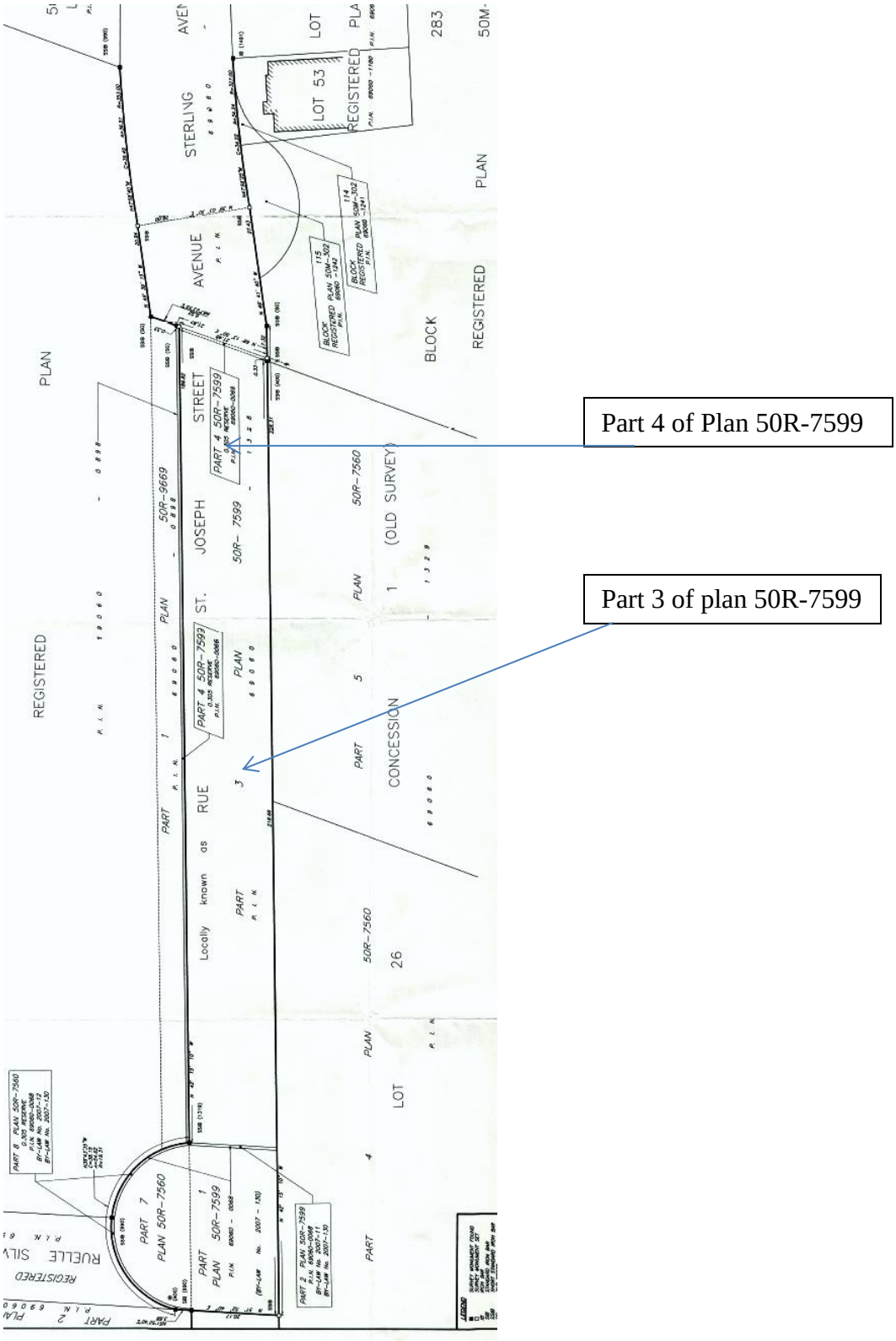
1) **THAT** the Corporation of the City of Clarence-Rockland hereby dedicates as a public highway, "Parts 3 and 4 of Plan 50R-7599 (Sterling Avenue)"; and

2) **THAT** the Mayor and the Clerk of the Corporation of the City of Clarence-Rockland be and are hereby authorized to execute all documents and take whatever steps Council for the said Corporation may advise and as may be required to give effect thereof.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL, THIS 6th DAY OF SEPTEMBER, 2017.

Guy Desjardins, Mayor	**Monique Ouellet, Clerk**

Schedule A


Part 4 of Plan 50R-7599
Part 3 of plan 50R-7599
STERLING
AVENUE
STREET
JOSEPH
ST.
RUE
Locally known as
CONCESSION
(OLD SURVEY)
BLOCK
REGISTERED
PLAN
LOT 53
LOT 26
PART 4 50R-7599
PART 3
PART 7
PLAN 50R-7560
PART 1
PLAN 50R-7599
PART 2
PLAN 50R-7560
PART 5
PLAN 50R-7560
PART 4
PLAN 50R-7599
50R-9669
50R-7599
50R-7560
283
50M-

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW 2017-116

BEING A BY-LAW OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO CONFIRM PROCEEDINGS OF THE COUNCIL OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND AT ITS REGULAR MEETING HELD ON SEPTEMBER 6, 2017.

WHEREAS Sub-section 5(1) of the Municipal Act, 2001, as amended, provides that the powers of a municipal corporation are to be exercised by its Council;

AND WHEREAS Sub-section 5(3) of the said Municipal Act provides that the powers of every council are to be exercised by By-law;

AND WHEREAS it is deemed expedient that the proceedings of the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting be confirmed and adopted by By-law;

THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THE** action of the Council of the City of Clarence-Rockland in respect of each recommendation contained in any reports of committees and of local boards and commissions and each motion and resolution passed and other action taken by the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting is hereby adopted and confirmed as if all such proceedings were expressly embodied in this by-law.

2. **THE** Mayor and the appropriate officials of the City of Clarence-Rockland are hereby authorized and directed to do all things necessary to give effect to the action of the Council of the City of Clarence-Rockland referred to in the proceeding section.

3. **THE** Mayor and the Clerk, are authorized and directed to execute all documents necessary in that behalf and to affix thereto the corporate seal of the City of Clarence-Rockland.

READ, PASSED AND ADOPTED IN OPEN COUNCIL THIS 6th DAY OF SEPTEMBER, 2017.

Guy Desjardins, Mayor	Monique Ouellet, Clerk